

**MABONAGRAIN, nom propre (personne)**[F-B : *Mabonagrain*]

Fréquence : 4 occ.

Graphies : *Maboagrain, Maboagrains, Maboagrins*.

[Mabonagrain, neveu du roi Évrain] : Mout avez matee et fesniee Mon pris et ma chevalerie, Et bien est droiz que je vos die Mon non, quant savoir le volez : *Maboagrins* sui apelez (Er 6082). De ceste joie s'esjoïrent Tuit ansamble cil qui l'oïrent, Et quant *Maboagrains* le sot, Sor toz les autres joie en ot. (Er 6281). Contre eles [= Énide et sa cousine] corent maintenant Antre Erec et *Maboagrain* Et Guivret et le roi Evrain, Et trestuit li autre i acorent, Si les saluent et enorent (Er 6295). *Maboagrains* grant joie fet D'Enyde, et ele ausi de lui (Er 6300).

**MACE, subst. fém.**[F-B : *mace* ; T-L : *mace* ; GDC : *mace* ; AND : *mace*<sup>1</sup> ; DMF : *masse*<sup>2</sup> ; FEW VI-1, 507b : \**mattea* ; TLF : *masse*<sup>2</sup>]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *maces*.

[Arme utilisée par les fils du démon au château de la Pire Aventure] "Massue" : Atant vienent, hideus et noir, Amedui li fil d'un netun. N'i a nul d'aus .ii. qui n'ait un Baston cornu de cornelier Qu'il orent fez aparellier De cuivre et puis lier d'archal. (...) Des *maces* li [= à Yvain] donent tex cos Que petit d'aïde li fait Escuz ne hiaumes que il ait (Yv 5570).

**MACEDOR, nom propre (personne)**[F-B : *Calcedor*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *Macedor*.

[Macedor, compagnon d'Alexandre] : Li cuens Angréz s'est eslessiez Et vet sor son escu a or Veant toz ferir *Macedor*, Si que par terre mort le ruie (Cl 1876) Cette graphie n'apparaît que dans *P* ; Gregory et Luttrell corrigent en *Calcedor*.

**Rem. V. *Calcedor*****MACHET, subst. masc.**[F-B : *machet* ; T-L : *machet* ; GD : *machet* ; DMF : *machet* ; FEW XXI, 239a : o.i.]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *maslet*.

"Sorte de petit oiseau" (T-L : "ein kleiner, essbarer Vogel (un petit oiseau qu'on peut manger)") : El tans que l'en vet an gibier De l'esprevier et del brachet Qui quiert l'aloë et le *maslet*\* [l. *machet*], Et la quaille et la perdreiz trace, Avint c'uns chevaliers de Trace, Bachelers juenes, anvoisiez, De chevalerie prisiez, Fu un jor an gibiers alez Vers cele tor tot lez a lez. (Cl 6344) Leçon isolée de *P* ; *maslet* est un mot inconnu des dictionnaires, que Micha traduit par "Mâle de volatile, peut-être de canard". Nous adoptons la corr. de Gregory et Luttrell (voir leur note à ce vers dans leur éd.).

**MAÇON, subst. masc.**[F-B : *maçon* ; T-L : *maçon* ; GDC : *maçon* ; AND : *mason* ; DMF : *maçon* ; FEW XVI, 506a : \**makjo* ; TLF : *maçon*]

Fréquence : 3 occ.

Graphies : *maçon, maçons*.

"Maçon" : ...Et quant il l'ot, Si prist *maçons* et charpentiers Qui, a enviz ou volantiers, Firent ce qu'il lor comanda (La 6113). Qant ele fu ensi fondee, Lancelot amener i fist Et an la tor ensi le mist, Puis comanda les huis barrer Et fist toz les *maçons* jurer Que ja par aus de cele tor Ne sera parole a nul jor. (La 6134). N'an tot le monde n'a *maçon* Qui mialz devisast la façon Del chastel qu'il li devisast. (Pe 2291).

**MACROBE, nom propre (personne)**[F-B : *Macrobe*]

Fréquence : 2 occ.

Graphies : *Macrobe*.

[Macrobe, écrivain latin du début du cinquième siècle] : Lisant trovomes an l'estoire La description de la robe. Si an trai a garant *Macrobe* Qui an l'estoire mist s'antante, Qui l'antendié, que je ne mante. *Macrobe* m'enseigne a descrivre, Si con je l'ai trové el livre, L'uevre del drap et le portret. (Er 6676, 6679).

**MAÇÛE, subst. fém.**[F-B : *maçue* ; T-L : *maçüe* ; GDC : *maçue* ; AND : *massue* ; DMF : *massue* ; FEW VI-1, 513b : \**matteuca* ; TLF : *massue*]

Fréquence : 5 occ.

Graphies : *maçue, maçues*.

"Massue" : Li jaïant n'avoient espiez, Escuz n'espees esmolues Ne lances, einz orent *maçues* (Er 4364). Li jaïant furent fort et fier, Et tindrent an lor mains serrees Les *maçues* granz et quarrees. (Er 4414). La *maçue* a .ii. mains leva Et cuide ferir a droiture Parmi le chief sanz couverture. (Er 4426). Uns vileins, qui resanbloit Mor, Leiz et hideus a desmesure, Einsî tres leide criature Qu'an ne porroit dire de boche, Assis s'estoit sor une çoche, Une grant *maçue* en sa main. (Yv 291). Apoiez fu sor sa *maçue*, Vestuz de robe si estrange Qu'il n'i avoit ne lin ne lange, Einz ot a son col atachiez .II. cuirs, de novel escorchiez... (Yv 306).

**MAHAIGNIER, verbe**[F-B : *maheignier* ; T-L : *mahaïgnier* ; GD : *meshaïgnier* ; AND : *mahaïgnier* ; DMF : *mahaïgnier* ; FEW XVI, 500b : \**maiðanjan*]

Fréquence : 15 occ.

Graphies : Inf. : *maaignier, mahaïgnier* ; P. pa. : *mahaïgnié, mahaïgniez, maheïgnié, maheïgniez* ; Ind. pr. 3 : *mehaingne, 6 : mahaïgnent, mehaïgnent* ; Ind. p. s. 3 : *mahaïgna, 6 : maheïgnierent*.

**I. Empl. trans.** [Le compl. d'obj. désigne une pers. ou un animal] "Blesser, mettre à mal" : Et de ce firent mout que preu C'onques lor cheval an nul leu Ne ferirent ne *maheïgnierent*, Qu'il ne vostrent ne ne deïgnierent, Mes toz jorz a cheval se tienent Que nule foiz a pié ne vienent (Yv 855). Si lor passe fieremant sus

[li lions] Tant que cil de ses cos se plaignent Et lui reblescent et *mahaigent*. (Yv 4540). Or siet armez sor son cheval, S'anconterra aucun vasal Qui por son cheval gaaignier Nel dotera a *maaignier*. Tost mort ou *mahaigné* l'avra, Que desfandre ne se savra, Tant est nices et bestiax. (Pe 1292, 1293). Mes il fu an une bataille Navrez et *mahaignent* sanz faille Si que il aidier ne se pot. (Pe 3496).

- *Mahaigné à mort*. "Blessé mortellement" : Diax ne pesance ne me faut Ja mes, tant con je aie a vivre, Se mes sires tot a delivre An tel guise de ci n'estort Qu'il ne soit *mahaignent* a mort. (Er 3740).

- *Mahaigné aucun des membres*. "Mutiler qqn de ses membres" : Des nuiz grant partie veillons Et toz les jorz por gaaignier, Qu'il nos menace a *mahaigné* Des manbres quant nos repons (Yv 5314).

- P. ext. [Le suj. désigne une chose] "Tourmenter qqn, faire souffrir qqn" : Le mal qui la dame *mehaigne* M'estuet veoir priveemant. Cist dui mire tant seulemant Avoec moi ici remandront, Car de ma compaignie sont (Cl 5846).

## II. Empl. intrans. "Être mutilé, estropié"

- *Mahaigné del cors*. "Devenir infirme" : Vostre peres, si nel savez, Fu parmi les janbes navrez Si que il *mahaigna* del cors. (Pe 435).

III. Empl. pronom. "Se blesser, se mettre à mal" : Mialz se voloit il *mahaigné* Que cheoir el pont et baignier An l'eve don ja mes n'issist. (La 3107).

- Empl. pronom. réciproque : Li uns l'autre de rien n'aresne, Car s'il entrareisnié se fussent, Autre asanblee feite eüssent. (...) Entrebeisier et acoler S'alassent einz que afoler ; Qu'il s'antrafolent et *mehaignent*. (Yv 6109).

IV. Part. passé en empl. adj. "Blessé, mal en point" : « Seigneur, por coi plorez si fort? Je ne sui pris ne *mahaignent* (...) » (Er 2751). Cheoite est sor vos la tanpeste, Si sont li vostre *maheigné* Et cil dedanz ont gaaigné (Pe 2497). Et messire Gauvains li dit : « Amis, prenez sanz contredit Le chevalier et si l'aiez. - N'est pas ancor si *maheignent*, Fet li notoniers, par ma foi ; Vos meïsmes, si con ge croi, Avreiez mout a fere au prandre, Se vos i oseiez antandre. (...) » (Pe 7160).

## MAHAING, subst. masc.

[F-B : *mehaing* ; T-L : *mahaing* ; GD : *meshain* ; AND : *mahain* ; DMF : *mahaing* ; FEW XVI, 500b : \**maidanjan*]

Fréquence : 4 occ.

Graphies : *maaing*, *mehaing*.

A. "Blessure grave, mutilation" : Cligés neporquant sanz *mehaing* Part de l'estor atot guehaing (Cl 3565). Et cil qui sont a l'autre rive, De ce qu'ainsi passé le voient Font tel joie com il devoient ; Mes ne sevent pas son *mehaing*. Et cil le tint a grant guehaing Qant il n'i a plus mal soffert. (La 3133).

B. "Mal, dommage" : Li niés le duc en une angarde S'an fu alez por prandre garde S'il porroit feire nul guehaing Sor ces de la ne nul *mehaing*. (Cl 3364). Se lor orguiauz les i aporte, Nos en avromes le gaaing, Et il la perte et le *maaing*. (Pe 4918).

## MAHELOAS, nom propre (personne)

[F-B : *Maheloas*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *Moloas*.

[*Moloas*, seigneur de l'Île Noire] : Avoec cez que m'oez nomer Vint *Moloas*, uns riches ber, Et li sires de l'Isle Noire : Nus n'i oï onques tonoire, Ne n'i chiet foudre ne tanpeste, Ne boz ne serpanz n'i areste, Ne n'i fet trop chaut ne n'iverne. (Er 1896).

## MAI, subst. masc.

[F-B : *mai* ; T-L : *mai* ; GD : *mai*<sup>1</sup> ; GDC : *mai* ; AND : *mai*<sup>1</sup> ; DMF : *mai* ; FEW VI-1, 61a : *maius* ; TLF : *mai*]

Fréquence : 5 occ.

Graphies : *mai*, *mais*.

"Mai, mois qui suit avril" : Après vespres, un jor de *mai*, Estoit Enyde an grant esmai. (Er 4741). En la mer furent tot avril Et une partie de *mai*. (Cl 267). Mes tex s'an poïst antremetre Qui li volsist losenge metre, Si deïst, et jel tesmoignasse, Que ce est la dame qui passe Totes celes qui sont vivanz, Si con li funs passe les vanz Qui vante en *mai* ou en avril. (La 13). Vers lui cort, que prendre le cuide, Mes Lanceloz bien se porcuide, Car a s'espee qui bien taille Li a fet tele osche an s'antraille Dom il ne respassera mais, Einz iert passez avrix et *mais* (La 7078). .V. foiz passa avrix et *mais*, Ce sont .v. anz trestit antier, Qu'an eglise ne an mostier Ne Deu ne ses sainz n'aora. (Pe 6012).

## MAIGLE, subst. fém.

[F-B : *meгле* ; T-L : *maigle* ; GD : *maigle*<sup>1</sup> ; DMF : *maigle* ; FEW VI-1, 66b : *mákella*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *maigle*.

"Houe du vigneron" : A ce me sanble que je voie Les chiens foir devant le lievre, Et la turtre chacier le bievre, L'aignel le lou, li colons l'aigle, Et si fuit li vilains sa *maigle*, Dom il vit et dom il s'ahane, (...) Si vont les choses a envers. (Cl 3806).

## MAIGRE, adj.

[F-B : *megre* ; T-L : *maigre* ; GDC : *maigre*<sup>1</sup> ; AND : *megre* ; DMF : *maigre* ; FEW VI-1, 5a : *macer* ; TLF : *maigre*<sup>1</sup>]

Fréquence : 9 occ.

Graphies : *megre*, *megres*, *meigre*, *meigres*.

[D'un être vivant] "Maigre, décharné" : Mes ce me desabelist mout Qu'eles [= les demoiselles] sont de cors et de vout *Meigres* et pales et dolantes. (Yv 5225). Tant i feri qu'en es le pas Vint as fenestres de la sale Une pucele *meigre* et pale, Et dist : « Qui est qui la apele ? » (Pe 1722). S'avoient bien [li chevalier] liez de cordes Les piez et les mains, si seoient Sor .iv. roncins qui clochoient, *Meigres* et foibles et redois. (Yv 4093). Percevox la santele va Toz uns escloz que il trova D'un palefroi et *megre* et las, Qui devant lui aloit le pas. Del palefroi li estoit vis, Tant estoit *megres* et cheitis, Qu'an males mains estoit cheüz. (...) Autel del palefroi sanbloit. Tant estoit *megres* qu'il tranbloit Ausi com s'il fust anfonduz (Pe 3679, 3682, 3690). Li roncins fu *meigres* et durs, Les

ialz ot trobles et obscurs, S'ot *meigre* crope et longue eschine (Pe 6921, 6923). « Vassax, fet ele, descendez Et après moi ceanz antrez Atot vostre cheval roncin, Qui plus est *meigres* d'un poucin (...) » (Pe 7028).

**MAIL, subst. masc.**

[F-B : *mail* ; T-L : *mail* ; GD : *mail*<sup>1</sup> ; AND : *mail* ; DMF : *mail* ; FEW VI-1, 116a : *malleus* ; TLF : *mail*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *mauz*.

"Maillet. gros marteau" : Por l'uis brisier et desconfire Aportent coignees et *mauz*. (Cl 5943).

**MAILLE, subst. fém.**

[F-B : *maille* ; T-L : *maille* ; GD, GDC : *maille*<sup>1</sup> ; AND : *maille*<sup>2</sup> ; DMF : *maille*<sup>1</sup> ; FEW VI-1, 14a : *macula* ; TLF : *maille*<sup>1</sup>]

Fréquence : 13 occ.

Graphies : *maille, mailles*.

"Petit anneau en métal formant le tissu d'une armure" : Por armer s'atorne et afaite : Premieremant se fist lacier Unes chaues de blanc acier, .i. hauberc vest après tant chier Qu'an n'an puet *maille* detranchier ; Mout estoit riches li haubers Que an l'androit ne an l'anvers N'ot tant de fer com une aiguille N'onques n'i pot coillir reoille, Que toz estoit d'argent faitiz, De menues *mailles* trestiz\* [l. tresliz] (Er 2636, 2642). Mes mout fu riches li haubers, Qui si de mort le garanti Que einz *maille* n'an deronpi. (Er 3600). Ne lor valurent .ii. escorces Li escu qui as cos lor pendent : Li cuir ronpent et les es fandent Et des haubers ronpent les *mailles* (Er 3765). Mes por neant vos esmaiez Jusqu'a itant que vos voiez Que mes escuz iert depeciez Et ge dedanz le cors bleciez, Et verroiz de mon hauberc blanc Les *mailles* covrir de mon sanc... (Er 5794). Les hiaumes anbuignent et ploient Et des haubers les *mailles* volent (Yv 841). Et s'espee, qui ert colanz, Chiet del fuerre, si li apointe Es *mailles* del hauberc la pointe, Enprés le col, pres de la joe. N'i a *maille* qui ne descloie (Yv 3492, 3494). Ausi con se ce fussent pailles Fet del hauberc voler les *mailles* (Yv 4518). Il comancent a deslacier Andui lor hiaumes et vantaillies Et traient contremont les *mailles*. (Pe 4480).

- [Sing. coll.] "Tissu de mailles" : La pucele meïsmes l'arme, N'i ot fet charaie ne charme : Lace li les chaues de fer Et queust a corroie de cer, Hauberc li vest de boene *maille* Et se li lace la vantaille (Er 713). ...il li ot desoz le chapel Le chief fandu jusqu'au cervel, Tant que del cervel et del sanc Taint la *maille* del hauberc blanc (Yv 868). N'i a *maille* qui ne descloie, Et l'espee del col li tranche La pel desoz la *maille* blanche, Si qu'il an fist le sanc cheoir. (Yv 3496).

**MAILLIER<sup>1</sup>, verbe**

[F-B : *maillier* ; T-L : *maillier*<sup>1</sup> ; GD : *maillier*<sup>1</sup> ; AND : *mailler* ; DMF : *mailler*<sup>1</sup> ; FEW VI-1, 118a : *malleus*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : Ind. pr. 3 : *maille*.

Empl. intrans. "Frapper, cogner comme avec un maillet" : Lors la fille Bademagu .i. pic fort, quarré et agu, Porquiert et tantost si le baille Celui qui tant an hurte et *maille* Et tant a feru et boté, Neporquant s'il li a grevé, Qu'issuz s'an est legieremant. (La 6622).

**MAILLIER<sup>2</sup>, verbe**

[F-B : *maillier* ; T-L : *maillier*<sup>2</sup> ; GD : *maillier*<sup>2</sup> ; AND : *maillé*<sup>2</sup> ; DMF : *mailler*<sup>3</sup> ; FEW VI-1, 14a : *macula* ; TLF : *mailler*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : P. pa. : *mailliez*.

Part. passé en empl. adj. "Formé de mailles"

- *Maillié menu*. "Dont les mailles sont serrées" : Si se fierent parmi escuz Et par haubers *mailliez* menuz Quanque cheval porter les porent. (Pe 2210).

**MAIN<sup>1</sup>, subst. masc.**

[F-B : *main*<sup>2</sup> ; T-L : *main*<sup>1</sup> ; GD : *main*<sup>2</sup> ; AND : *main*<sup>2</sup> ; DMF : *main*<sup>2</sup> ; FEW VI-1, 181a : *mane*]

Fréquence : 13 occ.

Graphies : *main*.

**I. Empl. subst. masc. "Matin"**

- [Circ.]

• *Le main*. "Le matin" : Le *main*, quant vint au dessevrer Vost chascuns avoec lui aler (La 2497). Ensi s'est la nuit demantee Tresque le *main* a l'anjornee. (Er 3114).

• *Au main*. "Le matin" : Au *main* quant l'aube est esclarcie, Erec s'atorne de l'aler (Er 1410). Au *main* s'an alerent ensamble Et itel vie, ce me sanble, Com il orent la nuit menee Remenerent a la vespree (Yv 3477). Au *main*, quant Dex rot alumé, Par le monde, son luminaire, Si matin com il le pot faire, Qui tot fet par comandant, Se leva mout isnelemant Messire Yvains et sa pucele (Yv 5440). Au *main*, au chant des oiselez, Se lieve et monte li vaslez (Pe 633). Ensi jurent tote la nuit, Li uns lez l'autre, boche a boche, Jusqu'au *main* que li jorz aproche. (Pe 2064). Ensi la parole lor ront, Que plus aparler ne l'an osent, Einz vont colchier, si se reposent Jusqu'au *main* que li solauz lieve (Pe 2619).

**II. Empl. adv.**

- *Si main*. "Si tôt le matin" : Mes ele n'i va pas si *main* Que il ne fussent ja levé, Et furent au mostier alé Oïr messe qu'an lor chanta. (Pe 5424).

- *Bien main*. "De bon matin" : Bien *main* ainz que prime sonast Les ot an en.ii. amenez Enmi la place toz armez Sor .ii. chevaux de fer coverz. (La 3536).

- *Hui main*. "Ce matin" : « (...) De vitaille n'a plus ceanz, Fors .i. chevrel c'uns miens sergenz Ocist hui *main* d'une saiete. » (Pe 1915). Vos meüstes einz que la gaité Eüst hui *main* l'aube cornee. (Pe 3115).

**MAIN<sup>2</sup>, subst. fém.**

[F-B : *main*<sup>3</sup> ; T-L : *main*<sup>2</sup> ; GD : *main*<sup>1</sup> ; GDC : *main* ; AND : *main*<sup>1</sup> ; DMF : *main*<sup>1</sup> ; FEW VI-1, 285a : *manus* ; TLF : *main*]

Fréquence : 179 occ.

Graphies : *main*, *mains*.

"Main"

### A. Au propre

**1. [La main comme partie du corps]** : Devant ax, sor .i. grant roncin, Venoit uns nains tot le chemin Et ot en sa *main* aportee Une corgiee an son noee. (Er 147). Cil recuevre, si l'a ferue A desouvert sor la *main* nue ; Si la fiert sor la *main* anverse Que tote an devint la *mains* perse. (Er 184, 185, 186). La maçe a .ii. *mains* leva Et cuide ferir a droiture Parmi le chief sanz couverture. (Er 4426). Après celui le conte anhauche, Por bien ferir la barre hauche, Qu'il li done tel esparree De la barre qui fu quarree Que la hache li chiet des *mains* (Cl 2023). Delez le dois, au chief d'un banc, Troverent .ii. bacins toz plains D'eve chaude a laver lor *mains* (La 994). Bien s'iert sor l'espee tenuz, Qui plus estoit tranchanz que fauz, As *mains* nues et si deschauz Que il ne s'est lessiez an pié Souler ne chauce n'avanpié. (La 3102). Ja la fist Dex, de sa *main* nue, Por Nature feire muser. (Yv 1500). L'ostel mout chieremant achatent, Ausi con vos feroiz demain, Que trestot seul, de vostre *main*, Vos covandra, voilliez ou non, Conbatre et perdre vostre non Encontre les .ii. vis deables. (Yv 5326). Lors fu li chevaliers iriez, Sa lance a a .ii. *mains* levee, Si l'an a feru grant colee Par les espauls an travers (Pe 1101). Ensi l'an mainne par la *main* Jusqu'an une chanbre celee, Qui mout ert bele et longue et lee. (Pe 1844).

**Main destre. "Main droite"** : Si le [= le sceptre] mist, que plus ne tarda, Li rois Erec an sa *main* destre : Or fu rois si com il dut estre. (Er 6823). La reine par la *main* destre Tint Alixandre et remira Le fil d'or qui mout anpira (Cl 1546). Au mur s'est Johanz acostez Et tint Cligés par la *main* destre. (Cl 5535). Lors vient li chevaliers avant Enmi le gué, et cil le prant Par la resne a la main senestre Et par la cuisse a la *main* destre (La 806). « (...) Certes, fet il, ce voel je bien, Que ce ne me grevera rien, Qu'an sa prison voel je mout estre. - Si seroiz vos, par la *main* destre Don je vos teing ! (...) » (Yv 1928). Mes, s'il vos plest, de ma *main* destre Vos plevirai, si m'an creez, Q'ainsi con vos or me veez, Revanrai ça se j'onques puis Et panrai vostre fille puis. (Yv 5742). Une reorte an sa *main* destre Porta por son cheval ferir. (Pe 610). Et Kex parmi la sale vint, Trestoz desafublez, et tint An sa *main* destre .i. bastonet (Pe 2793).

- **Main senestre. "Main gauche"** : Lors vient li chevaliers avant Enmi le gué, et cil le prant Par la resne a la *main* senestre... (La 805).

- **Main à main. "La main dans la main, se tenant par la main"** : Après, Erec et la reine Sont andui monté *main a main* (Er 1533). Si sont hors de la chanbre issu, Tuit *main a main* antretenu, Si vient el palés amont. (Er 5262). An la chanbre antrent *main a main*, Si con li rois les i mena, Qui d'ax grant joie demena. (Er 5520). Quant antreconjoï se furent, Tuit .iiii. *main a main* se tindrent, Jusque devant le roi s'an vindrent (Er 6535). An la sale an vont *main a main* (La 1192). Li uns pres de l'autre se tret Et andui *main a main* se tienent. (La 4593). Ensi jusqu'a l'ostel s'an vient ; *Main a main* andui s'antretienent. (Pe 1546). Qant li rois ot que la reine Devant lui mander li covient, Lors l'a mandee ; et ele i vient, Et totes les puceles vient, *Main a main* .ii. et .ii. se tienent. (Pe 4024). Qant fu vestuz et bien et bel Et de la cote et del mantel, Qui mout fu

bone et bien li sist, Au roi qui devant son tref sist S'an vient andui *main a main*. (Pe 4521).

**2. [La main comme instrument ou symbole dans les gestes rituels, expressifs ou symboliques]**

**a) [Signe de la croix]** : De sa destre *main* s'est seigniee Come fame bien anseigniee. (Er 2379). El cheval tel con vos oez Monta li chevaliers loez, Gauvains, li plus bien anseigniez Qui onques fust de *main* seigniez. (La 6784). Li prodon maintenant le saigne, Si a la *main* levee an haut Et dist : « Biax sire, Dex vos saut ! (...) » (Pe 1693).

**b) [Promesse, serment]** : Meleaganz avant se tret Et Lanceloz dejoste lui, Si s'agenoillent anbedui, Et Meleaganz tant sa *main* Aus sainz et jure tot de plain... (La 4965). Il li doit et il li randra, Car de sa *main* li afia. (La 6905). Car l'eüst il ja afiee Et ele lui de nue *main*, Si l'espousast hui ou demain. (Yv 2067). La *main* destre leva adonques La dame et dit : « Trestot einzi Con tu l'as dit, et je le di, Que, si m'aïst Dex et li sainz, Que ja mes cuers ne sera fainz Que je tot mon pooir n'en face. (...) » (Yv 6638).

- **Plevir aucune chose de la main destre. "Jurer qqc. de la main droite"** : Mes, s'il vos plest, de ma *main* destre Vos plevirai, si m'an creez, Q'ainsi con vos or me veez, Revanrai ça se j'onques puis Et panrai vostre fille puis. (Yv 5742).

**c) [Adoubement de chevalier]** : Rois, li renons qui de vos cort M'a amené a vostre cort Por vos servir et enorer, Et s'i voldrai tant demorer Que chevaliers soie noviax, Se mes servises vos est biax, De vostre *main*, non de l'autrui (Cl 347).

**d) [Prière, supplique]** : An .ii. les puceles ploroient : Chascuns voit la soe plorer, Les *mains* tandre a Deu et orer Qu'il doint l'enor de la bataille Celui qui por li se travaille. (Er 892). Messire Yvains maintenant joint Ses *mains*, si s'est a genolz mis Et dit, come verais amis : « Dame, voir, ja ne vos querrai Merci, einz vos mercierai De quanque vos me voldroiz feire, Que riens ne m'en porroit despleire. (...) » (Yv 1973). Et Percevaux, qui mout se dote Avoir vers Damedeu mespris, A l'ermite par le pié pris, Si l'anclina et les *mains* joint Et prie Deu que il li doint Consoil, que grant mestier en a. (Pe 6145). Li Grinomalanz a ce mot Vint a terre plus tost qu'il pot, Si li ancline et ses *mains* joint Et li prie qu'il li pardoint La folie que il a dite. (Pe 8451).

**e) [Hommage]** : « Joinz piez et jointes *mains*, Volez espoir que je devaigne Ses hom et de lui terre taigne ? (...) » (La 3224).

**3. [La main, servant au travail]** : Del pain avons a grant dongier, Au main petit et au soir mains, Que ja de l'uevre de noz *mains* N'avra chascune por son vivre Que .iiii. deniers de la livre (Yv 5298). Le front ot blanc et haut et plain Con se il fust ovrez de *main*, Que de *main* d'ome l'uevre fust De pierre ou d'ivoire ou de fust. (Pe 1814, 1815).

. **Metre la main / les mains à aucune chose / à faire aucune chose. "Travailler à qqc. / à faire qqc."** : Se aventure vos i mainne, N'alez se chiés Trabuchet non, .I. fevre qui ensi a non, Que cil la fist [= l'épée] et refera, Ou ja mes fete ne sera Par home qui s'an antremete. Gardez, autres la *main* n'i mete, Qu'il n'an savroit venir a chief. (Pe 3670). Au queudre avoit mises les *mains* Soredamors, de leus an leus (Cl 1150). D'autres vaslez asez i ot, Chascuns qui avenir i pot A lui armer a sa *main* mise. (Pe 1629).

**B. Au fig.****1. Loc. adv.**

- *De sa main*. "Par soi-même, par son action" : Mes mout le fist mialz l'andemain : Mout prist chevaliers de sa *main* Et tant i fist seles vuidier Que nus ne le porroit cuidier, Se cil non qui veü l'avoient. (Er 2200). Onques de gaaignier destriers Ne fu mes si antalantez. .IIII. en a le jor presantez, Que il gaaigna de sa *main* (Pe 5521).

- *Main à main*. "Aussitôt" : Li dus n'avoit d'el covoitieü, Si prant trives tot *main a main* As Grezois jusqu'a l'andemain. (Cl 3611).

**2. [Loc. verb.]**

- *Avoir aucun entre ses mains*. "Avoir qqn à sa disposition" : Sor moi leissiez ceste besoingne, Que vos l'avroiz [= mon serviteur], a tot le mains, Jusqu'a tierz jor antre voz *mains*. (Yv 1844).

- *Chëoir en males mains*. "Tomber en de mauvaises mains" : Del palefroi li estoit vis, Tant estoit megres et cheitis, Qu'an males *mains* estoit cheüz. (Pe 3683).

- *Delivrer aucun en la main d'aucun*. "Livrer qqn au pouvoir de qqn" : Toi et ta pucele et ton nain Li deliverras an sa *main* Por fere son comandemant (Er 1032).

- *Estre en la main d'aucun*. "Être au pouvoir de qqn" : Tote Grece iert an vostre *main* Et de noz barons recevrez, Si con recevoir les devez, Les seiremanz et les homages. (Cl 128). Se vos volez demorer ci Tant solemant hui et demain, Li chastiax iert an vostre *main* (Pe 2506).

- *Garir aucun des mains d'aucun*. "Protéger qqn de qqn" : Et ele li conte et devise A con grant poinne ele conquist Sa dame, tant que ele prist Monseignor Yvain a mari, Et comant ele le gari Des *mains* a cez qui le queroient : Entr'ax ert, et si nel veoient ! (Yv 2429).

- *Metre aucune chose en la main d'aucun*. "Accorder qqc. à qqn" : S'il avoit le san Salemon Et se Nature mis eüst An lui tant que plus ne peüst De biauté metre an cors humain, Si m'eüst Dex mis an la *main* Le pooir de tot depecier, Ne l'an querroie correcier, Mes volantiers, se je savoie, Plus sage et plus bel le feroie. (Cl 902). Lors dit que li blasmes est lor De son tribol et de sa guerre, Car par aus bailla il sa terre Et mist an la *main* au felon Qui pires est de Guenelon. (Cl 1067).

- *Metre aucun en males mains*. "Jeter qqn en de mauvaises mains" : Si m'aüst Dex, an males voies Me viax metre et an males *mains*, Que l'un de ses freres germains An ceste guerre li ocis. (Pe 2303).

- *Oster aucun des mains d'aucun*. "Délivrer qqn de qqn" : Quiex aventure, biax dolz sire, Por Deu t'a ci a moi tramis, Que des *mains* a mes anemis M'as osté par ton vaselage ? (Er 4464).

- *Tenir aucune chose en sa main / Tenir aucun as mains*. "Tenir qqc. / qqn en son pouvoir" : Qant cil tint la terre an sa *main*, Li rois Artus mut l'andemain (Cl 429). Et sanz trop longuemant pleidier An prist la foi messire Yvains, Que, des que il le tint as *mains* Et il furent seul per a per, N'i a neant del eschaper, Ne del ganchir, ne del desfandre, Einz li plevist qu'il s'iroit randre A la dame de Norison (Yv 3276).

**MAINTENËOR, subst. masc.**

[F-B : *mainteneor* ; T-L : *maintenëor* ; GD : *mainteneor* ; AND : *maintenour* ; DMF : *mainteneur* ; FEW VI-1, 299a : *manu tenere* ; TLF : *mainteneur*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *mainteneor*.

"Protecteur, défenseur" : « Seignor, fet il, guerre nos sourt : N'est jorz que li rois ne s'atourt, De quanqu'il se puet atoner, Por venir noz terres gaster. Ençois que la quinzainne past, Sera trestote alee a gast, Se boen *mainteneor* n'i a. (...) » (Yv 2087).

**MAINTENIR, verbe**

[F-B : *maintenir* ; T-L : *maintenir* ; GD, GDC : *maintenir* ; AND : *maintenir*<sup>1</sup> ; DMF : *maintenir* ; FEW VI-1, 298a : *manu tenere* ; TLF : *maintenir*]

Fréquence : 31 occ.

Graphies : Inf. : *maintenir* ; P. pa. : *maintenue*, *maintenuz* ; Ind. pr. 5 : *maintenez*, 6 : *maintiennent* ; Subj. pr. 3 : *mainteigne*, *mainteigne*, 6 : *maintaignent*.

**I. Empl. trans.**

**A. [Le compl. d'obj. désigne une pers.]**

**1. "Protéger, soutenir"** : ...Einz promet bien au chevalier Qu'il n'avra ja de rien mestier, D'armes ne de cheval, qu'il n'ait, Des qu'il tel hardemant a fait Que il est jusque ci venuz. Bien iert gardez et *maintenuz* Vers trestoz homes sauvemant Fors que vers toi tu puet desfandre, Il nel covient d'autrui doter. (La 3266). Tex genz vont el chastel et viennent, S'atendent une grant folie Qui ne porroit avenir mie, Qu'il atendent que leanz veigne Uns chevalier qui les *mainteigne*, Qui doigne as puceles seignors Et rande as dames lor enors Et des vaslez chevaliers face. (Pe 7334).

**2. "Respecter, traiter avec honneur"** : Mes or est ele [= Amour] bien venue, Ci iert ele bien *maintenue* Et ci li fet boen sejourner. (Yv 1394).

**B. [Le compl. d'obj. désigne une chose]**

**1. "Entretenir, cultiver (la compagnie de qqn)"** : « Filz, fet il, tuit cil qui boen sont Doivent enorer et servir Celui qui ce puet desservir, Et *maintenir* sa compaignie. » (La 6267).

**2. "Gouverner (une terre)"** : Mes ainz fu li premiers si granz Que li autres nescance eüst Que li premiers, se lui pleüst, Poüst chevaliers devenir Et tot l'empire *maintenir*. (Cl 54). Toz ses barons fist amasser Por consoil querre et demander A cui il porra commander Eingleterre tant qu'il reveingne, Qui an pes la gart et *mainteigne*. (Cl 422). Por feire ferme pes estable Alys par un suen conestable Mande Alixandre qu'a lui veigne Et tote la terre *mainteigne*, Mes que tant li face d'enor Qu'il lest le non d'empereor Et la corone avec li lest (Cl 2520). « Sire, fet il, a moi n'affiert, Ne tant preuz ne sages ne sui Que avec moi\* [l. vos] n'avoec autrui Ceste compaignie reçoive Ne qu'empire *maintenir* doive. (...) » (Cl 4200).

**3. "Soutenir (un droit)"** : « Sire, ore passe, Jusqu'a po sera none basse, Et li derriens jorz iert hui. Or voit an bien comant je sui, Or me covient droit *maintenir*. Se ma suer deüst revenir, N'i eüst mes que demorer. (...) » (Yv 5885) Leçon isolée de Guiot ; la plupart des mss ont

comme P7 et V : *Garnie a mon droit maintenir*. « Vaslez, ose ça nus venir Por le droit le roi *maintenir* ? (...) » (Pe 1086).

**4. "Observer, respecter (un usage, une loi, un principe moral)"** : Icestes costumes *maintiennent* Et por ce chascun an i vienent. (Er 579). Reison doi garder et droiture, Qu'il appartient a leal roi Que il doit *maintenir* la loi, Verité et foi et justise. (...) Et je ne voel pas que remaigne La costume ne li usages Que siaut *maintenir* mes lignages. (...) L'usage Pandragon, mon pere, Qui rois estoit et emperere, Voel je garder et *maintenir*, Que que il m'an doie avenir. (Er 1754, 1762, 1769). Ce qu'Amors m'aprant et ansaigne Doi je garder et *maintenir* : Granz biens m'an porroit avenir. (Cl 679). Par le mauvés consoil qu'il croient Li baron sovant se desvoient, Si que leauté ne *maintient*. (Cl 2599). Vos qui d'amors vos faites sage Et les costumes et l'usage De sa cort *maintenez* a foi N'onques ne faussastes sa loi, Que qu'il vos an doie cheoir, Dites se l'en puet nes veoir Rien qui por amor abelisse, Que l'en n'an tressaille ou palisse. (Cl 3821).

**5. "Faire durer, prolonger (un discours, un combat)"** : Je ne cuit avoir chose dite Qui me doie estre a mal escrite Et, s'il vos plect, teisons nos an : Il n'est cortisie ne san De plet d'oïseuse *maintenir* (Yv 99). N'i eüst mes nul recovrier, Se longuemant cil dui ovrier Volsissent l'estor *maintenir* (Cl 1905). Biax niés Gauvain, je vos an pri, Car sanz querele ne haïne N'afiert bataille n'enhatine A nul prodome a *maintenir*. (Cl 4915). Car s'il font tant qu'il s'antrevaignent, Grant peor ai qu'il ne *maintaignent* Tant la bataille et la meslee Qu'el soit de l'une part oltree. (Yv 6084).

- *Maintenir la guerre*. "Soutenir une guerre, faire la guerre" : « Autel puet de vos avenir, S'il vialt la guerre *maintenir*, Et confondue en iert la terre. » (Cl 2504).

**II. Empl. pronom. "Se comporter (de telle manière)"** : An l'estor est après son frere Et après son seignor venuz, Qui mout bien s'i est *maintenuz* An la meslee une grant piece, Qu'il ront et fant et si depiece Escuz et lances et haubers. (La 2398). Mes li mellor sont decheü, S'est bien an plusors leus seü Que les mescheances avienent As prodomes qui se *maintiennent* A grant enor et an proesce. (Pe 428).

### **MAIRRIEN, subst. masc.**

[F-B : *meirrien* ; T-L : *mairrien* ; GD : *merrien* ; AND : *merim* ; DMF : *merrain* ; FEW VI-1, 486a : *materiamen* ; TLF : *merrain*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *merrien*.

[Sing. coll.] "Bois à bâtir" : La comanda la pierre a traire Et le *merrien* por la tor faire. (La 6126).

### **MAISIÈRE, subst. fém.**

[F-B : *meisiere* ; T-L : *maisiere* ; GD : *meisiere* ; DMF : *maisière* ; FEW VI-1, 9a : *maceria*]

Fréquence : 2 occ.

Graphies : *meisieres*.

"Mur, paroi" : Mout angoïseus et antrepris Remest dedanz la sale anclos, Qui tote estoit cielee a clos Dorez, et pointes les *meisieres* De boene oeuvre et de colors chieres. (Yv 963). Del palés

voel que l'an me croie Qu'il n'i a nule rien de croie. De marbre furent les *meisieres* (Pe 7467).

### **MAISNIEE, subst. fém.**

[F-B : *mesniee* ; T-L : *maisniee* ; GD : *meisnie* ; AND : *mesnee* ; DMF : *maisnie* ; FEW VI-1, 244a : *mansio*]

Fréquence : 20 occ.

Graphies : *mesnie*, *mesniee*.

**A. "Ensemble de tous ceux qui habitent une même demeure, des maîtres aux serviteurs"** : Tot maintenant arriere anvoie Les chevaliers et les sergenz ; Lors s'an vont tuit cil de laienz Sanz arest et sanz contredit ; Et la dameisele redit : « Sire, bien m'avez desresniee Ancontre tote ma *mesniee*. (...) » (La 1190). Il descendit ; et au descendre, La dame fet les chevax prendre, Qu'ele avoit *mesniee* mout bele. Ses filz et ses filles apele Et il vindrent tot maintenant, Vaslet cortois et avenant Et chevalier et filles beles. (La 2525). A l'ostel, qui mout estoit biax, Les an mainnent en es le pas. Mes li sires n'i estoit pas, Einz ert en bois, et avoec lui Estoient de ses filz li dui ; Mes il vint lués et sa *mesniee*, Qui mout estoit bien anresniee, Saut contre lui defors la porte. (La 2543). Li chevaliers et si dui fil Font de lor oste mout grant joie ; Et la *mesniee* n'est pas coie, Que toz li miaudres s'aprestoit De feire ce qu'a feire estoit. (La 2554). Messire Yvains de la cort s'anble Si qu'a nul home ne s'asamble, Mes seus vers son ostel s'en va. Tote sa *mesniee* trova, Si comande a metre sa sele Et un suen escuier apele Cui il ne celoit nule rien. (Yv 724). ...un jor le troverent [= Yvain] dormant En la forest .ii. dameiseles Et une lor dame avoec eles De cui *mesniee* eles estoient. (Yv 2885). Atant a la porte [= du château] passee Et voit la *mesniee* amasee, Qui tuit a l'encontre li vont ; Salué et descendu l'ont (Yv 4668). Et si le voldroit il savoir, Mes il le demandera voir, Ce dit il, ainz que il s'an tort, A un des vaslez de la cort ; Mes jusqu'au matin atandra, Que au seignor congié prandra Et a tote l'autre *mesniee*. (Pe 3297). Et il dormi jusqu'au matin Que l'aube del jor fu crevee Et la *mesniee* fu levee. (Pe 3344).

**B. P. ext. "Compagnie, troupe qui entoure un personnage d'importance"** : « (...) Mes se de rien nule m'amez, Ce chevalier quite clamez Par tel covant de la prison Que il remaigne an ma meison, De ma *mesniee* et de ma cort, Et s'il nel fet, a mal li tort! » (...) Cil gaires preier ne s'an fist, La remenance a otroiee, Puis fu de cort et de *mesniee*. (Er 1225, 1234). Et Clamadex leanz venoit Toz seus, si armez con il fut, Et Anguinguerrons le conut, Qui son message avoit ja fet A cort et conté et retret Des l'autre jor qu'il fu venuz, Et s'estoit a cort retenuz Et de *mesniee* et de consoil. (Pe 2761). Clamadex a fet son message, Puis l'a retenu son aage Li rois de cort et de *mesniee*. (Pe 2907). Quant chargé furent li somier De quanqu'a prodome a mestier, .X. chevaliers et .x. sergenz De sa *mesniee* et de ses genz Avoec les somiers anvea, Et si lor dist mout et pria Que son oste li saluassent Et si grant enor li portassent, Et lui et sa fame ansimant, Con le suen cors demainnant (Er 1814). Veant toz monte an son cheval, Et sa fame est après montee, Qu'il amena de sa contree ; Puis monta sa *mesniee* tote : Bien furent.VII.XX. an la rote Entre sergenz et chevaliers. (Er 2253). Qant li baron asanbler durent, Si con costume ert a cel tens, S'an vint

poignant entre .ii. rens Uns chevaliers de grant vertu, De la *mesniee* au roi Artu, Por le tornoi tost comancier. (Cl 4596). « (...) Mes estes vos de la *mesnie* Le roi Artus ? - Dame, oïl voir. - Et estes vos, gel voel savoir, Des chevaliers de l'eschargeite, Qui ont mainte proesce faite ? (...) » (Pe 7866). A ces noces mout le servirent, Qui durerent\* [l. durerent] jusqu'a la voille Que li rois vint a la mervoille De la fontaine et del perron, Et avoec lui si compaignon, Que trestuit cil de sa *mesniee* Furent an cele chevalchiee, C'uns trestoz seus n'an fu remés. (Yv 2175). Quant fu devant lui, si li dit : « Dex salt le roi et sa *mesniee* ! (...) » (Yv 5935).

### MAISON, subst. fém.

[F-B : *meison* ; T-L : *maison* ; GD, GDC : *maison* ; AND : *maisun* ; DMF : *maison* ; FEW VI-1, 234b : *mansio* ; TLF : *maison*]

Fréquence : 67 occ.

Graphies : *meison*, *meisons*.

**A. "Bâtiment d'habitation" :** Après soper, quant li baron Furent tuit lié par la *meison*, Li rois, si con costume estoit, Por ce que le cerf pris avoit, Dist qu'il iroit le beisier prendre Por la costume del cerf randre. (Er 286). Grant los an font et grant parole Et li cuens meïsmes l'acole, Qui sor toz grant joie an feisoit, Et dit : « Sire, s'il vos pleisoit, Bien devriez et par reison Vostre ostel prendre an ma *meison*, Quant vos estes filz Lac le roi. (...) » (Er 1256) Sur la différence entre *ostel* et *maison* voir Plouzeau *PercevalApproches* chap. 5, par. 127 [www.lfa.uottawa.ca/activites/textes/PercevalApproches/perceval/pages/index.html](http://www.lfa.uottawa.ca/activites/textes/PercevalApproches/perceval/pages/index.html). La reine an repesa mout Et tuit dient par la *meison* Qu'orguel, outrage et desreison Avoit Kex demandee et quise. (La 185). A l'issir une *meison* virent A un chevalier, et sa fame, Qui sanbloit estre boene dame, Virent a la porte seoir. (La 2510). A ce que cil dire li ot Ne li daigne respondre .i. mot, Mes li sires de la *meison* Et tuit li autre par reison S'an mervoillent a desmesure... (La 2603). S'an mist le seignor a reison Del chastel et de la *meison* (Yv 3826). Dolant et pansif Lancelot Vit la dame de la *meison*, Sel mist a consoil a reison : « Sire, por Deu et por vostre ame, Voir me dites, fet li la dame, Por coi vos estes si changeiez. (...) » (La 5437). Et tant conversa el boschage, Com hom forsenez et salvage, C'une *meison* a .i. hermite Trova, mout basse et mout petite (Yv 2829). De son pain et de sa porrete Par charité prist li boens hom, Si li mist fors de sa *meison* Desor une fenestre estroite. (Yv 2840). Mes fors des murs estoit remese\* [l. esrese] La place, qu'il n'i ot remese An estant borde ne *meison*. (Yv 3773).

- Au plur. [S'agissant peut-être de pièces dans une demeure, comme le suggère F-B et l'indique T-L] : Riches *meisons* beles et granz Ot li prodon, et biax sergenz (Pe 1553). « Sire, ge vos detaing. Alez huimés la don ge vaing Et descendez an mes *meisons*. Bien est huimés tans et reisons De herbergier, s'il ne vos poise. (...) » (Pe 5655). J'avoie Gauvain apelé De traïson, bien le savez, Et ce est il que vos avez Fet herbergier an voz *meisons*. (Pe 5865).

- [Dans la définition de *mostier*] : « (...) Et mostiers, qu'est ? - Ice meïsmes : Une *meison* bele et saintisme, Plain de cors sainz et de tresors. S'i sacrefie l'an le cors Jesu Crist, la prophete sainte, Que Giu firent honte mainte. (...) » (Pe 576).

- *Maison Dieu*. "Hôtel-Dieu, hôpital" : La ou il ert, a Tintajuel, Fist chanter vigiles et messes, Promist et randi les promesses Si com il les avoit promises, As *meisons* Deu et as eglises. (Er 6474).

- *Maison fort*. "Maison fortifiée" : N'avoient mangié ne beü, A\* [l. C'] une jornee tot antor N'avoit chastel, vile ne tor, Ne *meison* fort ne abaïe, Ospital ne herbergerie. (Er 3131). Il vialt estre jusqu'a tierz jor An Broceliande, et querra, S'il puet, tant que il troverra L'estroit santier tot boissoneus, Que trop an est cusançoneus, Et la bande\* [l. lande] et la *meison* fort Et le solaz et le deport De la cortoise dameisele Qui mout est avenanz et bele (Yv 699).

**B. P. méton.** "Ensemble des personnes attachées au service (ou formant la compagnie) d'un personnage important" : « (...) Mes se de rien nule m'amez, Ce chevalier quite clamez Par tel covant de la prison Que il remaigne an ma *meison*, De ma mesniee et de ma cort, Et s'il nel fet, a mal li tort! » (Er 1224). Or me dites toz voz talanz, De voir dire ne soit nus lanz : Se ceste n'est de ma *meison*, Ele doit bien et par reison Le beisier del blanc cerf avoir (Er 1773). Le jor devant estoit seniez, Ansanble o lui priveemant En ses chambres tant seulemant .V.C. barons de sa *meison* (Er 6367). Nel salua pas, einz li dist : « Rois Artus, j'ai en ma prison, De ta terre et de ta *meison*, Chevaliers, dames et puceles. (...) » (La 52).

### MAISONETE, subst. fém.

[F-B : *meisonete* ; T-L : *maisonete* ; GDC : *maisonnette* ; DMF : *maisonnette* ; FEW VI-1, 239a : *mansio* ; TLF : *maisonnette*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *meisonete*.

"Petite maison" : De la peor que il [= l'ermitte] en ot Se feri an sa *meisonete*. (Yv 2837).

### MAISSELE, subst. fém.

[F-B : *meissele* ; T-L : *maissele* ; GD : *maiscele* ; AND : *maissele* ; DMF : *maisselle* ; FEW VI-1, 558a : *maxilla*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *messele*.

"Joue" : Et messire Gauvains descent, Si trueve qu'il avoit mout roide Le pos et n'avoit pas trop froide Ne la boche ne la *messele* (Pe 6681).

### MAISTRE, adj. et subst.

[F-B : *mestre* ; T-L : *maistre* ; GD : *maistre*<sup>1</sup>/*maistre*<sup>2</sup> ; AND : *mestre*<sup>1</sup> ; DMF : *maître*<sup>1</sup>/*maître*<sup>2</sup> ; FEW VI-1, 34a : *magister* ; TLF : *maître*<sup>1</sup>/*maître*<sup>2</sup>]

Fréquence : 44 occ.

Graphies : *mestre*, *mestres*.

**I. Empl. subst.**

**A. [Idée de domination]** "Personne qui exerce une autorité sur qqn"

- "Seigneur, chef" : Li *mestres* d'ax [= des trois medecins], qui plus savoir, Est droit a la biere aprochiez. (Cl 5814). Et li hom dit au chevalier : « Sire, or voldroie herbergier Vos et voz compaignons

ansamble. » A celui le dit qui li sanble Que des autres soit sire et *mestre*. (La 2265). Li cuers qui plus est sire et *mestre* Et de plus grant poir assez S'an est oltre après li passez, Et li oil sont remés defors, Plain de lermes, avoec le cors. (La 3976). « (...) Sire, de ce vos poez vos, Fet li notoniers, mout bien tere, Que j'ai oï sovant retrere Que cil cui Dex tant amerroit Que l'an ceanz le clamerroit Mestre et *signor* et avoé, Qu'il est establi et voé Qu'il ja mes de ceste meison N'istroit, ou fust torz ou reison. (...) » (Pe 7765). Et li *mestres* des chevaliers Le voit et dit : « Estez arriers, Qu'a terre est de peor cheüz Cil vaslez, qui nos a veüz. (...) » (Pe 157).

- [Combat] "Personne qui a le dessus sur son adversaire" : Mes il [= Gauvain] ne se vante de rien, Einçois panse et si cuide bien Que tot le mialz et les vantences Avra cil au ferir des lences, Mes a l'espee, puet cel estre, Ne sera il mie ses *mestre*, C'onques ne pot *mestre* trover. (Cl 4846, 4847). La pucele plus de sissante Merciz rant, le cheval fet prandre, Et il s'an va les merciz randre A son *signor*, qui sanbloit estre Del tornoiement sire et *mestre*, Qu'il n'i a chevalier si cointe, Se de la lance a lui s'acointe, Qu'il ne li toille les estriers. (Pe 5514).

**B.** [Idée de compétence] "Personne qui en raison de ses qualités fait autorité, expert"

**1.** [Éducation] "Personne chargée de la formation de qqn" : S'Amors me chastie et menace Por aprendre et por enseigner, Doi je mon *mestre* desdaignier ? (Cl 676). Or vuel amer, or sui a *mestre*, Or m'aprandra Amors... (Cl 938). Et sachiez que dit fu lors primes « Or est venuz qui l'aunera ! » Nostre *mestre* an fu li hyra Qui a dire le nos aprist, Car il premieremant le dist. (La 5572). Se li vaslez est fos et nices, S'est il espoir mout gentix hom ; Et se ce li vient d'aprison, Qu'il ait esté a vilain *mestre*, Ancor puet preuz et saiges estre. (Pe 1013). A ce mot est avant venuz Uns chevaliers auques chenuz, Qui estoit *mestres* Clamadeu (Pe 2393). Et ses *mestres* qui le consoille Dist : « Sire, il n'est mie mervoille De prodome, s'il li meschiet. (...) » (Pe 2489). Et ele le doit mout bien estre, Qu'ausins come li sages *mestre* Les petiz anfanz andoctrine, Ausi ma dame la reine Tot le monde enseigne et aprant (Pe 7932).

- Loc. prov. *Fos est qui son maistre desdeigne*. : Fos est qui son *mestre* desdaigne (Cl 677) v. *FOL*<sup>3</sup>.

- [En s'adressant à qqn] : Et li rois a Guinganbresil A dit : « *Mestre*, non avra il, Puis que nos serons la venu. (...) » (Pe 5870).

- Au fém. "Gouvernante" : Sa *mestre* avoit non Thessala, Qui l'avoit norrie en anface, Si savoit mout de nigromance. (Cl 2962). Lors li dit sa *mestre* et otroie Que tant fera conjuremanz Et poisons et anchantemanz Que ja de cest empereor Mar avra garde ne peor (Cl 3156). En boene esperance la met Sa *mestre*, qui ce li promet Et se li fiance a tenir, Car par ce cuidera venir A sa joie, que que il tart (...). La pucele sa *mestre* croit Et mout s'i fie et aseüre (Cl 3178, 3190). « (...) Et Tessala, qui m'a norrie, Ma *mestre* an cui je mout me croi, M'en eidera en boene foi, Car mout est sage, et mout m'i fi. » Cligés, quant s'amie entandi, Respont : « Dame, se il puet estre, Et vos cuidiez que vostre *mestre* Vos an doie a droit conseilier, N'i a fors de l'apareillier Et del feire hastivemant (...). » (Cl 5303, 5308). Et cele mande Tessala, Sa *mestre* qu'ele ot amenee De sa terre dom el fu nee (Cl 5341). Et sa *mestre* li aseüre Qu'ele l'en eidera del tot (Cl 5386). Et neporquant, s'il poist estre Qu'avoec moi fust ceanz ma

*mestre*, Cele me feüst tote saine Se rien i deüst valoir painne. (Cl 6194). La dameisele estoit si bien De sa dame que nule rien A dire ne li redotast, A que que la chose montast, Qu'ele estoit sa *mestre* et sa garde. (Yv 1595).

• [En s'adressant à qqn] : « *Mestre*, fet ele, sanz mantir, Nul mal ne cuidoe santir (...) » (Cl 3023). « (...) Tessala *mestre*, car me dites, Cist max, don n'est il ipocrites, Qui dolz me sanble, et si m'angoisse ? (...) *Mestre*, car m'an dites le non Et la meniere et la nature. » (Cl 3045, 3050). « (...) *Mestre*, mout m'avriez garie, Mes l'empereres me marie, Don je sui irree et dolante (...) » (Cl 3097). « (...) *Mestre*, car i metez antante Que cil sa fiance ne mante Qui au pere Clygés plevi (...) *Mestre*, or vos an entremetez, Por ce que toz jorz vostre soie. » (Cl 3141, 3154). « *Mestre*, fet ele, je sai bien Que chose que je ci vos die N'iert ja par vos avant oïe, Car mout vos ai bien esprovee Et mout vos ai sage trovee. (...) » (Cl 5350). Cligés l'acole et la salue, Et dist : « Bien soiez vos venue, *Mestre*, je vous aim tant et pris ! (...) » (Cl 6223).

## 2. [Métiers]

- "Maître-ouvrier" : .I. *mestre* ai que j'en vuel proier, Qui mervoilles taille et deboisse. N'est terre ou l'en ne le conoisse Par les oevres que il a faites Et deboissiees et portreites. Jehanz a non, et s'est mes sers. (Cl 5314).

- *Maistre d'aucune chose*. "Expert en qqc." : Ele les fet tot maintenant El mantel metre isnelemant Et s'an fist tel home antremetre Qui boens *mestres* estoit del metre. (Er 1610).

**3.** [Forme allocutive à portée générale] : Et li portiers contre lui saut, Se li escrie : « Ne vos vaut, Que vos n'en iroiz or, biax *mestre*. Vos voldriez or la fors estre, Mes, par mon chief, ne vos i monte, Einz avroiz eü tant de honte Que plus n'en porriez avoir. Si n'avez mie fet savoir Quant vos estes venuz ceanz, Que del rissir est il neanz. - Ne je ne quier, fet il, biax frere. (...) » (Yv 5209) « Le *biax mestre* du portier est sans doute sarcastique. Yvain répond avec *biax frere* : politesse ? Ironie ? » (Wolledge II 86).

**II.** Empl. adj. "Principal" : La pucele a mout enoree, Par la main l'a amont menee An la *mestre* sale perrine. (Er 1531). Ja estoit la messe sonnee, Si s'an vont a la *mestre* eglise Oïr la messe et le servise (Er 6827).

## MAISTRIE, subst. fém.

[F-B : *mestrie* ; T-L : *maistrerie* ; GD : *maistrerie* ; AND : *mestrie* ; DMF : *maîtrerie* ; FEW VI-1, 35b : *magister*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *mestrie*.

"Maîtrise, excellence"

- *Par grant mestrie*. "À la perfection" : Quatre fees l'avoient fet [= la robe d'Érec], Par grant san et par grant *mestrie* (Er 6683).

## MAJOR, adj. et subst.

[F-B : *meire* ; T-L : *major* ; GD : *maior/maire*<sup>1</sup> ; AND : *maieur/mair*<sup>1</sup> ; DMF : *majeur/maire*<sup>1</sup> ; FEW VI-1, 55b : *maior* ; TLF : *majeur/maire*]

Fréquence : 4 occ.

Graphies : *maire, maior, meres*.



**I. Empl. adj. [Comparatif] "Plus grand"** : Mes n'en pot pas tel joie faire Qu'ancor n'an fust la joie *maire*. (Er 6580).

**II. Empl. subst. "Maire"** : « Sire, mout vos ont fet grant honte Li *meres* et li eschevin, Qui asaillent des hui matin A vostre tor et si l'abatent. (...) » (Pe 5857). Au *maior* dit que il s'an voise Et que la comune an remaint. Tuit s'an vont, que nus n'i remaint Des ice que au *maior* plot. (Pe 5882, 5885).

**MAL<sup>1</sup>, adj. et subst.**

[F-B : *mal* ; T-L : *mal<sup>1</sup>* ; GD : *mal<sup>1</sup>/mal<sup>2</sup>/mal<sup>3</sup>* ; GDC : *mal<sup>2</sup>* ; AND : *mal<sup>1</sup>* ; DMF : *mal<sup>1</sup>/mal<sup>2</sup>/mal<sup>3</sup>* ; FEW VI-1, 123b : *malus* ; TLF : *mal<sup>1</sup>/mal<sup>2</sup>/mal<sup>3</sup>*]

Fréquence : 346 occ.

Graphies : *mal, male, males, mau, maus, max.*

**I. Empl. adj. "Mauvais"**

**A. [D'une pers. ou d'une partie du corps] "Malfaisant"** : Ja verroiz plainne ceste sale De gent mout enuieuse et *male* Qui trover vos i cuideront (Yv 1066). N'i trueve gent boene ne *male* Qui de rien les mete a reison. (Yv 5340). Et li rois dit que de la pes Ne s'antremetra il ja mes, Que l'ainznee suer n'en a cure, Tant par est *male* criature. (Yv 6182). Or poez vos dire a estros Que *max* musarz n'est mie morz. (Pe 6903). Ce est cele cui max feus arde, Qui ersoir vos amena ça. Mes de li ne vos chaille ja, Qu'ele est trop *male* et trop vilainne. (Pe 8061). Lessiez aler an sa besoigne La pucele *male* enuieuse. (Pe 8075). « (...) Et comant a non la pucele De cui nule boene novele N'est contee ne pres ne loing, Si con vos l'an portez tesmoing ? - Ge puis bien, fet il, tesmoingnier Qu'ele fet bien a esloignier, Qu'ele est mout *male* et desdeigneuse. Et por ce a non l'Orgueilleuse De Logres, ou ele fu nee (...) » (Pe 8375). Ne tieng mie por tres cortoise La dame qui *mal* cuer vos porte. (Yv 4587). Chascuns de sa voie [= de Keu] s'esloigne Si con il vint parmi la sale ; Ses felons gas, sa langue *male* Redotent tuit, si li font rote (Pe 2808). Voir, mout avez les langues *males*, Fet la petite, s'avez tort. (Pe 5038).

**B. [D'une chose]**

**1. "Nuisible, dangereux, néfaste"** : Chascuns vialt par chevalerie Desresnier que la soe amie Est la plus bele de la sale ; Mout est ceste parole *male*. Quant messire Gauvains le sot, Sachiez que mie ne li plot (Er 298). Mes se je tost ne li acoint, Cist chevaliers qui ci apoint L'avra einz mort que il se gart, Que mout sanble de *male* part. (Er 3744). Morz, trop es male et covoitouse Et sorprenanz et enuieuse, Qui ne puez estre saoulee. Onques mes si *male* golee Ne pois tu doner au monde. (Cl 5724). « Amis, amis, nos somes mort. Vez ci Bertran ! S'il nos eschape, Cheü somes an *male* trace\* [l. trape] : Il dira qu'il nos a veüz. » (Cl 6384). Se vos alez par autre leu, Demain venroiz a .i. passage Ou tost porroiz avoir damage, S'a non li Passages des Pierres. Volez que je vos die gierres Del passage com il est *max* ? (La 2165). Et de ce ne sont pas irié Que li *mal* pas sont depecié, Se va et vient qui onques vialt ; N'est pas ensi com estre sialt. (La 4116). Si pooit estre an grant esmai Pucele au bois, et sanz conduit, Par *mal* tans et par noire nuit (Yv 4842). Antree estes an *male* voie, Antree estes an *male* painne, Que ja ne mangera d'avainne Vostre chevax ne n'iert seniez Tant que je

me serai vangiez (Pe 818, 819). « Lasse, fet el, maleüreuse, Con je fui de *male* ore nee, Qui si ai *male* destinee ! (...) » (Pe 3423, 3424).

- *Mal an*. "Mauvais moment, période difficile"

**Rem.** Voir AN

- *Male aventure*. "Malheur"

**Rem.** Voir AVENTURE

- *Mal ëur*. "Mauvaise fortune"

**Rem.** Voir ÈUR

- *Mal gré*. "Déplaisir"

**Rem.** Voir GRÉ

- [Avec un subst. à valeur positive ; inverse la valeur du subst.] : De .ii. parz est mout a *male* eise, Qu'ele ne set le quel seisir Ou le parler ou le teisir. (Er 3712). « Ou est, fet il, la dameisele Qui sa seror a fors boete De sa terre et deseritee Par force et par *male* merci ? (...) » (Yv 6379).

**2. "Qui ne convient pas"**

- "Erroné" : De Deu cuident que ele [= Fénice] die, Mes mout a *male* entacion, Qu'ele n'antant s'a Cligés non : C'est ses dex qui la puet garir Et qui la puet feire morir. (Cl 5643).

- "De mauvaise qualité" : Li mire vindrent an la sale, L'orine voient pesme et *male*, Si dit chascuns ce que lui sanble Tant qu'a ce s'acordent ansanble Que ja mes ne respassera Ne ja none ne passera (Cl 5678).

**II. Empl. adv. "D'une manière fâcheuse ou contraire à la norme"** : « Grant folie dites, Qui del venir vos escondites. Espoir vos an repantiroiz, Car je cuit que vos i vanroiz Andui, et vos et vostre fame, Si con li prestres va au sane, Ou volantiers ou a enviz. Anquenuit seroiz *mal* serviz ; Venez an tost, car je vos praing. » (Er 4002) Leçon isolée de P ; sur la lacune de 2 vers avant le v. 4002 voir l'éd. Dembowski, p. 1096-1097. Hé ! mialz fusse je or a nestre, Ou an un feu d'espines arse, Si que la cendre an fust esparsse, Que j'eüsse de rien faussé Vers mon seignor, ne *mal* pansé Felenie ne traïson (Er 3332). Mes Erec tint l'espee trete ; Une anvaïe li a fete Don li jaianz fu *mal* serviz ; Si le fiert parmi la cerviz Que desi es arçons le fant (Er 4441). « (...) Dame, ce ne puet avenir. Por fole vos fetes tenir Quant vos si grant folie dites ; Vos en avroiz *males* merites S'uimés vos an fetes semondre. » (Er 4784). ...N'onques an Bretagne ne fui, Si a mes cuers lonc sejour fet ; Ne sai s'il a bien ou *mal* fet. (Cl 5148). S'est granz diax quant Amors est tex Et quant ele si *mal* se prueve Qu'el plus despit leu qu'ele trueve Se herberge ele autresi tost Com an tot le meillor de l'ost. (Yv 1389). « Enon Deu, sire, or va mout *mal* », Fet li vaslez, qui tel duel fet Qu'a ses mains ses chevox detret. (Pe 2368). Et s'en a avoec soi menees Les cheitives desprisonées ; Et li sires li a bailliees, Povres et *mal* apareilliees (Yv 5768). Bien travelliez et *mal* peüz Sanble que il eüst esté, Ausi come cheval presté, Qui le jor est bien travelliez Et la nuit *mal* aparelliez. (Pe 3684, 3688).

- Prov. *Tant grate chievre que mal jist*. "Tant gratte la chèvre qu'elle gât mal" : A li seule tance et estrive De la folie qu'ele dist : Tant grate chievre que *mal* gist. (Er 2584) V. CHIEVRE .

- Prov. *Privez mal achate*. "Avec ses proches on fait de mauvaises affaires" : Voirs est que privez *mal* achate : Mialz poïsse aillors barguignier, Que vos me volez angingnier. (La 1748) V. PRIVÉ .

- En partic. [Accueil] *Mal venir*. "Ne pas être le bienvenu" : Ce chastel vient aprismant, Et les genz qui venir les voient Trestuit au chevalier disoient : « *Mal* veigniez, sire, *mal* veigniez ! (...) » (Yv 5107). Et li portiers a soi l'apele, Si li dit : « Venez tost, venez, Qu'an tel leu estes arivez Ou vos seroiz bien retenuz, Et *mal* i soiez vos venuz ! » (Yv 5176). « Certes, fet ele, chevaliers, Je criem que *mal* soiez venuz : Se vos estes ceanz tenuz, Vos i seroiz toz depeciez, Que mes sire est a mort plaiez Et bien sai que vos l'avez mort. (...) » (Yv 977).

### III. Empl. subst. masc.

**A. "Souffrance, douleur" :** Cele respont com afeitiee : « Sire, *mal* ne dolor n'eüsse Se an grant dotance ne fusse De mon seignor (...) » (Er 4153). A lui garir mistrent grant painne Les puceles : ainçois quinzainne Ne santi il *mal* ne dolor. (Er 5179). Et Lanceloz au seneschal Anquiert s'il a eü grant *mal*. « Oïl, fet il, et ai encor, Onques n'oi plus *mal* que j'ai or (...) » (La 4016, 4018). Qant après sa mort m'i dedui, Certes mout fust dolz a sa vie Li *max* don j'ai or grant anvie. (La 4238). Desheitiez sui, ne *mal* ne sant Fors del duel qu'au cuer me descent. (La 4265). La mort covoite et trop se diaut, Trop par a *mal* et morir viaut (La 6464). Mes por ce ne fet mie a croire Que vos aiez plus *mal* de moi, Et por ce mie ne le croi, Qu'il m'est avis que vos poez Aler quel part que vos volez, Et je sui ci anprisonnee (Yv 3581). La gente n'a *mal* ne dolor Qu'ancontre terre la tenist Tant que il [= Perceval] a tans i venist ; Ele s'an fu ençois volee (Pe 4170). Ha ! bele, ja s'est il vantez Que vos voldriez mialz assez Que morz fust messire Gauvains, Qui est vostre freres germains, Qu'il eüst *mal* an son ortoïl. (Pe 8761).

- *Sentir mal*. "Être sensible à la douleur" : ...un boivre qui la fera froide, Descoloree, pale et roide Et sanz parole et sanz alainne, Et si estera vive et saine, Ne bien ne *mal* ne sentira Ne ja rien ne li grevera D'un jor ne d'une nuit antiere, N'en sepulture ne an biere. (Cl 5399).

- *Sofrir mal / Traire mal*. "Éprouver une souffrance" : Alixandres aime et desirre Celi por cui amor sopire, Mes il ne set ne ne savra De si que maint *mal* en avra Et maint enui por li soffert. (Cl 570). Malveise est qui mialz vialt morir Que *mal* por son ami sofrir. (La 4240). Or ont joie li .iiii. frere, Qui mout avoient *mal* sofert. (Yv 4253). Mout a Soredamors *mal* tret, Tant qu'a port est la nes venue. (Cl 556). Mes .xxx. chevalier la gardent, Si i a .x. ciertes qui ardent, Grant clarté et grant luminaire. Enuié furent de *mal* traire Li chevalier et recreü (Cl 6084). Don ne me doit ma vie nuire, Se je sui vive après sa mort, Qant je a rien ne me deport S'es *max* non que je trai por lui ? (La 4235). Et se ge nul *mal* i ai tret, De rien nule ne m'an deshet, Ne ne m'an pleing, ne ne m'an membre. (Yv 5055). Del *mal* que je li ai fet trere Ai ge le cuer dolant et noir. (Pe 3930). Et la penitance et le *mal* Qu'a la dameisele as fet trere Te covandra au roi retrere (Pe 3946).

- *Tenir en mal aucune chose*. "Considérer qqc. comme offensant" : « Je ne sai, fet il, que vos dites, Et si vos an claim je toz quites, C'onques choses que j'en *mal* teingne Ne deïstes, don moi soveingne. » (Yv 5783).

**B. "Maladie" :** Onques mes, dom il me remembre, N'ot *mal* don je l'oïsse plaindre, Et de tant est ma dolors grandre. (Cl 5419). Qant Cligés antant le murmure, A la cort vint grant aleüre, Mes n'i ot joie

ne deduit, Car triste et mat estoient tuit Por l'empererriz qui se faint, Car li *max* dont ele se plaint Ne li grieve ne ne se dialt. S'a dit a toz qu'ele ne vialt Que nus hom an sa chanbre veingne Tant con cist *max* si fort la teingne Don li cuers li dialt et li chiés (Cl 5596, 5600). L'empererriz, sanz *mal* qu'ele ait, Se plaint et malade se fait, Et l'empereres qui la croit De duel feire ne se recroit Et mires querre li envoie (Cl 5627). Por mialz feire la traïson, L'aloit visiter mout sovant Et si li metoit an covant Qu'ele la garroit de son *mal*. (Cl 5661). Ne cuidoit mie que reoncles Ne autres *max* ja mes le praigne (La 1473). Desheitiez sui, ne *mal* ne sant Fors del duel qu'au cuer me descent. Cist diax est *max*, voire mortex. Ce voel je bien que il soit tex Et, se Deu plest, je an morrai. (La 4267). Ensi est an la queste antree Et trespasse mainte contree C'onques noveles n'en aprist, Don tel duel ot que *max* l'en prist. (Yv 4814). Mes uns forz *max* l'a detenue, Tex que par force au lit la trest. (Yv 5082). Malade ot geü longuemant La pucele, et novelemant Estoit de son *mal* relevee, Qui duremant l'avoit grevee, Si que bien paroit a sa chiere. (Yv 5821).

- [En contexte métaph.] : Je sant le mien *mal* si grevain Que ja n'an avrai garison Par mecine, ne par poison Ne par herbe ne par racine. A chascun *mal* n'a pas mecine. Li miens est si anracinez Qu'il ne puet estre mecinez. Ne puet ? Je cuit que j'ai manti. Des que primes cest *mal* santi, Se l'osasse mostrer et dire, Poïsse je parler au mire, Qui de tot me porroit eidier. Mes mout m'est grief a empleidier, Espoir n'i daigneroit antendre Ne nul loier n'an voldroit prandre. Donc n'est mervoille se m'esmai, Car mout ai *mal* et si ne sai Quex *max* ce est qui me justise, Ne sai don la dolors m'est prise. Nel sai ? Si faz. Jel cuit savoir : Cest *mal* me fet Amors avoir. (Cl 638, 642, 646, 655, 658). « (...) Mes ne m'an encusez vos mie, Car ja rien ne vos an deïsse, Devant que certemant veïsse Que tex *max* vos a envaïe Que mestier avez de m'aïe. (...) Or avrai gastee ma painne Se de cest *mal* ne vos respas. Or gardez, nel me celez pas, Se ce est *max* ou autre chose. » (Cl 2997, 3007, 3009). Tessala mestre, car me dites, Cist *max*, don n'est il ipocrites, Qui dolz me sanble, et si m'angoisse ? (Cl 3046). Por ce que dolz l'apele et claimme Est certaine chose qu'ele aime, Car tuit autre *mal* sont amer Fors seulemant celui d'amer (Cl 3061). Vos m'avez dit, si con moi sanble, Que la dolors que vos santez Vos sanble estre joie et santez : De tel nature est *max* d'amors, Qu'il vient de joie et de dolçors. (Cl 3073).

. Loc. prov. *À chascun mal n'a pas mecine*. "Il n'y a pas de remède à tous les maux" : A chascun *mal* n'a pas mecine. Li miens est si anracinez Qu'il ne puet estre mecinez. (Cl 642).

**C. "Tort, dommage, malheur" :** Qui le blanc cerf ocirre puet Par reison beisier li estuet Des puceles de vostre cort La plus bele, a que que il tort. *Maus* an puet avenir mout granz, Qu'ancor a il ceanz .v.c. Dameiseles de hauz paraiges, Filles de rois, gentes et sages... (Er 49). Et la reïne autresimant A Deu, qui de *mal* le desfande, Plus de .v.c. foiz le comande. (Er 273). Bien m'an devoit *max* avenir, Sor moi an est venuz li *max*, Que fos feisoie et deslëax Et traïtes et forssenez. (Er 3638, 3639). Se il estopent cele gueule, N'avront garde que sor aus veingne Force de que *maus* lor aveingne. (Cl 1944). Mes se je puis, sire vasax, Sor vos retournera cist *max* Del damage qui est paranz (Yv 496). Si avoit si estroite antree Que dui home ne dui cheval Sanz anconbrier et sanz grant *mal* N'i pooient

ansamble antrer N'anmi la porte entrancontrer (Yv 908). Et de la pierre quex ele est Vos voel dire tot en apert : Prison ne tient ne sanc ne pert Nus amanz verais et leax, Ne avenir ne li puet *max* (Yv 2606). Cil li respont : « Tes, fole riens ! Tex diax est joie ! Tex est biens Envers les *max* don ge lenguis. (...) » (Yv 3569). « Chevaliers, par ma foi, Je n'avrai ja merci de toi Tant que tu l'aies de t'amie, Que le *mal* n'avoit ele mie Desservi, ce puis ge jurer, Que tu li as fet andurer. » (Pe 3922).

- Prov. *De deus maus doit on le moins mauvais eslire*. "De deux maux il faut choisir le moindre" : De .ii. *max*, quant feire l'estuet, Doit an le moins malvés eslire. (Cl 4096).

**Rem.** Cf. Morawski n° 486 : *De deus maus le meyndre*. T.P.M.A., XIII, 456, s.v. *Zwei*, où est cité *De de[u]s mals, j'ai oi dire, Deit l'em tuz jorz le meinz eslire* de Huon de Rotelande, et X, 169, chap. *Aus verschiedenen Übeln soll man das kleinste auslesen* n° 641, où est cité *Le maindre mal deit hom eslire Pur eschure cel ke est pire* (MONTAIGL. II, 226).

- [En formule de malédiction] : *Mal* ait de Deu qui la nos tost, *Mal* ait par cui nos la perdrons, Que trop grant damage i avrons (Yv 4362, 4363). « Sire, Dex vos soit en aïe Hui an cest jor et doint grant *mal* Anguinguerron, le seneschal, Qui tot cest païs a destruit. » (Pe 2143).

- *Por mal*. "Avec de mauvaises intentions" : Einçois que il venissent pres, Cil qui sor la bretesche fu Les voit et crie a grant vertu : « Cist vient por *mal* ! Cist vient por *mal* ! » (La 2205). Amis, de neant te corroces, Fist une dame auques d'aage Qui mout estoit cortoise et sage, Que certes por *mal* ne te diënt Nule chose, einçois te chastïent, Se tu le savoies entendre, Que lessus n'aïlles ostel prendre (Yv 5137).

- *Por / Par mal d'aucun*. "Pour nuire à qqn, par mauvaise disposition à l'égard de qqn" : Antre ces diz et ces paroles Furent remeses les queroles Por le chevalier que il virent, Ne jeu ne joie plus ne firent, Por *mal* de lui et por despit. (La 1703). « (...) Feïs le tu por *mal* de moi, Por haïne ne por despit ? - Ja n'aie je de mort respit S'onques por *mal* de vos le fis. (...) » (Yv 1764, 1767). « (...) Demain morrai de mort despite, Si serai arse sanz respit Por *mal* de vos et por despit [= victime de la haine et du mépris dont Yvain est l'objet]. » (Yv 3712). « (...) Sire, dist Yonez au roi, Par mon chief, il mande par moi A la pucele la reïne, Que Kex feri par ahatine, Par *mal* de lui et par despit, Qu'il la vangerà, se il vit Et s'il an puet venir an leu. » (Pe 1245).

- *Dire mal (d'aucun / d'aucune chose)*. "Dire du mal (de qqn / de qqc.)" : Ensi tote nuit se degenglent Cil qui de *mal* dire s'estrenglent. (La 5758). Costumiers est de dire *mal*, Si qu'an ne l'en puet chastier. (Yv 134). Leingue qui onques ne recroit De *mal* dire soit maleoite ! (Yv 619). Li cuens est tex que il n'escote Vilain gap ne parole estote, Et s'il ot *mal* dire d'autrui, Qui que il soit, ce poise lui. (Pe 23). « (...) Dame, fet il, la ou je puisse Ne me verra ja nule espie Qui mal i pant ne *mal* an die. » (La 4530).

. Loc. prov. *Teus dit sovent mal d'autrui qui est mout pire de celui qu'il blasme*. "Tel dit souvent du mal d'autrui qui est bien pire que celui qu'il blâme" : Mes tex

dit sovant *mal* d'autrui Qui est mout pires de celui Que il blasme et que il despit. (La 5759).

**Rem.** T.P.M.A., X, 164, chap. *Wer Böses sagt von anderen, sollte selbst gut sein* n°536. À rapprocher de Morawski n° 774 : *Fol est qui d'autrui mesdit si ne regarde a soy*. Cf. Ménard 1969, p. 620.

- *Entendre mal à aucune chose*. "Penser à mal, voir du mal à qqc." : Car tote jor la puet veoir Et seul a seul lez li seoir, Sanz contredit et sanz desfance, Car nus n'i entant *mal*, ne panse. (Cl 5096).

- *Faire mal à aucun*. "Faire mal à qqn, faire du tort à qqn" : Biax amis, fet li vavassors, Povretez fet *mal* as plusors Et autresi fet ele moi. (Er 510). « (...) Toz et totes vos comant gié A Deu, si me donez congié, Que trop me faites demorer, Et ce que je vos voi plorer Me fet grant *mal* et grant enui. » (Er 2759). Comant ? Set donc Amors *mal* faire ? (Cl 659). Si conpaignon et la reïne, Qui leanz erent avoec lui, Li font grant *mal* et grant enui, Car por aus let que il n'en toche Et a ses ialz et a sa boche, Ou mout volantiers la meist [= la chemise] S'il ne cuidast qu'an le veïst. (Cl 1602). Et Tessala menee an ont, Qui les conforte et aseüre Et dit que se par aventure Voient genz après aus venir Qui veignent por ax retenir, Por neant peor en avront, Car ja ne les aparcevront Por *mal* ne por anconbrier faire (Cl 6445). Et li sergent as haches saillent, Mes a esciant a lui faillent, Qu'il n'ont talant de feire *mal* Ne a lui ne a son cheval. Et li chevaliers parçoit bien Qu'il nel voelent grever de rien Ne n'ont talant de lui *mal* feire (La 2231, 2235). Lors dit qu'au Lyon se tanra, Qu'a venimeus ne a felon Ne doit an feire se *mal* non, Et li serpanz est venimeus, Si li saut par la boche feus, Tant est de felenie plains. (Yv 3352). Ne doutez ja que *mal* vos face Li lyeons que venir veez. (Yv 6456). « Ha ! Kex, con m'avez hui fet *mal* ! Par vostre lengue l'anuose, Qui avra dite mainte oïsose, M'avez hui le vaslet tolu Qui hui cest jor m'a mout valu. (...) » (Pe 1236).

. Empl. pronom. "Se faire mal" : Et por ce que il *mal* se face Le chief de la ceinture lace A l'arçon de sa sele estroit, Ensi que nus ne l'aparçoit (La 4287). ...Ne puis, se il le volsist bien, Ne se pot *mal* feire de rien. (...) Et quant il *mal* ne se puet faire, Se dit : « Ha ! vix Morz deputaire, Morz, por Deu, don n'avoies tu Tant de pooir et de vertu Qu'ainz que ma dame m'occeïsses ? (...) » (La 4312, 4317).

. Empl. impers. (Il) *fait mal à aucun de + inf*. "Il est mauvais pour qqn de faire qqc." : « Ha ! Dex, fet il, con *mal* seoir Fet sor roncin a chevalier Qant il vialt d'armes exploïtier ! » (Pe 7094).

- *Penser mal*

. "Avoir de mauvaises intentions" : Quant il l'an prist a sovenir, De plorer ne se pot tenir ; Tel duel en ot et tel pesance Qu'il li avint par mescheance Qu'ele dist lors une parole Dom ele se tint puis por fole ; Mes ele n'i pansoit nul *mal*. (Er 2485). Si l'enora de quanqu'il pot, Car bien et bel feire le sot, Sanz folie et sanz *mal* panser. (Er 5515).

. "Penser à mal, voir du mal" : Car tote jor la puet veoir Et seul a seul lez li seoir, Sanz contredit et sanz desfance, Car nus n'i entant *mal*, ne panse. (Cl 5096).

- *Prendre aucune chose à mal*. "Prendre qqc. en mauvaise part" : De ceste chose li pesa ; Mes sanblant fere n'an osa, Que ses sire an *mal* nel preïst Asez tost s'ele le deïst. (Er 2467).

- *Querre mal à aucun / Querre le mal d'aucun*. "Chercher à faire du mal à qqn" : « Amis, Des qu'an ma prison estes mis, Mout iert vostre prisons legiere ; N'ai nul talant que *mal* vos quiere. (...) » (Er 1204). Les chevaliers qu'il orent pris, N'an torz n'an fers ne les ont mis, Mes qu'il plevirent solemant Come chevalier leaumant Que il leal prison tanroient, Et ja nul *mal* ne lor querroient. (Pe 2520). « (...) Sire, fet il, or sachiez bien Qu'il ne va querant nule rien Se vostre *mal* non, se il puet. » (Pe 6765).

- *Torner à mal aucune chose / Atorner à mal aucune chose*. "Interpréter qqc. à mal" : Ceste chose contredeïssent Cligés, Jehanz et Tessala, Mes tuit cil qui estoient la Le poïssent a *mal* torner S'il le volsissent trestorner (Cl 5855). Or poez vos le beisier prandre De la plus bele de la cort : Je ne cuit qu'a *mal* nus l'atort, Ja nus ne dira que je mante, Que ceste ne soit la plus gente Des puceles qui ceanz sont (Er 1728).

- [Le suj. désigne une chose] *Torner à mal à aucun*. "Tourner au malheur de qqn" : « (...) Mes se de rien nule m'amez, Ce chevalier quite clamez Par tel covant de la prison Que il remaigne an ma meison, De ma mesniee et de ma cort, Et s'il nel fet, a *mal* li tort ! » (Er 1226).

**D.** "Ce qui est contraire à la norme sociale, morale ou religieuse" : Veillant la trueve et les dras voit Del fres sanc tachiez et gotez, S'en a ses conpaignons botez, Et com aparcevanz de *mal*, Vers le lit Kex le seneschal Esgarde et voit les dras tachiez De sanc, que la nuit, ce sachiez, Furent ses plaies escrevees (La 4751). Mes je proverai que li cuens Valt mialz que cist ne fist asez, Car il ot an lui amassez Toz les vices et toz les *max* Dont li cuens est mondes et sax. (Pe 19). « Ce est li chiés De cest chevalier que tu as Conquis, et, voir, einz ne trovas Si felon ne si desleal. Ja ne feras pechié ne *mal*, Einçois feras aumosne et bien, Que c'est la plus desleax rien Qui onques fust ne ja mes soit. » (La 2812). Donc ne puet mie tant proesce Con fet malvestiez et peresce, Car voirs est, n'an dotez de rien, Qu'an puet plus feire *mal* que bien. (La 3180). Fortune, quant tu me gabas, Mout feïs *mal*... (La 6479). Certes voirs est, bien m'an recort, Et grant oltrage et grant *mal* fis Qant jel cuidai... (La 6513). « Sire, fet il, bien a .v. anz Que ge ne soi ou ge me fui, Ne Deu n'amai ne ne le crui, N'onques puis ne fis se *mal* non. (...) » (Pe 6155).

- Prov. *Ne set qu'est biens qui mal n'essaie*. "Il ignore ce qu'est le bien, celui qui ne fait pas l'expérience du mal" : An mon orguel avrai domaige Et mout est bien droiz que je l'aie : Ne set qu'est biens qui *mal* n'essaie. (Er 2606) *v. BIEN*.

- *Ecrire aucune chose à mal à aucun*. "Imputer qqc. à mal à qqn" : Je ne cuit avoir chose dite Qui me doie estre a *mal* escrete Et, s'il vos plest, teisons nos an : Il n'est cortiesie ne san De plet d'oïseuse maintenir (Yv 96).

- *Retraire aucune chose en mal*. "Dire du mal de qqc." : Et se la chose est par san faite, Ja en *mal* ne sera reiteite, Car ja nus n'en porra mesdire : Qu'an cuidera par tot l'empire Que je soie an terre porrie. (Cl 5298).

### MALADE, adj.

[F-B : *malade* ; T-L : *malade* ; GDC : *malade* ; AND : *malade* ; DMF : *malade* ; FEW VI-1, 87b : *male habitus* ; TLF : *malade*]

Fréquence : 9 occ.

Graphies : *malade, malades*.

"Malade" : Erec manja come *malades* Et but petit, que il n'osa (Er 5126). Mes voloirs est max, se devient, Mes tant ai d'aise an mon voloir Que dolcemant me fet doloir, Et tant de joie an mon enui Que dolcemant *malade* sui. (Cl 3044). *Malade* me ferai par tens, Et vos resoiez an porpens De porveoir ma sepouture. (Cl 5275). Lors li a dit et recordé Qu'ele se vialt *malade* faindre (Cl 5373). « (...) *Malade* sui, si me font noise. » (Cl 5410). L'empererriz, sanz mal qu'ele ait, Se plaint et *malade* se fait (Cl 5628). Sire, se sofrir le volez, Ensi *malades* con je sui Me combatrai ancontre lui (La 4897). Mis l'ont en une chanbre coie Por ce que *malade* le truevent (Yv 4685). *Malade* ot geü longuemant La pucele, et novelemant Estoit de son mal relevee (Yv 5819).

### MALAGE, subst. masc.

[F-B : *malage* ; T-L : *malage* ; GD : *malage* ; DMF : *malage* ; FEW VI-1, 127a : *malus*]

Fréquence : 3 occ.

Graphies : *malage*.

"Mal, maladie" : Dameisele, vostre *malage* Me dites, si feroiz que sage, Einçois que il plus vos surpraingne. (Cl 2999). Ele gist an mout grant *malage*. (Cl 5590). Et je ne sai que m'avenra, Se essoines me detanra De *malage* ne de prison (Yv 2591).

### MALAISE, subst. fém.

[F-B : *malaise* ; T-L : *malaise* ; GDC : *malaise* ; AND : *malaise* ; DMF : *malaise* ; FEW XXIV, 153b : *adjacens* ; TLF : *malaise*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *maleise*.

"Inquiétude"

- *Estre à malaise*. "Être dans l'inquiétude" : Or n'est pas Enyde a *maleise* Quant ses sires l'acole la\* [l. et] beise, Et de s'amor la raseüre. (Er 4895).

### MALAVENTURE, subst. fém.

[F-B : *aventure* ; T-L : *malaventure* ; GD : *malaventure* ; AND : *malaventure* ; DMF : *malaventure* ; FEW XXIV, 196b : *\*adventura*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *malaventure*.

[En parlant de sévices infligés à qqn] "Malheur" : A la porte vienent, si voient Par un petit de roverture L'angoisse et la *malaventure* Que cil feisoient a la dame, Qui au charbon et a la flame Li feisoient sosfrir martire. (Cl 5938) L'éd. Foerster porte *mal'avanture*.

**Rem.** , *V.AVENTUREMAL*<sup>1</sup>,

**MALE<sup>2</sup>, subst. fém.**

[F-B : *male* ; T-L : *male<sup>2</sup>* ; GDC : *male* ; AND : *male<sup>1</sup>* ; DMF : *malle* ; FEW XVI, 508a : \**malha* ; TLF : *malle*]

Fréquence : 3 occ.

Graphies : *males*.

"Malle, coffre" : ...Et quant presantez lor avroient Les somiers que il lor menoient, L'or et l'argent et les besanz, Et toz les riches garnemanz Qui estoient dedanz les *males*, An son réaume d'Estre-Gales Amenassent a grant enor Et la dame et le seignor. (Er 1825). Li mantel furent estandu A bandon par totes les sales ; Tuit furent gitié hors des *males*, S'an prist qui vost, sanz contrediz. (Er 6626). Ne cuidiez pas que ge vos mante, C'est monoie et vesselemante An ces vessiax et an ces *males*. (Pe 5037).

**MALËIR, verbe**

[F-B : *maudire (maleoit)* ; T-L : *malëir* ; GD : *maleir* ; AND : *maleit* ; DMF : *malëir* ; FEW VI-1, 83b : *maledicere*]

Fréquence : 11 occ.

Graphies : P. pa. : *maleoit, maleoite, maleoiz*.

Part. passé en empl. adj.

- [En formule de malédiction] "Maudit" : *Maleoite* soit tex costume Et cil avoec qui la maintient (La 2096). Leingue qui onques ne recroit De mal dire soit *maleoite* ! (Yv 619). Tel peor ont que il maudient Lor ancessors, et trestuit dient : « *Maleoiz* soit li premiers hom Qui fist an cest païs meison Et cil qui cest chastel fonderent ! (...) » (Yv 6537).

- *Malëoit gré suen*. "Contre sa volonté" : Li suens est sire et li miens sers, Et li sers *maleoit* \* [l. gré] suen Doit feire au seignor tot son buen Et lessier toz autres afeires. (Cl 4455). Et sanz ce, *maleoit* gré mien, Le me covandroit il a feire (Cl 5446). Dirai je : Tant com une jame Vaut de pailles et de sardines, Vaut la contesse de reïnes ? Naie voir ; je n'en dirai rien, S'est il voirs *maleoit* gré mien (La 20). Mes je t'avrai mout tost basti Tel plet que, *maleoit* gré tuen, T'estovra feire tot mon buen (La 1769). Ensi l'une et l'autre m'ocit ; Mes c'est a droit, se Dex m'aït, Que *maleoit* gré mien sui vis, Que je me deüsse estre ocis Des que ma dame la reïne Me mostra sanblant de haïne (La 4335). Donc m'i covient il tote voie Conbatre, *maleoit* gré mien (Yv 5499). Sire, fet il, il i pert bien : Veincuz sui, *maleoit* gré mien, Et recreanz, ce vos otroi. (Yv 5682). « (...) Sire, fet ele, il me beisa. - Beisa ? - Voire, jel vos di bien, Mes ce fu *maleoit* gré mien. (...) » (Pe 810).

**MALEMENT, adv.**

[F-B : *mal (malemant)* ; T-L : *mal<sup>1</sup> (malemant)* ; GD : *malemant* ; AND : *malemant* ; DMF : *malemant* ; FEW VI-1, 124a : *malus*]

Fréquence : 6 occ.

Graphies : *malemant*.

A. "Mal, de mauvaise façon"

- Empl. impers. (II) *esta malemant (à aucun) / (II) va malemant (à aucun)*. "La situation est mauvaise (pour qqn), ça va mal (pour qqn)" : Les dras sanglanz an son lit voit Et el lit Kex autresimant, Et dist : « Dame, or vet *malemant* Se c'est voirs que mes filz m'a dit. » (La 4834). Bien nos somes antrebatu, Et

se nos fussiens conbatu Encore .i. po plus longuemant, Il m'en alast trop *malemant*, Que, par mon chief, il m'eüst mort Par sa proesce et par le tort Celi qui m'avoit el champ mis. (Yv 6336). Neporquant assez bele fust Se assez bien li esteüst ; Mes si *malemant* li estest\* [l. estoit] Qu'an la robe que ele vest\* [l. vestoit] N'avoit plainne paume de sain, Einz li sailloient hors del sain Les memeles par les costures\* [l. rotures]. (Pe 3705).

B. "Durement, cruellement" : Par les fenestres contre val Les ont enmi la cort lanciez, Si que tuit troi ont peçoiez Cos et costez et braz et janbes. Einz mialz nel firent nules dames. Or ont eü mout *malemant* Li troi mire lor paiement, Car les dames les ont paieiz. (Cl 5967). « Haï ! Fortune, con ta roe M'est ore leidemant tornee ! *Malemant* la m'as bestornee, Car g'iere el mont, or sui el val, Or avoie bien, or ai mal (...). » (La 6470). Einz chevaliers n'i pot passer Qui vis an poïst retourner, N'ancor n'an est nus eschapez, Fors moi, qui sui si atornez, Si *malemant*, si con ge cuit, Ne verrai pas jusqu'a la nuit, Que ge trovai .i. chevalier Preu et hardi et fort et fier... (Pe 6369).

**MALËURÉ, adj.**

[F-B : *malëuré* ; T-L : *malëuré* ; GD : *maleuré* ; AND : *maluré* ; DMF : *malheureé* ; FEW XXV, 892b : *augurium*]

Fréquence : 4 occ.

Graphies : *maleüree*.

"Malheureux, infortuné" : Et se mes sires se corroce, Il me leira an ceste broce Seule et cheitive et esgaree, Lors serai plus *maleüree*. *Maleüree* ? Moi que chaut ? (Er 3734, 3735). Ensi *maleüree* sui Que je ne verrai ja mes nuit Que solemant cesti d'annuit, Ne jor que celui de demain, Ençois m'ocirrai de ma main. (Pe 1992). « Fame, honie soies tu ! Dex te destruite et te confonde, Qu'a l'ome de trestot le monde Que tu devroies plus haïr Te leisses ensi conjoïr, Et qui te beise et si t'acole ! Fame *maleüree* fole, Tu fez bien ce que tu dois feire. (...) » (Pe 5780).

**MALËUROS, adj. et subst.**

[F-B : *malëureus* ; T-L : *malëuros* ; GD : *maleuros* ; GDC : *malheureux* ; DMF : *malheureux* ; FEW XXV, 890a : *augurium* ; TLF : *malheureux*]

Fréquence : 7 occ.

Graphies : *maleüree, maleüreuse*.

"Malheureux"

I. Empl. adj. : Sa vie est des or mes honteuse Et despite et *maleüreuse*. (La 582). « Hu ! hu ! *Maleüreeus*, ou vas ? S'onques en ta vie trovas Qui te feïst honte ne let, La ou tu vas t'an iert tant fet Que ja par toi n'iert reconté. (...) » (Yv 5123). « Lasse, fet el, *maleüreuse*, Con je fui de male ore nee, Qui si ai male destinee ! (...) » (Pe 3422). Ha ! Percevax *maleüreeus*, Con fus or mesaventureus Qant tu tot ce n'as demandé, Que tant eüsses amandé Le boen roi qui est maheigniez Que toz eüst regaaigniez Ses manbres et terre tenist. (Pe 3569).

- Prov. *Mout est malëuros qui voit si bel tens que plus ne coviegne, si atent que plus bels viegne*. "Il est bien malheureux celui qui voit la plus belle occasion qui soit, et qui en attend encore une plus belle" : Mout est *maleüreeus*

qui voit Si bel tans que plus ne covaigne, Si atant tant que plus biax vaigne. (Pe 4638) V. *TENS*.

- [Précédé d'un article défini] : Ce es tu, li *maleüreus*, Qui veïs qu'il fu tans et leus De parler a lui, te taüs ! (Pe 4641).

**II. Empl. subst.** : Et cez puet an nices clamer Qui cuident qu'el les voelle amer Qant une dame est si cortoise Qu'a un *maleüreus* adoise Qu'ele li fet joie et acole (Yv 2462).

### **MALËURTE, subst. fém.**

[F-B : *malëurté* ; T-L : *malëurté* ; GD : *maleurté* ; DMF : *malheurté* ; FEW XXV, 894a : *augurium*]

Fréquence : 7 occ.

Graphies : *maleürté, maleurtez, maleürtez.*

"Malheur, infortune" : Moins en a les autres cremuz Et plus hardiamant requis, Puis qu'il n'ot garde de ces sis. Qant de cez fu asseürez, De honte et de *maleürtez* Vet presant feire au remenant, Qui la pucele an vont menant. (Cl 3708). Don n'iert seüe la novele Par tot de la *maleürté* Qu'il a en la charrete esté ? (La 577). Tant an demandent li plusor Qu'an lor dist : « Seignor, ce est cil Qui nos gitera toz d'essil Et de la grant *maleürté* Ou nos avons lonc tans esté (...) » (La 2415). « Dex, fet ele, ja ne vos pleise Que je ensi longuement vive ! Trop ai esté lonc tans cheitive, Si n'est mie par ma desserte ! Trop ai *maleürté* soferte ! (...) » (Pe 3740). ...Ne ge ne sai por qu'il desirre Ma compaignie an tel meniere, Se por ce non qu'ausins a chiere Ma honte et ma *maleürté*. (Pe 3753). Se tant t'an voloies pener Que tu m'lasses amener De ce jardin mon palefroi, Je m'an iroie avoques toi Tant que *maleurtez* et pesance Et ire et diax et mesestance T'avenist an ma compaignie. (Pe 6475) Leçon douteuse (+1 ?) de P et LI. Or serai ge liee et joieuse D'aler quel part que vos voldroiz (...). Or primes me voel ge deduire De veoir voz *maleürtez*. (Pe 6945).

### **MALOT, subst. masc.**

[F-B : *malot* ; T-L : *malot* ; GD : *malot*<sup>1</sup> ; DMF : *malot* ; FEW VI-1, 426a : *masculus*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *maloz.*

"Bourdon"

- [En contexte métaph.] : Toz jorz doit pur li fumiers, Et toons poindre, et *maloz* bruire, Et felons enuier et nuire. (Yv 117).

### **MAMELE, subst. fém.**

[F-B : *memele* ; T-L : *mamele* ; GDC : *mamelle* ; AND : *mamele* ; DMF : *mamelle* ; FEW VI-1, 130a : *mamilla* ; TLF : *mamelle*]

Fréquence : 7 occ.

Graphies : *memele, memeles.*

"Sein, mamelle"

- [D'une femme] : Si maudient la mort et blasment, Chevalier et vaslet se pasment, Et les dames et les puceles Batent lor piz et lor *memeles*, S'ont a la mort prise tançon. (Cl 6050). Et as *memeles* et as codes Estoient lor cotes [= aux jeunes filles] derotes, Et les chemises as cos pales\* [l. sales]. (Yv 5193). « (...) Et portez sa cope le roi, Si le saluez de par moi, Et tant direz a la pucele Que Quex feri sor la *memele* Que se je puis, ainz que je muire, Li cuit je mout bien metre

cuire, Que por vangiee se tandra. » (Pe 1196) Leçon de P, B, L2 ; Lecoy et Poirion corrigent d'après les autres mss en *meissele*. Mes si malement li estest\* [l. estoit] Qu'an la robe que ele vest\* [l. vestoit] N'avoit plainne paume de sain, Einz li sailloient hors del sain Les *memeles* par les costures\* [l. rotures] (Pe 3709).

- [D'un homme] : Sor .i. des lor sa lance estrosse, Si bien le fiert soz la *memele* Que vuider li covint la sele (Er 2187). A l'autre cop, soz la *memele*, Li bota tote l'alemele De s'espee par mi le foie (Yv 4233). Le jor i fu ses fers santiz De sa lance an mainte boele. Cui perce piz et cui *memele*, Cui brise braz et cui chanole (Pe 2448).

### **MANAIE, subst. fém.**

[F-B : *menaie* ; T-L : *manaie* ; GD : *manaie* ; AND : *manaie* ; DMF : *manaie* ; FEW XVI, 509b : \**manaheit*]

Fréquence : 2 occ.

Graphies : *menaie.*

"Pouvoir, protection"

- *Soi metre en la manaie d'aucun.* "Se remettre à la merci de qqn" : « Quant tu me pries, Oltreemant vuel que tu dies Que tu es oltrez et conquis ; Puis ne seras par moi requis, Se tu te mez an ma *menaie*. » (Er 3831). Et je ne me desfandrai plus, Ne ja ne releverai sus De ci, por force que je aie, Si me met an vostre *menaie*. (Yv 5678).

### **MANCHE<sup>2</sup>, subst. fém.**

[F-B : *manche* ; T-L : *manche*<sup>2</sup> ; GDC : *manche*<sup>1</sup> ; AND : *manche*<sup>2</sup> ; DMF : *manche*<sup>2</sup> ; FEW VI-1, 206b : *manica* ; TLF : *manche*<sup>2</sup>]

Fréquence : 13 occ.

Graphies : *manche, manches.*

"Manche, partie du vêtement dans laquelle on passe le bras" : Povretez li a fet user Ce blanc chainse tant que as cotes An sont an.ii. les *manches* rotes. (Er 1550). Cil cui ele l'ot comandé Li a le mantel aporté Et le bliaut qui jusqu'as *manches* Estoit forrez d'ermes blanches (Er 1575). S'avoit antrecozu par leus Lez l'or de son chief un chevol, Et as .ii. *manches* et au col (Cl 1154). Chemise risdee li tret Fors de son cofre, et braies blanches, Et fil et aiguille a ses *manches* ; Si li vest et ses braz li cost. (Yv 5414). Avoc l'ainznee fu la mandre, Qui si cointemant se vestoit De *manches* qu'apelee estoit La Pucele as Manches Petites, Que es braz les avoit escrites. (Pe 4958).

- [Portée, en gage d'amitié, par un chevalier combattant pour une dame ou une demoiselle] : La ot tante vermoille ansaigne Et tante guinple et tante *manche*, Et tante bloe et tante blanche, Qui par amors furent donees (Er 2085). « (...) Bele fille, fet li prodom, Ge vos comant et abandon Que vos aucune druerie Li anvoiez par cortiesie, Vostre *manche* ou vostre guinple. » Et cele li dist, qui fu simple : « Volantiers, sire, quant le dites. Mes mes *manches* sont si petites qu'anveier ne li oseroie. (...) » (Pe 5363, 5366). Et il fist .i. vermoil samit Fors de son cofre ilueques trere Et si an fist maintenant fere Une *manche* bien longue et lee Et si a sa fille apelee, Et li dist : « Fille, or vos levez Demain matin et si alez Au chevalier ainz qu'il se mueve. Par amor ceste *manche* nueve Li donez, si la portera Au tornoi quant il i ira. » (Pe 5397, 5402). Quant

del mostier revenu furent, Contre monseignor Gauvain saut La pucele et dit : « Dex vos saut Et vos doint joie hui an cest jor ! Mes portez por la moie amor Ceste *manche* que je tieng ci. - Volantiers, la vostre merci, Fet messire Gauvains, amie. » (Pe 5437).

- [Élément de surnom] : Avoec l'ainznee fu la mandre, Qui si cointemant se vestoit De manches qu'apelee estoit La Pucele as *Manches* Petites, Que es braz les avoit escrites. (Pe 4959). « Sire, don vient ma suer, La Pucele as Petites *Manches* ? (...) » (Pe 5381).

### MANDEMENT, subst. masc.

[F-B : *mandamant* ; T-L : *mandement* ; GD : *mandement*<sup>1</sup> ; GDC : *mandement* ; AND : *mandement*<sup>1</sup> ; DMF : *mandement* ; FEW VI-1, 149b : *mandare* ; TLF : *mandement*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *mandemant*.

"Message (à caractère de demande)" : Et cil (...) chevauchent par lor jornees Tant que l'empereor troverent A Reneborc ; la li roverent Que il sa fille la greignor Doint a Alis l'empereor. Mout fu liez de cest *mandemant* L'empereres, mout lieemant Lor a otroiee sa fille (Cl 2629).

### MANDER, verbe

[F-B : *mander* ; T-L : *mander* ; GD : *mander* ; AND : *mander* ; DMF : *mander* ; FEW VI-1, 148a : *mandare* ; TLF : *mander*]

Fréquence : 69 occ.

Graphies : Inf. : *mander* ; P. pa. : *mandé, mandee, mandees, mandez* ; Ind. pr. 1 : *mant*, 3 : *mande*, 5 : *mandez*, 6 : *mandent* ; Ind. impf. 3 : *mandoit* ; Ind. p. s. 3 : *manda* ; Ind. fut. 2 : *manderas* ; Impér. 5 : *mandez*.

### I. Empl. trans. dir. "Mander"

**A.** "Demander, commander qqc. à qqn par un messenger" : A la reine en es le pas *Mande* que a lui parler veigne Ne ses traïtors ne deteigne (Cl 1347). Por feire ferme pes estable Alys par un suen conestable *Mande* Alixandre qu'a lui veigne Et tote la terre mainteigne (Cl 2519). Et sachiez bien certainnement Qu'il [= Lancelot] est avoec le roi Artu, Plains de santé et de vertu, Et dit qu'a la reine *mande* [= li rois] C'or s'an vaigne, se le comande, Et messire Gauvains et Ques (La 5267). « (...) Jus de ces loges avalez, A ce chevalier m'an alez Qui porte cel escu vermoil Et si li dites a consoil Que au noauz que je li *mant*. » (La 5645) Comprendre "Que je lui commande : *Au plus mal*. Après le chevalier s'aquialt (...), Si li dist come sage et cointe (...) : « Sire, ma dame la reine Par moi vos *mande*, et jel vos di, Que au noauz. » (La 5653). Parmi les rans s'est avoiee Tant qu'ele vit le chevalier, Si li vet tantost conseilher Que ancor au noauz le face S'avoir vialt l'amor et la grace La reine, qu'ele li *mande*. (La 5855). Et ele monte, si s'an va Tant que le chevalier trova, Si li ala maintenant dire : « Or vos *mande* ma dame, sire, Que tot le mialz que vos porroiz. » (La 5888). « Dame, onques ne vi Nul chevalier tant deboneire, Qu'il vialt si oltreemant feire Trestot quanque vos li *mandez*, Que, se le voir m'an demandez, Autel chiere tot par igal Fet il del bien come del mal. (...) » (La 5911). « (...) Yvain, n'a mes cure de toi Ma dame, ainz te *mande* par moi Que ja mes vers li ne reveignes Ne son anel plus ne reteignes. Par moi, que

ci an presant voiz, Te *mande* que tu li envoiz : Rant li, qu'a randre le t'estuet. » (Yv 2768, 2772).

**B.** "Faire venir, envoyer chercher qqn (ou un groupe de personnes) par un messenger" : Trestot par un et un les *mande* Et les dames venir comande : Toz les *manda*, nus n'i remaint. (Er 6503, 6505). ...Car cil li voldra contrestre Cui sa terre avoit comandee, Et s'avoit ja grant ost *mandee* De sa terre et de ses amis (Cl 1054). Mes ainz que morz le sorpreïst, Son fil *manda* et si li dist... (Cl 2564). De peor doit sergenz trambler Qant ses sires l'apele ou *mande* (Cl 3841). Le chevalier estrange *mande* Li rois mout tost, et l'an li mainne (La 3514). Et la reine *mandé* ot Tot celeemant Lancelot (La 4901). .I. fisicien qui savoit De mirgie plus que nus hom Fist *mander* rois Artus adon. (Yv 6494). Se tu oses, tu atandras Et ge irai mes armes querre ; Ou tu *manderas* an ta terre Tot ton pooir jusqu'a .vii. jorz, Que a Pantecoste ert la corz Le roi Artus an Orcanie (Pe 8620).

**C.** "Faire savoir, annoncer, par un messenger, qc. à qqn" : Toi et ta pucele et ton nain Li deliverras an sa main Por fere son comandemant, Et se li di que ge li *mant* Que demain a joie vanrai Et une pucele an manrai Tant bele et tant saige et tant preu Que sa paroille n'est nul leu (Er 1034). « Alis, fet il, une novele De par Alixandre t'aport, Qui la defors est a ce port. Antant que tes freres te *mande* : La soe chose te demande Ne contre reison rien ne quiert. (...) » (Cl 2447). Si orroiz del duc de Sessouigne, Qui a envoyé a Coloigne .I. suen neveu, vaslet mout juevre, Qui a l'empereor descuevre Que ses oncles li dus li *mande* Qu'a lui pes ne trives n'atande Se sa fille ne li envoie. (Cl 2823). Einçois qu'il fust ore de prime, Par le suen message meïsmes Fu la bataille au duc *mandee* Si com il l'avoit demandee. (Cl 3963). Cligés et li dus sont monté, S'a li uns a l'autre *mandé* Qu'a la mivoie assanblerioient (Cl 3992). Tantost par tote la corone Les dameiseles an envoient Et *mandent* que eles devoient Amener la reine au jor Qui estoit criez de l'estor. La novele par tot ala Et loing et pres, et ça et la (La 5412). Mes or vos metez au retor Et gardez, quant il iert venuz, Qu'il soit an tel prison tenuz Qu'il n'isse de la prison fors Ne n'ait nul pooir de son cors, Et maintenant le me *mandez*. (La 6103). « (...) Sire, dist Yonez au roi, Par mon chief, il *mande* par moi A la pucele la reine, Que Kex feri par ahatine, Par mal de lui et par despit, Qu'il la vangera, se il vit Et s'il an puet venir an leu. » (Pe 1242). Et Clamadex, qui vis anrage, Anvoie au chastel .i. message, Sanz los d'autrui et sanz consoil, Et *mande* au chevalier vermoil Que jusqu'a midi l'andemain Le porra seul trover a plain Por combatre a lui, se il ose. (Pe 2594). Avoi ! sire, mout me mervoil Comant il dist si grant folie. Par Deu, ge nel cuidoie mie Que il fust si mal afeitiez. Or s'i est il mout mal gueitiez, Qui ceste chose m'a *mandee*. (Pe 8767).

**D.** [Formule de salutation] *Mander saluz à aucun*. "Envoyer ses saluts à qqn" : La reine et li rois vos *mandent* Saluz, et priënt et comandent Qu'avoec ax vos venez deduire (Er 4073). Qant la reine asise fu Lez son seignor le roi Artu, Et li Orgueilleus de la Lande Li dist : « Dame, saluz vos *mande* Uns chevaliers que je mout pris, Qui par ses armes m'a conquis. (...) » (Pe 4028). Li chevaliers antre an la tor Sus avoec monseignor Gauvain Et si le mainne par la main Jusqu'a la chanbre a la pucele, Et il li dist : « Amie bele, Vostre freres saluz vos *mande* Et de cest seignor

vos comande Qu'il soit enorez et serviz. (...) » (Pe 5727). Et la premiere li ancline Et dit : « Ma dame la reïne, Biax sire chiers, saluz vos *mande*, Et a totes si nos comande Que por lor droit seignor vos teignent Et que totes servir vos veignent. (...) » (Pe 7671).

**II. Empl. trans. indir. *Mander pour aucune chose.*** "Faire venir qqc." : Departi sont li chevalier, Car li rois le vialt et comande. Cligés por tot \* [l. son] hernois *mande*, Car le roi siudre li covient (Cl 4930).

### **MANGËOIRE, subst. fém.**

[F-B : *mangeoire* ; T-L : *mangëoire* ; GD, GDC : *mangeoire* ; DMF : *mangeoire* ; FEW VI-1, 168a : *manducare* ; TLF : *mangeoire*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *mangeoire*.

"Mangeoire" : Or a li chevax mout boen oste, Mout bien et bel s'an antremet : Au cheval .i. chevoistre met, Bien l'estrille et torche et conroie, A la *mangeoire* le loie Et si li met foin et aveinne Devant assez, novele et seinne. (Er 466).

### **MANGIER, verbe**

[F-B : *mangier* ; T-L : *mangier* ; GD : *mangier*<sup>1</sup> ; GDC : *mangier*<sup>1</sup>/*mangier*<sup>2</sup> ; AND : *manger* ; DMF : *manger* ; FEW VI-1, 160a : *manducare* ; TLF : *manger*<sup>1</sup>/*manger*<sup>2</sup>]

Fréquence : 135 occ.

Graphies : Inf. : *mangier, mangiers* ; P. pa. : *mangié* ; Ind. pr. 3 : *manjue, 5 : mangiez, 6 : manjuent* ; Ind. impf. 3 : *manjoit* ; Ind. p. s. 1 : *mangié, 3 : manja, menja, 6 : mangierent* ; Ind. fut. 1 : *mangerai, 3 : mangera, 5 : mangerez* ; Ind. cond. 3 : *mangeroit, 5 : mangeroiz* ; Impér. 5 : *mangiez* ; Subj. pr. 3 : *manjut, 6 : manjuent*.

**I. Empl. trans. *Mangier aucune chose.*** "Manger qqc." : Ce fu un samedi a nuit Qu'il *mangierent* poissons et fruit, Luz et perches, saumons et truites, Et puis poires crues et cuites. (Er 4238). Et tot esté et tot yver Y avoit flors et fruit maür, Et li fruiz avoit tel eür Que leanz se lessoit *mangier*, Mes au porter hors fet dongier (Er 5699). .I. mui de sel avroit *mangié* Cist chevaliers, si con je croi, Einçois qu'il vos desraist vers moi (La 1584). Poez vos savoir et cuidier Que cil dui lyon forsené, Qui de la sont anchaené, Que il ne vos tuent et sucent Le sanc des voinnes et *manjuent* La char et puis rungent les os ? (La 3064). Les bestes par le bois ageuite, Si les ocit ; et se *manjue* La venison trestote crue. (Yv 2825). Por la fain qui forment l'angoisse, .I. des pastez devant lui froisse Et *manjue* par grant talant (Pe 745). S'avoit a *mangier* et a boivre Venison sanz sel et sanz poivre Et aigue froide de fontainne. (Yv 2873). Et cele nuit a *mangier* ot Ice que a l'ermite plot (Pe 6277). « (...) Je l'irai proier, par ma foi, Qu'il me doint ancui a *mangier*, Que j'an avroie grant mestier. » (Pe 663). Dedanz les murs de Biaurepere N'a que boivre ne que *mangier* (Pe 2405).

- [Le suj. désigne un animal] : Itex bestes neissent en Inde, Si ont berbioletes non, Ne *manjuent* se poissons non, Quenele et girofle novel. (Er 6740). Et del chevrel le soreplus *Manja* li lyons jusqua's os. (Yv 3469). Antree estes an male painne, Que ja ne *mangera* d'avainne Vostre chevax ne n'iert seniez Tant que je me serai

vangiez (Pe 820). « (...) Dis d'aveinne ne *mangeroit* Ses palefroiz (...) Tant que ge venisse au desore De celui qui l'ot esforciee, Et mort et la teste tranchiee. » (Pe 3873).

- **Empl. abs.** : Li escuiers sot de voidie : Quant il vit Erec et s'amie Qui de vers la forest venoient, Bien aparçut que il avoient La nuit an la forest geü ; N'avoient *mangié* ne beü (Er 3128). Cil *mangierent* qui fain avoient, Et del vin volantiers bevoient. (...) Quant *mangié* orent et beü, Erec cortois et larges fu... (Er 3169, 3173). Ensi l'empererriz se garde, Que nus mires ne s'an prant garde, N'ele ne vialt *mangier* ne boivre, Por l'empereor mialz deçoivre (Cl 5649). S'ont la nuit *mangié* et beü Tant que tuit s'andorment ansamble. (Cl 6086). ...Et Kex qui ot servi as tables *Manjoit* avoec les conestables. (La 42). Qant il orent assez *mangié*, Dui lit furent apareillié En une sale haut et lonc (La 459). Por ce croit que c'est fet de gré Et que Lanceloz est dedanz, Mes ainz qu'ele *manjut* des danz Savra se ce est voirs ou non. (La 6454). An leu de boivre et de *mangier*, Joent et beisent et acolent Et debonerement parolent. (Pe 2358). « (...) Et comant a non li chastiax Qui tant est boens et tant est biax De la d'outre don ge ving hui, Et s'i *mangié* ersoir et bui ? » (Pe 8390).

• **Empl. factitif** : Chascun jor .iiii. foiz ou plus Le feisoient *mangier* et boivre (Er 5165). Et li prodon lez lui asist Le vaslet et *mangier* le fist Avoec lui an une escuele. (Pe 1560). Messire Gauvains coste a coste Fist devant lui *mangier* son oste (Pe 7994).

• **Ore de mangier.** "Heure du repas" : Ja fu droite ore de *mangier*, Si corurent les tables metre Cil qui s'an durent antremetre. (Cl 4970) Nous ne suivons pas T-L, qui voit ici un cas d'inf. subst. .

- [Le compl. d'obj. est introduit par une prép. à valeur partitive] : Non a, sire, jel vos afi, Mes un vaslet galois i ot, Enuieus et vilain \* [l. et] sot, Qui a de vostre vin beü Tant con lui plot et bon li fu, Et *manja* de voz .iii. pastez. (Pe 793). Ja fu pres de nuit, se li plot Qu'ilueques se herbergeroit Et le chevrel escorcheroit Tant com il en voldroit *mangier*. (Yv 3451).

### **II. Empl. subst.**

**A. "Action de manger"** : Mout furent servi lieemant, Tant qu'Erec estrosseemant Leissa le *mangier* et le boivre, Et comança a ramantioivre Ce que au cuer plus li tenoit : De la Joie li sovenoit, S'an a la parole esmeüe (Er 5545).

**B. "Nourriture"** : Et cil vient la qui mout covoit Le pain, sel prant et si i mort ; Ne cuit que onques de si fort Ne de si aspre eüst gosté ; N'avoit mie .xx. solz costé Li setiers dom fu fez li pains ; Qu'a toz *mangiers* est force fains Desatranpree et desconfite. Tot menja le pain a l'ermite Messire Yvains, que boen li sot (Yv 2848) v. *FORCE*<sup>2</sup>. Li garçon alument les feus Es cuisines au *mangier* cuire. (Pe 2571).

**C. "Repas"** : Et quant il esposee l'ot, Tot maintenant li conestables Fist el palés metre les tables Et fist le *mangier* aprester, Car tans estoit ja de soper. (Er 4739). Quant ot le *mangier* atorné Tel con l'an li ot comandé, L'ave lor done an .ii. bacins. (Er 493). Tables et napes et bacins, Fu tost apareillié et mis, Et cil sont au *mangier* asis (Er 498). Jusqu'a la cort n'a atandu, Ou li rois et li chevalier Estoient asis au *mangier*. (Pe 900). Au *mangier* ont mout petit sis, Mes par mout grant talant l'ont pris. (Pe 1919). Del *mangier* a parler n'estuet, Car si furent li mes plener Con s'an eüst buef a denier. (Cl 4982). La



nuit fu serviz au *mangier* De tanz mes que trop en i ot (Yv 5430). Et mangierent ansamble et burent Tant que del *mangier* lever durent. (La 1032). El chastel avoit grant moleste Del conte qui estoit ocis ; Mes n'i ot nul, tant fust de pris, Qui voist après por le vangier. Ocis fu li cuens au *mangier*. (Er 4878). « Amis, dist ele, a cest *mangier* Voel l'empereor losangier D'un boivre qu'il avra mout chier (...) » (Cl 3239).

- *Après (le) mangier*. "Après le repas" : Après *mangier* ne se remut Li rois d'anre ses compaignons (La 34). Mes quant ce vint après *mangier*, Onques n'i ot puis fet dongier De parler d'afeires plusors. (La 2073). Un jor après *mangier* estoient Tuit an la sale ou il s'armoient, (...) Qant uns vaslez leanz antra (La 5237). Après *mangier*, parmi ces sales, Cil chevalier s'atropelerent La ou dames les apelerent (Yv 8). Après *mangier* itant me dist Li vavasors qu'il ne savoit Le terme puis que il avoit Herbergié chevalier errant Qui aventure alast querant (Yv 254). Bien pert que c'est après *mangier*, Fet Kex, qui teire ne se pot. (...) Après *mangier*, sanz remuer, Vet chascuns Loradin tuer, Et vos iroiz vengier Forré ! (Yv 588, 593). Et si disoit messire Ques : « Por Deu, qu'est ore devenuz Messire Yvains, qui n'est venuz, Qui se vanta après *mangier* Qu'il iroit son cousin vangier ? (...) » (Yv 2181). Après *mangier* se departirent : Cil remestrent, qui se dormirent, Qui l'autre nuit veillié avoient (Pe 1921). Après le *mangier* amedui Parlerent ansamble et vellierent (Pe 3308).

### MANGONEL, subst. masc.

[F-B : *mangonel* ; T-L : *mangonel* ; GDC : *mangonel* ; AND : *mangonel* ; DMF : *mangonneau* ; FEW VI-1, 198b : *manganon* ; TLF : *mangonneau*]

Fréquence : 2 occ.

Graphies : *mangonel*.

"Mangonneau, machine de guerre pour lancer des projectiles divers" : Li chastiax ne cremoit assaut De *mangonel* ne de perriere (Yv 3769). Ensi s'an va sor le roncin Par forez gastes et sostainnes Tant que il vint a terres plainnes Sor une riviere parfonde, Et fu lee que nule fonde De *mangonel* ne de perriere Ne gitast oltre la riviere Ne arbaleste n'i tressist. (Pe 6983).

### MANIERE, subst. fém.

[F-B : *maniere* ; T-L : *maniere* ; GD : *maniere*<sup>2</sup> ; GDC : *maniere* ; AND : *manere*<sup>1</sup> ; DMF : *manière* ; FEW VI-1, 280b : *manuarius* ; TLF : *manière*]

Fréquence : 45 occ.

Graphies : *maniere, manieres*.

"Manière"

A. "Façon d'être, de se présenter"

1. [À propos d'une pers.]

a) "Aspect extérieur" : Sel salue et met a reison, S'il sevent, que il li apreingnent Noveles et qu'il li anseingnent .I. chevalier que ele quiert : « De tel *maniere* est que ja n'iert Sanz .i. lyeon, c'ei oï dire. (...) » (Yv 5010). A la *maniere* et a la guise De Galois fu apparelliez (Pe 600).

b) "Façon d'agir, attitude" : Si estoient [Erec et Enide] d'une *maniere*, D'un mors et d'une matiere, Que nus qui le voir volsist dire N'an poïst le meillor eslire Ne le plus bel ne le plus sage. (Er

1487). Biax niés, einçois le vos doing gié, Qant je vos voi de tel *maniere* Que par force ne par proiere Ne vos porroie retenir. (Cl 4223). Ez vos Lancelot trespansé, Se li respont mout belemant A *maniere* de fin amant : « Dame, certes, ce poise moi, Ne je n'os demander por coi. » (La 3962).

2. [À propos d'une chose]

a) "Aspect, apparence" : Toz li peitrax et li lorains Estoient d'esmeraudes plains ; La sele fu d'autre *maniere*, Coverte d'une porpre chiere (Er 5287). En la sale ot .ii. faudestués D'ivoire, blans et biax et nués, D'une *maniere* et d'une taille. (Er 6653). Li cuers a boene remenance Et li cors vit en esperance De retourner au cuer arriere ; S'a fet cuer d'estrengre *maniere* De s'esperance qui se vant, Traïte et fause de covant. (Yv 2658).

b) "Façon dont un processus se produit, dont une chose fonctionne" : Je ne sai comant jel conoisse, Se c'est anfermetez ou non. Mestre, car m'an dites le non Et la *maniere* et la nature. (Cl 3051). N'ainz mes ne cuit qu'il avenist Que nus hom qui prison tenist, Tel con messire Yvains la tient, Que de la teste perdre crient, Amast an si fole *maniere* (Yv 1515). « Dites moi, dulce amie chiere, Por coi plorez an tel *maniere* ? (...) » (Er 2512). Mes el ne set an quel *maniere* Ele l'areisnera premiere (Cl 1369). Ne sai s'onques le vos dist l'an An quel *maniere* et an quel guise Ceste bataille fu anprise (La 6165). Mes ele n'an est pas certaine, Por ce i met et cure et painne A encerchier et a aprendre A quoi ele s'an porra prendre ; En plusors *manieres* l'espont. A li seule opose et respont... (Cl 4363). ...Qu'ele avoit en mainte *maniere*, Et par amor et par proiere, Essaié monseignor Gauvain (Yv 4757). Et mout voldroie par proiere, S'estre puet an nule *maniere*, Que je vostre droit non seüsse, Por ce que confort an eüsse. (Er 5966). Erec respont : « Lessiez m'an pes, Nel feroie an nule *maniere*. » (Er 1279). Dex, que ne sont li cors si pres Que je par aucune *maniere* Ramenasse mon cuer arriere ! (Cl 4471).

- *À grant maniere / De grant maniere*. "Beaucoup, extrêmement" : Mes de ce ai ge duel greignor Que ge ne verrai mon seignor, Qui tant m'amoit de grant *maniere* Que nule rien n'avoit tant chiere. (Er 2595). Li chastiax ne cremoit assaut De mangonel ne de perriere, Qu'il estoit forz a grant *maniere* (Yv 3770). Si la remist [= l'épée] el fuerre arriere. Mout l'esgarde : de grant *maniere* Li sist au flanc et mialz el poing (Pe 3164). Et cil dit : « Sire, grant bonté Me feroiz, ce vos acreant, Se vos mon anel an presant Me portez a m'amie chiere, Que ge l'aim mout de grant *maniere*. (...) » (Pe 8546).

- *En tel maniere come...* "De la même façon que, comme" : Qant li vaslez fu esloigniez Le giet d'une pierre menue, Si regarda et vit cheüe Sa mere au chief del pont arriere, Et jut pasmee an tel *maniere* Con s'ele fust cheüe morte. (Pe 622).

B. "Sorte, espèce" : Quanque cuers et boche covoitte Orent pleneremant la nuit, Oisiax et venison et fruit Et vin de diverse *maniere*. (Er 5539). La verité dire vos os Qu'an tot le monde n'a *maniere* De poisson ne de beste fiere Ne d'ome ne d'oiseil volage Que chascuns lonc sa propre ymage N'i fust [= sur le sceptre] ovrez et antailliez. (Er 6815). Si ot gent de mainte *maniere* Avoec lui venu plus qu'assez. (La 6238). .XX. chevaliers devant la porte I a Clamadex anvoiez, Qui tindrent au vant desploiez Les confanons et

les banieres, Qui erent de maintes *menieres*. (Pe 2436). Pierres precieuses avoit El graal de maintes *menieres*, Des plus riches et des plus chieres Qui an mer ne an terre soient (Pe 3223).

### MANIIER, verbe

[F-B : *menoïier* ; T-L : *maniier* ; GD : *manier*<sup>1</sup> ; GDC : *manier* ; AND : *manier*<sup>1</sup> ; DMF : *manier*<sup>1</sup> ; FEW VI-1, 290a : *manus* ; TLF : *manier*<sup>1</sup>]

Fréquence : 2 occ.

Graphies : Ind. pr. 3 : *menoie*.

Empl. trans. "Tâter, palper qqn" : Ses chevax met en .i. pleissié, Ses atache et lie mout fort, Et puis vient la ou cil se dort, Atot la robe et l'oïngemant, Et fet .i. mout grant hardemant Que del forsené tant s'aproche Qu'ele le *menoie* et atоче (Yv 2984).

- En partic. "Masser qqn" : En une haute et bele couche La pucele soef le couche, Puis le baigne, puis le conroie Si tres bien que je n'an porroie La mitié deviser ne dire. Soef le *menoie* et atire Si com ele feïst son pere (La 6666).

### MANOIR<sup>1</sup>, verbe

[F-B : *menoïr* ; T-L : *manoir*<sup>1</sup> ; GD : *manoir*<sup>2</sup> ; AND : *maindre*<sup>1</sup> ; DMF : *manoir*<sup>2</sup> ; FEW VI-1, 182b : *manere*]

Fréquence : 6 occ.

Graphies : Inf. : *manoir*, *menoïr* ; Ind. pr. 3 : *maint*.

Empl. intrans.

A. "Demeurer, séjourner" : Avoir poez tele fiance En ma terre et an mon avoir Que ja tant n'i voldroïz *manoir* Que mout ne vos face enorer. (Er 3874).

B. "Résider, habiter" : Cligés voit la meison sostainne, Que nus n'i *maint* ne ne converse. (Cl 5497). Dex est charitez, et qui vit An charité, selonc l'escrit, Sainz Pos lo dit et je le lui, Qu'i *maint* an Deu et Dex an lui. (Pe 50). « Sire, ne sai se je sui pres Del manoir ou ma mere *maint*, Mes je pri Deu qu'a li me maint Et qu'ancor la puise veoir (...) » (Pe 1577). La reïne, atot son tresor Que ele avoit d'argent et d'or, S'an vint an cest païs *menoïr* Et si a fet si fort *menoïr* Con vos poez veoir ici (Pe 7283).

### MANOIR<sup>2</sup>, subst. masc.

[F-B : *menoïr* ; T-L : *manoir*<sup>2</sup> ; GD : *manoir*<sup>3</sup> ; GDC : *manoir* ; AND : *maner*<sup>1</sup> ; DMF : *manoir*<sup>1</sup> ; FEW VI-1, 183b : *manere* ; TLF : *manoir*]

Fréquence : 8 occ.

Graphies : *manoir*, *menoïr*.

"Demeure, habitation" : Par sa lobe et par sa losenge Mes cuers de son ostel s'estrengre Ne ne vialt o moi remenoïr, Tant \* [l. het] et moi et mon *menoïr*. (Cl 4418). Et del roi, que vos conteroïe, Comant la dame le convoie Et ses puceles avoec li Et tuit li chevalier ausi ? Trop i feroïe de demore. La dame, por ce qu'ele ploie, Prie li rois de remenoïr Et de raler a son *menoïr* (Yv 2636). Ce fu au tans qu'arbre florissent, (...) Que li filz a la veve dame De la Gaste Forest soutainne Se leva, et (...) Fors del *manoir* sa mere issi. (Pe 80). Et li vaslez ne s'est pas fainz De retourner a son *menoïr*, Ou sa mere dolant et noir Avoit le cuer por sa demore. (Pe 363). Vostre peres cest *manoir* ot Ici an ceste forest gaste (Pe 448). « Sire, ne sai se je sui

pres Del *manoir* ou ma mere maint, Mes je pri Deu qu'a li me maint Et qu'ancor la puise veoir (...) » (Pe 1577). Va donc au plus prochien *menoïr*, Fet il, que tu as ci antor Et la feï baignier a seïor Tant qu'ele soit garie et saine (Pe 3932). La reïne, atot son tresor Que ele avoit d'argent et d'or, S'an vint an cest païs *menoïr* Et si a fet si fort *menoïr* Con vos poez veoir ici (Pe 7284).

### MANTELE, subst. masc.

[F-B : *mantel* ; T-L : *mantel* ; GD, GDC : *mantel* ; AND : *mantel* ; DMF : *manteau* ; FEW VI-1, 272a : *mantus* ; TLF : *manteau*]

Fréquence : 46 occ.

Graphies : *mantel*, *mantiax*.

"Manteau" : Cil cui ele l'ot comandé Li a le *mantel* aporté Et le bliaut qui jusqu'as manches Estoit forrez d'ermes blanches (Er 1574). Puis est il meïsmes montez, .IIII.XX. clers i ot contez, Gentix homes et enorables, A *mantiax* gris orlez de sables (Er 2286). Mout fu li rois puissanz et larges : Ne dona pas *mantiax* de sarges, Ne de conins ne de brunetes, Mes de samiz et d'ermes, De veïr antier et de diapres, Listez d'orfrois roides et aspres. (Er 6606). Mes ainz que devant lui [= le roi] venissent, Ostent les *mantiax* de lor cos, Que l'an ne les tenist por fos. Einsi trestuit desafublé An sont devant le roi alé. (Cl 309). Un *mantel* ot par ses espaulles D'escarlate et de veïr antier. (La 1658). N'ot sus bliaut ne cote mise, Mes .i. cort *mantel* ot desus, D'escarlate et de cisemus. (La 4581). De moi desarmer fu adroite, Qu'ele le fist et bien et bel ; Et m'afubla d'un cort *mantel* Vair d'escarlate peonace (Yv 230). Et lors que ele pot veoir Le roi, se\* [l. si] leïssa jus cheoir Son *mantel*, et desafublee S'en est el paveillon antree Et tres devant le roi venue (Yv 2713). Et la pucele vint plus jointe, Plus acemee et plus cointe Que esprievers ne papegauz. Ses *mantiax* fu, et ses bliauz, D'une porpre noire, estelee De vair, et n'ert mie pelee La pane qui d'ermine fu. D'un sebelin noir et chenu, Qui n'estoit trop lons ne trop lez, Fu li *mantiax* au col orlez. (Pe 1796, 1802).

### MARBRE, subst. masc.

[F-B : *marbre* ; T-L : *marbre* ; GDC : *marbre* ; AND : *marbre* ; DMF : *marbre* ; FEW VI-1, 364a : *marmor* ; TLF : *marbre*]

Fréquence : 4 occ.

Graphies : *marbre*, *marbres*.

"Marbre" : Antre les autres [tombe] une an trueve De *marbre*, et sanble estre de l'uevre Sor totes les autres plus bele. (La 1872). ...Que sor une roche naïve Avoit .i. palés bien asis, Qui estoit toz de *marbre* bis. (Pe 6996). Del palés voel que l'an me croie Qu'il n'i a nule rien de croie. De *marbre* furent les meisieres (Pe 7467).

- [Comme élément de comparaison] : La fontaine verras qui bout, S'est ele plus froide que *marbres*. (Yv 379).

### MARBRIN, adj.

[F-B : *marbrin* ; T-L : *marbrin* ; GD : *marbrin* ; AND : *marbrin* ; DMF : *marbrin* ; FEW VI-1, 365a : *marmor*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *marbrine*.

"De marbre" : Et li chevaliers fu leanz, Si a fet mervoilles si granz Que toz seus la lame leva C'onques de rien ne s'i greva, Desor la grant tonbe *marbrine*. (La 1971).

### MARC, nom propre (personne)

[F-B : *Marc*]

Fréquence : 2 occ.

Graphies : *Marc*.

[Marc, roi de Cornouailles, oncle de Tristan] : Cil qui fist d'Erec et d'Enide, Et les comandemanz d'Ovide Et l'art d'amors an romans mist, Et le mors de l'espaule fist, Del roi *Marc* et d'Ysalt la blonde, Et de la hupe et de l'aronde Et del rossignol la muance, .I. novel conte rancomanche D'un vaslet qui an Grece fu Del linage le roi Artu. (Cl 5). Si sot plus d'escremie et d'art\* [l. arc] Que Tristanz, li niés le roi *Marc*, Et plus d'oisiex et plus de chiens. (Cl 2750).

### MARC<sup>1</sup>, subst. masc.

[F-B : *marc* ; T-L : *marc*<sup>1</sup> ; GDC : *marc*<sup>1</sup> ; AND : *marc* ; DMF : *marc*<sup>1</sup> ; FEW XVI, 524b : \**marka*<sup>2</sup> ; TLF : *marc*<sup>1</sup>]

Fréquence : 12 occ.

Graphies : *mars*.

**A. "Marc, quantité d'or ou d'argent pesant huit onces" :** Mout li tint bien son covenant Qu'il li anvea maintenant .V. somiers sejoinez et gras, Chargeiez de robes et de dras, De boqueranz et d'escarlates, De *mars* d'or et d'argent an plates... (Er 1808). Cil cui ele l'ot comandé Li a le mantel aporté Et le bliaut qui jusques manches Estoit forrez d'ermes blanches ; As poinz et a la cheveçaille Avoit sanz nule devinaille Plus de .ii.c. *mars* d'or batu ; Et pierres de mout grant vertu (Er 1579). « Une coupe de mon\* [l. mout] grant pris Li donrai de .xv. *mars* d'or, La plus riche de mon tresor. » (Cl 1519). Li rois li fet la cope randre De .xv. *mars*, qui mout fu riche (Cl 2181). « Ma dameisele, ce bliaut, Qui plus de .c. *mars* d'argent vaut, Vos comant cest cheinse changier (...) » (Er 1616) V. *CHANGIER* pour la construction particulière du verbe à la rime au v. 1617 . Devant l'autel des\* [l. del] Crocefis S'est Erec a orisons mis ; .LX. *mars* i presanta D'argent, que mout bien anplea, Et une croiz, tote d'or fin (Er 2323). Quant Enide de li torna, Cele chasuble li dona ; Qui la verité an droit, Plus de cent *mars* d'argent valoit. (Er 2376). Ne sai s'ele est dame ou pucele, Mes mout est richement vestue : Ses palefroiz et sa sanbue Et ses peitraz et ses lorains Valent .xx. *mars* d'argent au mains. (Er 2808).

**B. "Marc, monnaie d'or ou d'argent pesant huit onces" :** Mes il n'avoit en la meison\* [l. entencion] N'au cors n'a la procession, Qu'il volsist qu'il fussent tuit ars, Si li eüst costé cent *mars*. Cent *mars* ? Voire, plus de cent mile. (Yv 1276, 1277). .I. petit le fet [= l'écu] avant pandre Tant qu'au col del cheval le joint, Et met la lance el fautre, et point Le cheval qui .c. *mars* valoit, Que nus plus volantiers n'aloit Plus tost ne de graignor vertu. (Pe 1439). Et ce poez vos bien antandre Que grant escrois ot au destandre Des arbalestes et des ars. N'i volsist estre por mil *mars* Messire Gauvains a cele ore (Pe 7586).

### MARCHE<sup>1</sup>, subst. fém.

[F-B : *marche* ; T-L : *marche*<sup>1</sup> ; GDC : *marche*<sup>1</sup> ; AND : *marche*<sup>1</sup> ; DMF : *marche*<sup>2</sup> ; FEW XVI, 522b : \**marka*<sup>1</sup> ; TLF : *marche*<sup>1</sup>]

Fréquence : 2 occ.

Graphies : *marche, marches*.

"Région frontalière" : Mes ainz qu'a salveté la teigne, Criem que granz anconbriers li veigne, Car quant il s'an retournera, Li dus pas ne sejoirera Cui el fu premerains donee. Grant force a o lui amenee, S'a totes les *marches* garnies (Cl 3339). Mes ne savez pas la franchise Que il a a ma dame faite : Onques ne fu par nule gaite Si bien gardee torz an *marche* Des le tans que Noex fist l'arche, Que il mialz garde ne l'ait (La 4051).

### MARCHÉANDISE, subst. fém.

[F-B : *marcheandise* ; T-L : *marchandise* ; GD, GDC : *marcheandise* ; AND : *marchandise* ; DMF : *marchandise* ; FEW VI-2, 9b : *mercatus* ; TLF : *marchandise*]

Fréquence : 2 occ.

Graphies : *marcheandise, marcheandises*.

#### A. "Commerce, négoce"

- *Aler en marchéandise*. "Se déplacer pour faire du commerce" : S'a amené an ceste vile Escuz, et lances fet porter Et chevax an destre mener, Et se franchist an tele guise Con s'il voist an *marcheandise*. (Pe 5194).

**B. "Marchandise" :** Bien poïst an et dire et croire Qu'an la vile eüst toz jorz foire, Qui de tant d'avoir estoit plainne, De cire, de poivre et de grainne Et de panes veires et grises Et de totes *marcheandises*. (Pe 5716).

### MARCHÉANT, subst. masc.

[F-B : *marcheant* ; T-L : *marchéant* ; GDC : *marcheant* ; AND : *marchant* ; DMF : *marchand* ; FEW VI-2, 6a : *mercatus* ; TLF : *marchand*]

Fréquence : 5 occ.

Graphies : *marcheant, marcheanz*.

"Marchand" : Et cil dient : « *Marcheant* somes, Qui vitaille a vandre amenomes. (...) » (Pe 2535). « *Marcheanz* est, nel dites mes ! - Einz est changierres, fet la quarte. (...) - Voir, mout avez les lengues males, Fet la petite, s'avez tort. Cuidiez vos que *marcheanz* port Si grosse lance con il porte ? (...) Foi que ge doi Saint Esperite, Il sanble mialz tornoieor Que *marcheant* ne changeor. Il est chevaliers, ce me sanble. » (Pe 5030, 5040, 5046). *Marcheanz* est et si vialt vandre Chevax, et chevaliers se fet. (Pe 5238).

### MARCHIER<sup>2</sup>, verbe

[F-B : *marchier* ; T-L : *marchier*<sup>2</sup> ; GD : *marchier*<sup>2</sup> ; GDC : *marchier* ; AND : *marcher*<sup>2</sup> ; DMF : *marcher*<sup>1</sup> ; FEW XVI, 527b : \**markôn* ; TLF : *marcher*<sup>1</sup>]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : Ind. p. s. 3 : *marcha*.

Empl. trans. *Marcher aucune chose*. "Marcher sur qqc." : Et de ce mout bien li avint Qu'il se fu avant estanduz : Toz

eüst esté porfanduz, Se ceste aventure ne fust, Que li chevax *marcha* le fust Qui tenoit la porte de fer. (Yv 940).

### MARCHIR<sup>2</sup>, verbe

[F-B : *marchir* ; T-L : *marchir*<sup>2</sup> ; GD : *marchir* ; AND : *marchir* ; DMF : *marchir*<sup>1</sup> ; FEW XVI, 523a : \**marka*<sup>1</sup>]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : Subj. pr. 3 : *marchisse*.

Empl. intrans. [Le suj. désigne une pers.] *Marchir à aucun*. "Être voisin de qqn, avoir un domaine limitrophe de celui de qqn" : Assez sui riches et puissanz, Qu'an ceste terre, de toz sanz, N'a baron qui a moi *marchisse*, Qui de mon comandement isse Et mon pleisir ne face tot (Er 3851).

### MARI, subst. masc.

[F-B : *mari* ; T-L : *mari* ; GDC : *mari* ; AND : *mari*<sup>1</sup> ; DMF : *mari* ; FEW VI-1, 355b : *maritus* ; TLF : *mari*]

Fréquence : 7 occ.

Graphies : *mari*, *mariz*.

"Mari" : Et neporquant se font tex vouz Les plusors d'eles qu'elles dient Que s'an cestui ne se marient Ne seront ouan mariees N'a *mari* n'a seignor donees. (La 6006). Les dameiseles (...) dient que par saint Johan Ne se marieront ouan : Qant celui n'ont qu'elles voloient, Toz les autres quites clamoient. L'anhatine ensi departi C'onques nule n'an prist *mari*. (La 6056). « De ci nos en irons An cele sale ou ces genz sont Qui loé et conseillé m'ont, Que *mari* a prendre m'otroient Por le besoing que il i voient. (...) » (Yv 2043). Et ele li conte et devise A con grant poinne ele conquist Sa dame, tant que ele prist Monseignor Yvain a *mari* (Yv 2427). Dames an perdront lor *mariz*, Terres an seront essilliees Et puceles desconselliees (Pe 4654). Et s'i a dames ancienes, Qui n'ont ne *mariz* ne seignors, Einz sont de *mariz*\* [l. terres] et d'enors Desheritees a grant tort, Puis que lor *mari* furent mort, Et dameiseles orfelines, Qui sont avoec les .ii. reïnes, Qui a mout grant enor les tienent. (Pe 7323, 7324, 7326) Bévée de Guiot au v. 7324 ; les autres mss portent *terre(s)*.

### MARIAGE, subst. masc.

[F-B : *mariage* ; T-L : *mariage* ; GD : *mariage*<sup>1</sup>/*mariage*<sup>2</sup> ; GDC : *mariage* ; AND : *mariage* ; DMF : *mariage* ; FEW VI-1, 351a : *maritare* ; TLF : *mariage*]

Fréquence : 8 occ.

Graphies : *mariage*, *mariages*.

"Mariage" : Mout estoient d'igal corage Et mout avenoient ansamble ; Li uns a l'autre son cuer anble ; Onques .ii. si beles ymages N'asanbla lois ne *mariages*. (Er 1496). Ne por biauté ne por linage Ne quier je pas le *mariage* De la dameisele esposer\* [l. De la pucele refuser]. (Er 1546). Or vos lo que ja ne querez Force ne volanté d'amor. Par *mariage* et par enor Vos antreaconpaigniez ansamble ; Ensi porra, si com moi sanble, Vostre amors longuemant durer. (Cl 2266). Alixandres li eschevist, Et cil li otroie et plevist Que ja en trestot son aage N'avra fame par *mariage*. (Cl 2542). Lor afeire vont apruichant Li dui emperour ansamble, Que li *mariages* ansamble, Et la joie el palés comance. (Cl 3202). « Ja ne passera Cist

jorz, se vos faites que sage, Q'ainz n'aiez fet le *mariage*, Que mout est fos qui se demore De son preu feire une seule ore. » (Yv 2134). Mes prenez, si feroiz savoir, Ma fille, a trestot mon avoir, Qui est mout bele et riche et sage ; Ja mes si riche *mariage* N'avroiz, se vos cestui n'avez. (Yv 5710).

- *Assembler un mariage*. "Arranger un mariage" : « (...) Je vos os bien asseürer, Se vos en avez boen corage, J'asanblerai le *mariage*. » (Cl 2272).

### MARIE, nom propre (personne)

[F-B : *Marie*]

Fréquence : 3 occ.

Graphies : *Marie*.

[*Marie*, mère de Jésus] : Jesu et la virge *Marie* Par boene devocion prie Que an lor vie lor donast Oir qui après ax heritast. (Er 2349).

- [Invocation] : Mes ne se pot mie tenir Fenyce, tant fu esbahie, Qu'el ne criast : « Sainte *Marie* ! » Au plus fort que ele onques pot. (Cl 4056).

- [En formule de malédiction] : Honiz soit de sainte *Marie* Qui por anpirier se marie ! (Yv 2487).

### MARIËR, verbe

[F-B : *marier* ; T-L : *marier* ; GD : *marier*<sup>1</sup> ; GDC : *marier* ; AND : *marier* ; DMF : *marier* ; FEW VI-1, 348a : *maritare* ; TLF : *marier*]

Fréquence : 13 occ.

Graphies : Inf. : *marier* ; P. pa. : *mariee*, *mariees*, *mariez* ; Ind. pr. 3 : *marie*, 6 : *marient* ; Ind. p. s. 3 : *maria* ; Ind. fut. 6 : *marieront* ; Ind. cond. 3 : *marieroit*.

I. Empl. trans.

A. "Marier qqn, donner qqn en mariage" : « (...) S'uns tex en i pooit venir, Cil porroit le palés tenir Et randroit as dames lor terres Et feroit pes de maintes guerres. Les puceles *marieroit* Et les vaslez adoberoit Et osteroit sanz nul delais Les anchantementz del palais. » (Pe 7349).

- Part. passé : Et neporquant se font tex vouz Les plusors d'elles qu'elles dient Que s'an cestui ne se marient Ne seront ouan *mariees* N'a *mari* n'a seignor donees. (La 6005). Mes or est messire Yvains sire Et li morz est toz obliez ; Cil qui l'ocist est *mariez* ; Sa fame a, et ensamble gisent (Yv 2166). Ce est costume et rante asise, Qui trop avra longue duree, Que ma fille n'iert *mariee* Tant que morz ou conquis les voie. (Yv 5496).

- *Marié en aucun*. "Marié avec qqn" : Certes, l'empereriz de Rome Seroit an lui bien *mariee*. (Yv 2065).

B. "Épouser qqn" : Mestre, mout m'avriez garie, Mes l'empereres me *marie*, Don je sui iriee et dolante, Por ce que cil qui m'atalante Est niés celui que prendre doi. (Cl 3098).

II. Empl. intrans. "Se marier" : Et les dameiseles disoient, Qui a mervoilles l'esgardoient, Que cil les tolt a *marier*, Car tant ne s'osoient fier En lor biauté n'an lor richeces N'an lor pooirs n'an lor hautesces, Que por biauté ne por avoir Deignast nule d'elles avoir Cil chevaliers, que trop est prouz. (La 5995) Les v. 6004 et 6052 nous portent à voir ici un empl. intrans. . Lors porroiz dire tot a droit Que *marier* vos

covendroit. Uns chevaliers mout alosez Vos requiert, mes vos ne l'osez Panre s'il nel vos loent tuit (Yv 1854).

**Rem.** Puisqu'il s'agit d'inf., on peut aussi considérer que ce sont des empl. pronom. avec non-expression du pronom réfléchi

**III. Empl. pronom. "Se marier"** : Demantres que fors del païs Fu la reine, ce m'est vis, Pristrent un parlemant antr'eles Li dameisel\* [l. Les dames et], les dameiseles, Qui desconseillies estoient, Et distrent qu'eles se voldroient *Marier* mout prochienemant, S'anpristrent a cel parlemant Une ahatine et un tornoi (La 5365). Et neporquant se font tex vouz Les plusors d'eles qu'eles dient Que s'an cestui ne se *marient* Ne seront ouan mariees N'a mari n'a seignor donees. (La 6004). Et se aus chevaliers pesa Qant il ensi lessiez les a, Les dameiseles, quant le sorent, Asez plus grant pesance en orent, Et dient que par saint Johan Ne se *marieront* ouan : Qant celui n'ont qu'eles voloient, Toz les autres quites clamoient. (La 6052). Qant ma dame se *maria*, N'a mie ancor .vi. anz parclos, Si le fist ele par voz los. (Yv 2088). Honiz soit de sainte Marie Qui por anpirier se *marie* ! (Yv 2488).

### MARIES, nom propre (personne)

[F-B : *Maries*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *Maries*.

[Les trois Maries (Marie Jacobé, Marie Madeleine, Marie Salomé) qui, selon la légende, auraient pris soin du corps battu de Jésus] : De l'oignemant as .iii. *Maries* Et de meillor, s'an le trovoit, Vos donrai ge, car mout covoit Vostre aise et vostre garison. (La 3358).

### MARINE, subst. fém.

[F-B : *marine* ; T-L : *marine* ; GD : *marine* ; AND : *marine* ; DMF : *marine* ; FEW VI-1, 346a : *marinus* ; TLF : *marine*<sup>1</sup>]

Fréquence : 2 occ.

Graphies : *marine*.

"Bord de la mer" : Et por ce que il puissent mialz Et plus longuemant esgarder, S'an vont tuit ansamble monter Lez la *marine* an .i. haut pui. (Cl 259). Le vaslet trueve an la *marine*, S'a la chemise presantee Celui cui ele mout agree (Cl 1178).

### MARINIER, subst. masc.

[F-B : *marinier* ; T-L : *marinier* ; GD, GDC : *marinier* ; AND : *mariner* ; DMF : *marinier* ; FEW VI-1, 345a : *marinus* ; TLF : *marinier*]

Fréquence : 2 occ.

Graphies : *mariniers*.

**A. "Homme de mer, marin"** : Au port truevent lez la faloise Les *mariniers* dedanz les nes. (Cl 239).

**B. "Marinier, batelier"** : Li notoniers son oste an meinne Et son prison ; grant joie an meinne (...). De son prisonier fu mout liez Li *mariniers*, et de son oste. (Pe 7237).

### MARROC, nom propre (lieu)

[F-B : *Marroc*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *Marroc*.

[**Maroc**] : S'or fust Cligés dus d'Aumarie Ou de *Marroc* ou de Tudele, Ne\* [l. Nel] prisast il une cenele Avers la joie que il a. (Cl 6249).

### MARRIR, verbe

[F-B : *marri* ; T-L : *marrir* ; GD : *marir* ; AND : *marrir* ; DMF : *marrir/marri* ; FEW XVI, 535a : *\*marrjan* ; TLF : *marri*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *marriz*.

Part. passé en empl. adj. "Marri, contrarié" : Li cuens Angrés fu mout *marriz* Por itant que traîner voit Ces devant lui que chiers avoit. (Cl 1486).

### MARSDI, subst. masc.

[F-B : *mardi* ; T-L : *marsdi* ; GDC : *marsdi* ; AND : *marsdi* ; DMF : *mardi* ; FEW VI-1, 378b : *Mars* ; TLF : *mardi*<sup>1</sup>]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *mardi*.

"Mardi" : Tant sejorna qu'a .i. *mardi* Vint au chastel li cuens Aliers A sergenz et a chevaliers, Et mistrent feu et pristrent proies. (Yv 3136).

### MARTEL, subst. masc.

[F-B : *martel* ; T-L : *martel* ; GD : *martel* ; GDC : *martel*<sup>1</sup> ; AND : *martel* ; DMF : *marteau* ; FEW VI-1, 308b : *marculus* ; TLF : *marteau*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *martel*.

"Marteau" : Enmi la cort au vavasor, Cui Dex doint et joie et enor Tant com il fist moi cele nuit, Pendoit une table ; ce cuit Qu'il n'i avoit ne fer ne fust Ne rien qui de cuivre ne fust. Sor cele table, d'un *martel* Qui panduz ert a .i. postel Feri li vavasors trois cos. (Yv 215).

### MARTELËIZ, subst. masc.

[F-B : *marteleiz* ; T-L : *martelëiz* ; GD : *marteleis* ; DMF : *martelis* ; FEW VI-1, 312b : *marculus*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *marteleiz*.

"Martèlement, coups de marteau" : Atant ez vos Guinganbresil, Qui, par ne sai quele aventure, Vint el chastel grant aleüre, Et fu durement esbaiz Del hui et del *marteleiz* Que il oi fere as vilains. (Pe 5836).

### MARTELER, verbe

[F-B : *marteler* ; T-L : *marteler* ; GD, GDC : *marteler* ; AND : *marteler* ; DMF : *marteler* ; FEW VI-1, 311b : *marculus* ; TLF : *marteler*]

Fréquence : 2 occ.

Graphies : P. pa. : *martelé* ; Ind. pr. 6 : *martelent*.

Au fig. "Marteler, frapper comme à coups de marteau"

**I. Empl. trans.** : Tant se sont *martelé* les danz Et les joes et les nasez Et poinz et braz et plus assez, Temples et hateriex et cos, Que tuit lor an duellent li os. (Er 5924).

**II. Empl. intrans.** : De son escu a fet anclume, Car tuit i forgent et *martelent*, Si le fandent et esquarterent (Cl 4809).

**MARTIN, nom propre (personne)**

[F-B : *Martin*]

Fréquence : 2 occ.

Graphies : *Martin*.

[Saint Martin de Tour]

- [Dans une invocation, à la rime] : Gel te dirai, par saint *Martin*, Fet la pucele lieemant, Mes saiches bien veraiemment Que ja por rien nel te deïsse Se point de ton bien i veïsse. (Pe 7046).

- [Comme intercesseur dans les prières] : Ne cuidoit mie que reoncles Ne autres max ja mes le praïgne ; Diamargareton desdaïgne Et pleüriche et tïriasque, Neïs saint *Martin* et saint Jasque ; Car an ces chevox tant se fie Qu'il n'a mestier de lor aïe. (La 1476) Peut-être est-ce une allusion aux prières contre le mal saint Martin (désignant, entre autres, le mal de gorge ou l'ivresse).

**MARTIR, subst. masc.**

[F-B : *martir* ; T-L : *martir* ; GDC : *martir* ; AND : *martir*<sup>1</sup> ; DMF : *martyr* ; FEW VI-1, 395a : *martyr* ; TLF : *martyr*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *martirs*.

"Martyr"

Au fig. "Personne qui souffre beaucoup" : Mout ot de joie et de deduit Lanceloz, tote cele nuit. Mes li jorz vient qui mout li grieve, Qant de lez s'amie se lieve. Au lever fu il droïz *martirs*, Tant li fu griés li departirs, Car il i suefre grant *martire*. Ses cuers adés cele part tire Ou la reïne se remaint. N'a pooir que il l'an remaint (La 4689).

**MARTIRE<sup>2</sup>, subst. masc.**

[F-B : *martire* ; T-L : *martire*<sup>2</sup> ; GD, GDC : *martire* ; AND : *martire* ; DMF : *martyre*<sup>1</sup> ; FEW VI-1, 397a : *martyrium* ; TLF : *martyre*]

Fréquence : 11 occ.

Graphies : *martire*.

**A. "Supplice"** : Ensi ont celui jor passé, Et el demain sont amassé Li boen chevalier, li leal, Devant le paveillon real, Por droit et por jugemant dire A quel poinne et a quel *martire* Li .iiii. traïtor morroient. (Cl 1418). Tuit demandent : « A quel *martire* Sera cist chevaliers randuz ? Iert il escorchiez ou panduz, Noiez ou ars an feu d'espines ? Di, nains, di, tu qui le traïnes, A quel forfet fu il trovez ? (...) » (La 410).

- *Martire de mort*. "Dernier supplice" : Je le vos dirai sanz mantir : Li uns est messire Gauvains Et li autres messire Yvains, Por cui demain serai a tort Livree a *martire* de mort. (Yv 3620).

- [En contexte ironique] *Aler el martire*. "Aller au supplice" : Feites le nos savoir, biax sire, Quant vos iroiz an cest *martire*, Que nos vos voldrons convoier (Yv 602).

**B. "Souffrance extrême (physique ou morale), tourment"** : Mon seignor vuel feire de toi, Et par reison faire le doi, Que tu m'as sauvee la vie ; L'ame me fust del cors partie A grief torman et a *martire*. (Er 4461). En mon cors por coi remaint ame ?

Que fet ame an si dolant cors ? Se ele an ert alee fors, Ne seroit pas en tel *martire*. (Yv 3531).

- *Sofrir martire* / *Sofrir grant martire* / *Sofrir le martyre que...* "Souffrir le martyre, endurer un grant martyre" : Jehan, nes por sofrir *martire*, N'est hom cui je l'osasse dire Ce don consoil querre te vuel, Einz me leiroie crever l'uel. (Cl 5461). A la porte vienent, si voient Par un petit de roverture L'angoisse et la malaventure Que cil feisoient a la dame, Qui au charbon et a la flame Li feisoient sofrir *martire*. (Cl 5941). Mes Cligés est mout esmaiez Et grant duel a quant il ot dire La grant angoisse et le *martire* Que s'amie a por lui sosfert (Cl 5972). Au lever fu il droïz martirs, Tant li fu griés li departirs, Car il i suefre grant *martire*. (La 4691).

**MASLE, subst. masc.**

[F-B : *masle* ; T-L : *masle* ; GDC : *mascle* ; AND : *masle* ; DMF : *mâle* ; FEW VI-1, 425a : *masculus* ; TLF : *mâle*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *masle*.

"Personne de sexe masculin" : Toz jorz la fet garder [= l'impératrice] en chanbre Plus por peor que por le hasle, Ne ja avoec li n'avra *masle* Qui ne soit chastrez en anfance. (Cl 6660).

**MASLET, subst. masc.**

[Ø]

Fréquence : 0 occ.

Graphies : *maslet*.

V. *MACHET*

**MASSE, subst. fém.**

[F-B : *masse* ; T-L : *masse* ; GD : *masse*<sup>1</sup> ; GDC : *masse*<sup>2</sup> ; AND : *masse* ; DMF : *masse*<sup>1</sup> ; FEW VI-1, 441b : *massa* ; TLF : *masse*<sup>1</sup>]

Fréquence : 14 occ.

Graphies : *masse*.

"Masse"

**A. "Quantité relativement grande"**

- *Grant masse de*. "Beaucoup, grande quantité de (choses ou de personnes)" : Tuit se fierent a descovert, Chascuns del sanc grant *masse* i pert, Mout afeblissent anbedui. (Er 966). Des barons i ot, ce me sanble, Avoec ax grant *masse* venuz. (Er 1089). De la nuit fu grant *masse* alee. (Er 3431). « (...) Sire, vos me feites enui ; Lessiez m'aler. De ma jornee M'avez grant *masse* destorbee. » (Er 4116). Li plus des genz a lui se tint, Et contre lui an ra grant *masse*. (Cl 1203). Mout ot biauté et po savoir, Mes Clygés en ot plus grant *masse*, Tant con li ors le cuivre passe Et plus que je ne di encor. (Cl 2733).

**B. "Ce qui est perçu comme un ensemble"**

- Loc. adv. *À masse*. "Ensemble" : Seul de tant se tienent a un Que la volanté de chascun De l'un a l'autre s'an trespasse ; Si vuelent une chose a *masse*, Et por tant c'une chose vuelent, I a de tiex qui dire suelent Que chascuns a le cuer as deus (Cl 2796). Soz l'ante vit dormir a *masse* Fenice et Cligés nu a nu. (Cl 6362). Et la reïne ancor l'an prie Et tuit li chevalier a *masse*, Et Kex li dit qu'ele

se lasse De chose qui rien ne li valt. (La 145). El covertor est li feus pris Et es dras et el lit a *masse*. (La 523). Vos estes tuit mi home a *masse*, Si me devez amor et foi. (La 1778). Atant s'an vont tuit .iii. a *masse*, Tant qu'il pot estre none basse. (La 2255). Les espees traient a *masse*, Si fiert tant chascuns de s'espee Qu'il orent la barre colpee. (La 2358). Car s'il .i. tot seul jor trespasse Del terme qu'il ont mis a *masse*, Mout a enviz trovera mes En sa dame trives ne pes. (Yv 2664).

**MASSIZ, adj.**

[F-B : *massiz* ; T-L : *massiz* ; GD : *masseis* ; AND : [*massif*] ; DMF : *massis* ; FEW VI-1, 451b : *massa*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *massices*.

"Massif, qui est fait de pleine matière" : Maintenant comanda fors treire .II. coronas de son tresor, Totes *massices* de fin or. (Er 6776).

**MASTIN, subst. masc.**

[F-B : *mastin* ; T-L : *mastin* ; GDC : *mastin* ; AND : *mastin* ; DMF : *mâtin* ; FEW VI-1, 257a : *\*mansuetinus* ; TLF : *mâtin*<sup>1</sup>]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *mastin*.

"Mâtin, gros chien de garde" : Cuirree et past i atandoient Tuit li *mastin* et li gaignon, Que il [= le palefroï] n'avoit se le cuir non Tant seulemant desor les os. (Pe 3695).

**MAT<sup>1</sup>, adj.**

[F-B : *mat* ; T-L : *mat* ; GD : *mat*<sup>1</sup> ; GDC : *mat*<sup>2</sup> ; AND : *mat* ; DMF : *mat*<sup>1</sup> ; FEW VI-1, 518b : *mattus* ; TLF : *mat*<sup>2</sup>]

Fréquence : 12 occ.

Graphies : *mat*, *mate*, *maz*.

"Abattu, triste" : De *maz* et de liez en i ot : A l'un pesa, a l'autre plot. (Er 1069). Qant Cligés antant le murmure, A la cort vint grant aleüre, Mes n'i ot joie ne deduit, Car triste et *mat* estoient tuit Por l'empererriz qui se faint, Car li max dont ele se plaint Ne li grieve ne ne se dialt. (Cl 5594). *Mate* et dolante et sopiranz, Monte la reïne et si dist An bas, por ce qu'an ne l'oïst : « Ha ! rois\* [l. Amis], se vos ce seüssiez, Ja, ce croi, ne l'otroiesiez, Que Kex me menast un seul pas ! » (La 206). Mes Meliaganz et li suen N'ont nule chose de lor buen, Einz sont pansif et *mat* et morne. (La 3923). Mes tel duel a et tel pesance De Lancelot qui est traiz Que *maz* an est et esbaiz. (La 5210). Est mout *maz* et mout desconfiz, Qu'il ot les gas et les afiz De ces qui dient : « Or te tes, Amis, cist ne l'aunera mes. (...) » (La 5679). Si me leissa honteus et *mat*, C'onques nus ne me regarda. (Yv 540). S'an est Kex de honte essomez Et *maz* et muz et desconfiz, Qu'il dist qu'il s'an estoit foiz. (Yv 2281). Dame, fet il, bien vos an croi Que ençois que ge vos veïsse Ne me chaloit que ge fëisse, Tant estoie *maz* et dolanz. (Pe 7951).

- *Chiere mate*. "Mine abattue" : Les lermes, au mien jugemant, Et la chiere piteuse et *mate* Ne vindrent mie de barate, N'i ot barat ne tricherie. (Cl 4401). Mout m'an sont or troblé li oel Et

mout en ai la chiere *mate*. (La 3471). Ensi li rois plaint et regrate Et del vaslet fet chiere *mate*, Mes il n'i puet rien conquerer, Si lesse la parole ester. (Pe 1298).

**MAT<sup>2</sup>, adj.**

[F-B : *mat* ; T-L : *mat* ; GD : *mat*<sup>2</sup> ; GDC : *mat*<sup>1</sup> ; AND : *mat* ; DMF : *mat*<sup>2</sup> ; FEW XIX, 123a : *mat* ; TLF : *mat*<sup>1</sup>]

Fréquence : 2 occ.

Graphies : *maz*.

[Jeu d'échecs] "Qui est en échec"

- P. métaph. *Mat et have*. "Qui a perdu la partie, exclu (de l'amour de sa dame)" : « (...) Se vos volez m'amor avoir Et de rien nule m'avez chiere, Pansez de tost venir arriere, A tot le moins jusqu'a .i. an, .VIII. jorz après la Saint Johan, C'ui an cest jor sont les huitaves. De m'amor soiez *maz* et haves, Se vos n'iestes jusqu'a ce jor Ceanz avoec moi au retor. » (Yv 2576).

- [Comme élément de comparaison] *Mat en angle*. "Qui est échec et mat" : Vos eüssiez bataille assez Se mes amis ne fust lassez De viez plaies qu'il a eües. Mout fussent voz jengles cheües, N'eüssiez or mie tant jengle, Plus fussiez muz que *maz* an engle. (Pe 8174).

**MATEMENT, adv.**

[F-B : *mat* (*matemant*) ; T-L : *mat* (*matement*) ; GD : *matement* ; DMF : *matement* ; FEW VI-1, 519a : *mattus*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *matemant*.

"D'un air abattu" : Veez or con ge m'an demain Plus *matemant* que ge ne suel. (La 3469).

**MATER, verbe**

[F-B : *mater* ; T-L : *mater* ; GD : *mater* ; GDC : *mater*<sup>2</sup> ; AND : *mater* ; DMF : *mater*<sup>1</sup> ; FEW VI-1, 519a : *mattus* ; TLF : *mater*<sup>1</sup>/*mater*<sup>2</sup>]

Fréquence : 2 occ.

Graphies : P. pa. : *maté*, *matee*.

Empl. trans. "abattre qqn / qqc." : Mout avez *matee* et fesniee Mon pris et ma chevalerie, Et bien est droiz que je vos die Mon non, quant savoir le volez : Maboagrins sui apelez (Er 6078). S'or ne sont li gloton *maté*, Donc ne le seront il ja mes (Yv 5622).

**MATIERE, subst. fém.**

[F-B : *matiere* ; T-L : *matiere* ; GD, GDC : *matiere* ; AND : *matire* ; DMF : *matière* ; FEW VI-1, 481b : *materia* ; TLF : *matière*]

Fréquence : 7 occ.

Graphies : *matiere*, *matire*.

A. "Ce dont un objet est fait, substance d'un corps" : Mout iert boene et riche la cope, Et qui delit avroit de cope, Plus la devroit il tenir chiere Por l'uevre que por la *matiere* (Cl 1524).

B. "Caractère d'un être, naturel" : Si estoient d'une meniere, D'unes mors et d'une *matiere*, Que nus qui le voir volsist dire N'an poist le meilleur eslire Ne le plus bel ne le plus sage. Mout estoient d'igal cage Et mout avoient ansamble (Er 1488).

**C. "Contenu, sujet d'un ouvrage" :** *Matiere* et san li done et livre La contesse, et il [= Chrétien] s'antremet De panser, que gueres n'i met Fors sa painne et s'antancion. (La 26). Mes a autre chose m'ator, Qu'a ma *matiere* m'an retor, S'orroiz comant tient a escole Li rois son fil qu'il aparole (La 3184). Mes une en i ot avec eles Don bien vos dirai ça avant, Cele estoit suer Meleagant, Mon pansser et m'antencion, Mes n'an vuel feire mancion, Car n'afiert pas a ma *matire* Que ci androit an doie dire, Ne je ne la vuel boceier Ne corronpre ne forceier, Mes mener boen chemin et droit. (La 6247)  
Les v. 6243-6244 sont intervertis dans P. Seigneur, se j'avant an disoie, Ce seroit oltre la *matire*, Por ce au definer m'atire : Ci faut li romanz an travers. (La 7099).

**D. "Sujet, motif, cause" :** Puis parlerent a lor plaisir De quanque lor vint a plaisir, Ne *matiere* ne lor failloit, Qu'Amors assez lor an bailloit. (La 4467).

### **MATIN<sup>1</sup>, adv.**

[F-B : *matin* ; T-L : *matin*<sup>1</sup> ; GD, GDC : *matin* ; AND : *matin* ; DMF : *matin* ; FEW VI-1, 538b : *matutinus* ; TLF : *matin*]

Fréquence : 13 occ.

Graphies : *matin*.

"Tôt dans la journée" : Demain, quant levee serai, Venez *matin* a moi parler (Cl 5217). ...A l'anjorner Lievent *matin* et si s'atorment. (La 2983). Au main, quant Dex rot alumé, Par le monde, son luminaire, Si *matin* com il le pot faire, Qui tot fet par comandement, Se leva mout isnelemant Messire Yvains et sa pucele (Yv 5442). La pucele *matin* leva Et tote seule s'an ala A l'ostel monseignor Gauvain. (Pe 5421).

- [Précédé d'un adv. de temps] : Mes trop me sont mes armes loing, Nes avrai pas a cest besoing, Qu'a Quaradigan les lessai Hui *matin*, quant je m'an tornai. (Er 250). Hui *matin* ne cuidoie mie C'uns seus hom par chevalerie Me poïst vaintre... (Er 1043). Hui *matin* l'alai regarder An son lit et si ai veü Tant que j'ai bien aparceü Qu'avec li gist Kex chasque nuit. (La 4810). Sire, fet il, hui *matin* mui De Biaurepaire, ensi a non. (Pe 3110). Sire, uns chevaliers l'ocist, Fet la pucele, hui *matin*. (Pe 3451). Sire, mout vos ont fet grant honte Li meres et li eschevin, Qui asaillent des hui *matin* A vostre tor et si l'abatent. (Pe 5858). « Or ne vos griet, Dites moi qui est cil qui siet Sor mon cheval que me toli Li traîtres cui ge gari De ses plaies gehuir\* [l. gehui] *matin* ? (...) » (Pe 7045). Demain *matin* a grant deduit Irons chacier le blanc cerf tuit An la forest aventureuse (Er 63). « Fille, or vos levez Demain *matin* et si alez Au chevalier ainz qu'il se mueve. (...) » (Pe 5400).

### **MATIN<sup>2</sup>, subst. masc.**

[F-B : *matin* ; T-L : *matin*<sup>2</sup> ; GD, GDC : *matin* ; AND : *matin* ; DMF : *matin* ; FEW VI-1, 536b : *matutinus*]

Fréquence : 28 occ.

Graphies : *matin*, *matins*.

"Matin, commencement de la journée" : An une chanbre par delez, Enyde avecques la reine, Sor un grant covertor d'ermine, S'andormirent a grant repos Tant que li *matins* est esclous. (Er 4252).

- *Au matin*. "Au point du jour" : Li cuens a son ostel s'an vet, Erec chiés le vavasor let Et dit qu'il le convoiera Au *matin* quant il s'an ira. (Er 1408). Ençois qu'ele se relevast, Ot perdu le non de pucele ; Au *matin* fu dame novele. (Er 2054). Au *matin*, quant fu ajorné, Erec, qui est an son esvoil, Voit l'aube clere et le soloil, Si se lieve tost et atorne. (Er 5624). Li perrons ert d'une esmeraude, Perciee ausi com une boz, Et s'a .iiii. rubiz desoz, Plus flanboianz et plus vermauz Que n'est au *matin* li solauz, Qant il apert en orient. (Yv 426). Ce fu au tans qu'arbre florissent, Fuelles, boschaige, pré verdissent, Et cil oisel an lor latin Dolcemant chantent au *matin*... (Pe 72). Li peres s'an part a cest mot, Et cele qui mout grant joie ot A totes ses compaignes prie Que eles ne la lessent mie Au *matin* dormir longuement, Einz l'esvoillent hastivement (Pe 5413). Tot le jor an sui plus heitiez Quant au *matin* veoir le puis, Tant sage et tant cortois le truis. (Pe 7903). Li notoniers devant son lit Au *matin* vint, sel fist lever Et vestir et ses mains laver. (Pe 8013). Au *matin* messire Gauvain Chauça a chascun de ses mains L'esperon destre et ceint l'espee Et si li dona la colee. (Pe 8909).

- *Des le matin*. "Dès le point du jour" : ...Et chevalcha des le *matin* Tant que li jorz vint a declin. (Pe 629).

• [P. oppos. à *vespre*] : Chevalchié ont, des le *matin* Jusqu'al vespre, le droit chemin (Er 5319).

- *Jusqu'au matin*. "Jusqu'au point du jour" : Jusqu'au *matin* aiez repos, Que mes sires voldra lever (Er 3372). Enuit ferons logier nostre ost Jusqu'au *matin* parmi ces chans (Er 5075). Mes jusqu'au *matin* atandra, Que au seignor congié prandra Et a tote l'autre mesniee. (Pe 3295). Et il dormi jusqu'au *matin* Que l'aube del jor fu crevee Et la mesniee fu levee. (Pe 3342).

- *Par matin*. "Au commencement de la journée" : Erec se lieve par *matin*, Si se remet an son chemin (Er 3115). Demain, ja ne tardera plus, M'an voldrai par *matin* aler, Lors que le jor verrai lever. (Er 4219). Je voldrai par *matin* movoir, Tantost com il iert ajorné. (Er 5222). L'an lor dist qu'il est a Guincestre Et que mout tost i porront estre S'il vuelent lever par *matin* Et s'il tienent le droit chemin. Li vaslet par *matin* s'esvoillent, Si s'atorment et aparoillent (Cl 289, 291). L'andemain par *matin*, au jor, La dameisele de la tor Lor ot fet messe apareillier (La 535). Et li rois par *matin* se lieve (La 3501). Et cele revint par *matin*, Si recomança son latin La ou ele l'avoit leissié. (Yv 1785). Li prodon par *matin* leva, Au lit au vaslet s'an ala La ou il le trova gisant (Pe 1593). Et l'andemain bien par *matin* Aloit chevalchant son chemin Tant que il vit an trespassant Bestes qui aloient pessant Lez l'oroille d'une forest. (Pe 5603).

- *Un matin*. "Un certain matin, un beau matin" : Au renovelemant d'esté, Que flors et fuelles d'arbres issent, Et cil oisel si s'esjoissent Qu'il font lor joie an lor latin, Avint que Fenice .i. *matin* Oi chanter le rossignol. (Cl 6266).

### **MATINEE, subst. fém.**

[F-B : *matinee* ; T-L : *matinee* ; GD, GDC : *matinee* ; AND : *matinee* ; DMF : *matinée* ; FEW VI-1, 537a : *matutinus* ; TLF : *matinée*]

Fréquence : 8 occ.

Graphies : *matinee*.



"**Matin**" : Si est la parole finee, Et quant vint a la *matinee*, L'empereres sa fille mande. (Cl 3196).

- [P. oppos. à *vespree*] : Cel jor ont des la *matinee* Chevalchié tresqu'a la *vespree*, Qu'il ne troverent aventure. (La 2505).

- *La / Une matinee*. "**Au / Un matin**" : De tot ice rien ne savoient Lor genz, qui estoient defors, Mes lor escuz antre les cors Orent trevez la *matinee*, Qant la bataille fu finee (Cl 2039). La reine la *matinee*, Dedanz sa chambre ancortinee, Se fu mout soef andormie (La 4737). Por monseignor Gauvain le di, Que de lui est tot autresi Chevalerie anluminee Come solauz, la *matinee*, Oevre ses rais et clarté rant Par toz les leus ou il s'espant. (Yv 2406). Et Percevox la *matinee* Fu levez si con il soloit, Qui querre et ancontrer voloit Avanture et chevalerie (Pe 4144). Tant li fu la chose celee Qu'il avint une *matinee*, La ou il jurent an .i. lit, Qu'il orent eü maint delit (Er 2470).

- *Tote la matinee*. "**Pendant toute la matinée**" : Percevox sor la gote muse Tote la *matinee* et use Tant que hors des tantes issirent Escuier qui musier le virent Et cuiderent qu'il somellast. (Pe 4190).

### **MATINES, subst. fém. plur.**

[F-B : *matine* ; T-L : *matines* ; GDC : *matines* ; AND : *matin* ; DMF : *matines* ; FEW VI-1, 540a : *matutinus* ; TLF : *matines*]

Fréquence : 2 occ.

Graphies : *matines*.

"**Matines, office canonique chanté entre minuit et le lever du jour**" : Por oïr messes et *matines* Et por cel seignor aorer Vos lo gié au mostier aler (Pe 590). Au mostier jusqu'après *matines* Li vaslet an estant vellierent, C'onques ne s'i agenoillierent. (Pe 8906).

### **MATINET, subst. masc.**

[F-B : *matinet* ; T-L : *matinet* ; GD : *matinet* ; AND : *matinee* ; DMF : *matinet* ; FEW VI-1, 537a : *matutinus*]

Fréquence : 3 occ.

Graphies : *matinet*.

"**Point du jour**"

- *Au matinet*. "**Au point du jour**" : Au *matinet* sont esvellié, Si resont tuit aparellié De monter et de chevauchier. (Er 5131). Au *matinet*, quant il s'esvoillent, Sont es chevax mises les seles. (Er 5246). Et celes volantiers le firent, Que maintenant que eles virent Au *matinet* l'aube lever\* [l. crever] La firent vestir et lever. (Pe 5419).

### **MAUBAILLIR, verbe**

[F-B : *maubaillir* ; T-L : *maubaillir* ; GD : *malbailli/malbaillir* ; AND : *malbaillir* ; DMF : *maubaillir* ; FEW I, 206b : *bajulare*]

Fréquence : 15 occ.

Graphies : Inf. : *malbaillir, maubaillir* ; P. pa. : *malbailli, malbaillie, malbailliz, maubailli, maubaillie*.

**I. Empl. trans.** "**Malmener qqn, mettre qqn à mal**" : Mes cil a a Erec failli, Et Erec a lui *maubailli*, Que bien le sot droit

anvaïr. (Er 2860). « (...) Et ge irai toz jorz après Tant que par moi t'iert avenue Aucune granz descovenue De honte et de mesaventure, Que ge an sui tote seüre Que ge te verrai *malbaillir* : Ne qu'a la mort n'i puez faillir. » (Pe 6623).

- **Empl. factitif** : Bien set que s'il a la baillie De son seignor, ne puet faillir Que il nel face *maubaillir* (Er 3444).

- [En contexte métaph.] : Par foi, donc m'a cil *maubaillie* Qui mon cuer a en sa baillie. (Cl 4419).

- **Au passif** : Car an lui a mes cuers veü .I. rai don je sui anconbrez, Qui dedanz lui s'est anombrez, Et por lui m'est mes cuers failliz. De mon ami sui *malbailliz*, Qui por mon anemi m'oblie. (Cl 742).

### **II. Part. passé en empl. adj.**

**A. [Au physique]** "**Mis à mal**" : Car Fenice est mout *malbaillie* : S'estuet qu'ele veigne garnie D'oignemant et de letuaire (Cl 6207). Ençois que il fust hors del pont, Les piez de son cheval amont Santi qu'il levoient an haut, Et li chevax a fet .i. saut, Que, s'il n'eüst si bien sailli, Amedui fussent *malbailli*, Li chevax et cil qui sus iere. (Pe 3396).

**B. [Au moral]** "**En mauvaise posture, perdu, ruiné**" : Mes se mes sires ert ci morz, De moi ne seroit nus conforz, Morte seroie et *malbaillie*. (Er 2969). Enyde, qui a pié estoit, Quant son seignor a terre voit, Morte cuide estre et *malbaillie* (Er 4985). Or se tandra por *malbailli* Bertranz s'il pert son espievier. (Cl 6354). Mar le fist et mar en ot honte Que maintenant sus ne sailli, Qu'il s'an tandra por *malbailli*. (La 364). Mout bele enor i avroiz ja Quant sanz bataille s'an ira Cil qui si vos a asaillie. Certes, vos estes *malbaillie* S'autremant de vos ne pansé\* [l. pansez]. (Yv 6562). « Ha ! lasse, con sui *malbaillie* ! Biax dolz filz, de chevalerie Vos cuidoie si bien garder Que ja n'an oïssiez parler Ne que ja nul n'an veïssiez ! (...) » (Pe 405). Cele plore et dist au vaslet : « N'an porter pas mon anelet, Que j'an seroie *malbaillie* Et tu an perdroyes la vie, Que qu'il tardast, jel te promet. » (Pe 729). Et tu an seras *malbailliz*, Fet li granz chevaliers, biau frere, Que par Deu, le souverain pere, Cui ge voldroie m'ame randre, Onques chevalier nel vi prandre Ensi con tu mener l'an viax, Que il ne l'an avenist diax, Qu'il n'aüst la teste tranchiee. (Pe 6558).

### **MAUDEHÉ, subst. masc.**

[F-B : *maudahé* ; T-L : *maudehé* ; GD : *maldehait* ; DMF : *dehé* ; FEW XVI, 178b : \**hatjan*]

Fréquence : 3 occ.

Graphies : *maudahez*.

[En formule de malédiction] *Maudehé ait aucun*. "Que la haine de Dieu soit sur qqn / qqc. ; malédiction sur qqn / qqc." : *Maudahez* ait qui le cresra Et qui por vos se recresra, Que fieremant ne me combat. (La 1745). *Maudahez* ait qui le cuida Et qui l'otroiera, qui soie ! (Pe 4364).

- [Le suj. désigne une partie du corps] : Gauvain, *maudahez* ait mes cos Se vos estes mie si fos Que l'an ne puist a vos apprendre ! (Pe 4357).

V. aussi *DEHÉ*

**MAUDIRE, verbe**

[F-B : *maudire* ; T-L : *maudire* ; GDC : *maldire* ; AND : *maldire* ; DMF : *maudire* ; FEW VI-1, 83a : *maledicere* ; TLF : *maudire*]

Fréquence : 9 occ.

Graphies : P. pa. : *maudite, maudiz* ; Ind. pr. 6 : *maudient* ; Subj. pr. 3 : *maudie*.

**I. Empl. trans.** "Maudire qqn / qqc." : Tel peor ont que il *maudient* Lor ancessors, et trestuit d'ient : « Maleoiz soit li premiers hom Qui fist an cest país meison Et cil qui cest chastel fonderent ! (...) » (Yv 6535). Ne n'i a .i. seul qui ne die : « Ceste Joie, Dex la *maudie*, Que tant preudome i sont ocis ! (...) » (Er 5660). Si *maudient* la mort et blasment (Cl 6047).

- **Au passif** : « Chevaliers, *maudiz* soies tu, C'un home seul et sanz vertu, Dolant et pres navré a mort As anvaï a si grant tort Que tu ne sez dire por coi. (...) » (Er 4991). « L'ore que charrete fu primes Pansee et faite soit *maudite*, Car mout est vix chose et despite. (...) » (La 2609). Ha ! De Deu et de saint Cervestre Soit *maudiz*, et Dex le destine, Qui a tel honte me define ! (La 6525). « (...) *Maudite* soit la gole tote Qui [= de celui qui] changera n'avant n'après Ses bons dras por autrui malvés ! » (Pe 1168).

**II. Empl. pronom.** "Se maudire" : Et mout s'est blasmee et *maudite* De la parole qu'ele ot dite (Er 3097).

**III. Part. passé en empl. adj.** [Précédé d'un article défini] : « L'ore que ge te vi Et que ge ma foi te plevi Soit la honie et la *maudite* ! (...) » (Pe 8401).

**MAUDUIT, nom propre (personne)**

[F-B : *Mauduit*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *Mauduiz*.

[Mauduit le Sage, chevalier de la Table Ronde] : Li sistes fu li Lez Hardiz, Li sesmes Melianz des Liz, Li huitiesmes *Mauduiz* li Sage... (Er 1679).

**MAUFÉ, subst. masc.**

[F-B : *maufé* ; T-L : *maufé* ; GD : *malfé* ; AND : *malfé* ; DMF : *maufé* ; FEW III, 436b : *fatum*]

Fréquence : 6 occ.

Graphies : *maufé, maufez*.

"Démon"

- **Au propre** : Et Meleaganz li respont : « Si m'aïst Dex, traï vos ont Li deable, li vif *maufé* ; Trop fustes enuit eschaufé, Et por ce que trop vos grevastes, Voz plaies sanz dote escrevastes. (...) » (La 4876). « (...) Or au cerchier par toz ces engles, Si lessomes ester ces gengles, Qu'ancor est il ceanz, ce cuit, Ou nos somes anchanté tuit, Ou tolu le nos ont *maufé*. » (Yv 1129). Mes tote voie ensi avint Que mes sire an cest chastel vint Ou il a .ii. filz de deable ; Ne nel tenez vos mie a fable, Que de fame et de netun furent. (...) Et devisié fu a jurer Et\* [l. Que] cist treüz devoit durer Tant con li dui *maufé* durroient (Yv 5279). Et ce nos fet anragier d'ire Que maintes foiz morir veomes Chevaliers juenes et prodomes, Qui as .ii. *maufez* se combatent (Yv 5323). Et il [= Yvain], que fet des .ii. *maufez* ? De honte et de crieme eschaufez, Se desfant de tote sa force (Yv 5579).

- **P. métaph.** : Et cil qui sont remés arriere Le comandent au Salveor, Car de lui ont mout grant peor Que li *maufez* [= le géant], li anemis, Qui avoit maint prodome ocis Veant lor ialz, enmi la place, Autretel de lui ne reface. (Yv 4165).

**MAUMETRE, verbe**

[F-B : *maumetre* ; T-L : *maumetre* ; GD : *malmetre* ; AND : *malmetre* ; DMF : *malmettre* ; FEW VI-2, 190b : *mittere*]

Fréquence : 10 occ.

Graphies : Inf. : *malmetre, marmetre* ; P. pa. : *malmis, malmise, malmises, maumis* ; Ind. pr. 3 : *malmet*.

**I. Empl. trans.** "Mettre à mal qqc. / qqn" : Li rois, por son cors atormer, A son lever li anvea Armes que mout bien anplea ; Erec nes a pas refusees, Car les soes furent usees Et anpiriees et *malmises*. (Er 5641). Jehanz, qui avoit faite l'uevre, L'uis del mur li desserre et oevre, Si ne le *malmet* ne ne quasse. (Cl 5547). Et Jehanz maintenant descuevre La fosse et la sepulture oevre, Si que de rien ne la *malmet*. (Cl 6123). Tant en a fet, n'i vialt plus metre Ne moins, por le conte *malmetre*. (La 7112). Cele se test ne ne lor vie Sa char a batre n'a *malmetre*. (Cl 5931). Ja n'an avrai le braz *maumis* Et sanz chenole desloier, Que je n'aim mie tel loier. (Pe 4386). Et Tessala est an la presse, Qui de rien nule n'est angresse Fors qu'a sa dame soit venue. Au feu la trueve tote nue, Mout anpiriee et mout *malmise* (Cl 5955). Neporquant s'an est eschapez Bertranz, *malmis* et esclopez. (Cl 6402).

- **Empl. abs.** : Et lors se poïst bien prisier Qui sanz *malmetre* et sanz brisier Ovrir ne desjoindre seüst Rien que Jehanz fet i eüst. (Cl 6076).

**II. Empl. pronom.** "Se mettre à mal" : Et il li dit tot le por coi, Qu'an l'apele de traïson, Si se doit garder de prison, De lui *marmetre* et de blecier Tant qu'il se puisse hors gitier Del blasme qui sus li est mis. (Pe 5161).

**MAUTAIENT, subst. masc.**

[F-B : *mautalant* ; T-L : *mautalent* ; GD : *maltalent* ; AND : *maltalent* ; DMF : *maltalent* ; FEW XIII-1, 37b : *talentum* ; TLF : *maltalent*]

Fréquence : 14 occ.

Graphies : *mautalant, mautalanz*.

"Mauvaise humeur, colère" : Ses *mautalanz* li renovele, Le chevalier par ire apele : « Vassax, fet il, tot de novel A la bataille vos rapel (...) » (Er 921). Lors le sivent tuit abrivé, De *mautalant* tuit aïré De celui c'onques mes ne virent. (Er 3532). Quant cil vit brisiee s'espee, Par *mautalant* a jus gitee La part qui li remest el poing (Er 3812). Qant li rois oï la novele, Trestoz ses barons en apele, Iriez et plains de *mautalant*. (Cl 1061). Mestiers lor est qu'il se desfandent, Car bien mostre li rois a toz Son *mautalant* et son corroz (Cl 1494). « Dame, ce n'iert hui Que je me remaingne an cest point Tant que ma dame me pardoint Son *mautalant* et son corroz. (...) » (Yv 4583). Cele parole tant greva Qué par .i. po qu'il ne creva De *mautalant* et, de corroz (Pe 1273). Ne perdroiz mie vostre voie, Car tot son *mautalant* et s'ire Vos pardonra li rois mes sire, Tant est il dolz et deboneire. (Cl 2153). D'ire et de *mautalant*, color En a Meleaganz

changiee (La 3158). Cuidiez vos or vangier vostre ire Et vostre *mautalant* a moi ? (Pe 4383).

**MAUTAIENTIF, adj.**

[F-B : *mautalantif*; T-L : *mautalentif*; GD : *maltalentif*; AND : *maltalentif*; DMF : *maltalentif*; FEW XIII-1, 37b : *talentum*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *mautalentis*.

"Irrité, courroucé" : Et cil, come *mautalentis*, Vint plus tost c'uns alerions, Fiers par sanblant come lions. (Yv 484).

**MAUTIREC, nom propre (personne)**

[F-B : *Mautirec*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *Mautirec*.

V. *COGUILLANZ*

**MAUVAIS, adj. et subst.**

[F-B : *mauves*; T-L : *mauvais*; GD, GDC : *malvais*; AND : *malveis*; DMF : *mauvais*; FEW VI-1, 99b : *malifatius*; TLF : *mauvais*]

Fréquence : 50 occ.

Graphies : *malveise, malvés, malvese, mauveise, mauvés*.

**I. Empl. adj. "Mauvais"**

**A. [Idée d'imperfection] :** « Ha ! fet ele, fole *malveise*, Or estoie je trop a eise, Qu'il ne me failloit nule chose. Ha ! lasse, por coi fui tant ose, Qui tel forssenaige osai dire? (...) » (Er 2585). Mes se mes sires ert ci morz, De moi ne seroit nus conforz, Morte seroie et malbaillie. Dex! mes sire ne le voit mie ; Qu'atant je dons, *malveise* fole? (Er 2971). Or sai ge bien de verité Par cez qui m'ont deserité Qu'amors de boen seignor perist Par *malvés* sergent qu'il norrist. Qui *malvés* sergent acompaigne Ne puet faillir qu'il ne s'an plaigne, Quanqu'il aveigne, tost ou tart. (Cl 758, 759). Qant il est morz, mout sui *malveise* Que je ne faz tant que je muire. (...) *Malveise* est qui mialz vialt morir Que mal por son ami sofrir. (La 4230, 4239). De la bufe que ele ot prise Estoit ele bien respassee, Mes obliee ne passee La honte n'avoit ele mie, Que mout est *malvés* qui oblie, S'an li fet honte ne leidure. (Pe 2900). Et la dameisele petite, Qui n'estoit fole ne *mauveise*, Le prant par le pié, si le beise Et a Damedeu le comande (Pe 5583). Et cele dit : « Rien ne vos monte, Que cist chevaliers me conduit. - Certes, ci a *malvés* conduit, Fet il, qu'adés vos en maing gié. .I. mui de sel avroit mangié Cist chevaliers, si con je croi, Einçois qu'il vos desraist vers moi (...) » (La 1582). « (...) Maudite soit la gole tote Qui [= de celui qui] changera n'avant n'après Ses bons dras por autrui *malvés* ! » (Pe 1170).

- Prov. *Qui a prodome se comande mauvais est se de lui n'amende* "Qui s'attache à un homme de bien est mauvais s'il n'en retire un profit moral" : Por ce voel que mes cuers le serve, Car li vilains dit an sa verve : "Qui a prodome se comande *Malvés* est se de lui n'amande". (Cl 4526) v. *PRO* .

- [En contexte métaph.] : Ne vialt [Amors] avoir ostel ne oste Se cestui [= Yvain] non, et que preuz fet Quant de *malvés* leu se retret Por ce qu'a lui tote se doint. (...) Ensi se devoit atoner Amors,

qui est mout haute chose, Car mervoille est comant ele ose De honte an *malvés* leu descendre. (Yv 1384, 1399).

- En partic. [D'une pers.] "Lâche" : Li vaslez antant la promesse Que l'andemain après la messe Le vialt ses peres adober, Et dit qu'il iert *malvés* ou ber En autre païs que el suen. (Cl 136). Bien voi que por *mauvés* me tienent Et po nos present, ce m'est vis, Qant behorder devant noz vis Sont ci venu tuit desarmé. (Cl 1284). Einz fiert chascuns si bien le suen Qu'ainz n'i a chevalier si buen N'estuisse vuider les arçons. Nes tindrent mie por garçons, Por *mauvés* ne por esperduz. (Cl 1317). Qant Alixandres voit ses genz, (...) Si comande gresles soner Et buisines par tote l'ost. Boens ne *mauvés* ne vos en ost Que chascuns ses armes ne praingne (Cl 1460). Si cuide cil qu'il die voir, Car quant il est fel et enrievres, *Malvés* et coarz come lievres, Chiches et fos et contrefez Et vilains an diz et an fez, Le prise par devant et loe Tiex qui derriers li fet la moe (Cl 4500). Espoir ja mes ne le verrons, Que Malvestiez l'en a chacié Dom il a tel fes anbracié Qu'el monde n'a rien si *malveise*, N'il n'a pas tort, car plus a eise Est uns *malvés* .c.m. tanz Que n'est uns preuz, uns combatanz. (La 5743). Mes gardez vos de dire outrage, Car qui se desroie et sormoinne Et d'outrage feire se poinne Qant il en a et eise et leu, Je l'apel plus *malvés* que preu. (Yv 1324). « (...) De gent *malveise* avez vos mout, Mes ja n'i avra si estout Qui sor cheval monter en ost, Et li rois vient a si grant ost Qu'il seisira tot sanz desfansse. » (Yv 1635). Tant les quenuis je a *malvés* Que, por autrui chargier le fes Dom il seroient tuit chargié, Vos an vanront trestuit au pié Et si vos an mercieront, Que fors de grant peor seront. (Yv 1859). Or va donc tost et si revien, Et tant diras au *malvés* roi Se il ne vialt tenir de moi Sa terre, que il la me rande, Ou il anvoit qui la desfande (Pe 887).

**B. [Idée de désagrément, de danger, de conséquences qui peuvent être fatales] :** Or l'aim. Or soit acreaté. Si an ferai ma volanté, Voire, mes qu'il ne li desplaise. Ceste volantez est *malveise* ; Mes Amors m'a si anhaïe Que fole an sui et esbahie, Ne desfansse rien ne m'i vaut (Cl 924). Mes il n'a cort an tot le monde Qui de *mauvés* consoil soit monde. Par le *mauvés* consoil qu'il croient Li baron sovant se desvoient, Si que leauté ne maintienent. (Cl 2596, 2597). Qui vialt de son seignor bien estre Et delez lui seoir a destre, Si com il est us et costume, Del chief li doit oster la plume, Neïs quant il n'en i a point. Mes ici a un *malvés* point, Car il aplaigne par defors Et se il a dedanz le cors Ne malvestié ne vilenie, Ja n'iert tant cortois qu'il li die, Einz fera cuidier et antendre Qu'a lui ne se porroit nus prandre De proesce ne de savoir. (Cl 4490). Cele lor dit com afeitiee : « Seignor, ma dame est desheitiee, Si dit et vialt que en ailliez, Car trop parlez et trop noisiez, Et la noise li est *malveise*. (...) » (Cl 5415). Li autres ponz est plus *malvés* Et est plus perilleus assez Qu'ainz par home ne fu passeez, Qu'il est com espee tranchanz (La 668). Ensi pere avoie et parrastre, Que quant li rois un boen anplastre Me feisoit sor mes plaies metre, Qui mout se volsist antremetre Que j'eüsse tost garison, Et ses filz, par sa traïson, Le m'an feisoit tost remuer, Por ce qu'il me voloit tuer, Et metre un *malvés* oignemant. (La 4043). Et si vos pri, comant qu'il soit, N'en alez pas sanz noz congiez. Et se vos anquenuit songiez *Malvés* songe, si remenez ! (Yv 609). Car qui peor a de son onbre, S'il puet, volentiers se desconbre D'ancontre de lance ou de dart, Que c'est

*malvés* jex a coart. (Yv 1868). Ja mar feroiz que seulement Comander que l'an aille prandre .i. chevalier qui, sanz desfandre, Sert ceanz de *malvese* guile. (Pe 5189).

- *Mauvais est à + inf.* "Il est dangereux de faire qqc." : Mes de duel feire se recurent : *Mauvés* est diax a maintenir, Car nus biens n'an puet avenir. (Cl 2589).

- *Mauvais se fait + inf.* "Il est dangereux de faire qqc." : *Malvés* joer se fet a lui, Je cuit qu'il me fera enui. (Cl 669).

- Prov. *De deus maus doit on le moins mauvais eslire.* "De deux maux il faut choisir le moindre" : De .ii. max, quant feire l'estuet, Doit an le moins *malvés* eslire. (Cl 4097) V. MAL

**C.** "Idée de mal, de méchanceté" : Puis li requiert de Lancelot Li *mauvés* traîtres provez Se puis fu veüz ne trovez, Ausi con s'il n'en seüst rien (La 6735). Vers la presse toz eslessiez S'an vet criant : « Lessiez, lessiez La dameisele, gent *malvese* ! N'est droiz qu'an rez ne an forneise Soit mise, que forfet ne l'a. » (Yv 4331). Bien aparçoit que *malvese* oevre Avoit ancomanciee a faire. Les chevaliers fet arriers traire. « Seignor, fet il, a toz vos di Qu'il n'i ait .i. seul si hardi (...) Qui ost aler avant un pas. Retournez tuit isnelemant ; Exploitié ai vilainnemant, De ma vilenie me poise (...) » (Er 3622). ...Car tant a duel et ire et rage Qu'a bien petit que il n'anrage Et mout po prise son afeire S'un *malvés* geu ne li puet feire [= à Lancelot]. (La 7072).

**II.** Empl. subst. [Idée d'imperfection, d'une pers.] "Lâche" : Espoir ja mes ne le verrons, Que *Malvestiez* l'en a chacié Dom il a tel fes anbracié Qu'el monde n'a rien si *malvese*, N'il n'a pas tort, car plus a eise Est uns *malvés* .c.m. tanz Que n'est uns preuz, uns conbatanz. (La 5745). Mout a entre *malvés* et preu, Que li *malvés* antor le feu Dit de lui une grant parole, Si tient tote la gent por fole Et cuide que l'en nel conoisse. Et li preuz avroit grant angoisse S'il ooit redire a autrui Les proescs qui sont an lui. Neporqant, certes, bien m'acort A *malvés*, qu'il n'a mie tort : S'il ne le dit, qui le dira ? Tant se teisent d'ax li hera, Qui des vaillanz crïent le banc Et les *malvés* gïent au vant, Qu'il ne truevent qui por aus mante (Yv 2192, 2200, 2204).

- Prov. *Mout a entre mauvais et pro.* "Il y a bien loin d'un lâche à un brave" : Mout a entre *malvés* et preu (Yv 2191).

**Rem.** Cf. Morawski n° 696 : *Entre fol et sage a grant devise*

### MAUVAISEMENT, adv.

[F-B : *mauves* (*mauveusement*) ; T-L : *mauvais* (*mauvaisement*) ; GD : *malvaisement* ; AND : *malveusement* ; DMF : *mauvaisement* ; FEW VI-1, 97b : *malifatius* ; TLF : *mauvais* (*mauvaisement*)]

Fréquence : 5 occ.

Graphies : *malveisemant*.

**A.** "D'une manière insuffisante, non satisfaisante" : Mes tant sevent de fier corage Le roi qu'an trestot son aage Tant qu'il [= le château] iert pris n'an tornera : Iluec morir les covandra. Et se il le chastel ne randent, Por ce nule merci n'atendent. Ensi l'une et l'autre partie Lor est *malveisemant* partie (Cl 1638). *Malveisemant* est fez

et joinz Cist ponz, et mal fu charpantez. (La 3044). *Malveisemant* vos ai meri Le servise que me feïstes, Del jaiant que vos oceïstes Por mes nevez et por ma niece. (Yv 6470). Mes quant il vandra a l'essai D'armes porter, comant iert donques ? Ce que vos ne feïstes onques Ne autrui nel veïstes faire, Comant an savroiz a chief traire ? *Malveisement*, voire, ce dot. (Pe 519).

**B.** "D'une manière condamnable" : « Jehan, fet il, tant de respit Avras que tes sire iert trovez, Qui *malveisemant* s'est provez Vers moi, qui mout l'avoie chier Ne ne li pansoie trichier (...) » (Cl 6472).

### MAUVAISTIÉ, subst. fém.

[F-B : *mauvestié* ; T-L : *mauvaistié* ; GD : *malvaistié* ; AND : *malveisté* ; DMF : *mauvaiseté* ; FEW VI-1, 97b : *malifatius* ; TLF : *mauvais* (*mauvaiseté*)]

Fréquence : 17 occ.

Graphies : *malvestié, malvestiez, mauvestié.*

**A.** "Malveillance" : Mes qui vos droit orandroit Tot nostre covine et nostre estre, Vos cuideriez, puet cel estre, Que de *malvestié* le deïsse Por ce qu'aler vos an feïsse. (Pe 1839).

**B.** "Tendance à agir contrairement à la morale, mauvaises pensées" : Beisïe l'a come cortois, Veant toz ses barons, li rois Et si li dist : « Ma dolce amie, M'amor vos doing sanz vilenie, Sanz *malvestié* et sanz folage (...) » (Er 1791). Tant fu gentix et enorable, De saiges diz et acoitable, Debonere et de boen atret, Onques nus ne sot tant d'aguet Qu'an li [= Énide] poïst veoir folie Ne *malvestié* ne vilenie. (Er 2418). Por ce que je sui presque nue N'i pansai ge onques folie Ne *malvestié* ne vilenie, Qu'il n'a el monde rien qui vive Tant dolante ne tant cheitive Que je ne soie plus dolante. (Pe 1986).

**C.** "Lâcheté" : Par le consoil de Nebunal Fu contretenez li passages -.I. Grezois qui mout estoit sages -, Si que a ces venir ne porent, Car trop assez demoré orent Par *malvestié* et par peresce. (Cl 1939). Mes ici a un *malvés* point, Car il [= le flatteur] aplaigne par defors Et se il [= le maître] a dedanz le cors Ne *malvestié* ne vilenie, Ja n'iert tant cortois qu'il li die, Einz fera cuidier et antendre Qu'a lui ne se porroit nus prandre De proesce ne de savoir. (Cl 4493). Li chevaliers a la charrete De *malvestié* se blasme et rete Qant son oste voit qui l'esgarde, Et des autres se reprant garde Qui l'esgardoient tuit ansanble. (La 2718). Ha ! fet il, gent fole et vilainne, Gent de tote *malvestié* plainne, Qui a toz biens avez failli, Por coi m'avez si asailli ? (Yv 5112). *Malvestiez*, honte ne peresce Ne chïet pas, car ele ne puet, Mes les bons decheoir estuet. (Pe 430). « Einz que a *mauvestié* le tiegne La dameisele felenesse Cui ge en ai fet la promesse, Si m'an irai tot droit a li. » (Pe 8642).

- **P.** personnif. : Se *Malvestiez* son cuer me preste Et je son comandemant faz, N'ateindrai pas ce que je chaz (La 1102). Li rois certainnement savoit Que cil qui ert au pont passez Estoit miaudres que nus assez, Que ja nus passer n'i osast A cui dedanz soi reposast *Malvestiez*, qui fet honte as suens Plus que Proesce enor as suens\* [l. buens]. Donc ne puet mie tant Proesce Con fet *Malvestiez* et Peresce, Car voirs est, n'an dotez de rien, Qu'an puet plus feire mal que bien. (La 3175, 3178). « (...) Espoir ja mes ne le verrons, Que *Malvestiez* l'en a chacié Dom il a tel fes anbracié Qu'el monde n'a rien si

malveise, N'il n'a pas tort, car plus a eise Est uns malvés .c.m. tanz Que n'est uns preuz, uns conbatanz. *Malvestiez* est mout aiesiee, Por ce l'a il an pes beisiee, S'a pris de li quanque il a. Onques voir tant ne s'avilla Proesce qu'an lui se meist Ne que pres de lui s'aseüst, Mes an lui s'est tote reposte *Malvestiez*, s'a trové tel oste Qui tant l'ainme et qui tant la sert Que por s'enor la soe pert. » (La 5741, 5747, 5754). Si l'a *Malvestiez* an baillie Qu'il ne puet rien contre li faire. (La 5866).

**MECHIÉ, adj.**

[F-B : *mechié* ; T-L : *mechié* ; GD : Ø ; DMF : Ø ; FEW Ø]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *mechiez*.

"Emmêlé"

- *Cheveus mechiez*. "Cheveux en broussaille" : Je m'approchai vers le vilain, Si vi qu'il ot grosse la teste Plus que roncins ne autre beste, Chevox *mechiez* et front pelé, S'ot pres de .ii. espanz de lé... (Yv 295).

**REM.** Hapax de Guiot (voir Woledge I 77). F-B propose (avec un point d'interrogation) l'étymon \**miccatu*.

**MECINE, subst. fém.**

[F-B : *mecine* ; T-L : *mecine* ; GD : *mecine* ; AND : *mescine* ; DMF : *mécine* ; FEW VI-1, 598b : *medicina*]

Fréquence : 3 occ.

Graphies : *mecine, mecines*.

"Remède, médicament" : Et de lui garir s'antremetent .II. puceles qui mout savoient De *mecines* et si estoient Filles au seignor de leanz. (Yv 4690). Et terre, tant com ele dure, Ne porte espice ne *mecine*\* [l. racine] Qui vaille a nule *medecine*, Que iluec n'i eüst planté, S'an i avoit a grant planté. (Er 5711).

- [En contexte métaph.] : Je sant le mien mal si grevain Que ja n'an avrai garison Par *mecine*, ne par poison Ne par herbe ne par racine. A chascun mal n'a pas *mecine*. Li miens est si anracinez Qu'il ne puet estre *mecinez*. (Cl 640, 642).

V. aussi *MEDECINE*

**MECINER, verbe**

[F-B : *meciner* ; T-L : *meciner* ; GD : *meciner* ; DMF : *méciner* ; FEW VI-1, 599a : *medicina*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *mecinez*.

Empl. trans. "Soigner, guérir (un mal) par un remède" : Je sant le mien mal si grevain Que ja n'an avrai garison Par *mecine*, ne par poison Ne par herbe ne par racine. A chascun mal n'a pas *mecine*. Li miens est si anracinez Qu'il ne puet estre *mecinez*. (Cl 644).

V. aussi *MEDECINER*

**MEDEA, nom propre (personne)**

[F-B : *Medea*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *Medea*.

[*Médée, la magicienne*] : Et sai, se je l'osoie dire, D'anchantemanz et de charaies Bien esprovees et veraies Plus c'onques *Medea* n'an sot, N'onques mes n'an vos dire mot, Si vos ai jusque ci norrie. (Cl 2991).

**MEDECINE, subst. fém.**

[F-B : *mecine (medecine)* ; T-L : *medecine* ; GDC : *medecine* ; AND : *medicine* ; DMF : *médecine*<sup>1</sup> ; FEW VI-1, 599a : *medicina* ; TLF : *médecine*]

Fréquence : 2 occ.

Graphies : *medecine*.

"Remède, médicament" : Et terre, tant com ele dure, Ne porte espice ne *mecine* [l. racine] Qui vaille a nule *medecine*, Que iluec n'i eüst planté, S'an i avoit a grant planté. (Er 5712). A chascun jor un orinal Li portoît [= à la femme malade] por veoir s'orine Tant qu'ele vit que *medecine* Ja mes eidier ne li porroit Et meïsmes ce jor morroit. (Cl 5664).

V. aussi *MEDICINE*

**MEDECINER, verbe**

[F-B : *meciner (medeciner)* ; T-L : *medeciner* ; GDC : *medeciner* ; AND : *mediciner* ; DMF : *médiciner* ; FEW VI-1, 599a : *medicina*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *medeciner*.

Empl. trans. "Soigner, guérir (un mal) par un remède" : Erec a son chemin retret, Qui grant mestier eüst d'antret Por ses plaies *medeciner*. (Er 3913).

V. aussi *MEDICINER*

**MEILLOR, adj.**

[F-B : *meillor* ; T-L : *meillor* ; GD : *meillor* ; AND : *meillur* ; DMF : *meilleur* ; FEW VI-1, 664a : *melior* ; TLF : *meilleur*]

Fréquence : 120 occ.

Graphies : *meillor, meillors, mellor, mellors, miaudre, miaudres*.

**A.** [Compar. de *bon*] "Meilleur" : Mes j'atant ancor *meillor* point, Que Dex greignor enor li doint, Que aventure li amaint Ou roi ou conte qui l'an maint. (Er 529). « (...) Cui qu'an doie venir enui, Ja cist espriers vostres n'iert, Que *miaudre* de vos le requiert, Plus bele asez et plus cortoise. » (Er 822). Doze furent sanz lor seignor, Dont je vos dirai tant sanz plus Que *miaudres* de lui ne fu nus, Mains sanz orguel et sanz desroi. (Cl 326). ..N'encore ne savoit nus dire Quiex [= de Cligès et de Gauvain] ert *miaudres* ne li quiex pire Ne li quieus l'autre oltrer deüst Se tant combatre lor leüst Que la bataille fust finee (Cl 4902). Por neant volsissent changier Lor ostel, por querre *meillor*, Car mout lor i fist grant enor Et conpeignie boene et bele, Tote la nuit, la dameisele. (La 455). Cil respont : « Que Dex le confonde, S'ausins boen ou *meillor* n'i a. » (La 3221). « (...) Car tu verras si foudroier (...) Que, se tu t'an puez departir Sanz grant enui et sanz pesance, Tu seras de *meillor* cheance Que chevaliers qui i fust onques. » (Yv 404). Einsi del tot a meschief fui, Que je fui plus petiz de lui Et ses chevax *miaudres* del mien (Yv 523). Es Isles de mer n'ot linage *Meillor* del mien an mon aage (Pe 424). « Vaslez, se

tu viz par aage, Je pans et croi an mon coraige Qu'an trestot le monde n'avra, N'il n'i ert, n'an ne l'i savra Nul *meillor* chevalier de toi. (...) » (Pe 1041).

- [À valeur de neutre] (*Il fait meillor + inf. (que...)*). "Mieux vaut + inf. (plutôt que...)" : Or m'an irai ge bien paieuz, Et mout *meillor* beisier vos fet Que chanberiere que il et An tote la meison ma mere (Pe 723). Et se la messe est comanciee, Tant i fera il *meillor* estre (Pe 6237).

### B. [Superl. de *bon*] "Le meilleur"

**1. Empl. adj.** : « Je vos pri, Ma dolce niece, donez li, De voz robes que vos avez, La *mellor* que vos i savez. » (Er 1352). Si estoient [Erec et Enide] d'une meniere, D'un mors et d'une matiere, Que nus qui le voir volsist dire N'an poïst le *meillor* eslire Ne le plus bel ne le plus sage. (Er 1490). Li escuier et li cheval Remestrent an la cort aval, Et li vaslet montent amont Devant le *meillor* roi del mont Qui onques fust ne ja mes soit. (Cl 304). En la vile chiés .i. borjois Orent pris ostel li Grezois, Le *meillor* qu'il porent avoir. (Cl 395). Et ses chevax mout tost l'enporte, Ne ne vet mie voie torte, Mes la *meillor* et la plus droite (La 727). Après ces .iii. i a mainz liz, Des nons as chevaliers esliz, Des plus prisiez et des *meillors* Et de cele terre et d'aillors. (La 1869). « (...) Bien saches que l'enors iert toe Se tu fez enor et servise A cestui qui est a devise Li *miaudres* chevaliers del monde. » (La 3219). Et cele qui estoit seüre Del *meillor* chevalier del monde Respont : « Sire, Dex me confonde Se ja de ma terre li part Chastel, ne vile, ne essart, Ne bois, ne plain, ne autre chose. (...) » (Yv 4783). Donc avra bien sauve sa peinne Crestiens, qui antant et peinne A rimoier le *meillor* conte, Par le comandement le conte, Qui soit contez an cort real. (Pe 63). « (...) Li rois Artus et tote s'ost S'est au roi Ryon combatuz. Li rois des Isles fu vaincuz, Et de c'est li rois Artus liez ; Et de ses compaignons iriez, Qui as chastiax se departirent, La ou le *meillor* sejour virent, N'il ne set comant il lor va : De c'est li diax que li rois a. » (Pe 854).

### 2. Empl. subst.

**a) [D'une pers.] "Celui qui est le meilleur"** : Aucune chose senefie Ce que la premiere partie En mon non est de color d'or, Et li *meillor* sont li plus sor. (Cl 962). « Ha ! Dex, don ne trovera l'an L'omecide, le traïtor Qui m'a ocis mon boen seignor ? Boen ? Voire le *meillor* des buens ! (...) » (Yv 1207). Ceste parole ot entandue Cele qui mout ert esperdue Et trespensee et esbahie, Que nul consoil ne nule aïe A la cort trover ne cuidoit, Puis que li *miaudres* li failloit (Yv 4756). Mes li *mellor* sont decheü, S'est bien an plusors leus seü Que les mescheances avienent As prodomes qui se maintiennent A grant enor et an proesce. (Pe 425).

**b) [À valeur de neutre] "La meilleure partie (de qqc.)"** : Si con je crui, de cest vasal Don cuidai bien et joie avoir, Si ai perdu de mon avoir Tot le *meillor* et le plus chier. (Yv 3119).

- En partic. [Au combat] "Avantage, victoire"

. *Avoir le meillor*. "Avoir le dessus, remporter la victoire" : Des tierce jusque pres de none Dura la bataille tant fiere Que nus hom an nule meniere Certainnement n'aparceüst Li quex le *meillor* en eüst. (Er 3800). Et il lor estoit ja avis Que il en avoit le peior Et *Meliaganz* le *meillor*, Si an parloient tot antor. (La 3632).

. *Li mieudre est suens*. "La victoire lui appartient" : Je vos creant bien et otroi Que ja en est li *miaudres* tuens, Et chevaliers iés tu mout buens (Pe 2243).

### MELANCOLIE, subst. fém.

[F-B : *melancolie* ; T-L : *melancolie* ; GD : *melancolie* ; AND : *malencolie* ; DMF : *mélancolie* ; FEW VI-1, 655a : *melancholia* ; TLF : *mélancolie*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *melencolie*.

"État de tristesse profonde, abattement" : Tant li froia au chaut soloil Les temples et trestot le cors Que del cervel li trest si fors La rage et la *melencolie*. (Yv 2999).

### MELEAGANT, nom propre (personne)

[F-B : *Meleagant*]

Fréquence : 62 occ.

Graphies : *Meleagant, Meleaganz, Meliagant, Meliaganz*.

[Méléagant, fils du roi de Gorre, Bademagu] : Lors lor conte la dameisele : « Par foi, seignor, *Meleaganz*, Uns chevaliers mout forz et granz, Filz le roi de Gorre, l'a prise [= la reine], Et si l'a el rëaume mise Don nus estranges ne retourne (...). » (La 637). Atant li vavasors s'apense Qu'an li avoit dit et conté C'uns chevaliers de grant bonté El país a force venoit Por la reine que tenoit *Meleaganz*, li filz le roi (La 2121). Mout estoit genz et bien aperz *Meliaganz* et bien tailliez De braz, de janbes et de piez, Et li hiaumes et li escuz Qui li estoit au col panduz Trop bien et bel li avenoient. (La 3541). Amors et haïne mortex, Si granz qu'ainz ne fu encor tex, Le font si fier et corageus Que de neant nel tient a geus *Meliaganz*, ainz le crient mout, C'onques chevalier si estolt N'acointa mes ne ne conut, Ne tant ne li greva ne nut Nus chevaliers mes con cil fet. (La 3729). La pes est tex que cil li rant La reine par tel covant Que Lanceloz, sanz nule aloigne, Quele ore que cil l'an semoigne, Des le jor que semont l'avra, Au chief de l'an se combatra A *Meliagant* derechief (La 3883). Certes vos avez trop mespris D'ome qui tant vos a servie Qu'an ceste oïre a sovant sa vie Por vos mise an mortel peril, Et de *Meliagant* mon fil Vos a resqueusse et desfandue, Qui mout iriez vos a randue. (La 3954). Ancontre .i. bien qu'il me feisoit, Et *Meliaganz* d'autre part, Ses filz, qui plains est de mal art, Par traïson a lui mandoit Les mires, si lor comandoit Que sor mes plaies me meïssent Tex oïgnemanz qui m'oceïssent. (La 4029). N'i a un seul qui mialz ne lot Qu'a la reine aillent ençois, Si le fera querre li rois, Car il cuident qu'an traïson L'ait fet ses filz metre an prison, *Meleaganz*, qui mout le het. (La 5175). Tant est par le rëaume alee La novele, dite et contee, Qu'ele vint chiés un seneschal *Meleagant* le desleal, Le traïtor, que max feus arde ! (La 5426). « Sire, savez vos qui est cist ? C'est *Meliaganz* qui me prist El conduit Kex le seneschal, Assez li fist et honte et mal. » (La 6178).

### MELIADOC, nom propre (personne)

[F-B : *Meliadoc*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *Meliadoc*.

[Méliadoc, chevalier engagé, avec Mélis, pour l'un des camps au tournoi de Tenebroc] : Quant vint a la tierce

semainne, Tuit ansamble comunement Anpristrent .i. tornoiement, Antre Erec\* [l. Evroïc] et Tenebroc, Et Melic et *Meliadoc* ; \* Messire Gauvains s'avança, De l'autre part le fiança. (Er 2076) Passage incohérent chez Guiot ; P8 présente correctement : *Messire Gauvains s'avança, Qui d'une part le fiança Antre Evroïc et Tenebroc ; Et Melic et Meliadoc L'ont fiancié d'autre partie*. Cf. la note de Roques à la p. 100 de son éd.

### MELIANT, nom propre (personne)

[F-B : *Meliant*]

Fréquence : 13 occ.

Graphies : *Meliant, Melianz*.

[*Meliant* de Lis, chevalier de la Table Ronde] : Mes d'auques des meillors barons Vos sai bien a dire les nons, De ces de la Table Reonde, Qui furent li meillor del monde. Devant toz les boens chevaliers Doit estre Gauvains li premiers, Li seconz Erec, li filz Lac (...); Li sistes fu li Lez Hardiz, Li sesmes *Melianz* des Liz (Er 1678). « Escuiers, di moi qui cil sont Qui ci passent ? » Et il respont : « Sire, c'est *Melianz* de Liz, Uns chevaliers preuz et hardiz. (...) » (Pe 4797). « (...) Sire, a .i. tornoiement va Que *Melianz* de Liz pris a Contre Tiebaut de Tintaguel, Et vos i iroiz, la, mon vuel, El chastel, contre cez de hors. - Dex, fet messire Gauvains lors, Dont ne fu *Melianz* de Liz An la meison Tiebaut norriz ? (...) » (Pe 4806, 4811). N'an i ot nul si avenant Con *Melianz* de Liz estoit, Tesmoin s'amie qui disoit As dames tot anviron li : « Dames, ainz voir ne m'abeli Chevaliers nus que ge veïsse, Ne sai por coi vos an mantisse, Tant con fet *Melianz* de Liz. (...) » (Pe 4967, 4973). Et sachiez que mout chier li coste Qui a *Meliant* de Liz joste : Nus devant sa lance ne dure Que il ne port a terre dure (Pe 4992). Sire, il m'estoit grief De ma seror qui tesmoignoit Que *Melianz* de Liz estoit Li miaudres, li plus biax de toz, Et ge veoie la desoz An ce biau pré .i. chevalier, Si ne pooie pas lessier Que ancontre ne li deïsse Que plus bel de lui i veïsse. (...) Les treces jusqu'au haterel An.ii. tranchier me lesseroie, Don mout anpiriee seroie, Par covant que demain au jor Cil chevaliers enmi l'estor Abatist *Melianz* de Liz (Pe 5338, 5353). Si dist : « Suer, or poez veoir Dan *Meliant* de Liz gisant, Que vos aleiez si loant. (...) » (Pe 5477).

### MELIDE, subst.

[F-B : *melide* ; T-L : *melide* ; GD : *melide* ; DMF : Ø ; FEW Ø]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *melide*.

"Joie, ravissement"

- *Estre en melide*. "Être ravi, comblé" : Li rois grant joie d'Erec fet. A la foiee l'antrelet, Si se retourne vers Enide ; D'anbedeus parz est an *melide* ; Anbedeus les acole et beïse, Ne set li quiex d'ax plus li pleïse. (Er 2302).

**REM.** Comme l'indiquent F-B et T-L, il s'agit, à proprement parler (*eigentlich*), d'un nom propre : *Melita* (c'est ainsi que les Romains désignaient l'île de Malte), pays de cocagne. Dembowski remarque dans une note à son éd. : « on pourrait donc écrire *en Melide*. » Mais il se garde de mettre une majuscule dans son texte critique.

### MELIZ, nom propre (personne)

[F-B : *Meliz*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *Melic*.

[*Mélis*, chevalier engagé, avec *Méliadoc*, pour l'un des camps au tournoi de Tenebroc] : Quant vint a la tierce semaine, Tuit ansamble comunement Anpristrent .i. tornoiement, Antre Erec\* [l. Evroïc] et Tenebroc, Et *Melic* et *Meliadoc* ; \* Messire Gauvains s'avança, De l'autre part le fiança. (Er 2076) Passage incohérent chez Guiot ; P8 présente correctement : *Messire Gauvains s'avança, Qui d'une part le fiança Antre Evroïc et Tenebroc ; Et Melic et Meliadoc L'ont fiancié d'autre partie*. Cf. la note de Roques à la p. 100 de son éd.

### MEMBRE, subst. masc.

[F-B : *manbre* ; T-L : *membre* ; GD, GDC : *membre* ; AND : *membre* ; DMF : *membre* ; FEW VI-1, 689b : *membrum* ; TLF : *membre*]

Fréquence : 13 occ.

Graphies : *manbre, manbres*.

**A.** Au propre "Chacune des quatre parties du corps humain qui s'attachent au tronc" : Quant vuïdee lor fu la chanbre, Lor droit randent a chascun *manbre* (Er 2036). « Sire, mal ne dolor n'eüsse Se an grant dotance ne fusse De mon seignor ; mes ce m'esmaie Qu'il n'a gueïres *manbre* sanz plaie. » (Er 4156). Qant li autre [= les traîtres] traïné furent Et li *manbre* par le champ jurent, Lors recomance li assauz. (Cl 1498). Ja n'i perdroiz *manbre* ne vie Se an sa merci vos metez. (Cl 2142). Mout tost ronpuz et arachiez Les *manbres* del cors vos avront, Que merci avoir n'an savront. (La 3071). Tuit me sont alegié li *manbre*, Que la dolors m'an fu anblee Tantost qu'a vos fui asanblee. (Yv 5058). Des nuiz grant partie veïllons Et toz les jorz por gaaïgnier, Qu'il nos menace a mahaignier Des *manbres* quant nos reposons (Yv 5315). Lors s'est de son lit departie Et issue fors de sa chanbre A tel peor que tuit li *manbre* Li tranblent et li cors li sue. (Pe 1960). Qant il ot atornez ses *manbres*, Si s'an vet vers les huis des chanbres Que la nuit ot overz veüiz (Pe 3357). Ha ! Percevox maleüreus, Con fus or mesavantureus Qant tu tot ce n'as demandé, Que tant eüsses amandé Le boen roi qui est maheïgniez Que toz eüst regaaïgniez Ses *manbres* et terre tenist. (Pe 3575).

**B. P. anal.** "Partie d'un tout"

- "Plaquettes de métal articulées les unes aux autres et formant ceinture" (Lecoy) : Ceinz fu d'une ceinture ovree, Don la boclete et tuit li *manbre* Estoient d'or, bien m'an remembre, Et l'estoire ensi le tesmoingne. (Pe 2803).

- "Pied (d'un fauteuil)" : Antaïllé furent [li faudestuel] de grant fin, Car li dui *manbre* d'une part Orent sanblance de liepart, Li autre dui de corquatrilles. (Er 6665).

- "Partie, division (d'une maison)" : Mes en .i. chas a plusors *manbres*, Que l'en i fet loges et chanbres (Yv 6025).

### MEMBRER<sup>2</sup>, verbe

[F-B : *manbrer* ; T-L : *membrer*<sup>2</sup> ; GD : *membrer* ; AND : *membrer* ; DMF : *membrer* ; FEW VI-1, 695b : *memorare*]

Fréquence : 7 occ.

Graphies : Ind. pr. 3 : *manbre, membre* ; Ind. p. s. 3 : *manbra* ; Subj. pr. 3 : *manbre*.

Empl. impers. (II) *membre à aucun d'aucune chose*. "Il souvient à qq̄n de qq̄c., qq̄n se souvient de qq̄c." : De la parole li *manbra* Que disoient de son seignor Par la contree li plusor. (Er 2476). Et ses pansers est de tel guise Que lui meïsmes en oblie, Ne set s'il est ou s'il n'est mie, Ne ne li *manbre* de son non, Ne set s'il est armez ou non, Ne set ou va, ne set don vient (La 717). Bien vos an *manbre*, ce me sanble, Que devant plusors nos dist l'an Que nos fussions au chief de l'an An la cort Artus prest andui. (La 6278). De monseignor Yvain li *manbre* (Yv 1258). Et se ge nul mal i ai tret, De rien nule ne m'an deshet, Ne ne m'an pleing, ne ne m'an *menbre*. (Yv 5057) Nous suivons le classement de F-B et de T-L, mais on pourrait aussi voir ici un empl. pronom. Or a son cuer dolant et troble Li lyeons, qui est an la chanbre, Que de la grant bonté li *manbre* Que cil li fist par sa franchise, Qui ja avroit de son servise Et de s'aïde grant mestier (Yv 5588). Gauvains le prant a apeler : « Sire, sire, parlez a moi, Si vos *manbre* de vostre foi ! » (Pe 8396).

### MEMOIRE, subst.

[F-B : *memoire* ; T-L : *memoire* ; GD : *memoire* ; GDC : *memoire*<sup>1</sup> ; AND : *memoire* ; DMF : *mémoire* ; FEW VI-1, 698a : *memoria* ; TLF : *mémoire*<sup>1</sup>]

Fréquence : 5 occ.

Graphies : *memoire, mimore, mimoires*.  
"Mémoire"

**A.** "L'esprit en tant qu'il garde le souvenir du passé" : Ja de ce contre moi n'iert nus, Que je ne l'en rande confus, Car qui n'en palist et tressaut, Et sans et *mimoires* li faut, En larrecin porchace et quiert Ce que par droit ne li aïert. (Cl 3830). Derriers .i. grant chasne s'areste Tant que cil ot dormi assez, Qui fu gariz et respassez, Et tozt\* [l. rot] son san et son *mimore*. (Yv 3013). Percevox, ce conte l'estoire, A si perdue la *memoire* Que de Deu ne li sovient mais. (Pe 6010).

**B.** "Souvenir que qq̄n laisse à la postérité"

- *En memoire d'aucun*. "Pour perpétuer la mémoire de qq̄n" : Ce est Cligés an cui *mimore* Fu mise an romans ceste estoire. (Cl 2345).

- *Estre en memoire*. "Rester dans la mémoire de la postérité" : Des or comancerai l'estoire Qui toz jorz mes iert an *mimore* Tant con durra crestiantez (Er 24).

### MENACE, subst. fém.

[F-B : *menace* ; T-L : *menace* ; GDC : *menace* ; AND : *manace* ; DMF : *menace* ; FEW VI-2, 98b : *minacia* ; TLF : *menace*]

Fréquence : 9 occ.

Graphies : *menace, menaces*.

"Action d'intimider, de faire peur à qq̄n" : « (...) Conbatre t'an covient a moi Se tu ne le me claimmes quite. - Or avez vos folie dite, Fet Erec, au mien esciant ; Ce sont *menaces* de neant, Que tot par mesure vos doit\* [l. dot]. - Donc te desfi ge tot de bot, Car ne puet estre sanz bataille. » (Er 856). Erec lor vint lance sor fautre ; Ne redote ne l'un ne l'autre Por *menace* ne por orguel (Er 4417). « (...) Dame, ce ne puet avenir. Por fole vos fetes tenir Quant vos si grant

folie dites ; Vos en avroiz males merites S'uimés vos an fetes semondre. » Cele ne li vialt mot respondre, Car rien ne prisoit sa *menace*. (Er 4787). « Ahi ! fet ele, ne me chaut Que tu me dies ne ne faces : Ne criem tes cos ne tes *menaces*. (...) » (Er 4808). « (...) Je ne pris pas plain poing de cendre Ta *menace* ne ton orguel. » (La 799). La dameisele que o li Li chevaliers amenee ot Les *menaces* antant et ot ; S'a grant peor et se li prie Que por li lest qu'il ne l'ocie [= son adversaire] (La 890). Mout feroie ore qu'afeitiez, Se je, toz sains et toz heitiez, La place et le champ vos lessoie ! Ja tant come vis et sains soie Ne m'an fuirai por tel\* [l. tes] *menaces*. (Yv 4423). Ice, fet il, vuel ge savoir Por quel peor, por quel *menace* Je fuie, et nus hom ne me chace. (Pe 3797).

- [Parole de menace avant le combat] *Sans desfiance et sans menace*. "Sans prévenir" : Tantost li chevaliers s'eslesse Sanz desfiance et sanz *menace*, Le cheval point, l'escu anbrace. (Pe 8139).

### MENACIER, verbe

[F-B : *menacier* ; T-L : *menacier* ; GD, GDC : *menacier* ; AND : *manacer* ; DMF : *menacer* ; FEW VI-2, 99a : *minacia* ; TLF : *menacer*]

Fréquence : 23 occ.

Graphies : Inf. : *menacier* ; P. pa. : *menacié* ; Ind. pr. 3 : *menace* ; Ind. p. s. 3 : *menaça* ; Impér. 5 : *menaciez*.

### I. Empl. trans.

**A.** [Le suj. désigne une pers.] "Intimider qq̄n, proférer des menaces contre qq̄n" : Li cuens est venuz an la place, As vilains vient, si les *menace* (Er 802). Ne sai que die ne que face, Que mes sires mout me *menace* Et dit qu'il me fera enui Se je de rien paroi a lui. (Er 2964). Li cuens Erec formant *menace* Et dit que s'il le puet ataindre, Por nule rien ne puet remaindre Que maintenant le chief n'an praigne (Er 3522). S'Amors me chastie et *menace* Por aprandre et por anseignier, Doi je mon mestre desdaignier ? (Cl 674). Onques hom si ne *menaça* Autre, con ge l'ai *menacié*, Et par po je ne l'ai chacié De ma terre par mautalant Por ce que il ne la vorant [= la reine] (La 3380, 3381). Et Lanceloz pas nel *menace*, Mes ferant vers la tor le chace, Ou la reine ert apoïee. (La 3737). Mes li afeires a ce monte Que par tans en iert a meïsmes, Car cil Meleaganz meïsmes Qu'il *menace* et tient ja si cort Estoit ce jor venuz a cort Sanz ce que nus ne le manda. (La 6729). Et cil par son fier hardemant Vint vers lui, si le *menaça* Et dit : « Cil qui t'anvea ça Ne t'amoit mie, par mes ialz ! (...) » (Yv 4175). Le chief de son cheval estort Percevox, qui s'ot *menacier*, Et point des esperons d'acier Le cheval, qui pas ne va lant. (Pe 4275).

- [Le compl. d'obj. indir. précise le contenu de la menace] *Menacier aucun à + inf.* "Faire craindre qq̄c. à qq̄n pour l'intimider" : Des nuiz grant partie veillons Et toz les jorz por gaaignier, Qu'il nos *menace* a mahaignier Des manbres quant nos reponsos (Yv 5314).

- [Le compl. d'obj. désigne un animal] "Faire peur (à un animal)" : Ençois que pres del pont venissent Et que il veoir le poissent, Uns nains a l'encontre lor vint Sor un grant chaceor, et tint Une corgiee por chacier Son chaceor et *menacier*. (La 5062). Li



lyons les autres asaut, Qu'arrieres ne l'en puet chacier, Por ferir ne por *menacier*, Messire Yvains en nule guise (Yv 4532).

- Empl. abs. : « Amis, fet il, dire puet l'an Folie ausi tost come san. *Menaciez* tant con vos pleira, Et je sui cil qui se teira, Qu'an menacier n'a nul savoir. (...) Et por c'est fos tot en apert Qui trop cuide et qui trop *menace*. » (Er 5871, 5877). Tost refurent an piez sailli, Si s'antrevient sanz jengler Plus fieremant que dui sengler, Et se fierent sanz *menacier* Granz cos des espees d'acier Come cil qui mout s'antreheent. (La 3609).

**B.** [Le suj. désigne un animal] "Constituer une menace pour qqn" : « Vasax, ostez de ceste place Vostre lyeon, qui nos *menace*, Ou vos vos randez recreanz (...) » (Yv 5530).

**II.** Inf. subst. "Intimidation" : Onques ses diax ne recessoit, Et li cuens auques l'angressoit, Par proiere et par *menacier*, De pes fere et d'esleescier. (Er 4745).

- Loc. prov. *En menacier n'a nul savoir*. "Il n'y a nulle sagesse à menacer" : *Menaciez* tant con vos pleira, Et je sui cil qui se teira, Qu'an *menacier* n'a nul savoir. (Er 5873).

**Rem.** À rapprocher de *Trop peut on manacier, car c'est folie* (*Proverbes ruraux, cité dans T.P.M.A. ??, ??, s.v. Droben, n° 3, 4.*) et de *Laide chose est de manechier* (*Le rommant de l'abregement du siege de Troyes éd. Cerrito, v. 232*)

### MENAGORMON, nom propre (personne)

[F-B : *Menagormon*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *Menagormon*.

[Ménagormon, seigneur d'Églimon] : Après i vint [= aux noces d'Érec et d'Énide] *Menagormon*, Qui sires estoit d'Églimon (Er 1887).

### MENCÏON, subst. fém.

[F-B : *manssion* ; T-L : *mencion* ; GD : *mention*<sup>1</sup> ; GDC : *mention* ; AND : *mencion* ; DMF : *mention* ; FEW VI-1, 738a : *mentio* ; TLF : *mention*]

Fréquence : 2 occ.

Graphies : *mancion, mentsion*.

"Mention"

- *Faire mencion d'aucune chose*. "Mentionner qqc." : Oï ot feire *mentsion* Del roi Artus qui lors reignoït Et des barons que il tenoit An sa compaignie toz jorz, Par qu'estoït dotee sa corz Et renomee par le monde. (Cl 66). Mes une en i ot avoec eles Don bien vos dirai ça avant \*, Cele estoït suer Meleagant \*, Mon pansser et m'antencion, Mes n'an vuel feire *mancion*, Car n'afiert pas a ma matire Que ci androit an doie dire (La 6246) Les v. 6243-6244 ont été intervertis.

### MENÇOÛNE, subst. fém.

[F-B : *mançoûge* ; T-L : *mençoûgne* ; GD : *mençoûge* ; AND : *mensunge* ; DMF : *mensonge* ; FEW VI-1, 735b : *mentio* ; TLF : *mensonge*]

Fréquence : 26 occ.

Graphies : *mançoûge, mançoûges*.

**A.** "Mensonge, affirmation contraire à la vérité" : Mes ne vos voel pas feire acroire, *Mançoûge* sanbleroit trop voire, Tables fussent mises a tire En un palés... (Er 6862). *Mançoûge* ? Ne sai que sera, Mes se je mant, moi pesera. (Cl 1381). Cil fu creüz de sa *mançoûge* : Sanz contredit et sanz chalonge Prenent Alis, si le coronent, L'empire de Grece li donent. (Cl 2377). Qui les corz et les seignors onge Servir le covient de *mançoûge*. (Cl 4514). A po qu'ele ne s'est ocise Maintenant que de Lancelot La *mançoûge* et la novele ot (La 4162). Ele respont : « Se Dex m'aït, Onques ne fu, neïs de songe, Contee si male *mançoûge*. (...) » (La 4838). « (...) Certes trop i avroit grant perte Se criature si aperte, Si bele, si preuz, si serie Estoit si a par tans perie ; Mes c'est *mançoûge*, se Deu plest. » (La 6373). Or est Amors tornee a fable Por ce que cil qui rien n'en santent Dient qu'il aiment, mes il mantent, Et cil fable et *mançoûge* an font Qui s'an vantent et droit n'i ont. (Yv 27). N'onques plus conter n'en oï Ne ja plus n'en orroiz conter S'an n'i vialt *mançoûge* ajoster. (Yv 6806). Or m'est il solaz et deliz De tes *mançoûges* escouter, Qu'ausinc orroie ge conter .I. fableor con ge faz toi. (Pe 8415).

- *Sans mençoûgne*. "Sans mentir" : Donc i passeroit, sanz *mançoûge*, Ausi li pires hom qui vive. (La 1120).

- *Dire mençoûgne / Retraire mençoûgne*. "Mentir" : « (...) Mainne moi dons a son ostel, Que certainnement vuel savoir Se tu me diz *mançoûge* ou voir. » (Er 3246). Osasse ? Qui le me chalonge ? Ce que je cuit dire *mançoûge*. (Cl 1380). « (...) Après lui ? Dex vos an desfande, Qui ausi boen seignor vos rande Si com il an est posteïs. - Einz tel *mançoûge* ne deïs, Qu'il ne me porroit si boen randre. (...) » (Yv 1610). ...et cele Li a la *mançoûge* retraite, Si grant com ele l'avoit feite, Que le voir ne l'en osa dire. (Yv 3105).

- *Servir aucun de mençoûgnes*. "Débiter des mensonges à qqn" : « (...) Ha ! biax sire, onques ne l'oïstes, Mes je cuit bien que ce fu songes. - Or me servez vos de *mançoûges* : Apertement vos oi mantir (...). » (Er 2532). « (...) Einz te covandra clamer quite Trestot quanque tu li chalonges. - Or me servez vos de *mançoûges*, Fet Anguinguerrons, par saint Pere. (...) » (Pe 2190).

**B.** "Illusion, ce qui est trompeur" : Mes autresi con cil qui songe, Qui por verité croit *mançoûge*, Les boisent li escu boclé, Car la *mançoûge* font verté. (Cl 2076). Mes seul itant ne li enuit Qu'il a en dormant son deduit, Car quant il dormira formant De li avra joie a talant Et cuidera tot antresait Que an veillant sa joie en ait, Et ja rien n'en tenra a songe, A losange ne a *mançoûge*. (Cl 3172). Lors primes sot et aparçut C'onques de sa fame n'avoit Eü joie, bien le savoit, Se il ne li avint par songe ; Mes ce fu joie de *mançoûge*, Et dit, se il n'en prant vengeance De la honte et de la viltence Que li traïtes li a faite, Qui sa fame li a fortraite, Ja mes n'avra joie an sa vie. (Cl 6518). « Dex, fet il, qu'est ice que j'oi ? J'oi parler et neant ne voi ! Par foi, ce est plus que mervoille, Si ne dor je pas, ençois voille. Espoir, s'il m'avenist an songe, Cuidasse que ce fust *mançoûge*, Mes je voil et por ce me grieve. » (La 6556).

### MENÇOÛNIER<sup>2</sup>, adj. et subst.

[F-B : *mançoûnier* ; T-L : *mençoûnier*<sup>2</sup> ; GD : *mençoûnier*<sup>1</sup> ; GDC : *mensonger* ; AND : *mensunger*<sup>1</sup> ;

DMF : *mensonger* ; FEW VI-1, 737a : *mentio* ; TLF : *mensonger*]

Fréquence : 3 occ.

Graphies : *mançongier, mançongiers*.

**I. Empl. adj. "Qui ment"** : Mes Cligés est tex chevaliers, Si biax, si frans et si leax Que ja n'iert *mançongiers* ne fax Vers moi, tant le sache loper, Qu'an lui n'a riens que amander. (Cl 4520). Et por *mançongier* et por fol M'an tanra l'en, se voir an di (La 1480).

**II. Empl. subst. "Personne qui ment"** : Si dist que sa dame salue Le roi et monseignor Gauvain Et toz les autres, fors Yvain, Le *mançongier*, le guileor, Le desleal, le tricheor, Qu'il l'a guilee et deceüe (Yv 2719).

### MENER, verbe

[F-B : *mener* ; T-L : *mener* ; GD, GDC : *mener* ; AND : *mener* ; DMF : *mener* ; FEW VI-2, 100a : *minare* ; TLF : *mener*]

Fréquence : 314 occ.

Graphies : Inf. : *mener* ; P. pr. : *menant* ; P. pa. : *mené, menee, menees, menez* ; Ind. pr. 1 : *main, maing, 2 : mainnes, moignes, 3 : mainne, meinne, moigne, 5 : menez, 6 : mainent, mainnent* ; Ind. impf. 1 : *menoie, 3 : menoit, 6 : menoient* ; Ind. p. s. 1 : *menai, 3 : mena, 6 : menerent* ; Ind. fut. 1 : *manrai, 2 : manras, 3 : manra, 4 : manrons, 5 : manroiz, 6 : manront* ; Ind. cond. 1 : *manroie, 3 : manroit* ; Impér. 5 : *menez* ; Subj. pr. 1 : *main, maingne, 2 : mainz, 3 : maint, 6 : maignent* ; Subj. impf. 1 : *menasse, 3 : menast*.

**I. Empl. trans.**

**A. [Idée de mouvement vers un lieu]**

**1. Mener aucun / aucune beste (aucune part). "Mener qqn / un animal (qq. part)"**

**a) Au propre**

- "Conduire, guider" : « Biax sire, s'il vos plest, fet il, Feites vostre fille atorner, Qu'a l'esprevier la voel *mener* Si con vos m'avez covenant. » (Er 730). La a Cligés Jehanz *mené*, Si le *mainne* par les estages, Qui estoient point a ymages, Beles et bien anlumiees. Les chanbres et les cheminees Li mostre, et sus et jus le *mainne*. (Cl 5490, 5491, 5494). « Rois, s'a ta cort chevalier a Nes .i. an cui tu te fiasse Que la reine li osasse Baillier por *mener* an ce bois Après moi, la ou ge m'an vois, Par un covant l'i atandrai Que les prisons toz te randrai Qui sont an prison an ma terre, Se il la puet vers moi conquerre Et tant face qu'il l'an ramaint. » (La 73). Le chevalier *mainne* a l'ostel, Et Gauvains siut adés le nain Vers une tor qui ert a plain, Qui delez la vile seoit. (La 420). « .V.c. dahez ait s'ame Qui *mainne* an chanbre a bele dame Chevalier qui ne s'an approche Et qui n'a ne langue, ne boche, Ne san, dom acointier se sache ! » (Yv 1960). Ausi galope par le tais Con par la voie igital et plainne, Tant qu'ele voit celui qui *mainne* Le lyeon an sa compaignie. (Yv 5030). Et il diënt qu'il i iroent Avoec lui, se il les i *mainne*, Jusqu'a ces qui herchent l'avainne. (Pe 303). Atant la dameisele vient, Qui de lui grant joie demainne, Et jusqu'an ses chanbres le *mainne* Por reposer et aeisier. (Pe 2354).

. [En contexte métaph.] : Mains et genolz et piez se blece, Mes tot le rasoage et saine Amors qui le conduist et *mainne*, Si li estoit a sofrir dolz. (La 3114).

. Empl. factitif : *Mener* vos ferai an ma terre, Qui mon pere est et moie après (Er 1314). Mes ainz que cop feru i ait, L'empereriz *mener* s'i fait, Que por Cligés est trespanssee. (Cl 4006). « (...) Se vos croire me voliez, Au Pont de l'Espee iriez Par une plus seüre voie, Et je *mener* vos i feroie. » (La 2150). Lors a li rois acreanté Qu'il iert tot a sa volanté, Puis le fet a ostel *mener* Et prie et comande pener De lui servir ces qui l'en mainnent (La 3419).

. [Suivi d'un inf.] : Et dit qu'il le voldra *mener* Veoir une soe meison (Cl 5476). Et ele me *mena* seoir El plus bel praellet del monde (Yv 236). Monseignor Yvain ce anjoint, Et, quant ele li ot ce dit, Sel *mena* seoir en .i. lit (Yv 1038).

. "Conduire qqn (sur une charrette d'infamie)" : Qui a forfet estoit repris, S'estoit sor la charrete mis Et *menez* par totes les rues (La 335). Li nains dit : « Se tu tant te hez Con cist chevaliers qui ci siet, Monte avoec lui, se il te siet, Et je te *manrai* avoec li. » (La 387). « Nains, qu'a cist chevaliers mesfet Que tu *mainnes* come contret ? » (La 440). « Veez le chevalier, veez, Qui fu *menez* sor la charrete ! (...) » (La 1667).

- "Mener un animal (qq. part)" : « Bele douce fille, prenez Ce cheval et si le *menez* An cele estable avoec les miens. (...) » (Er 452). Et quant presantez lor avroient Les somiers que il lor *menoient*, (...) An son réaume d'Estre-Gales Amenassent a grant enor Et la dame et le seignor. (Er 1822). Les .iii. chevax li comandoit Devant li *mener* et chacier (Er 2913). Par devant les loiges le conte *Menoit* a ostel son cheval. (Er 3205). Entre tant, devant le roi vint Messire Yvains, et par le frain *Menoit* le cheval en sa main, Por ce que il li voloit rendre (Yv 2270). Por Deu et por vostre creance Vos pri que an toz guerredons Me prestez ou donez an dons Ce palefroi que vos *menez*. (Yv 3067). Atant s'assist et si manja, Et li vaslez tant chevalcha Qu'il vit un charbonier venant, Devant lui .i. asne *menant*. (Pe 834). Et li vaslez atot la sele Le cheval *mainne* a la pucele, Qui de la tor a bien veü, D'une tornele ou ele fu, Dan Meliant de Liz cheoir (Pe 5472). Devant avoit gent secorciee Qui vindrent tote la chauciee, Garçons a pié qui chiens *menoient*, Et vaneor après venoient Qui portoient espiez tranchez (Pe 5641). Chevaliers qui *mener* an viax Le palefroi, que ne sez ore Quex max t'an avandra encore Se tu de ta main i atoches ! (Pe 6514).

. En partic. *Mener un cheval en destre*. "Mener un cheval à sa droite, conduire un cheval par la bride" : Mout i vint a riche conroi Li cuens Branles de Colescestre, Qui cent chevax *mena* an destre (Er 1886). Ja n'an *manrai* cheval an destre (Er 2716). Cele li porte et si li *meinne* An destre .i. palefroi mout buen (Yv 2970). « (...) Le cheval que je *maing* an destre Prenez, s'irons jusqu'a ostel. » (Yv 3078). Une rote premieremant A ancontree an une lande De chevaliers, et si demande A .i. escuier qui venoit Toz seus après et si *menoit* An destre .i. cheval espaignol Et ot .i. escu a son col : « Escuiers, di moi qui cil sont Qui ci passent ? » (Pe 4792). La lance dit que il aport Et que le cheval li estraigne, Celui que il an destre *mainne* (Pe 5614).

.. Empl. factitif : Atant Erec le deslia, Sel fist vestir et atorner Et sor un des chevax monter, L'autre li fist *mener* an destre (Er 4453).

Messire Gauvains fu armez Et si fist a .ii. escuiers *Mener* an destre deus destriers. (La 256). S'a amené an ceste vile Escuz, et lances fet porter Et chevax an destre *mener* (Pe 5192).

- (En) *mener*. "Emmener, mener avec soi, prendre avec soi" : Biax filz, fai chargier tes somiers, Et *mainne* de tes chevaliers .XXX. ou .xl. ou plus ancor (Er 2708). La lance an porte, si s'an vet, Et les chevax mie ne let, Toz les .v. prant, si les an *mainne*. (Er 3071). Li rois Evrains ot les noveles, Que tex genz a sa cort venoient Qui grant conpaingnie *menoient* Et bien resanbloit au hernois Que lor sires fust cuens ou rois. (Er 5496). Li rois de rien ne le destorbe, Einçois li dit que si grant torbe En *maint* avoec lui de Galois, D'Escoz et de Cornoalois Que ses frere atandre ne l'ost Qant assanblee verra s'ost. Alixandres, se lui pleüst, Grant force *menee* en eüst (...). Chevaliers an *mainne* quarante, Et Soredamors et son fil. (Cl 2389, 2394, 2398). Qant de cez fu asseürez, De honte et de maleürtez Vet presant feire au remenant, Qui la pucele an vont *menant*. (Cl 3710). La dameisele par la main En *mainne* monseignor Yvain La ou il iert mout chier tenuz (Yv 1944). Ausi galope par le tais Con par la voie igal et plainne, Tant qu'ele voit celui qui *mainne* Le lyeon an sa conpaingnie. (Yv 5030). De .iii.c. chevaliers et dis Don cist chastiax estoit garnis N'a ceanz remés que cinquante, Que .ii. et dis moins de seissante En a uns chevaliers mout max, Anguinguerrons, li seneschax Clamadeu des Illes, *menez* Et ocis et anprisonnez. (Pe 2003).

- [Au combat] "Presser, poursuivre (un adversaire)" : Puis se trest arriers et descent, Car il an cuidoit bien tex cent Devant lui *mener* et chacier. (La 855). De la joie que il en orent Lors croist force et s'an esvertuent Tant que mainz des autres an tuent, Et plus les *mainnent* leidemant Por le bien feire seulement D'un seul chevalier, ce me sanble, Que por toz les autres ansanble. (La 2429). Se li tost terre et si le *mainne* Tant que bien pres li faut l'alainne, S'a an lui mout po de desfanse. (La 2731). Et cele flame si ardant Vers Meleagant le feisoit Que par tot la ou li pleisoit Le pooit *mener* et chacier. Come avugle et come eschacier Le *mainne*, mau gré en ait il. (La 3755, 3757). Mes del vangier se poinne fort, Si lor vet si estoutemant Que il les *mainne* si vilmant Que vers lui point ne se desfandent Et que a sa merci se randent (Yv 4546).

- [Le suj. désigne une chose]

. [D'un chemin] "Mener, conduire qqn" : Tant tindrent voies et santiers, Si con li droiz chemins les *mainne*, Que il voient une fontaine. (La 1345). La voie ou vos estes vos *mainne* Au Pont de l'Espée tot droit. (La 2144). Si s'est vers la voiz adreciee Tant qu'ele antre en une chauceie, Et la chauceie droit l'en *mainne* Vers le cor dom ele ot l'alainne (Yv 4857).

. [D'une chose abstr. : *aventure, ochaison*] "Pousser, entraîner qqn" : Se aventure la te *mainne*, Ensi te contien et demainne Que tu n'i soies coneüz (Cl 2571). Se aventure vos i *mainne*, N'alez se chiés Trabuchet non (Pe 3664). A l'antrer del tref le salue Et de lui conjoïr se painne, Bien set quieux acheisons le *mainne*. (Cl 2226). Et Fenyce, qui le regarde, Come foible chose et coarde, Ne set quele acoisons le *mainne*. (Cl 4259).

b) Au fig. "Mener à un certain point" : Il [= Lancelot] nel toche [= Méléagant] ne ne se muet, Et cil fiert lui tant com il puet, D'ire et de honte forssenez, Qant ot qu'il est a ce *menez* Que il

covient por lui proier. (La 3816). Oïl, voir, et si ne fui onques Si liee des que je fui nee, Que j'ai ma dame a ce *menee* Que tot ausi com ele siaut, S'ele parjurer ne se viaut, Iert vostre dame et vos ses sire (Yv 6672).

2. *Mener aucune chose (aucune part)*.

- "Transporter qqc." : Il n'a talant que il departe As povres chevaliers ancui Cest avoir que il *mainne* o lui. (Pe 5034).

- *N'en mener mie d'aucun*. "N'emporter avec soi rien de qqn" : Le palefroi voel je avoir Et vos aiez tot l'autre avoir, Ja plus n'an quier a ma partie. Li chevaliers n'an *manra* mie De la dame, se Dex me saut ! Je li cuit feire tel asaut, Ce vos di bien certainnement, Qu'il conparra mout chieremant (Er 2812).

**Rem.** Sur cette construction partitive, voir Tobler *Mélanges* chap.8 et Tilander 1952 ; l'ex. d'*Érec* est cité par Tobler p. 70 et repris par Tilander p. 16

- "Conduire (un véhicule) qq. part" : « Se tu viax monter Sor la charrete que je *main*, Savoir porras jusqu'a demain Que la reine est devenue. » (La 357).

- "Conduire, guider (des branches d'arbre) dans une certaine direction" : Et desoz l'ante ert li praiax, Mout delitables et mout biax, Ne ja n'iert tant li solauz chaux An esté, quant il est plus houz, Que ja rais i puisse passer, Si le sot Jehanz compasser Et les branches *mener* et duire. (Cl 6329).

- "Mener, diriger (une toupie)" : S'est plus tornanz que n'est la trompe Que l'escorgiee *mainne* et chace. (Cl 3761).

- "Mener (un récit) dans une certaine direction" : Mes n'an vuel feire mancion, Car n'affiert pas a ma matire Que ci androit an doie dire, Ne je ne la vuel boceier Ne corronpre ne forceier, Mes *mener* boen chemin et droit. (La 6251).

**B.** [Idée d'action, d'influence exercée sur qqn / qqc.]

1. *Mener aucun / aucune beste*

a) "Conduire, diriger (un cheval)" : « Amis, saviez vos ausi La lance et l'escu demener, Et le cheval poindre et *mener* ? » (Pe 1454).

b) "Traiter qqn d'une certaine façon" : Trop laidemant le demenez : Ausi le *menez* par sanblant Con se il fust repris anblant. (Er 4383). *Erec* a son talant le *mainne* Et sache et tire si que toz Les laz de son hiaume a deroz Et si que devers lui l'ancline. (Er 5952).

2. *Mener aucune chose* "Mener, diriger la réalisation, l'exécution de qqc." : Li rois einsi la chose *mainne* Tant que de sa terre est seisie La pucele, qui l'en mercie. (Yv 6436). Enmi le piz ot [la dameisele] une boce, Devers l'eschine sanble croce, Et ot les rains et les espauls Trop bien fetes por *mener* baules ; S'ot boce el dos et james tortes Qui vont ausi con .ii. reortes. Bien fu fete por *mener* dance. (Pe 4610, 4613).

**C.** [Sans idée de mouvement ou d'action sur qqn / qqc.]

1. [Le compl. désigne une façon d'être, de vivre]

- *Mener vie* + déterminant ou qualifiant "Mener une vie de telle façon" : Trop ai *menee* ceste vie, Je n'aim mie la conpaingnie Mon seignor, ja n'an quier mantir. (Er 3387). Mout i antant et met grant painne, Bele vie a son ostel *mainne* Et largemant done et despant, Si com a sa richesce apant Et si con ses cuers l'en consoille. (Cl 404). Ja ne m'i porroie acorder A la vie qu'Isolz *mena*. (Cl 3111). La me fist metre et anfermer, La *menasse* ancor dure vie

Se ne fust une moie amie, Une pucele cui ge fis .I. petit servise jadis. (La 6875). Puis ne passa .viii. jorz antiens, Tant com il [= Yvain] fu an cele rage, Que aucune beste salvage Ne li aportast [= à l'ermite] a son huis. Iceste vie *mena* puis, Et li boens hom s'antremetoit De lui colchier\* [l. l'escorchier], et si metoit Asez de la venison cuire (Yv 2866). Au main s'an alerent ensamble Et itel vie, ce me sanble, Com il orent la nuit *menee* Remenerent a la vespree, Et presque tote une quinzainne (Yv 3479).

**2.** [Le compl. désigne un sentiment, ou la manifestation d'un sentiment] "Exprimer tel sentiment" : La reine grant joie an *mainne*, De joie est tote la corz plainne (Er 1515). La ot mout grant joie *menee* ; Tote la gent est aünee Por veoir lor novel seignor : Einz nus ne vit joie greignor Que feisoient juesne et chenu. (Er 2313). N'i a nul qui joie ne *maint*. (Cl 2175). Or gardez qu'an vos ne remaingne, C'onques ne fu a si grant joie Eleinne reçeüe a Troie Qant Paris l'i ot amenee, Que plus n'en soit de vos *menee* Par tote la terre le roi, Mon oncle, de vos et de moi. (Cl 5242). Si desarment tot maintenant Le chevalier, joie *menant*, Si l'enorent de quanqu'il sevent. (La 2946). Li Greu defors grant dolor *maintent* (Cl 2113). Et lors des qu'ele l'ot beüe, Li est troblee la veüe Et a le vis si pale et blanc Con s'ele eüst perdu le sanc, (...) Et s'antant ele bien et ot Le duel que l'empereres *mainne* Et le cri don la sale est plainne. (Cl 5715). Lors resont a duel esmeü, A cort vienent, lor duel *menant* (La 5343). Mialz de moi ne se doit nus plaindre, Ne duel feire, ne duel *mener* (Yv 3853). Mes Clamadex folie pansse, Qui vient et cuide sanz desfansse Le chastel avoir maintenant, Quant un vaslet grant duel *menant* Anmi le chemin ancontra, Qui les noveles li conta D'Anguerron son seneschal. (Pe 2364).

**II.** Inf. subst. "Action de mener (un animal)" : La lance an porte, si s'an vet, Et les chevax mie ne let, Toz les .v. prant, si les an mainne. Del *mener* est Enyde an painne : Les .v. avoec les .iii. li baille, Si li comande que tost aille Et de parler a lui se taigne, Que max ou enuiz ne l'an vaigne. (Er 3072).

### MENESTREL, subst. masc.

[F-B : *menestrel* ; T-L : *menestrel* ; GD : *menestrel/menestreul* ; AND : *menestral* ; DMF : *ménestrel* ; FEW VI-2, 117a : *ministerialis* ; TLF : *ménestrel*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *menestrel*.

"Poète ou musicien allant de château en château, chantant des vers ou récitant des fabliaux" (TLF) : Quant la corz fu tote asanblee, N'ot *menestrel* an la contree Qui rien seüst de nul deduit, Qui a la cort ne fussent tuit. (Er 1984).

### MENTASTRE, subst. masc.

[F-B : *mantastre* ; T-L : *mentastre* ; GD : *menthastre* ; AND : *mentastre* ; DMF : *menthastre* ; FEW VI-1, 731b : *mentastrum*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *mantastre*.

"Menthe sauvage" : De jons, de *mantastre* et de glais Sont totes jonchiees les rues (Er 2308).

### MENTEVOIR, verbe

[F-B : *mantevoir* ; T-L : *mentevair* ; GD : *mentevair/mentevivre* ; AND : *mentiver* ; DMF : *mentevair* ; FEW VI-1, 732a : *mente habere*]

Fréquence : 2 occ.

Graphies : Inf. : *mantevoir* ; P. pa. : *manteüe*.

Empl. trans.

**A.** "Prononcer, préférer (des mots)"

- *Mentevoir une parole*. "Prononcer des paroles" : Mes qu'ai ge dit ? Trop ai mespris, Qui la parole ai *manteüe* Don mes sire a mort receüe, La mortel parole antoschiee Qui me doit estre reprochiee (Er 4607).

**B.** "Rappeler, mentionner qqc." : Lors sorent trestuit cil de voir, Qui orent oï *mantevoir* Les aventures au lyeon, De lui et de son compaignon, C'onques ne fu autres que cist Qui le felon jaiant ocist. (Yv 6462).

### MENTIR, verbe

[F-B : *mantir* ; T-L : *mentir* ; GD, GDC : *mentir* ; AND : *mentir* ; DMF : *mentir* ; FEW VI-1, 741b : *mentiri* ; TLF : *mentir*]

Fréquence : 80 occ.

Graphies : Inf. : *mantir* ; P. pa. : *manti*, *mantie* ; Ind. pr. 1 : *mant*, 2 : *manz*, 3 : *mant*, 5 : *mantez*, 6 : *mantent* ; Ind. p. s. 3 : *manti*, 6 : *mantirent* ; Ind. fut. 1 : *mantirai*, 2 : *mantiras*, 3 : *mantira* ; Ind. cond. 1 : *mantiroie*, 3 : *mantiroit* ; Subj. pr. 1 : *mante*, 3 : *mante* ; Subj. impf. 1 : *mantisse*, 6 : *mantissent*.

**I.** Empl. intrans.

**A.** [Le suj. désigne une pers. ; suivi d'un compl. introduit par *à* pour indiquer la pers. à qui s'adresse le mensonge, et d'un compl. de propos, introduit par *de*] "Affirmer, dire pour vrai ce qu'on sait être faux" : Or me servez vos de mançonges : Apertement vos oi *mantir* (Er 2533). « Rois, fet il, se de vos ne *mant* Renomee qui vos renome, Des que Dex fist le premier home, Ne nasqui de vostre puissance Rois qui an Deu eüst creance (...) » (Cl 336). Dex, ja ne *mantiroit* il [= Alexandre] mie, S'il me clamoit sa dolce amie. Et je *mantiroie* de lui ? (Cl 1385, 1387). Qant ma parole ne creez, Ençois cuidiez que je vos *mante*, Les dras et la coute sanglante Des plaies Kex vos mosterrai. (La 4823). A grant mervoille l'esgardoit Por ce que si soudainement Est venuz, et, se je n'an *mant*, Mervoilles li sont avenues Ausins granz con s'il fust des nues Devant lui cheüz maintenant (La 6790). Or est Amors tornee a fable Por ce que cil qui rien n'en santent Dient qu'il aiment, mes il *mantent*, Et cil fable et mançoenge an font Qui s'an vantent et droit n'i ont. (Yv 26). Ne vos grevera rien, ce croi, Fors tant, don *mantir* ne vos doi, Que je feroie traïson, Qu'avoir vos vialt en sa prison (Yv 1920). « Ha ! dist il, fame, chose avere De voir dire et de *mantir* large ! (...) » (Yv 4407). Car il me fist si grant enui Qu'il ocist, n'an *mantirai* mie, Celui a cui g'estoie amie (Pe 8667).

- *Ne mentir de / por rien (nule)*. "Ne mentir en aucune façon, dire vrai" : Et s'il vos plect, jel vos dirai, Si que de rien n'an *mantirai*, Comant je ving a tel hautesce (Er 6264). Onques nombres ne l'an boisa Ne ja n'an *mantira* de rien, Car ele i viaut

antandre bien. (Er 6705). Mes panduz sera come lerres, Se il li a *manti* de rien. (Cl 5839). Ne ne li ot de rien *manti*, Qu'il n'ot pas une archiee alee Quant il vit en une vatee Tot seul pasturer .i. chevrel. (Yv 3436). Dame, je sui trestoz certains Que de rien nule ne *mantez* : Ses haubers est ansanglantez, Mout est hurtez et debatuz (Er 1151). Trop a certes m'an apelez, Fet ele, si le vos dirai, De rien nule n'an *mantirai* : Cist peignes, se j'onques soi rien, Fu la reïne, jel sai bien (La 1410).

- *Ne mentir de mot*. "Ne pas mentir d'un seul mot" : Ja, que je sache a esciant, Ne vos an *mantirai* de mot. (Yv 429). Et se je onques fis devise An biauté que Dex eüst mise An cors de fame ne an face, Or me plect que une an reface Ou ge ne *mantirai* de mot. (Pe 1807). Or vos ai dit ce que vos plot, Que ne vos ai *manti* de mot, Et vos me ravez dit mout bien. (Pe 8556).

- [En incidente]

. (*Tot*) *sans mentir*. "Sans (aucun) mensonge, à la vérité" : Mout ont lor haubers desmailliez Et les escuz si detailliez Qu'il n'ont tant d'antier, sanz *mantir*, Dont il se puissent recovrir. (Er 963). *Sanz* mantir, la ou en a cent, N'en a mie un meillor del vair : Li oisel qui volent par l'air Ne vont plus tost del palefroi (Er 1370). « Mestre, fet ele, sanz *mantir*, Nul mal ne cuidoie santir, Mes je le cuiderai par tans. (...) » (Cl 3023). Tant li est ses jeux dolz et buens Et del beisier et del santir Que il lor avint, sanz *mantir*, Une joie et une mervoille Tel c'onques ancor sa paroille Ne fu oïe ne seüe (La 4676). Dame, nule force si forz N'est come cele, sanz *mantir*, Qui me comande a consantir Vostre voloir del tot an tot. (Yv 1987). L'arrabi broche et esperone Et vet desor la targe pointe Au Sesne doner tele anpointe, De tel vertu, tot sanz *mantir*, Qu'al cuer li fet le fer santir. (Cl 3671). La querele, tot sanz *mantir*, Eüst desresnié quitemant Par reison et par jugemant Se cil seus jorz fust trespassez. (Yv 5848).

. *Que je ne mente*. "Pour dire la vérité" : Si an trai a garant Macrobe Qui an l'estoire mist s'antante, Qui l'entendié, que je ne *mante*. (Er 6678).

**B.** "Le suj. désigne une chose"

**1.** "Être mensonger, trompeur"

- *Mentir à aucun*. "Tromper qqn, faire tomber qqn dans l'erreur" : « (...) Dame, por ce que j'ai veü Venir .i. chevalier errant, Armé sor .i. destrier ferrant, Et, se mi oel ne m'ont *manti*, Une pucele a avoec li, Et si m'est vis qu'avoec ax vient Li nains qui l'escorgiee tient Dom Erec reçut la colee. » (Er 1119). Li oel ne me *mantirent* mie Don je vi les lermes cheoir. (Cl 4404). Mes por neant se desconfortent : An leu de lui un autre an portent, S'an cuident lor seignor porter. Mout les refet\* [l. refont] desconforter Li autre escu, par coi il croient Que li cors lor compaignons soient ; Si se pasment sus et demantent, Mes trestuit li escu lor *mantent*, Que des lor n'i a c'un ocis Qui avoit non Leriolis (...). Mes autresi con cil qui songe Qui por verité croit mançonge, Les boisent li escu boclé, Car la mançonge font verté. Par les escuz sont deçeu. (Cl 2064).

**2.** "Défaillir, ne plus remplir son office"

- *Li cuers ment à aucun*. "Le coeur manque à qqn" : ...mout s'esmaia, Qu'ainz si felon cop n'essaia, (...) Don si tres grant dolor santi Qu'a po li cuers ne li *manti*. (Yv 870). De la dolor li cuers li *mant*, Si verse et chiet toz estanduz. (Pe 1116).

**II.** Empl. trans. V. *FOIMENTI* "Ne pas remplir (un engagement)"

- *Mentir covent à aucun*. "Manquer à une promesse faite à qqn" : Quant li beisiers del cerf fu pris A la costume del païs, Erec, come cortois et frans, Fu de son povre oste an espans : De ce que promis li avoit Covant *mantir* ne li voloit. (Er 1802). Entr'ax seoit li rois Artus, Quant Yvains tant encomança A panser, que des lors en ça Que a sa dame ot congié pris, Ne fu tant de panser surpris Con de celui, car bien savoit Que covant *manti* li avoit Et trespassez estoit li termes. (Yv 2700).

- *Mentir sa fiance*. "Trahir sa parole" : Reisons fu que je remainsisse, Ainz que ma fiance *mantisse*, Ja ne l'eüsse je plevi. (Er 6030). Mestre, car i metez antante Que cil sa fiance ne *mante* Qui au pere Clygés plevi, Si con il meïsme eschevi, Que ja n'avroit fame esposee. (Cl 3142).

**MENTON, subst. masc.**

[F-B : *manton* ; T-L : *menton* ; GD, GDC : *menton* ; AND : *mentun* ; DMF : *menton* ; FEW VI-1, 753a : *mentum* ; TLF : *menton*]

Fréquence : 6 occ.

Graphies : *manton*.

"Partie inférieure du visage, menton" : Tot remire jusqu'a la hanche, Le *manton* et la gorge blanche, Flans et costez et braz et mains. (Er 1476). Erec li met tot a bandon Desoz le *manton* an la gorge Le fer tranchant de boene forge (Er 3019). Tant a a dire et a retraire An chascune chose a portraire, Et el *manton* et es orailles, Qu'il ne seroit pas granz mervoilles, Se aucune chose i trespas. (Cl 827). Je m'approchai vers le vilain, Si vi qu'il ot grosse la teste Plus que roncins ne autre beste, (...) Barbe rosse, grenons tortiz, Et le *manton* aers au piz (Yv 304). Desliee et desafublee Estoit, si li paroît la face Ou avoit mainte leide trace, Que ses lermes par tot sanz fin I avoient fet le traïn ; Que jusqu'au *manton* li coloient Et par desor sa robe aloient Jusque sor les genolz colant. (Pe 3719) Leçon unique de P ; les autres mss portent *sein* et *avaloi*ent au lieu de *menton* et de *coloient*. Et li bons hom a lui l'apele, Qui mout le vit simple et plorant, Et vit jusqu'au *manton* colant L'eve qui des ialz li degote. (Pe 6140).

**MENU, adj.**

[F-B : *menu* ; T-L : *menu* ; GD, GDC : *menu* ; AND : *menu* ; DMF : *menu* ; FEW VI-2, 134b : *minutus* ; TLF : *menu*<sup>1</sup>]

Fréquence : 19 occ.

Graphies : *menu, menue, menues, menuz*.

**I.** Empl. adj.

**A.** "Petit, fin"

**1.** [D'une partie du corps]

- [Par litote] : Atant vient, hideus et noir, Amedui li fil d'un netun. (...) Des les espales contrevail Furent armé jusqu'aus genolz, Mes les chiés orent et les volz Desarmez et les james nues, Qui n'estoient mie *menues*. (Yv 5514).

**2.** [D'une chose] : Mout estoit riches li haubers Que an l'androit ne an l'anvers N'ot tant de fer com une aiguille N'onques n'i pot coillir reoille, Que toz estoit d'argent feitiz, De *menues* mailles trestiz\* [l. tresliz] (Er 2642). Tot autresi con li solauz Estaint les estoiles

*menues*, Que la clartez n'an pert es nues, La ou li rai del soloil n'essent, Ausi estaignent et abessent Noz proescs contre les voz (Cl 4953). En la lande un sagremor ot (...); Mout tenoit place, mout est lez, S'est tot antor selonc orlez De *menue* erbe fresche et bele, Qui an toz tans estoit novele. (La 6987). Qant li vaslez fu esloigniez Le giet d'une pierre *menue*, Si regarda et vit cheüe Sa mere au chief del pont arriere (Pe 619). Et messire Gauvains l'asane An son escu enmi la pane (...); Si l'abat el sablon *menu* (Pe 7107). Et ses cuers li dit et devine Que ce estoit cele reïne (...); Mes asez le puet deviner A ce qu'il vit les trecs blanches Qui li pandoient sor les hanches, Et fu d'un diapre vestue, Blanc a fil d'or, d'uevre *menue*. (Pe 7858).

- [P. opposition à *gros*]: N'orent mie lances *menues*, Ainz furent grosses et plenees, Et si estoient bien fenees, S'an furent plus roides et forz. (Er 5890).

### B. "Bas, de peu d'importance"

- *Gent menue*. "Menu peuple, gens de peu": Briemant vos voel dire et conter Que ja estoit el bois\* [l. borc] venue La rote de la gent *menue*, Garçon et queu et botellier, Por les ostex apareillier (Er 6394). Mes as fenestres de la tor Ot une pucele mout sage, Qui panse et dit an son corage Que li chevaliers n'avoit mie Por li la bataille arramie Ne por cele autre gent *menue* Qui an la place estoit venue, Ne ja enprise ne l'eüst Se por la reïne ne fust (La 3639). ...Et de son neveu li retoiche [= à Arthur] Grant joie au cuer et grant leesce, Qu'il cuidoit que par sa proesce Soit la reïne revenue, Et Kex et l'autre genz *menue* (La 5310).

- [P. opposition à *grant* / *haut* dans une expression marquant la totalité] *Les granz genz et les menues / La haute gent et la menue*. "Les personnes de haut rang et les gens de peu" (Louis): Tuit l'esgardent parmi les rues, Et les granz genz et les *menues*. (Er 750). A l'esmouvoir a mout grant noise Et grant bruit par totes les rues, Car les granz genz et les *menues* Disoient tuit: « Haï! Haï! Chevaliers, Joie t'a traï, Ceste que tu cuides conquerre; Mes ta mort et ton duel vas querre. » (Er 5654). Au roi diras, (...) Qu'il ne lest por nule acoison Que ge nel truisse einz le quint jor De la feste soz ceste tor Logié aval la praerie, Et s'ait tele conpaingnie Con a sa cort avra venue, De haute gent et de *menue* (Pe 8846).

## II. Empl. adv.

### A. "Finement"

- *Maillié menu*. "Dont les mailles sont serrées": Si se fierent parmi escuz Et par haubers mailliez *menuz* Quanque cheval porter les porent. (Pe 2210).

### B. "Fréquemment"

- *Sovent et menu*. "Très fréquemment": Li peres et la mere ausi La beisent sovant et *menu* (Er 1439). Mes or dit sovant et *menu* Que mar l'a en prison tenu Li traîtres... (La 6713). De garçons avra .i. millier Avoec lui [= la nièce de Gauvain], sovant et *menu*, Qui seront poeilleus et nu Si con ribaut et torchebot, Que tuit i metront lor escot. (Yv 4113).

## MENÜEMENT, adv.

[F-B: *menu* (*menuemant*); T-L: *menu* (*menüement*); GD: *menuement*; AND: *menuement*; DMF: *menuement*; FEW VI-2, 136a: *minutus*]

Fréquence: 3 occ.

Graphies: *menuemant*.

A. [Idée de détail] "Méticuleusement": Mout ont par ceanz tanpesté Et reverchiez toz ces quachez, Plus *menuemant* que brachez Ne vet tracent perdriz ne caille. (Yv 1264).

### B. [Idée de répétition rapide]

- [Au combat] *Ferir aucun menüement*. "Frapper qqn à coups répétés": Tant se fierent *menuemant* Que mout se lassent et croient. (Er 888). Plus se fierent *menuemant* Que cil qui met deniers an mine, Qui de joer onques ne fine A totes failles deus et deus (La 2702).

## MER, subst. fém.

[F-B: *mer*; T-L: *mer*; GDC: *mer*; AND: *mer*<sup>1</sup>; DMF: *mer*; FEW VI-1, 317a: *mare*; TLF: *mer*]

Fréquence: 55 occ.

Graphies: *mer*, *mers*.

"Mer, vaste étendue d'eau salée": Espoir bien s'an aparceüst Se la *mers* ne la deceüst; Mes la *mers* l'angingne et deçoit Si qu'an la *mer* l'amor ne voit (Cl 540, 541, 542). N'il ne voit ou il poissent Aus garir\* [l. foïr] se il s'an foissent, Car la *mers* et lor enemi Lor sont antor et il enmi. (Cl 1661). « (...) De ce me puis je bien vanter Qu'il n'a, tant con la *mers* aceint, Chevalier, ou il en a meint, Nul si boen cui je la leissasse [= la demoiselle] Et cui ge feire n'an cuidasse An mout po d'ore recreant. » (La 1733). Nenil voir, ainz seront sechié Tuit li flueve, et la *mers* tarie! (La 4223). Es Isles de *mer* n'ot linage Meillor del mien an mon aage (Pe 423). Sor cele roche, an .i. pandant Qui vers *mer* aloit descendant, Ot .i. chastel mout riche et fort. (Pe 1318). Une barbacane mout fort Avoit tornee vers le gort, Qui a la mer se combatoit, Et la *mers* au pié li batoit. (Pe 1330). Mes ainz sera la *mers* de glace Que l'an .i. tel chevalier truisse Qui el palés demorer puisse... (Pe 7338).

- *Mer betee*. "Mer glacée, mer polaire"

. [Comme élément de comparaison]: Au pié del pont, qui mout est max, Sont descendu de lor chevax Et voient l'eve felenesse, Noire et bruiant, roide et espesse, Tant leide et tant espoantable Con se fust li fluns au deable, Et tant perilleuse et parfonde Qu'il n'est riens nule an tot le monde, S'ele i cheoit, ne fust alee Ausi com an la *mer* betee. (La 3016).

- *Braz de mer*. "Bras de mer, détroit, passage": .i. jor s'an aloit a travers .i. champ, mout dolante et pansive, Et vit bien loing, lez une rive, Pres d'un braz de *mer*, une tor, Mes n'avoit, d'une liue antor, Meison ne buiron ne repeire. (La 6425). Le siege del chastel esgarde, Qui sor .i. braz de *mer* seoit (Pe 5689).

- *Regort de mer*. "Embouchure, partie d'un cours d'eau qui s'ouvre sur la mer": Lors les lesse, si s'achemine, Par plains ne par forez ne fine Tant que il vit .i. chastel fort, Don l'eve venoit au regort De *mer*, mout grant et de navie. (Pe 6421).

- *Dedenz la mer / En (la) mer / Par mer*. "Sur la mer, en mer": Qant il fu de mer eschapez, An Grece s'an est retornez, Et

dit qu'avoient tuit esté Dedanz cele *mer* tenpesté, Qant de Bretagne revenoient Et lor seignor en ramenoient (Cl 2372). Li vaslet, qui n'orent apris A sofrir meseise ne painne, En *mer*, qui ne lor fu pas saine, Orent longuemant demoré, Tant que tuit sont descoloré... (Cl 274). Li penon sont les trecas sores Que je vi l'autre jor an *mer*, C'est li darz qui me fet amer. (Cl 783). En la *mer* furent tot avril Et une partie de mai. (Cl 266). Mes la mers l'angingne et deçoit Si qu'an la *mer* l'amor ne voit ; An la *mer* sont, et d'amer vient, Et d'amors vient li max ques tient. (Cl 542, 543). A l'esmovoir des nes sanbla Qu'an la *mer* fust trestoz li mondes, Car n'i paroient nes les ondes, Si les orent les nes couvertes. (Cl 1089). An la *mer* sanble por la noise Que tote Bretagne s'an voise. (Cl 1093). Ce jor meïsmes uns granz vanz Ot par *mer* chaciee une barge Qui de fromant portoït grant charge Et d'autre vitaille estoït plainne. (Pe 2523).

- *En la mer*. "Dans la mer" : Et s'il n'aimme ne n'a amé, Donc ai ge en la *mer* semé, Ou semance ne puet reprendre Neant plus qu'el feroit an cendre. (Cl 1028). En la *mer* furent tuit noïé, Fors un felon, un renoié, Qui amoit Alis le menor Plus qu'Alixandre le graignor. (Cl 2365). Et voient l'eve felenesse, Noire et bruiant, roide et espesse, Tant leide et tant espoantable Con se fust li fluns au deable, Et tant perilleuse et parfonde Qu'il n'est riens nule an tot le monde, S'ele i cheoit, ne fust alee Ausi com an la *mer* betee. (La 3016).

- *Sor la mer*. "Au bord de la mer" : Droit sor la *mer* se desvestirent, Si se laverent et baingnïerent, Car il ne vostrent ne daignïerent Qu'an lor chaufast eve an estuve : De la mer firent baing et cuve. (Cl 1134).

. En partic. [D'une construction] "Dominant la mer" : Les meillors del país manda, Si lor a dit qu'il li feïssent Une tor, et poinne i meïssent Ençois qu'ele fust tote feite Sor la *mer*, et la pierre treite (Pe 6120). Meleaganz si m'a tenu, Li fel traïtres, an prison Des cele ore que li prison De sa terre furent delivre, Si m'a fet a grant honte vivre En une tor qui est sor *mer* (La 6873). Vaslez, fet il, an icel san A .i. chastel sor *mer* asis. (Pe 841). Li vaslez ne prise .i. denier Les noveles au charbonier, Fors que tant qu'an la voie antra Cele part ou il li mostra, Tant que sor *mer* vit .i. chastel, Mout bien seant et fort et bel. (Pe 861).

- [Régi par 2 prépositions antonymiques coordonnées, exprimant la totalité] *Deça ne dela mer*. "De ce côté-ci de la mer ou de l'autre" : Certes deça ne dela *mer*, Ce puis je bien dire sanz faille, N'eüst destor ne repostaille Ou je ne vos eüsse quis A tot le moins .vii. anz ou dis (La 6492).

- [P. opposition à terre]

. *En mer ne en terre*. "En mer ou dans la terre" : Pierres precieuses avoit El graal de maintes menieres, Des plus riches et des plus chieres Qui an *mer* ne an terre soient (Pe 3225).

. *En mer ou en terre*. "Sur mer ou sur terre" : « (...) Ja mes an chambres ne an sales .II. nuiz pres a pres ne girrai Jusque tant que je le verrai S'il est vis, an *mer* ou an terre, Einz movrai ja por aler querre. » (Pe 4119).

. *Par terre et par mer*. "Par terre et par mer" : Tart li est qu'il puisse venir A celi qu'il aime et covoitte, Et par terre et par *mer* exploïte (Cl 5032).

- *Monter sor mer*. "Embarquer" : A Sorlan monterent sor *mer* Au congié de tote la cort. (Cl 2402).

- *Passer mer / Passer la mer*. "Traverser la mer" : Et Cligés a la *mer* passee, S'est an\* [l. a] Galinguefort venuz (Cl 4530). Ja devoient la *mer* passer Qant de Grece vindrent message Qui respitierent le passage Et le roi et ses genz retindrent. (Cl 6586). Peor en ai eü mout grant Que il ne me fust eschapez, Qu'ainz chevaliers ne passa *mer*\* [l. de mere nez], Ne passa les porz de Galvoie, Se tant avient que ge le voie Et que ge devant moi le truisse, Que ja aillors vanter se puisse Qu'il soit de cest país venuz. (Pe 8130) Leçon isolée de P.

### MERCI, subst. fém.

[F-B : *merci* ; T-L : *merci* ; GD : *merci* ; AND : *merci* ; DMF : *merci* ; FEW VI-2, 15b : *merces* ; TLF : *merci*]

Fréquence : 151 occ.

Graphies : *merci*, *merciz*.

A. [Souvent à l'issue d'un combat] "Grâce, pardon qu'on accorde à qqn en l'épargnant" : Einz dit : « Viax tu merci avoir ? - Mout avez or dit grant savoir, Fet cil, ce devoit dire fos ; Onques rien nule tant ne vos Con je faz *merci* orandroit. » (La 2757). « (...) Ja nule autre chose si grief Ne me diroiz que je ne face, Por *merci* et por vostre grace. » (La 2778). Et cil fierement l'anvaï Tant que il merci li cria ; Et li vaslez dist qu'il n'i a De la *merci* ne tant ne quant. (Pe 2233). « (...) Trop eüst an moi po de bien, Des que je au desore an fui, Se n'eüsse merci de lui. Et savez quex la *merci* fu ? An la prison le roi Artu Se metra, se covant me tient. » (Pe 2349).

- [Empl. interjectif] *Merci !* "Grâce !" : « Ha! vasax, fet il, conquis m'as. *Merci !* Ne m'ocirre tu pas! Des que tu m'as oltré et pris, Ja n'an avroies los ne pris Se tu des or mes m'ocioies, Trop grant vilenie feroies. Tien m'espee, je la te rant. » (Er 990). Erec l'anchauce, et cil li prie Por Deu qu'il ne l'ocie mie : « *Merci !* fet il, frans chevaliers ; Ne soies vers moi fel ne fiers (...). » (Er 3821). Sore li cort espee trete, Et cil dit, qui fu esmaiez : « *Merci !* sire, conquis m'aiez, Des qu'altremant estre ne puet. » (Er 3838). Et cil se haste, ne puet plus : « *Merci*, por Deu ! *Merci*, vassax. » (La 2911).

- *Avoir merci*. "Obtenir pardon, être épargné" : Et quant il ot que cil requiert *Merci*, si nel toche ne fiert, Einz dit : « Viax tu *merci* avoir ? (...) » (La 2753). S'an ai puis eü si grant duel Que morz eüsse esté mon vuel, Et Damedeu an obliai, Qu'ainz puis merci ne li criaï Ne ne fis rien que ge seüsse Par coi *merci* avoir deüsse. (Pe 6170).

- *Avoir / otroïer merci (à aucun)*. "Accorder grâce, accorder le pardon (à qqn)" : La dameisele que o li Li chevaliers amenee ot Les menaces antant et ot ; S'a grant peor et se li prie Que por li lest qu'il ne l'ocie ; Et il dit que si fera voir, Ne puet por li *merci* avoir Que trop li a grant honte feite. Lors li vient sus, l'espee treite ; Et cil dit, qui fu esmaiez : « Por Deu et por moi l'en aiez La *merci* que je vos demant. » (La 894, 899). « Chevaliers, par ta franchise, Des que il t'a *merci* requise Et tu otroïee li as, Se onques prison deslias, Deslie moi cestui prison (...). » (La 914).

- *Avoir tel merci d'aucun*. "Accorder telle grâce à qqn" : « Chevaliers, fet il, il t'estuet Conbatre derechief a moi, Et tel *merci* avrai de toi, Se tu viax ta teste desfandre, Que je te lesserai reprendre

Ton hiaume et armer derechief A leisir ton cors et ton chief A tot le mialz que tu porras. (...) » (La 2868).

- *Crier / Demander / (De)prier / (Re)querre merci à aucun*. "Demander grâce à qqn" : Cil qui voit sa mort aprochiee Li crie *merci* mout an haut (La 2903). Et cil fierement l'anvai Tant que il *merci* li cria (Pe 2231). ...Mes tant se combatent ansamble Que li Orgueilleus de la Lande Recroit et *merci* li demande. (Pe 3914). Et qui *merci* prie et requiert, N'i doit faillir cil qui la rueve, Se home sanz pitié ne trueve. (Yv 5672). Mes por neant vos esmaiez Jusqu'a itant que vos voiez Que mes escuz iert depeciez (...) Et moi recreant et lassé Que plus ne me porrai desfandre, Ainz m'estovra *merci* atandre Et deprier outre mon vuel. (Er 5798). Sire, bien feire le porroiz, Mes, por Deu, vos quier et demant *Merci*, fors que tant seulement Qu'an charrete monter ne doive. (La 2770). Ausi cil, a tote sa honte, Li vet requerre et demander *Merci*, qu'il nel puet amander. (...) Et quant il ot que cil requiert *Merci*, si nel toche ne fiert (La 2750, 2752). Et des que il li a requise *Merci*, Donc ne l'avra il donques ? (La 2853). Et vit Lunete agenouilliee En sa chemise despoilliee, Et sa confesse avoit ja prise, A Deu de ses pechiez requise *Merci*, et sa corpe clamee (Yv 4385).

. [Le suj. désigne un animal, dans une comparaison] : Car quant j'en puis une tenir [= un des taureaux sauvages], Si l'estraing si par les .ii. corz, As poinz que j'ai et durs et forz, Que les autres de peor tranblent Et tot environ moi s'asablent Ausi con por *merci* crier (Yv 349).

- *Vèer merci à aucun*. "Refuser de faire grâce à qqn" : Oïl, ce ne li avint onques Que nus, tant fust ses anemis, Des que il l'ot au desoz mis Et *merci* crier li covint, Onques ancor ne li avint C'une foiz *merci* li veast (La 2859).

## B. "Pitié, miséricorde"

[Empl. interjectif] *Merci ! "Pitié !"* : Lors l'apele dolcemant : « Sire. - Cui ? fet il, que volez vos dire ? - Sire, *merci* ! Dire vos vuel Que desbunchié sont de ce bruel .V. chevalier, don je m'esmai. (...) » (Er 2981). Ele se vest et aparaille, A son seignor vient, si l'esvoille : « Ha ! sire, fet ele, *merci* ! Levez isnelemant de ci, Que traïz estes antreset Sanz acoison et sanz forfet. (...) » (Er 3463). Et ja estoit demis defors Qant messire Gauvains le vit [= Lancelot] ; Sel trait arrieres, se li dit : « *Merci*, sire, soiez an pes ! Por Deu, nel vos pansez ja mes Que vos faciez tel desverie ! A grant tort haez vostre vie. (...) » (La 571). Ensi messire Kex parloit, Et messire Gauvains disoit : « *Merci*, messire Kex, *merci* ! Se messire Yvains n'est or ci, Ne savez quele essoine il a. (...) » (Yv 2209). « Bele, que vos plect ? Por qu'iestes vos venue ci ? - Ha ! gentix chevaliers, *merci* ! Por Deu vos pri et por son fil Que vos ne m'an aiez plus vil De ce que je sui ci venue. (...) » (Pe 1980). Ha ! sire, fet ele, *merci* ! Teisiez vos et fueiez de ci Et me lessiez an pes ester. Pechiez vos fet ci arester ; Mes fueiez, si feroiz savoir. (Pe 3791).

- *Par male merci*. "Sans pitié" : « Ou est, fet il, la dameisele Qui sa seror a fors botee De sa terre et deseritee Par force et par male *merci* ? (...) » (Yv 6379).

- [Qualificatif] *Sanz merci*. "Sans pitié" : Et li autres chevaliers dist A la pucele sanz *merci* : « Amie, cest chevalier ci Qui vient armez ancontre nos, Dites moi, conuissiez le vos ? » (Pe 8119).

- *Avoir merci d'aucun*. "Avoir pitié de qqn" : « (...) Mes se Dex ait de moi *merci* Et eschaper puisse de ci, Ceste vos iert mout chier vandue, Se corages ne me remue. » (Er 3557). Et li cuens mout la reconforte : « Dame, fet il, por Deu vos pri De vos meïsmes aiez *merci* : Bien est reisons que vos l'aiez (...) » (Er 4656). La soit ! Ja nel quier remuer [= mon coeur], Einz voel qu'a son seignor remaingne Tant que de lui pitiez li praigne, Qu'ainçois devra il la que ci De son sergent avoir *merci*, Por ce qu'il sont an terre estrenges. (Cl 4480). Et cil respont : « Je l'otroi bien, Ne ja de moi n'aiez *merci* S'a vos parler ne la faz ci, Tot sanz panser et sanz cuidier. (...) » (Cl 5841). Ne ja Dex n'ait de moi *merci* Se jel di mie por orguel Et s'asez mialz morir ne vuel A enor que a honte vivre. (La 1112). Si li dist : « Ne la creez mie, Qu'ele me het ; mes je vos pri Que vos aiez de moi *merci* Por ce Deu qui est filz et pere (...) » (La 2820). Mes se ge l'eüsse seü [= la raison de son mauvais accueil], Einz que s'ame [= de la reine] alast devant Dé Je le li eüsse amandé Si richemant con li pleüst, Mes que de moi *merci* eüst. (La 4346). Autre foiz me doint Dex garder, Fet Lanceloz, de tel mesfet, Et ja Dex de moi *merci* n'et Se vos n'eüstes mout grant droit. (La 4492). « Biau sire, de vostre ame Ait Dex *merci*, si voiremant Com onques, au mien esciant, Chevaliers sor cheval ne sist Qui de rien nule vos vausist. (...) » (Yv 1287). Sire chevaliers, ja Dex n'et De l'ame de mon cors *merci* Se je l'ai mie desservi ! (Yv 3591).

**Rem.** Pour certains de ces exemples on pourrait également retenir l'acception de "Pardon" et les ranger ainsi sous A.

. [Le suj. désigne un animal] : Mout tost ronpuz et arachiez Les manbres del cors vos avront [li lion], Que *merci* avoir n'an savront. (La 3072).

- [De Dieu] *Faire merci à l'ame d'aucun*. "Avoir pitié de l'âme de qqn" : Ensi toz li pueples enrage, Tordent lor poinz, batent lor paumes, Et li cleric an lisent lor saumes, Et prient por la boene dame Que Dex *merci* li face a l'ame. (Cl 5742).

## C. "Bonté, bienveillance"

### 1. [Supplication]

- (*La*) *vostre / sœe merci*. "De grâce, par votre / sa grâce" : « (...) Biax sire, la vostre *merci*, De remenoir o moi vos pri. » (Er 1261). « (...) Je ne sui mie bien heitiez, Einz sui navrez dedanz le cors, Et neporquant ja n'istrai hors De mon chemin por ostel prendre. Ne vos i covient plus atendre ; ostre\* [I. Vostre] *merci*, ralez vos an. » (Er 4087). A Deu soiez vos comandez. Hastez vos, la vostre *merci*. (Er 4343). Ne vos nel devez pas voloir, Non pas por ce que il ne l'ait Bien vers vos [= la reine] et vers lui [= Lancelot] mesfait, Mes por moi, la vostre *merci*, Li dites, car je vos an pri, Qu'il se taigne de lui ferir. (La 3783). Mes je ne conterai huimés, Se ma dame m'an leisse an pes, Et je li pri qu'ele s'an teise, Que la chose qui me despleise Ne me comant, soe *merci*. (Yv 123).

. Au plur. [En s'adressant à plusieurs pers.] : Erec lor dit : « Ne vos poist pas : Ja avoec moi n'iroiz un pas ; Les voz granz *merciz*, remenez. » (Er 4273).

- *Por Dieu merci*. "Bonté divine, pour l'amour de Dieu" : Cele respont : « Sire, fueiez ! Por Deu *merci*, lessiez m'ester ; Ne poez ci rien conquerer ; Rien qu'an poist dire ne faire Ne me porroit a joie atraire. » (Er 4673). Kex, fet li rois, por Deu



*merci*, Trop dites volantiers enui, Si ne vos chaut onques a cui. (Pe 1006).

## 2. [En parlant d'un résultat heureux]

- *Vostre merci*. "Grâce à vous" : Erec a pié a terre mis, Si li respont : « Biax dolz amis, Je mangerai, vostre *merci* ; Ne quier aler avant de ci. » (Er 3155). « Sire, fet il, ce sachiez dons Que je voel et quex est li dons Don vos m'avez asseüré. Mout m'an tieng a boen eüré Qant je l'avrai, vostre *merci*. La reïne que je voi ci M'avez otroiee a baillier ; S'irons après le chevalier Qui nos atant an la forest. » (La 175).

- (*La*) *Dieu merci*. "Grâce à Dieu" : Or est si la chose avenue, Deu *merci*, c'or vos ai trové. (La 6571). Si con li deables d'anfer, Descent la porte et chiet aval (...) ; Mes ne tocha, la Deu *merci*, Monseignor Yvein maintenant (Yv 946). Tant vos ai quis, la Deu *merci*, Qu'asamblee sui a vos ci (Yv 5053). Se vos cuidiez que li n'i paire, Veez ancor les ongles ci, Que la teste, la Deu *merci*, Li tranchié [= au lion] et les piez ansamble. (Pe 8446).

## D. "Pouvoir de grâcier ou non"

- *Amener aucun à aucun à merci*. "Livrer qqn à la merci de qqn" : « (...) Dame, le nain vos amaing ci Et ma pucele a *merci* Por fere quanque il vos plest. » (Er 1190).

- (*Estre*) *en la merci d'aucun*. "(Être) à la merci de qqn" : Ja li orrons tel chose dire Don nos avrons ou joie ou ire : Ou Erec l'anvoie a vos ci An prison an vostre *merci*, Ou se il se vient par hardemant Vanter antre nos folemant Qu'il a Erec vaincu ou mort. (Er 1160). « (...) Ne vos vi mes, que je saiche, onques, Et se ge rien mesfet vos ai, An vostre *merci* an serai. » (Er 1008).

. [Le suj. désigne une chose abstraite] : « (...) Mes se je te vuel paagier, Qant de l'autre part te tandrai, Se je vuel, la teste an prandrai, Ou se non, an ma *merci* iert. » (La 2635).

- *Issir (d'un chastel) à merci*. "Sortir (d'un château) en se rendant" : Vostre iert li chastiax et la torz, Qu'il s'an istront tuit a *merci*. (Pe 2503).

- *Metre aucun / soi en la merci d'aucun*. "Livrer qqn / soi-même à la merci de qqn" : « (...) Mon nain et ma pucele o moi Metrai an sa *merci* [= de la reine] del tot, Ja mar an seroiz an redot, Et si li dirai la novele De vos et de vostre pucele. » (Er 1061). « Alez, fet il, jel vos comant, A mon seignor isnelemant, Si vos metez an sa *merci*. (...) Ja n'i perdroiz manbre ne vie Se an sa *merci* vos metez. (...) » (Cl 2139, 2143). « (...) Et sez tu donc ou tu iras ? A ce chastel, et si diras A la bele qui est m'amie Que ja mes an tote ta vie Ne seras an son nuisement, Si te metras oltreemant Del tot an tot an sa *merci*. » (Pe 2271). ...si la mainne [= ton amie] Bien acesmee et bien vestue Au roi Artus, sel me salue Et si te met an sa *merci* Si con tu partiras de ci. (Pe 3939). Del sanc ai perdu .i. setier, Si me met an vostre *merci*. (Pe 7193).

- *Soi rendre à / en la merci d'aucun*. "Se livrer à la merci de quelqu'un" : Mes del vangier se poinne fort, Si lor vet si estoutemant Que il les mainne si vilmant Que vers lui point ne se desfandent Et que a sa *merci* se randent (Yv 4548). Por ce, fet li rois, voel je rendre A vostre seror sa droiture, C'onques de tort feire n'oi cure. Et vos avez bien entendu Qu'an ma *merci* se sont randu Vostres chevaliers et li suens (Yv 6398).

- *Venir à merci*. "Se rendre, se soumettre"

. (*Il covient / Il estuet aucun venir à merci*. "Il est nécessaire à qqn de se rendre, il lui faut se rendre" : An la fin Clamadeu covint Venir a *merci* maugré suen (Pe 2681). Si li fet le hiaume voler Del chief et cheoir la vantaille. Tant le painne et tant le travaille Que a *merci* venir l'estuet (La 2743). « Biau frere, or vos sovaingne, Se il avient qu'il vos covaingne Conbatre a aucun chevalier, Ice vos voel dire et proier : Se vos an venez au desus Que vers vos ne se puisse plus Desfandre ne contretenir, Einz l'estuisse a *merci* venir, Qu'a (a) esciant ne l'ociez. (...) » (Pe 1644). Si li cort a l'espee sore, Mes laissez fu an mout po d'ore Si qu'il ne se pot sostenir, Einz l'estut a *merci* venir. (Pe 8156).

. Empl. factitif : Mes li cortois, li preuz, li buens, Messire Yvains trestot ausi Les feisoit [= les ennemis] venir a *merci* Con fet li faucons les cerceles. (Yv 3188).

## E. "Remerciement"

### 1. [Emploi interjectif]

- *Merci !* "Merci !" : Mes Erec mie ne la prant [= l'épée], Einz dit : « Bien va, je ne t'oci. - Ha! gentix chevaliers, *merci !* » (Er 998).

- *Granz merciz !* "Merci beaucoup !" : « (...) Ja vostre oste ne vostre ostex N'avront se enor non par moi, Non pas por ce, en moie foi, Que il ne m'ait mout bien esté Conseillié et amonesté. - *Granz merciz !* fet li vavasors, Et il me sera ja enors Que vos veigniez veoir mon oste. » (Pe 5255). « (...) Ja de vos ne serai si loing, Se savoir puis vostre besoing, Que ja essoignes me retaigne Qu'au premier message ne vaigne. - *Granz merciz !* » fet la dameisele. (Pe 5555).

- [Nombre hyperbolique de *merciz*] "Merci mille fois !" : Plusor sont qui de ce presant Li randissent .v.c. *merciz* (La 947). « (...) Certes, fet ele, je voel bien (...) La pes feire antre vos et moi. S'il vos plest, je la vos otroi. - Dame, fet il, .v.c. *merciz !* (...) » (Yv 6783).

- (*La*) adj. poss. (*grant*) *merci*. "Merci (beaucoup) à vous / lui / elle !" : « (...) Se o moi herbergier daingniez, Vez l'ostel aparellié ci. » Erec respont : « Vostre *merci*. Je ne sui ça venuz por el (...) » (Er 390). « Boen gré vos sai De ce qu'oï dire vos ai ; N'i irai pas, vostre *merci !* Mes itant solemant vos pri Que se nus besoing m'avenoit Et la novele a vos venoit Que j'eüsse mestier d'aïe, Adonc ne m'obliessiez mie. » (Er 3885). « Bien vaingniez ; Mon ostel voel que vos praigniez ; Herbergiez estes, descendez ! - Dame, quant vos le comandez, Vostre *merci*, nos descendrons ; Vostre ostel enuit mes prendrons. » (La 2521). Ce me plest mout et atalante, Vostre *merci*, que dit m'avez. (Cl 2281). « (...) Amis, toz an soiez vos quites, Fet la reïne, oltreemant, Jel vos pardoing mout boenemant. - Dame, fet il, vostre *merci !* (...) » (La 4501). Ne vuel pas que vos anpreigniez Bataille si tres felonese. Vostre *merci* de la promesse Que volantiers la feroiez ! Mes trestoz quites an soiez (Yv 3732). « (...) Le cheval, l'espee et la lance, Tot vos presterai sanz dotance, Que ja riens n'an sera a dire. - La vostre *merci*, biax \* [l. dolz] sire, Mes je ne quier meillor espee De celi que j'ai aportee (...) » (Er 624). A si grant enor la demainne Et a demené jusque ci Li frans rois, la soe *merci*, Com ele deviser le sot. (La 4060). Et cil, des qu'ele [= la reine] le comande, Li respont [= à la demoiselle] : « La soe *merci !* » (La 5857). Mes vos, la vostre grant *merci*, M'i enorastes et servistes. (Yv 1010).

. Au plur. : Grant enor me porterent tuit, Les lor *merciz*, an la meison (Yv 569).

2. [Loc. verb.] *Rendre merci / Rendre granz / .v.c. merciz (à aucun d'aucune chose)*. "Remercier (qqn de qqc.)" : « Amie, fet (fet) il, seulement A Deu et a vos rant *merciz* De ce que sains sui et gariz. (...) » (La 6681). De ce don fu li borjois liez, Si l'an anclina jusqu'as piez ; Granz *merciz* et grascas l'an rant. (Er 3507). Ençois li anclina et dist : « Sire, .v.c. *merciz* vos rant, Qant vos si debonerement Boté et esvellié m'avez Que de neant ne fui grevez. » (Pe 6349).

### MERCÏER, verbe

[F-B : *mercïer* ; T-L : *mercïer* ; GD : *mercier*<sup>2</sup> ; AND : *mercier*<sup>2</sup> ; DMF : *mercier*<sup>2</sup> ; FEW VI-2, 17a : *merces*]

Fréquence : 34 occ.

Graphies : P. pa. : *mercïé* ; Ind. pr. 1 : *merci*, 3 : *mercie*, 6 : *mercïent* ; Ind. p. s. 3 : *mercia* ; Ind. fut. 1 : *mercierai*, 6 : *mercïeront* ; Impér. 4 : *mercïez*.

Empl. trans. *Mercïer aucun d' / por aucune chose*. "Remercier qqn de qqc." : Erec respont : « Mout an *merci* Le roi et la reine ansamble, Et vos qui estes, ce me sanble, Deboneire et bien afeitiez. (...) » (Er 4078). As puceles ont congié pris : Erec, qui bien estoit apris, Au congié prandre les *mercie* De sa santé et de sa vie (Er 5255). Alixandres por cest otroi *Mercie* boenemant le roi, Et si conpaignon l'an *mercïent*. (Cl 1450, 1451) La prép. *por* est une leçon unique de P ; les autres mss ont *de*. « Dameisele, de vostre ostel, Vos *merci* ge, si l'ai mout chier (...) » (La 951). La reine mout sagement Au congié prandre le *mercie* De ce que il l'a tant servie (La 5287). « Dame, voir, ja ne vos querrai *Merci*, einz vos *mercierai* De quanque vos me voldroiz feire (...) » (Yv 1976). « (...) Biax sire, de la volanté Vos *merci* ge, fet li prodrom, .C. mille foiz en un rondon. » (Yv 3945). Et cil l'en *mercie* .c. foiz. (Yv 4643). Ele set bien que a mestier Et que covient a chevalier Quant ele, la soe *merci*, Robe a vestir m'anvoie ci. *Merciez* l'an mout de par moi. (Pe 7729).

- [Le suj. désigne un animal] : Messire Yvains, por verité, Set que li lyons le *mercie* Et que devant lui s'umilie Por le serpent que il a mort Et lui delivré de la mort (Yv 3397).

### MERE, subst. fém.

[F-B : *mere* ; T-L : *mere* ; GDC : *mere*<sup>1</sup> ; AND : *mere*<sup>1</sup> ; DMF : *mère* ; FEW VI-1, 467b : *mater* ; TLF : *mère*<sup>1</sup>]

Fréquence : 91 occ.

Graphies : *mere*.

"Mère" : Grant joie font tuit par leanz : Li peres an ert mout joianz Et la *mere* plore de joie Et la pucele ert tote coie, Mes mout estoit joianz et liee (Er 683). Onques ne fu de *mere* nez Miaudres chevaliers de cestui (Er 3642). Onques home de *mere* né, Ce vos puis je bien por voir dire, Ne veïstes ausi plain d'ire Com il estoit... (La 6336). Erec nule rien ne li cele : « Sire, fet il, de ceste dame Vos di qu'ele est *mere* ma fame. (...) » (Er 6554). Alixandres ot non li pere Et Tantalus ot non la *mere*. (Cl 58). Li rois les oï volantiers Et fist trois sairemanz antiens, L'ame Uterpandagron son pere Et la son fil et la sa *mere*, Qu'il iroit veoir la fontaine, Ja einz ne passeroit quinzaine (Yv 662). Et por le romans escoter S'i estoit venue acoder

Une dame, et s'estoit sa *mere* (Yv 5361). « Par m'ame, Voir me dist ma *mere*, ma dame, Qui me dist que deable sont Plus esfreé que rien del mont (...) » (Pe 114). « (...) Tu as veü, si con je croi, Les enges don la gent se plaignent, Qui ocïent quanqu'il ataignent. - Voir non ai, *mere*, non ai, non ! Chevalier dïent qu'il ont non. » (Pe 399). Por le pechié, ce saches tu, De ta *mere* t'est avenu, Qu'ele est morte de duel de toi. (Pe 3580).

- [À propos de Marie, mère de Dieu] : ...mes je vos pri Que vos aiez de moi *merci* Por ce Deu qui est filz et pere Et qui de celi fist sa *mere* Qui estoit sa fille et s'ancele. (La 2822). Et por ce reclamoit adés Deu avant, et sa *mere* après, Et puis toz sainz et totes saintes (Yv 4846). Cist jorz vos soit liez et joieus, Ce doint icil glorieus pere Qui de sa fille fist sa *mere*. (Pe 8046).

### MERIR, verbe

[F-B : *merir* ; T-L : *merir* ; GD : *merir* ; AND : *merir* ; DMF : *mérir* ; FEW VI-2, 29a : *merere*]

Fréquence : 5 occ.

Graphies : Inf. : *merir* ; P. pa. : *meri* ; Subj. pr. 3 : *mire*.

Empl. trans. *Merir aucune chose à aucun*. "Revaloir qqc. à qqn, récompenser qqn de qqc." : Ensi me porriez *merir* Mon servise, se boen vos iere. (La 3786). Malveisement vos ai *meri* Le servise que me feïstes, Del jaïant que vos oceïstes Por mes nevez et por ma niece. (Yv 6470).

- [En parlant d'adversaires dans un combat] *Merir (le) à aucun*. "Rendre la pareille à qqn, le revaloir à qqn" : Et cil de la les lances beissent, Ses vont isnelemant ferir. Mes cil lor sorent bien *merir*, Qui nes espargnent ne refusent Ne por aus plain pié ne reüsent (Cl 1310) Avec non-expression du pronom neutre.

- [En formule de souhait] *Dieus le vos mire ! / Dieus li mire !* "Dieu vous le rende ! / Dieu le lui rende !" : « (...) Et neporquant, grant joie avroie Se je de leanz vos veoie Sanz trop grant honte revenir, Mes ce ne porroit avenir. - Dame, fet il, Dex le vos *mire* ! Mes mes fins cuers leanz me tire, Si ferai ce que mes cuers vialt. » (Yv 5167). Messire Gauvains ne se muet Tant que li chevaliers sopire Et parole et dist : « Dex li *mire* Qui la parole m'a randue, Que mout ai grant peor eüe De morir sanz confession. (...) » (Pe 6720) Avec non-expression du pronom neutre.

### MERITE, subst. fém.

[F-B : *merite* ; T-L : *merite* ; GD : *merite*<sup>1</sup> ; GDC : *merite* ; AND : *merite* ; DMF : *mérite* ; FEW VI-2, 33b : *meritum* ; TLF : *mérite*]

Fréquence : 7 occ.

Graphies : *merite*, *merites*.

"Ce que mérite qqn pour une action ou une façon d'être : récompense ou punition"

A. "Récompense" : Enor m'avez feite et bonté, Et mout i afiert grant *merite* (Er 3501). Mes Cligés as piez lor an chiet Et prie lor que ne lor griet, Mes s'ainz fist rien qui lor pleüst, Que il ceste bataille eüst En guerredon et an *merite* (Cl 3929).

. *Demander un don en merite...* "Demander un don avec une récompense en retour..." : « Chevaliers, fet ele, de loing Sui ça venue a grant besoig A toi, por demander un don En *merite* et an guerredon Si grant con ge te porrai feire (...) » (La 2800).

**B "Punition"**

- *Avoir males merites d'aucune chose*. "Être durement puni de qqc." : « (...) Dame, ce ne puet avenir. Por fole vos fetes tenir Quant vos si grant folie dites ; Vos en avroiz males *merites* S'uimés vos an fetes semondre. » (Er 4784).

**C. "Récompense ou punition"**

- *Rendre à aucun la merite d'aucune chose*. "Récompenser / Punir qqn de qqc." : S'est droiz que an feu et en flame L'en soit randue la *merite*. (Yv 4459).

. **Au plur.** : Mes il ne vuelent ne ne daignent, Einz diënt qu'il les garderont Tant que au roi les bailleront, Que cil lor randra les *merites* De lor dessertes totes quites. (Cl 2123). « Ne se combatent mie a geus, Einz le font asez trop a certes. Les *merites* et les desertes Ne lor an seront ja rendues. » (Yv 6154).

**MERLIN, nom propre (personne)**

[F-B : *Merlin*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *Merlin*.

[*Merlin l'enchanteur*] : Enmi la cort, sor un tapiz, Ot .xxx. muis d'esterlins blans, Car lors avoient a cel tans Coreü des le tans *Merlin* Par tote Bretagne esterlin. (Er 6631).

**MERME, adj.**

[F-B : *mame* ; T-L : *merme* ; GD : *merme* ; DMF : Ø ; FEW VI-2, 114a : *minimus*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *mame*.

"Mineur"

- *Doi merme*. "Petit doigt, auriculaire" : Mes si estoit tranchanz li fers Que del doi *mame* jusqu'as ners La premiere ongle\* [l. once] s'an creva (La 4640).

**MERVEILLE, subst. fém.**

[F-B : *mervoille* ; T-L : *merveille* ; GD, GDC : *merveille* ; AND : *merveille* ; DMF : *merveille* ; FEW VI-2, 143b : *mirabilia* ; TLF : *merveille*]

Fréquence : 111 occ.

Graphies : *merevoilles, mervoille, mervoilles*.

**A.** "Chose (spectacle, parole, situation, action...) qui suscite l'étonnement (en bonne ou en mauvaise part)" :

Cil del chastel s'an pranent garde Et voient venir la *mervoille* De l'ost, qui si fort s'aparoille Por le chastel confondre et prandre (Cl 1477). La *mervoille* a veoir me plot De la tanpeste et de l'orage (Yv 430). Et tuit cil de leanz veoient La lance blanche et le fer blanc, S'issoit une gote de sanc Del fer de la lance an somet Et jusqu'a la main au vaslet Coloit cele gote vermoille. Li vaslez vit cele *mervoille*, Qui leanz est la nuit venuz (Pe 3190). Quant Guivrez l'ot, mout s'an mervoille, Et dist : « Sire, grant *mervoille* oi ; Onques de rien tel joie n'oi Con j'ai de vostre conuissance (...) » (Er 3869). « (...) Par tel engin et par tel art Est fez li huis de pierre dure Que ja n'i troveroiz jointure. - Or oi *mervoille*, fet Cligés, Alez avant, et je après, Car mout m'est tart que je ce voie. » (Cl 5527). Erec l'antant et bien l'otroie Que li rois a droit le consoille ; Mes con plus granz est la *mervoille* Et l'avanture plus grevaine, Plus la covoite et plus

s'an painne (Er 5596). « Dex, fet il, qu'est ice que j'oi ? J'oi parler et neant ne voi ! Par foi, ce est plus que *mervoille*, Si ne dor je pas, ençois voille. (...) » (La 6553). Or te pri et quier et demant, Se tu sez, que tu me consoille Ou d'aventure ou de *mervoille*. (Yv 364). « Dont n'a il feite grant *mervoille* Qui par ci est passez a force ? (...) » (La 2242). Et cil de trespasser le gort Au mialz que il set s'aparoille, Et fet mout estrange *mervoille*, Que ses piez desire\* [l. desarme] et ses mains. (La 3096).

- [En parlant de la beauté d'une pers.] : Ce fu miracles et *mervoille* C'onques a sa paroille ovrer Ne pot Nature recovrer. (Cl 2692).

- *Lit de la merveille* V. *LIT*

- **Au plur.** : Et li chevaliers fu leanz, Si a fet *mervoilles* si granz Que toz seus la lame leva C'onques de rien ne s'i greva, Desor la grant tonbe marbrine. (La 1968). La reine veoir venez, Si verroiz *mervoilles* provees Que j'ai veües et trouvees. (La 4801). Et lors comancement a hui Vaslet, sergent et escuier Et diënt tuit : « Veez *mervoilles*, De celui as armes vermoilles. (...) » (La 5861). A grant mervoille l'esgardeit Por ce que si soudainnement Est venuz, et, se je n'an mant, *Mervoilles* li sont avenues Ausins granz con s'il fust des nues Devant lui cheüz maintenant (La 6791). Son seignor taint de sanc vermoil Vit covert, nel mesconut pas, Ençois dit tot en es le pas : « Seignor, seignor, veez *mervoilles* ! Li vaslez as armes vermoilles Anvoie ça, si m'an creez, Cel chevalier que vos veez. (...) » (Pe 2765). Et il dist que ja nes prandroit [= les armes] Ne ja a pié ne descendroit Tant qu'il eüst armes vermoilles. Ancor dist il autres *mervoilles* Qu'il ne voloit autres baillier Se celes non au chevalier Qui ma cope d'or an portoit. (Pe 4092). Uns sages clers d'astrenomie, Que la reine i amena, An cest grant palés qui est ça A fet unes si granz *mervoilles* C'onques n'oïstes les paroilles N'ainz mes n'an oïstes parler (Pe 7301). Einz m'an irai, si m'aïst Dex, Veoir les dames qu'eles font Et les *mervoilles* qui la sont. (Pe 7366). An l'aseoir que il a fet, Et les cordes gietent .i. bret Et totes les quanpanes sont Si que tot le palés estonent, Et totes les fenestres oevrent Et les *mervoilles* se descoevrent Et li anchantement aperent (Pe 7572). Ostez vostre armeüre tote, Que les *mervoilles* del palés Sont remeses a toz jorz mes Par vos qui estes ci venuz. (Pe 7625). « (...) Sire, fet il, ge jui enuit, Dormi el Lit de la Mervoille, A cui nule ne s'aparoille N'onques nus ne vit son paroil. - Sire, fet il, mout me mervoil Des *mervoilles* que tu me diz. (...) » (Pe 8413) Leçon isolée de P et P13.

- [Dans une prop. exclamative indir. elliptique du verbe] : En la vile oent el retor Que li uns a l'autre consoille : « Vos ne savez con grant *mervoille* De ma dame l'empereriz ! (...) » (Cl 5586).

- *C'est merveille*. "C'est étonnant" : « Sire, nel sai. - Vos nel savez ? C'est *mervoille*, que dit m'avez Que del chastel estes sergenz Et s'an avez rantes mout granz, Ne ne savez qui an est sire ! (...) » (Pe 7262).

- *Estre merveille* + prop. subordonnée. "Être étonnant que / si / comment / quand..." : Qant la parole a entandue Cligés, que cil li vet criant, N'en a mie son cuer riant, Einz est *mervoille* qu'il n'enrage. (Cl 3657). Et quant Fenice le salue, Li uns por l'autre color mue, Et *mervoille* est se il se tient, La ou pres a

pres s'antrevient, Qu'il ne s'antracolent et beisent (Cl 5071). Mes Cligés an fet duel a certes, Tel qu'il s'an afole et confont Plus que tuit li autre ne font, Et *mervoille* est qu'il ne s'ocit (Cl 6059). *Mervoille* iert se vive an eschap, Car trop m'ont li mire bleciee, Ma char ronpue et depeciee (Cl 6190). Ensi se devoit atorner Amors, qui est mout haute chose, Car *mervoille* est comant ele ose De honte an malvés leu descendre. (Yv 1398). *Mervoille* est comant en a cure De l'eisse qui toz jorz li dure. (Yv 2513). Mes *mervoille* est quant an n'aprant Ce que l'an voit et ot sovant. (Pe 523).

- *N'estre (mie / pas) merveille si...* "N'être pas étonnant si..." : An sopirant li respont : « Sire, N'est *mervoille* se je faz duel, Car morte seroie, mon vuel. (...) » (Er 4313). Donc n'est *mervoille* se m'esmai, Car mout ai mal et si ne sai Quex max ce est qui me justise (Cl 653). Mes je dot mout que ge n'i faille, Car tant en est riche la taille N'est *mervoille* se je i fail, Et si metrai tot mon travail A dire ce que moi an sanble. (Cl 767). Se cele comancier ne l'ose, N'est *mervoille*, car simple chose Doit estre pucele et coarde. (Cl 3794). Ne fu pas *mervoille* s'il prindrent Lancelot, qui desarmez iere. (La 4130). N'est *mervoille* se jel redot, Qu'il est si fel con vos savez. (La 5466). Si crient il estre mal venuz, Et s'il le crient, n'est pas *mervoille*. (Yv 1947). Et por ce n'est mie *mervoille*, Biax sire chiers, se nos plorons. (Yv 3870). Et ses mestres qui le consoille Dist : « Sire, il n'est mie *mervoille* De prodome, s'il li meschiet. (...) » (Pe 2490). Et disoient celes et cil : « Sire, qui nos a tret d'essil Et ramenez an noz meisons, N'est *mervoille* se nos plorons Qant tu si tost lessier nos viax. (...) » (Pe 2944).

• Au plur. : Tant a a dire et a retraire An chascune chose a portraire, Et el manton et es oroilles, Qu'il ne seroit pas granz *mervoilles*, Se aucune chose i trespas. (Cl 828).

## B. "Étonnement, surprise"

- *Avoir (grant) merveille*. "S'étonner (grandement)" : Mes \* [l. plus] de cent foiz se seingna De la *mervoille* que il ot, Comant Nature feire sot Oevre si leide et si vilainne. (Yv 795). Hersoir de ce grant *mervoille* oi Lores que ge devant lui ving. (Pe 3522).

• En partic. [Suivi d'une prop. interr. indir.] "Se demander avec étonnement..." : Aval esgarde et amont bee : Si voit la tor et longue et lee, Mes *mervoille* a ce que puet estre Qu'ele n'i voit huis ne fenestre Fors une petite et estroite. (La 6447).

- *Tenir aucun à grant merveille*. "Tenir qqn dans un état de grand étonnement" : Del chevalier li rois se saigne, Qant reconté li fu et dit Qu'an ne trovoit grant ne petit Qui sache anseignier son repaire, Ne plus que s'il fust an Cesaire Ou a Tolete ou a Quandie. « Par foi, fet il, ne sai qu'an die, Mes a grant *mervoille* me tient. (...) » (Cl 4695).

- *Venir à (grant) merveille à aucun*. "Constituer un (grand) sujet d'étonnement pour qqn" : Totes ces paroles oïrent Li dui, qui des cors s'antranpirent Si qu'a toz vient a grant *mervoille* (Yv 6185). Mes li dui, qui si se combatent Que par martire enor achatent, Se mervoillent et esbaissent, Que si par igal s'anvaissent Qu'a grant *mervoille* a chascun vient Qui cil est qui se contretient Ancontre lui si fieremant. (Yv 6193). Si li vint mout a grant *mervoille*, Que ce n'estoit chose paroille Escu et armes, ce li sanble, Et petit palefroï ansanble. (Pe 6303).

## C. [Empl. adv.] "D'une façon étonnante"

- *Merveilles* : Erec de son oste depart, Car *mervoilles* li estoit tart Que a la cort le roi venist. (Er 1460). .I. mestre ai que j'en vuel proier, Qui *mervoilles* taille et deboisse. N'est terre ou l'en ne le conoisse Par les oevres que il a faites Et deboissiees et portreites. (Cl 5315).

- *À (grant) merveille* : A dons soz ciel ne roi ne conte Qui eüst an ma fille honte, Qui tant par est bele a *mervoille* Qu'an ne puet trover sa paroille? (Er 535). La fee fet ne l'avoit mie A oes chasuble por chanter, Mes son ami la volt doner Por feire riche vestemant, Car a *mervoille* ert avenant (Er 2366). Lors l'esgarderent a *mervoille* Trestuit, plus c'onques mes ne firent, Et d'ient c'onques mes ne virent .I. chevalier si avenant (Cl 4782). Totes ansanble le regardent [= Erec] Et de sa grant biauté se saignent ; A grant *mervoille* le deplaignent. (Er 5460). A grant *mervoille* l'esgardoit Por ce que si soudainement Est venuz, et, se je n'an mant, Mervoilles li sont avenues Ausins granz con s'il fust des nues Devant lui cheüz maintenant (La 6788). Li trez fu granz a grant *mervoille* (Pe 639). Atant a la planche passee, Et voit asez gent amasee Qui a grant *mervoille* l'esgardent (Pe 6507).

- *À merveilles*. : Tuit cil qui cele joste virent A *mervoilles* s'an esbaïrent (Er 2156). Se nos ici ne gaaignons, Honi somes et recreant Et a *mervoilles* mescheant. (Er 2802). Atant ez vos un chevalier, Sor\* [l. Soz] les arbres, par le vergier, Armé d'unes armes vermoilles, Qui estoit granz a *merevoilles* (Er 5850). Et ausi li autre s'angoissent, Qui la pucele ne conoissent, Qu'a *mervoilles* l'esgardent tuit. (Cl 2759). La ou Cligés vint sor le fauve, N'i ot ne chevelu ne chauve Qui a *mervoilles* ne l'esgart (Cl 4719). Et la dame tantost li baille Les armes son seignor vermoilles Et le cheval qui a *mervoilles* Estoit biax et forz et hardiz. (La 5500). Et les dameiseles disoient, Qui a *mervoilles* l'esgardoient, Que cil les tolt a marier... (La 5994). Et messire Yvains fu si genz Qu'a *mervoilles* tuit l'esgarderent (Yv 2057). Dahez ait qui li desfandra, Qu'a *mervoilles* sanble prodome. (Yv 2063). A *merevoilles*\* [l. mervoilles] vos puis prisier, Que vaincuz me cuidai veoir. (Yv 6236).

- *Par (grant) merveille* : Sor la color, par grant *mervoille*, D'une fresche color vermeille, Que Nature li ot donee, Estoit sa face anluminee. (Er 429). El mileu et a chascun cor Avoit une escharbocle d'or, Assises furent par *mervoille*, Nus ne vit onques sa paroille (Er 2339).

## MERVEILLIER, verbe

[F-B : *merveillier* ; T-L : *merveillier* ; GD : *merveillier* ; AND : *merveiller* ; DMF : *merveiller* ; FEW VI-2, 145a : *mirabilia*]

Fréquence : 58 occ.

Graphies : Inf. : *merveillier, mervellier* ; P. pa. : *merveilliee, mervelliee, mervelliee* ; Ind. pr. 1 : *mervoil*, 3 : *mervoille*, 6 : *mervoillent* ; Ind. p. s. 3 : *merveilla*, 6 : *merveillierent, mervellierent* ; Impér. 5 : *merveilliez*.

Empl. pronom.

### A. "S'étonner"

- *Soi merveillier d'aucun* : Del chevalier, que cil aporte Sor la charrete, se *mervoillent* Les genz, mes mie nel consoillent (La 403).

Mes cel jor mout se *merveillierent* Del roi qui einçois se leva (Yv 42). Messire Gauvains se *merveille* Des puceles qu'il vit venir (Pe 7664).

- *Soi merveillier d'aucune chose* : Et quant li vavassors l'entant, Si s'an *merveille* durement (La 2084). A ce que cil dire li ot Ne li daigne respondre .i. mot, Mes li sires de la meison Et tuit li autre par reison S'an *merveillent* a desmesure (La 2605). Cil respont que il ne le set, Einz s'an *merveille* estrangement. (La 4075). De la parole s'esveilla Et de ce mout se *merveilla* Que si formant plorer la vit. (Er 2508). De rien nule ne me *mervoil* Se vos querez enor et pris (Er 5574). « Sire, fet il, de vostre enui Mout iriez et mout dolanz sui, Mes d'une chose me *mervoil*, Se vos n'en avez quis consoil A la cort le boen roi Artu. (...) » (Yv 3897). Mes je me *mervoil* de grant fin D'une chose que je esgart, Que l'an porroit, se Dex me gart, Chevalchier, ce tesmoingne l'an, .XXV. liues an cest san Tot droit ensi con vos venez C'uns ostex n'i seroit trovez... (Pe 3452). Et lors a primes se *merveille* De ses doiz qu'il trueve plaiez (La 4724). Si s'esbaïst toz et *merveille* De sa face qu'il voit moilliee, Et voit celi agenoilliee Devant son lit, qui le tenoit Par le col anbracié estroit. (Pe 1970). N'avra mes bien [Lanceloz], s'iert apaiez Meliaganz, qui se *merveille* Oltre reison de la *merveille* Qu'il a ses ialz esgarde et voit, A bien petit qu'il ne desvoit Et par po n'a le san changié. (La 6915).

- *Soi merveillier que...* : La premiere foiz a consoil Li dist : « Dame, mout me *mervoil* Que folemant vos voi ovrer. (...) » (Yv 1600).

- *Soi merveillier de ce que...* : De ce qu'il li est avenu Me *mervoil* mout et poise fort (Pe 5873).

- **Empl. abs.** : Mes li dui, qui si se combatent Que par martire enor achatent, Se *merveillent* et esbaïssent, Que si par igal s'anvaïssent Qu'a grant *merveille* a chascun vient Qui cil est qui se contretient Ancontre lui si fieremant. (Yv 6191).

. *Ce ne fait pas à merveillier se...* "Il ne faut pas s'étonner si..." : Ce ne fet pas a *merveillier* Se cil qui la traïson fist De vostre pere qu'il ocist, Se il a esté asailliz, Que il i est de mort haïz Ensi droit con vos le savez. (Pe 5892) Avec non-expression du pronom réfléchi.

. **Empl. factitif** : La pucele ne tarda pas, El palés vint en es le pas, Et fu si bele et si bien feite Con Dex meïsmes l'eüst\* [l. avoit] feite, Qui mout i pot\* [l. plot] a traveillier Por la gent feire *merveillier*. (Cl 2680) Avec non-expression du pronom réfléchi.

**B.** [Suivi d'une prop. interr. indir.] "Se demander avec étonnement..." : Li sergent et li chevalier Se prenent tuit a *merveillier* Por coi il se feisoit armer, Mes nus ne l'ose demander. (Er 2650). Mout s'est Enyde *merveilliee* Que ses sires ot an corage (Er 2676). « Dex, fet ele, estes vos fesniee, Ma dolce dameisele chiere, Qui si avez tainte la chiere ? Mout me *mervoil* que vos avez. (...) » (Cl 2977). Toz estormiz en estant saut, Ausi come cil qui s'esvoille, S'ot et si voit et se *merveille* Qui puet estre qui l'a feru. (La 770). « Lancelot, mout me *mervoil* Que ce puet estre et don ce muet Que la reine ne vos puet Veoir n'aresnier ne vos vialt. (...) » (La 3982). « Dame, mout me *mervoil* Por coi tel sanblant me feïstes Avant hier, quant vos me veïstes (...) » (La 4472). Certes, durement me *mervoil* Por coi vos ne me secorez ! (La 6486). Si se *merveillent* por coi

seïnent [= les plaies du mort] (Yv 1195). Devant lui voit la robe nueve, Si se *merveille* a desmesure Comant et par quel aventure Cele robe estoit la venue (Yv 3019). « Dex, fet chascuns, mout me *mervoil* Se cil chevaliers est muiax. (...) » (Pe 1860).

### MERVEILLOS, adj.

[F-B : *merveilleus* ; T-L : *mervellos* ; GD, GDC : *mervellos* ; AND : *merveillus* ; DMF : *merveilleus* ; FEW VI-2, 144b : *mirabilia* ; TLF : *merveilleus*]

Fréquence : 14 occ.

Graphies : *merveilleus*, *merveilleuse*, *mervelleus*, *merveilleuse*, *mervellos*.

"Étonnant, formidable, extraordinaire"

- [D'une chose, d'un animal ou d'une partie du corps] : « (...) Demain matin a grant deduit Irons chacier le blanc cerf tuit An la forest aventureuse ; Ceste chace iert mout *merveilleuse*. » (Er 66). Ceste novele ert ja alee A Guivret et li fu contee, C'uns chevaliers d'armes navrez Ert morz an la forest trovez, O lui une dame tant bele, Si oel sanbloient estancele, Et feisoit un duel *mervelleus*. (Er 4909). Lors se comance a porpanser D'un hardement mout perilleus Et d'un vice mout *merveilleus*. (Cl 1804). .I. grant cop *mervelleus* et fort Li done, tel que a ses piez Est d'un genoil agenoilliez. (Cl 4046). Et quant Dex redona le bel, Sor le pin vindrent li oïsel Et firent joie *merveilleuse* Sor la fontaine perilleuse. (Yv 807). Par mon chief, fet li Orgueilleus, Or as tu dit que *mervelleus*, Qui ceste chose as regeïe. (Pe 3894). .I. *merveilleus* cheval qu'ele a, Le meilleur c'onques veïst nus, Li done cele, et cil saut sus (La 6700). Et uns lyons mout *mervellos* Et forz et fiers et famellos Parmi l'uis de la chanbre saut (Pe 7599). Devant lui, por ce que il pere Qu'il est preuz et de grant afeire, Comança .i. sanblant a feire Et une chiere *merveilleuse*. (La 6233). Mes ce la tarde que ele ot, Andemantiers que se teisoit, Une voiz qui un duel feisoit An la tor *merveilleuse* et fort, Qui ne queroit il que la mort. (La 6461).

- [D'une pers.] : « (...) Onques certes nel me pansai Que vos tant de cuer eüssiez Que ja passer i oessiez, Que ce est li Guez Perilleus Que nus, se trop n'est *mervelleus*, N'ose passer por nule painne. » (Pe 8238). Amis, saichiez del chevalier Qu'il est chevaliers *mervelleus* Et si a non li Orgueilleus De la Roche a l'Estroite Voie (Pe 8383).

### MES<sup>4</sup>, subst. masc.

[F-B : *mes*<sup>2</sup> ; T-L : *mes*<sup>4</sup> ; GD : *mes*<sup>3</sup> ; GDC : *mes*<sup>1</sup> ; AND : *mes*<sup>2</sup> ; DMF : *mets* ; FEW VI-2, 175a : *missus* ; TLF : *mets*]

Fréquence : 18 occ.

Graphies : *mes*.

"Plat, aliment servi au repas" : Des *mes* divers don sont servi, Neporquant se ge nel vos di, Vos savroie bien reison randre (Er 6875). Au mangier furent tuit assis, *Mes* orent eüz plus de dis (Cl 3226). Del mangier a parler n'estuet, Car si furent li *mes* plénier Con s'an eüst buef a denier. Qant toz lor *mes* orent eüz, Lors ne s'est plus li rois teüz. (Cl 4983, 4985). Et sus estoient aporté Li *mes* et les chandoiles mises (La 987). Au premier *mes* vint uns presanz D'un chevalier a l'uis defors, Plus orgueilleus que n'est uns tors, Que c'est mout orgueilleuse beste. (La 2566). La nuit fu serviz au mangier De tanz *mes* que trop en i ot ; Li aporters enuier pot As sergenz qui des

*mes* servirent. (Yv 5431, 5433). Des *mes* ne faz autre novele, Quanz en i ot et quel il furent, Mes asez mangierent et burent. (Pe 1562). A chascun *mes* don l'an servoit Le graal trespasser veoit Par devant lui tot descovert (Pe 3287).

- [P. métaph. ou en contexte métaph.]: Quanque cuers et boche covoite Orent pleneremant la nuit, Oisiæ et venison et fruit Et vin de diverse meniere. Mes tot passa la bele chiere, Que de toz *mes* est li plus dolz La bele chiere et li biax volz. (Er 5541). « (...) N'en i ait nul acoardi, Nostre en est la premiere joste, Coarz hom de tel *mes* ne goste. » (Cl 3528). Cil seus moz la sostient et pest Et toz ses max li asoage. D'autre *mes* ne d'autre bevrage Ne se quiert pestre n'abevrer, Car quant ce vint au dessevrer, Dist Cligés qu'il estoit toz suens. (Cl 4338). Et si n'a [li ponz] que pié et demi De lé et autretant d'espés. Bien fet a refuser cist *mes*, Et s'est ce li moins perilleus (La 664).

### MESÄAISIER, verbe

[F-B : *mesaeisié* ; T-L : *mesäaisier* ; GD : *mesaisier* ; AND : *meseisé* ; DMF : *mésaiser* ; FEW XXIV, 151a : *adjacens*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : P. pa. : *mesaeisiez*.

Part. passé en empl. adj. "Indigent, malheureux" : Mout fist bien ce que fere dut : Povres *mesaeisiez* eslut, Plus de cent et .lx.ix., Si les revesti tot de neuf (Er 6476).

### MESÄESMER, verbe

[F-B : *mesaesmer* ; T-L : *mesäesmer* ; GD : *mesaesmer* ; DMF : *mésesmer* ; FEW XXIV, 231b : *aestimare*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : P. pa. : *mesaamee*.

Empl. trans. "Mal considérer qqn, traiter qqn avec mépris" : Si se comance a repantir De celi qu'ele avoit blasmee Et leidie et *mesaamee*, Qu'ele est tote seüre et certe Que por loier ne por desserte Ne por amor qu'a celui ait Ne l'en mist ele onques en plait. (Yv 1740).

### MESAISE, subst. fém.

[F-B : *meseise* ; T-L : *mesaise* ; GD : *mesaise* ; AND : *meseise* ; DMF : *mésaise* ; FEW XXIV, 151a : *adjacens* ; TLF : *mésaise*]

Fréquence : 8 occ.

Graphies : *meseise*.

"État d'inconfort (souffrance, chagrin, peine, privation)" : De toz max est divers li miens, Car se voir dire vos an vuel, Mout m'abelist, et si m'an duel, Et me delit an ma *meseise*. (Cl 3033). Se bien eüst\* [l. esteüst] as sergenz, Mout fussent bel, mes il avoient *Meseise* eü tant qu'il estoient Tel qu'an poïst merveillier, De geüner et de vellier. (Pe 1744). Mes mout pooit avoir dolant Le cuer qui tant *meseise* avoit. (Pe 3723). Li vaslet, qui n'orent apris A sofrir *meseise* ne painne, En mer, qui ne lor fu pas saine, Orent longuemant demoré, Tant que tuit sont descoloré, Et afebli furent et vain Tuit li plus fort et li plus sain. (Cl 273). Ensi descoloree et tainte Et si cheitive l'a atainte Percevaux, et an son atandre L'oï dolereusement plaindre De sa poinne et de sa *meseise*

(Pe 3735). Les cos gresles et les vis pales De fain et de *meseise* avoient. (Yv 5197). Et a ce jor que il seroient Conquis et vaincu an bataille, Quites seroit de ceste taille Et nos seriens delivrees, Qui a honte somes livrees Et a dolor et a *meseise* (Yv 5285). Se ge sui morz, par charité Et por la Sainte Trinité, De ceste pucele vos pri Que vos aiez merci de li, Qu'ele n'ait honte ne *meseise*. (Pe 6403).

### MESAVENTIR, verbe

[F-B : *mesavenir* ; T-L : *mesavenir* ; GD, GDC : *mesavenir* ; AND : *mesavenir* ; DMF : *mésavenir* ; FEW XXIV, 192a : *advenire* ; TLF : *mésavenir*]

Fréquence : 4 occ.

Graphies : P. pa. : *mesavenu*.

Empl. impers. (Il) *mesavient à aucun*. "Il arrive malheur à qqn" : Asez i poi sanblanz veoir D'amor, se je neant en sai. Oil, tant que mal i panssai ; Mar l'ai apris et retenu, Car trop m'en est *mesavenu*. *Mesavenu* ? Voire, par foi, Morte sui quant celui ne voi Qui de mon cuer m'a desrobee (Cl 4410, 4411). Ele an est liee et sel croit bien, Mes nel volsist por nule rien Que trop li fust *mesavenu*. (La 4435). Et s'il an ont le tort eü, Ce ne sai, mes *mesavenu* Lor an est, ce est chose certe. (Pe 4334).

### MESAVENTURE, subst. fém.

[F-B : *mesaventure* ; T-L : *mesaventure* ; GDC : *mesaventure* ; AND : *mesaventure* ; DMF : *mésaventure* ; FEW XXIV, 196b : *\*adventura* ; TLF : *mésaventure*]

Fréquence : 5 occ.

Graphies : *mesaventure*, *mesaventure*.

"Événement malheureux, malheur" : Andemantiers qu'ele recorde Son duel et sa *mesaventure*, Atant ez vos grant aleüre .I. conte o grant chevalerie, Qui mout de loing avoit oïe La dame a haute voiz crier. (Er 4637). « Dex te desfande, Chevaliers, de *mesaventure*, Car tu iés biax a desmesure, Et mout fet ta biautez a plaindre, Car demain la verrons estaindre. (...) » (Er 5471). « Ha, Dex ! con grant *mesaventure* ! » Fet chascuns d'ax a lui meïsmes. « L'ore que charrete fu primes Pansee et feite soit maudite, Car mout est vix chose et despote. (...) » (La 2606). Trop seroit granz *mesaventure* Se si tres bele criature Et de si haut parage nee Ert a garçons abandonnee. (Yv 4133). « (...) Et ge irai toz jorz après Tant que par moi t'iert avenue Aucune granz descovenue De honte et de *mesaventure*, Que ge an sui tote seüre Que ge te verrai malbaillir : Ne qu'a la mort n'i puez faillir. » (Pe 6621).

### MESAVENTUROS, adj.

[F-B : *mesaventureus* ; T-L : *mesaventuros* ; GD : *mesaventureus* ; AND : *mesaventureus* ; DMF : *mésaventureus* ; FEW XXIV, 196b : *\*adventura*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *mesaventureus*.

"Malchanceux, malheureux" : « Vostre nons est changeiez, amis. - Comant ? - Percevaux li cheitis ! Ha ! Percevaux maleüreus, Con fus or *mesaventureus* Qant tu tot ce n'as demandé, Que tant eüsses amandé Le boen roi qui est maheigniez Que toz eüst

regaaigniez Ses manbres et terre tenist. Ensi granz biens en avenist ! (...) » (Pe 3570).

### MESCHÈANCE, subst. fém.

[F-B : *mescheance* ; T-L : *meschëance* ; GD : *mescheance* ; AND : *mescheance* ; DMF : *méchance* ; FEW II-1, 27a : *cadere*]

Fréquence : 9 occ.

Graphies : *mescheance*, *mescheances*.

"Ce qui advient par malheur, malheur, infortune" : Tel duel en ot et tel pesance Qu'il li avint par *mescheance* Qu'ele dist lors une parole Dom ele se tint puis por fole (Er 2482). « (...) Bien le savioie, fet li rois ; Vos l'avroiz ancontre mon pois, La Joie que vos requerez ; Mes mout an sui desesperes Et mout dot vostre *mescheance*. (...) » (Er 5613). Qant li dus sot sa *mescheance*, S'en ot grant ire et grant pesance. (Cl 3771). « Seignor, fet il, granz grez aiez Qant por moi si vos esmaiez ; D'amor vos vient et de franchise. Bien sai que vos an nule guise Ne voldriez ma *mescheance* ; Mes j'ai tel foi et tel creance An Deu qu'il me garra par tot. (...) » (La 3083). Ha ! fet il, dameisele sage, Trovez me sui an cest boschage, Je ne sai par quel *mescheance*. (Yv 3063). « Ha, las ! Quel *mescheance* ! Par trop leide mesconoissance Ceste bataille feite avomes, Qu'antreconeü ne nos somes (...) » (Yv 6267). Sire, ja ne vos iert teüe, Fet messire Gauvains, ses niés, La *mescheance* et li meschiés Don ceste bataille a esté. (Yv 6320). Mes li mellor sont decheü, S'est bien an plusors leus seü Que les *mescheances* avienent As prodomes qui se maintiennent A grant enor et an proesce. (Pe 427).

- En partic. "Disgrâce"

. *Avoir meschëance à aucun*. "Tenir qqn en disgrâce" : « (...) Mes tant com il avra la guerre Et l'ire et le mal vers sa dame, N'a en cest mont home ne fame Cui il suiést, mien esciant, Tant que il li jurt et fiant Qu'il fera tote sa puissance De racorder la *mescheance* Que sa dame a si grant a lui Qu'il an muert de duel et d'enui. » (Yv 6600).

### MESCHÈOIR, verbe

[F-B : *mescheoir* ; T-L : *meschëoir* ; GD : *mescheoir* ; AND : *meschair* ; DMF : *méchoir* ; FEW II-1, 27b : *cadere*]

Fréquence : 10 occ.

Graphies : P. pr. : *mescheant* ; P. pa. : *mescheü* ; Ind. pr. 3 : *meschiet* ; Ind. p. s. 3 : *mescheï* ; Subj. pr. 3 : *meschiee*.

I. Empl. impers. (Il) *meschiet à aucun*. "Il arrive malheur à qqn" : Mes tant atandre vos covient Que an mon lit soie couchiee, Que de noise ne vos *meschiee*, Qu'il n'i avroit geu ne deport Se li seneschax qui ci dort S'esveilloit ja por vostre noise. (La 4620). Mes je ne sai par quel pechié Est au franc home *mescheü* (Yv 2919). Et ses mestres qui le consoille Dist : « Sire, il n'est mie mervoille De prodome, s'il li *meschiet*. (...) » (Pe 2491). Onques chevalier nel vi prandre [= le palefroi] Ensi con tu mener l'an viax, Que il ne l'an avenist diax, Qu'il n'aüst la teste tranchiee. Ensi dot ge ne t'an *meschiee*. (Pe 6566). Se tu avoies rien tenue Qui fust sor moi de ta main nue Et que m'aüsses nes santie, Je cuideroie estre honie. Il me seroit trop *mescheü* S'il estoit conté ne seü Qu'a ma char eüsses tochié. (Pe 6603).

- Loc. prov. *Il meschiet a maint prodome*. "Il arrive malheur à maint homme de valeur" : « (...) Clamadex des Illes a non, Et je cuidoie que il fust Chevaliers tex que il n'eüst Meillor an l'empire de Rome. Mes il *meschiet* a maint prodome. » (Pe 2778) v. *PRO*.

- (Il) *meschiet à aucun que...* "Il arrive par malheur à qqn que..." : Et la dameisele giete anz La boiste qu'ele portoit vuide, Qu'ainsi vers sa dame se cuide De son oignemant escuser, Qu'ele dira que au passer Del pont ensi li *mescheï* Que la boiste an l'eve cheï : Por ce que desoz li çopa Ses palefroiz, li escapa Del poing la boiste et a bien pres Que ele ne sailli après, Mes adonc fust la perte graindre. (Yv 3089). Si ne me poise mie mains De ce que il t'est *mescheü* Que tu n'as del graal seü Qu'an an fet et cui an le porte, Que de ta mere qui est morte (Pe 3589).

II. Part. prés. en empl. adj. "Victime du malheur" : Mout coveita le palefroi Qu'Enyde venoit chevalchant. « Savez, seignor, que vos atant? Fet il a ses .ii. conpeignons. Se nos ici ne gaaignons, Honi somes et recreant Et a mervoilles *mescheant*. (...) » (Er 2802).

- En partic. [D'un vaincu au combat] : Li dus an Sessoigne repeire Dolanz, mornes et vergondeus, Car de ses homes n'i a deus Qui nel teingnent a *mescheant*, A failli et a recreant. (Cl 4153).

### MESCHIEF, subst. masc.

[F-B : *meschief* ; T-L : *meschief* ; GD : *meschief* ; AND : *meschief* ; DMF : *méchef* ; FEW II-1, 337b : *caput* ; TLF : *méchef*]

Fréquence : 5 occ.

Graphies : *meschief*, *meschiés*.

A. "Événement fâcheux, malheur" : Li rois en a levé le chief Et dist : « Ci a mout grant *meschief* Quant vos remenoir ne volez (...) » (Er 4222). Sire, ja ne vos iert teüe, Fet messire Gauvains, ses niés, La *mescheance* et li *meschiés* Don ceste bataille a esté. (Yv 6320).

- *Por nêis un meschief*. "Quelque malheur qu'il arrive" : Et cil respont que il ne quiert Avoir mie desaventure ; Ja sa teste an ceste aventure N'iert mise por nes un *meschief*. (La 2639).

B. "Situation préjudiciable, dangereuse"

- *Estre à meschief*. "Être en situation désavantageuse, en danger" : Einsi del tot a *meschief* fui, Que je fui plus petiz de lui Et ses chevax miaudres del mien. (Yv 521).

C. "Acte préjudiciable, mauvaise action"

- *Faire aucun meschief*. "Commettre une mauvaise action" : Mialz voldroie estre, je cuit, morz Que fet eüsse cest *meschief*. (La 2775).

### MESCHIN, subst.

[F-B : *meschin* ; T-L : *meschin* ; GD : *meschin/meschine* ; AND : *meschin/meschine* ; DMF : *méchin/meschine* ; FEW XIX, 127a : *mischin*]

Fréquence : 4 occ.

Graphies : *meschine*, *meschins*.

I. Empl. subst. masc. "Jeune homme" : « (...) Et cil autres [= écu] si est de luevre D'Engleterre et fu fez a Londres, (...) Sel porte Thoas li *meschins*. » (La 5822).

II. Empl. subst. fém.

- "Jeune fille" : Les costumes et les franchises estoient tex, a cel termine, Que dameisele ne *meschine*, Se chevaliers la trovast sole, Ne plus qu'il se tranchast la gole Ne feïst se tote enor non, S'estre volsist de boen renon (La 1304).

- "Servante" : Après aus monte la reïne, Ansanble o li une *meschine* (Er 78). Li vavasors sergent n'avoit For .i. tot seul qui le servoit, Ne chanberiere ne *meschine*. (Er 487).

### MESCONOISSANCE, subst. fém.

[F-B : *mesconoissance* ; T-L : *mesconoissance* ; GD : *mesconoissance* ; DMF : *méconnaissance* ; FEW II-1, 846a : *cognoscere* ; TLF : *méconnaissance*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *mesconoissance*.

"Méconnaissance, ignorance" : Par trop leide *mesconoissance* Ceste bataille faite avomes, Qu'antreconeü ne nos somes (Yv 6268).

### MESCONOISTRE, verbe

[F-B : *mesconoistre* ; T-L : *mesconoistre* ; GDC : *mesconnoistre* ; AND : *mesconustre* ; DMF : *méconnaître* ; FEW II-1, 846a : *cognoscere* ; TLF : *méconnaître*]

Fréquence : 2 occ.

Graphies : P. pa. : *mesconeüe* ; Ind. p. s. 3 : *mesconut*.

Empl. trans. "Ne pas reconnaître qqn de connu" : Li rois la pucele a veüe, Si ne l'a pas *mesconeüe*, Et mout li plot et abeli Quant il la vit, que devers li De la querele se pandoit, Por ce que au droit entandoit. (Yv 5918). Son seignor taint de sanc vermoil Vit covert, nel *mesconut* pas, Ençois dit tot en es le pas : « Seignor, seignor, veez mervoilles ! Li vaslez as armes vermoilles Anvoie ça, si m'an creez, Cel chevalier que vos veez. (...) » (Pe 2763).

### MESCONTER, verbe

[F-B : *mesconter* ; T-L : *mesconter* ; GD : *mesconter* ; DMF : *mécompter* ; FEW II-2, 993b : *computare* ; TLF : *mécompter*]

Fréquence : 3 occ.

Graphies : P. pa. : *mesconté, mescontez*.

Empl. trans.

A. "Omettre, négliger dans un compte, une énumération" : Et, sachiez, ne resanbloit pas, Si com il s'an aloit le pas, Armez de trestotes ses armes, Et tint l'escu par les enarmes Et fu sor son cheval montez, Qu'il deüst estre *mescontez* N'antre les biax n'antre les buens. (La 2664). Or a son cuer dolant et troble Li lyeons, qui est an la chanbre, Que de la grant bonté li manbre Que cil li fist par sa franchise, Qui ja avroit de son servise Et de s'aïde grant mestier ; Ja li randroit au grant setier Et au grant mui ceste bonté ; Ja n'i avroit rien *mesconté* S'il pooit issir de leanz. (Yv 5594) Nous ne suivons pas l'interprétation de T-L, qui considère que le verbe est ici en empl. impers..

B. "Ôter, soustraire" : Biauté, cortiesie et savoir Et quanque dame puet avoir Qu'apartenir doie a bonté Nos a tolu et *mesconté* La morz, qui toz biens a periz En ma dame l'empererriz (Cl 5784).

### MESCRÉANCE, subst. fém.

[F-B : *mescreance* ; T-L : *mescréance* ; GD : *mescreance* ; AND : *mescreance* ; DMF : *mécréance* ;

FEW II-2, 1303b : *credere* ; TLF : *mécréant (mécréance)*]

Fréquence : 2 occ.

Graphies : *mescreance*.

"Soupçon, suspicion" : « Lancelot, ceste honte M'a ci Meleaganz amise ; An *mescreance* m'an a mise Vers trestoz ces qui l'osent\* [l. oënt] dire Se vos ne l'an faites desdire. (...) » (La 4920). Et Lanceloz dist : « Sire rois, Je sai de quauses et de lois Et de plez et de jugemanz, Ne doit estre sanz seiremanz Bataille de tel *mescreance*. » (La 4947).

### MESCROIRE, verbe

[F-B : *mescroire* ; T-L : *mescroire* ; GD : *mescroire* ; GDC : *mescreant* ; AND : *mescreire/mescreant* ; DMF : *mécroire/mécréant* ; FEW II-2, 1299b : *credere* ; TLF : *mécroire/mécréant*]

Fréquence : 9 occ.

Graphies : Inf. : *mescroire* ; P. pr. : *mescreanz* ; Ind. pr. 3 : *mescroit* ; Ind. p. s. 3 : *mescrut* ; Ind. cond. 3 : *mescresroit* ; Impér. 5 : *mescreez* ; Subj. pr. 3 : *mescroie*.

I. Empl. trans. dir. *Mescroire aucun*. "Ne pas croire qqn" : « (...) Mes itant de mes plaies sai Qu'annuit m'ont seinnié a planté, S'an sont mi drap ansanglanté. Por ce vostre filz me *mescroit*, Mes certes il n'i a nul droit. » (La 4873). Et je vos dirai voir prové, Si ne m'an *mescreez* vos pas, Que Gauvains tot en es le pas Ne volsist pas qu'an l'esleüst A roi, por ce qu'il ne l'eüst [= Lancelot]. (La 6803).

- En partic. "Soupçonner qqn" : « (...) S'estez an pes tant que je veigne, Que je n'os plus ci arester, Car g'i porroie trop ester, Espoir, que l'en m'an *mescresroit* Por ce que l'en ne me verroit Avoec les autres an la presse, S'an panroie male confesse. » (Yv 1337). Ja Deu ne place qu'an *mescroie* Ne vos ne lui de tel afaire. (La 4932). Et Lanceloz ancontre dit : « Onques, se Damedex m'aït, Quex le seneschal ne conut Qui de tel chose le *mescrut*. » (La 4956). . *Faire à mescroire*. "Être suspect, prêter au soupçon" : Et tant ont quis et tribolé Que de querre sont saolé ; Si le leissent tot par enui, Qu'il ne pueent veoir nelui Qui de rien an face a *mescroire*. (Yv 1251). Je cuit que Kex li seneschax Est si cortois et si leax Que il n'an fet mie a *mescroire* (La 4841).

II. Empl. trans. indir. *Mescroire d'aucun / Mescroire d'aucune chose* "Être méfiant à l'égard de qqn / Douter de qqc." : Volantiers, sire, dit Jehanz, Ja mar an seroiz *mescreanz*, Car je vos jur bien et plevis Que ja jor que je soie vis Ne dirai chose que je cuit Qui vos griet ne qui vos enuit. (Cl 5456). Et chascun jor lor amors crut, Onques cil de li ne *mescrut*, Ne querela de nule chose (Cl 6640) Leçon isolée de P, et probablement fautive à cause de la construction du vers suivant ; Luttrell et Gregory corrigent, d'après les autres mss, *de li en celi* (voir leur note au v. 6738 de leur éd.).

### MESDIRE, verbe

[F-B : *mesdire* ; T-L : *mesdire* ; GDC : *mesdire/mesdisant* ; AND : *mesdire* ; DMF : *médire* ; FEW III, 68b : *dicere* ; TLF : *médire/médisant*]

Fréquence : 6 occ.



Graphies : Inf. : *mesdire* ; P. pr. : *mesdisanz* ; P. pa. : *mesdit* ; Ind. impf. 3 : *mesdisoit*.

**I. Empl. trans. dir.** [En contexte à polarité nég.]

**A. *Mesdire rien d'aucun.*** "Dire du mal de qqn" : Ne nus de li [= Énide] ne mesdisoit, Car nus n'an pooit rien *mesdire* : El réaume ne an l'empire N'ot dame de si boenes mors. (Er 2427).

**B. *Mesdire rien à aucun.*** "Dire des choses incorrectes à qqn, mal parler de qqn" : « (...) Or voel estre d'or en avant Ausi con j'estoie devant, Tot a vostre comandement ; Et se vos rien m'avez *mesdit*, Je le vos pardoing tot et quit Del forfet et de la parole. » (Er 4891) C'est l'interprétation de T-L ; mais il ne peut être exclu que *rien* soit ici (ainsi que dans l'ex. précédent d'ailleurs), en empl. adv..

**II. Empl. trans. indir.**

**A. *Mesdire d'aucun / d'aucune chose.*** "Dire du mal de qqn / de qqc." : Ne nus de li [= Énide] ne *mesdisoit*, Car nus n'an pooit rien *mesdire* : El réaume ne an l'empire N'ot dame de si boenes mors. (Er 2426). Et se la chose est par san faite, Ja en mal ne sera retraite, Car ja nus n'en porra *mesdire* : Qu'an cuidera par tot l'empire Que je soie an terre porrie. (Cl 5299).

- Empl. abs. : « (...) Lasse ! il ne set se ge sui nee, Mes freres, n'onques ne me vit. Li Grinomalanz a *mesdit*. » (Pe 8770).

**III. Part. prés. en empl. adj.** "Médissant, qui médit" : Et il li respont : « Bele amie, Vos diroiz ce que boen vos iert, Mes a dameisele n'afiert Que ele soit si *mesdisanz* Puis que ele a passé .x. anz (...). » (Pe 6957).

**MESESTANCE, subst. fém.**

[F-B : *mesestance* ; T-L : *mesestance* ; GD : *mesestance* ; AND : *mesestance* ; DMF : *mésestance* ; FEW XII, 241a : *stare*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *mesestance*.

"Peine, affliction" : Se tant t'an voloies pener Que tu m'alasses amener De ce jardin mon palefroi, Je m'an iroie avoques toi Tant que maleurtez et pesance Et ire et diax et *mesestance* T'avenist an ma compaignie. (Pe 6476).

**MESFAIRE, verbe**

[F-B : *mesfeire* ; T-L : *mesfaire* ; GD : *mesfaire* ; AND : *mesfaire* ; DMF : *méfaire* ; FEW III, 348b : *facere* ; TLF : *méfaire*]

Fréquence : 16 occ.

Graphies : Inf. : *mesfere* ; P. pa. : *mesfait*, *mesfet*, *mesfete*, *mesfez* ; Ind. p. s. 3 : *mesfist*, 5 : *mesfeistes* ; Ind. cond. 1 : *mesferoie* ; Subj. impf. 1 : *mesfeisse*.

**I. Empl. trans. dir.** "Commettre une mauvaise action"

- [Le compl. d'obj. est *rien*, en proposition nég. ou hypothétique] : « (...) Ne vos vi mes, que je saiche, onques, Et se ge rien *mesfet* vos ai, An vostre merci an serai. » (Er 1007). « Vasax, por coi M'avez feru, dites le moi, Qant devant moi ne vos savoie, Ne rien *mesfet* ne vos avoie ? (...) » (La 776). Ez vos ja la dame changiee : De celi qu'ele ot leidangiee Ne cuide ja mes a nul fuer Que amer la doie an son cuer, Et celui qu'ele ot refusé Ra mout lëaumant escusé Par reison et par droit de plet, Qu'il ne li avoit rien *mesfet*. (Yv 1756). ...Certes ge ne pans ne ne croi Que ge onques

mes vos veïsse Ne rien nule vos *mesfeïsse*. (Pe 3774). Et se ge rien *mesfet* eüsse Au chevalier que ge seüsse, Mout volantiers pes li queüsse Et tel amande li feïsse Que tuit si ami et li mien Le deüssent tenir a bien. (Pe 4753).

- [Le compl. d'obj. est le pronom interrogatif *que*] : « Nains, qu'a cist chevaliers *mesfet* Que tu mainnes come contret ? » (La 439). Mes traiz nos en a uns goz, Uns nains boçuz et rechigniez, Laidemant nos a engigniez, Qui Lancelot nos a fortret ; Nos ne savons qu'il a *mesfet*\* [l. qu'il en a fet]. (La 5152) Leçon isolée de P ; Roques est le seul éditeur à n'avoir pas corrigé.

- [Le compl. d'obj. est le pronom neutre *le*] **Mesfaire le vers aucun.** "Commettre une mauvaise action, mal agir envers qqn" : Ne vos nel devez pas voloir, Non pas por ce que il ne l'ait Bien vers vos et vers lui *mesfait*, Mes por moi, la vostre merci, Li dites, car je vos an pri, Qu'il se taigne de lui ferir. (La 3782).

**II. Empl. trans. indir.**

- **Mesfaire à aucun.** "Causer du tort à qqn, mal agir envers qqn" : Et cil respont : « Se Dex m'amant, Onques nus tant ne me *mesfist* Se por Deu merci me requist, Que por Deu, si com il est droiz, Merci n'an eüsse une foiz. (...) » (La 901). Mes ge voldroie mout savoir Por coi tu voldroies avoir Mon cuer et mon cheval me tox, N'onques *mesfere* ne te vox Ne ne fis an tote ma vie. (Pe 6858).

. [Suivi d'un compl. introduit par *de*] : ...Or le me dites, Si soiez de l'amande quites, Se vos de rien me *mesfeïstes*, Quant vos mon seignor m'oceïstes. (Yv 1997).

- **Mesfaire d'aucune chose vers aucun.** "Se rendre coupable de qqc. envers qqn" : Rien nule a feire ne redot Que moi vos pleise a comander, Et, se je pooie amander La mort don j'ai vers vos *mesfet*, Je l'amanderoie sanz plet. (Yv 1993).

**III. Empl. intrans.** "Commettre une mauvaise action" : Si li dist : « Sire, faites prendre Ce cheval, que je *mesferoie* Se rien del vostre detenoie. (...) » (Yv 2273).

**IV. Part. passé en empl. adj.** **Mesfait (d'aucune chose) (vers aucun).** "Coupable (de qqc.) (envers qqn)" : Et cele tint le chief bessié, Qui a *mesfete* se santoit De ce que leïdie l'avoit (Yv 1789). Et Percevax el santier antre, Qui sopire del cuer del vantage Por ce que *mesfez* se savoit Vers Deu et si s'an repantoit. (Pe 6123).

**MESFAIT, subst. masc.**

[F-B : *mesfet* ; T-L : *mesfait* ; GDC : *mesfait* ; AND : *mesfait*<sup>1</sup> ; DMF : *méfait* ; FEW III, 348b : *facere* ; TLF : *méfait*]

Fréquence : 12 occ.

Graphies : *mesfet*, *mesfez*.

"Mauvaise action" : Or me dites, se vos savez, Por quel chose, por quel *mesfet*, Ele vos a tel sanblant fet. (La 3991). Autre foiz me doint Dex garder, Fet Lanceloz, de tel *mesfet*, Et ja Dex de moi merci n'et Se vos n'eüistes mout grant droit. (La 4491). « (...) Et qui ce pert par son *mesfet*, N'est droiz que boene aventure et. » (Yv 3553). « (...) Mes tant anquerre vos voldroie, Ençois que je desarmez soie, Que la reine et ses puceles Venissent oïr ces noveles Que je vos ai ci aportees, Qu'eles ne seront ja contees Tant que cele

sera venue Qui an la joe fu ferue Por un seul ris que ele ot fet, C'onques n'i ot plus de *mesfet*. » (Pe 4018). Ne ge ne pans ne ge ne cuit Que tu por ce *mesfet* me haces Ne que por ce nul mal me faces, Que gel fis por leal justise, Qui est establie et asise Par tote la terre le roi. (Pe 6881). Mes celui cui je n'aim de rien, Qui cele honte et cest *mesfet* M'a porchacié, porquis et fet, Voldrai randre son paiemant Orandroit sanz delaiemant. (La 6883). Mes ge ne t'ocirroe pas Devant que ge t'aie retret Por quel honte, por quel *mesfet* Je la fais vivre a si grant honte. (Pe 3824). Toz torz et toz *mesfez* vos quit (Yv 2012). Qui pert sa joie et son solaz Par son *mesfet* et par son tort Mout se doit bien haïr de mort. (Yv 3535).

### MESLEE, subst. fém.

[F-B : *meslee* ; T-L : *meslee* ; GD : *meslee* ; AND : *medlee* ; DMF : *mêlée* ; FEW VI-2, 164a : *misculare* ; TLF : *mêlée*]

Fréquence : 17 occ.

Graphies : *meslee*, *meslees*.

"Combat" : Tote l'oz après lui s'arote, Et Clygés se fet tant chacier Por la *meslee* comancier Que li Sesne venir le voient (Cl 3496). « Sire, sire, venez plus tost, Car cil de Logres sont a ost Venu sor ces de ceste terre, S'ont ja comanciee la guerre Et la tançon et la *meslee* (...) » (La 2293). Et li chevaliers s'adreça Vers la *meslee* maintenant (La 2383). Tuit furent issu de l'ostel, Sires, dame, filles et fil, Qu'il n'i remest cele ne cil, Ne li privé ne li estrange, Ainçois estoient tuit an range Venu por veoir la *meslee* An la lande qui mout fu lee. (La 2715). Ne troveroiz mie si franc Celui qui ça l'a amenee [= la reine], Qu'il la vos rande sanz *meslee* (La 3354). Ensi sont cil devenu preu, Si tient chascuns mout bien son leu En la *meslee* et an la tor\* [l. l'estor]. Et la dame fu en la tor De son chastel montee an haut Et vit la *meslee* et l'asaut Au pas desresnier et conquerre (Yv 3177, 3180). Car s'il font tant qu'il s'antrevaignent, Grant peor ai qu'il ne maintaignent Tant la bataille et la *meslee* Qu'el soit de l'une part oltree. (Yv 6085). Que li Orgueilleus de la Lande, Qui autre chose ne demande Se bataille non et *meslee*, Ne sorveigne a ceste assamblee, Que s'il vos trovoit ci elués, Certes, il vos ocirroït lués. (Pe 3801). Je ne sai comant comança La *meslee* ne li toauz, Mes que li Chevaliers Vermauz De la forest de Quinqueroi Le feri, je ne sai por coi, De sa lance, si fist orguel. (Pe 4105).

- *Prendre meslee à aucun*. "Engager un combat contre qqn" : Et li autres a non Yvains, Qui n'est pas ses freres germains, Por ce l'apele l'an Avoutre, Que cil toz les chevaliers outre Qui *meslee* prenent a lui. (Pe 7909).

- [Corps à corps amoureux] : Et bien soit qu'ele se desfant, Si set an bien tot sanz redot Que fame vialt vaintre par tot Fors a cele *meslee* sole Qu'ele tient home par la gole Et esgratine et mort et tue, Si voldroit ele estre vaincue (Pe 3851).

### MESLER, verbe

[F-B : *mesler* ; T-L : *mesler* ; GD : *mesler* ; AND : *medler*<sup>2</sup> ; DMF : *mêler* ; FEW VI-2, 158a : *misculare* ; TLF : *mêler*]

Fréquence : 13 occ.

Graphies : Inf. : *mesler* ; P. pa. : *merlez*, *meslé*, *meslez* ; Ind. pr. 3 : *mesle* ; Ind. p. s. 3 : *mesla* ; Impér. 5 : *merlez* ; Subj. impf. 3 : *merlast*, 6 : *meslassent*.

**I. Empl. trans.** *Mesler aucune chose avuec aucune chose*. "Mélanger qqc. avec qqc." : Celui sanble qui an la cendre Et an la poudre espant son basme, Et het enor et ainme blasme, Et destranpre suie de miel Et *mesle* çucre avoques fiel. (Yv 1404).

### II. Empl. pronom.

**A. Soi mêler à aucun**. "Se battre avec qqn" : Se li lyons ert avoec vos, Por ce qu'il se *merlast* a nos, Donc ne seriez vos pas seus, Dui seriez contre nos deus. (Yv 5550).

- Empl. factitif : Et Haïne dire ne set Por coi li uns d'ax l'autre het, Ses vialt feïre *mesler* a tort (Yv 6057) Avec non-expression du pronom réfléchi.

**B. Soi mêler d'aucune chose**. "S'occuper de qqc." : « (...) Mout grant oiseuse avez or dite ! Mout vos oi de neant debate ! Fuiez ! Si nos lessiez combatre Et si ne vos an *merlez* ja. » (La 3855). Mes onques an trestot le jor Gauvains d'armes ne se *mesla* Qui ert avoec les autres la, Qu'a esgarder tant li pleisoit Les proescs que cil feisoit As armes de sinople taintes Qu'estre li sanbloient estaintes Celes que li autre feisoient, Envers les soes ne paroient. (La 5953). Por ce, si ne m'an os *mesler*, Et le plovoir et le vanter Avoec les autres sofferré Tant, se Deu plest, que je verré En vostre cort aucun preudome Qui prendra le fes et la some De ceste bataille sor lui. (Yv 6571). D'amors parloient amedui, Que se d'autre chose parlassent, De grant folie se *meslassent*. (Pe 5760).

### III. Part. passé en empl. adj.

**A. [De liquides] Meslé à aucune chose**. "Mêlé à qqc." : Vin a eve *meslé* bevroiz (Er 5108).

### B. "Grisonnant"

- [En parlant des cheveux] : Et quex fu il, dirai le vos : Les chevox ot *merlez* et ros, Roides et contremont dreciez Come pors qui est hericiez (Pe 6744).

- [En parlant d'une pers.] *Meslé de chienes*. "Aux cheveux grisonnants" : Uns chevaliers auques d'ahé Estoit de l'autre part del pré Sor .i. cheval d'Espagne sor, S'avoit lorain et sele d'or, Et s'estoit de chienes *meslez*. (La 1653). Enmi la sale, sor .i. lit, .I. bel prodome seoir vit, Qui estoit de chenes *meslez* (Pe 3077). Mes il i a vaslez asez, De maintes terres amassez, Qui por armes servent leanz, Bien en i a jusqu'a .v.c., Les uns barbez, les autres non, .C. qui n'ont barbe ne grenon, Et .c. autres cui barbes poignent, Et .c. qui reent et reongnent, Et .c. qui sont *meslé* de chenes (Pe 7321).

**C. [De personnes] Meslé à aucun**. "Qui se bat contre qqn" : « Sire, oez que dit cist sergenz. Alons, si eidons a noz genz Qui sont *meslé* a ces de la. » (La 2311).

### MESPOIS, adj.

[F-B : Ø ; T-L : Ø ; GD : *mespois* ; DMF : Ø ; \*FEW VIII, 192b : *pensare*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *mespoise*.

[D'une pers.] "Qui est sans vraie valeur" : « (...) Espoir por ce si bien le fist Que mes d'armes ne s'antremist, Se fu si forz a son venir Qu'a lui ne se pooit tenir Nus chevaliers, tant fust senez, Qu'il feroit come forsenez. Or a tant des armes apris Que ja mes tant com il soit vis N'avra talant d'armes porter. Ses cuers nes puet plus andurer, Qu'el monde n'a rien si *mespoise*. » (La 5699).

**REM.** C'est une leçon isolée de *P* ; les autres mss ont *coarde*, qui rime avec *esgarde*. Cet adj. n'est mentionné dans aucun dictionnaire ; par contre, on trouve dans GD le subst. masc. *mespois* "Mauvais poids ; fig. fraude". Poirion traduit le v. 5699 de la façon suivante : « C'est le plus bel exemple de fausse monnaie qui soit. »

### MESPREDRE, verbe

[F-B : *mesprandre* ; T-L : *mesprendre* ; GD : *mesprendre* ; AND : *mesprendre* ; DMF : *méprendre* ; FEW IX, 348a : *prehendere* ; TLF : *méprendre*]

Fréquence : 20 occ.

Graphies : Inf. : *mesprandre*, *mesprendre* ; P. pa. : *mespris* ; Ind. pr. 3 : *mesprant* ; Ind. fut. 1 : *mesprandrai* ; Subj. impf. 1 : *mespreïsse*.

#### I. Empl. intrans.

**A.** "Commettre une faute, mal agir" : « (...) Je di que vos avez *mespris*, Car toz seürs estre cuidoie, De rien vers vos ne me gardoie. » (Er 4008). ...Trop ai *mespris*, Qui la parole ai manteüe Don mes sire a mort receüe, La mortel parole antoschiee Qui me doit estre reprochiee (Er 4606). Et ge feïsse *mesprison*, Se de rien nule *mespreïsse*\* [l. me fainsisse] Que trestoz ces ne conquëisse Vers cui ge eüsse puissance (Er 6049). Et se g'en ai de rien *mespris*, Bien est droiz que je soie pris (Cl 6461). Qui autrui vialt ocirre ou prendre, Se cil l'ocit qui se desfant, Dites se de rien i *mesprant*. (Yv 2004). Vos estes rois, si me\* [l. vos] devez De tort garder et de *mesprendre*. (Yv 6393) Erreur de *P* au v. 6392 ; les autres mss ont *vos* (cf. Wolegde II 151).

- *Mesprendre d'aucun / Mesprendre envers aucun / Mesprendre vers aucun*. "Mal agir envers qqn" : Certes vos avez trop *mespris* D'ome qui tant vos a servie (La 3950). Se Kex a envers moi *mespris*, Je n'i avrai ja nul damage : A mialz vaillant et a plus sage, Messire Kex, que je ne sui, Avez vos dit honte et enui, Car bien an estes costumiers. (Yv 110). « (...) S'anvers moi ne volez *mesprandre*, Le destrier me devez vos randre. » (Pe 7141). Reter le puis de felonie, Car il a mout vers moi *mespris*. (Cl 745). Einsi come d'aucune chose Ait vers li *mespris* et forfeit, Si sanble que vergoigne en eit. (Cl 4255). Ne deüst pas veher sa porte A chevalier de vostre pris Se trop n'eüst vers li *mespris*. (Yv 4590). Et Percevaux, qui mout se dote Avoir vers Damedeu *mespris*, A l'ermite par le pié pris, Si l'anclina et les mains joint Et prie Deu que il li doint Consoil, que grant mestier en a. (Pe 6143). Jel vos garderai leaument Et volantiers le vos randrai, Que ja vers vos n'an *mesprandrai* De rien tant con ge soie vis. (Pe 7174).

**B.** "Commettre une erreur, une méprise" : Si se pasment sus et demantent, Mes trestuit li escu lor mantent, Que des lor n'i a c'un ocis Qui avoit non Leriolis, Et celui porté an eüssent Se la verité an seüssent. Mes ausi sont an grant enui Des autres come de celui. Ses ont toz apotez et pris, Mes de toz fors d'un ont *mespris* (Cl

2072). Donc ne fausse ne *mesprant* mie Cligés s'il redote s'amie. (Cl 3859). Unes letres tint an sa main, Ses tant le roi et il les prant. A tel qui de rien n'i *mesprant* Les fist li rois, oiant toz, lire. Cil qui les lut lor sot bien dire Ce qu'il vit escrit an l'alue (La 5254). Li filz le roi d'Irlande pansse Sanz contredit et sanz desfansse Qu'il ait tot le los et le pris, Mes laidemant i a *mespris*, Qu'asez i ot de ses parauz. (La 5712).

**II.** Empl. trans. *Ne mesprendre rien (vers aucun)*. "Ne pas commettre de faute (envers qqn)" : Au departir rien ne *mesprant* : A la dame et au seignor prant, Et a toz les autres, congié. (La 2985). Donc n'as tu rien vers moi *mespris* Ne vers lui n'eüs tu nul tort, Car s'il poist, il t'eüst mort. (Yv 1768).

**Rem.** Dans ces deux exemples, on pourrait toutefois aussi considérer *rien* comme un adv.

### MESPRISIER, verbe

[F-B : Ø ; T-L : *mesprisier* ; GD : *mesprisier* ; AND : *mespriser* ; DMF : *mépriser* ; FEW IX, 372b : *pretium* ; TLF : *mépriser*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : Ind. pr. 1 : *mespris*.

Empl. trans. "Considérer qqn comme indigne d'estime" : Filz, por toi le di, que tes teches Par sont si dures et si seches Qu'il n'i a dolçor n'amitié, Li tuens cuers est trop sanz pitié, Trop es de la folie espris. C'est ce por coi ge te *mespris* (La 6316).

### MESPRISON, subst. fém.

[F-B : *mesprison* ; T-L : *mesprison* ; GD : *mesprison* ; AND : *mesprisun* ; DMF : *méprison* ; FEW IX, 348b : *prehendere*]

Fréquence : 14 occ.

Graphies : *mesprison*.

"Faute, action blâmable" : Car traïtor et traïson Het Dex plus qu'autre *mesprison*. (Cl 1684). Gauvain, jel tieng a *mesprison*, Certes quant lessié m'i avez [= dans la tour]. (La 6508). Gauvains, par itel *mesprison*, Que qu'il m'an deüst avenir, Voldroie ores ton cuer tenir De ton vandre an mes .ii. mains. (Pe 6848).

- *Faire (grant) mesprison*. "Commettre une (grande) faute, une action (tout à fait) blâmable" : « (...) Por ce vos di que traïson Vers vos feroie et *mesprison* Se tot le voir ne vos disoie. » (Er 5592). Et ge feïsse *mesprison*, Se de rien nule *mespreïsse*\* [l. me fainsisse] Que trestoz ces ne conquëisse Vers cui ge eüsse puissance : Vilainne fust tex delivrance. (Er 6048). Mes ice mout le raseüre Que il li dit confaïtemant Sa fame an prist le saïremant Qu'il [= Lancelot] revandroit an la prison. « Il n'an fera ja *mesprison*, Fet Meleaganz, bien le sai (...). » (La 6092). Orguel faites et *mesprison* Qant je vos pri que vos praigniez Ma fille et vos la desdaigniez. (Yv 5734). « Dex, ci voi ge vostre meison. Or feroie je *mesprison* Se aorer ne vos aloie. (...) » (Pe 654). Por ce forfêt haïr te doi, Car trop feïs grant *mesprison*. (Er 1023). « (...) Trop avez fet grant *mesprison*, Qui tel chose m'avez requise : Je nel feroie an nule guise. » (Er 3334). Se vos einsi l'ocieiez, Trop grant *mesprison* feriez Et g'en reseroie blasmee. (Er 3368).

- [P. affaiblissement] *Sans mesprison*. "Sans faute, à coup sûr" : « (...) Car puis que li uns læaumant Istra fors de ceste

prison, Tuit li autre, sanz *mesprison*, An porront issir sanz desfanse. » (La 2114). Par tot est la novele dite Que tote est la reine quite Et delivré tuit li prison, Si s'an iroint sanz *mesprison* Qant ax pleira et boen lor iert. (La 4110).

### MESSAGE, subst. masc.

[F-B : *message* ; T-L : *message*<sup>1</sup>/*message*<sup>2</sup> ; GDC : *message* ; AND : *message*<sup>1</sup> ; DMF : *message*<sup>1</sup> ; FEW VI-2, 184a : *mittere* ; TLF : *message*]

Fréquence : 43 occ.

Graphies : *mesage, mesages, message, messages, messaige*.

**A.** "Messager, personne chargée de porter un message" : « (...) Mout feroiz que frans et que sages Et ge serai vostre *mesages*. » (Er 4046). Atant uns *messages* acort, Que il orent fet avancier Por lor venue au roi noncier ; Si s'an vint tost devant la rote. Le roi trova et sa gent tote, Si le salue come sages Et dist : « Sire, ge sui *messages* Erec et Guivret le Petit. » (Er 6372, 6378). Tot droit a l'entree d'oitovre Vint uns *messages* devers Dovre De Londres et de Quantorbire Au roi unes noveles dire Qui mout li troblent son corage. (Cl 1046). Einçois qu'il fust ore de prime, Par le suen *message* meisme Fu la bataille au duc mandee Si com il l'avoit demandee. (Cl 3962). Li *message* haut home estoient De Grece, qui Cligés queroient. (Cl 6595). Et par lui et par ses *messages* M'a proiee, mout a lonc tans, Mes m'amors li est an desfans, Que por rien amer nel porroie. (La 1520). Li rois maintenant i envoie, Par son rëaume, ses *messages*, Sergenz bien coneüz et sages, Qui ont par tote la contree De lui novele demandee. (La 5225). Et a sa dame a conseillié Que revenuz est ses *messages*, Si a exploitié come sages. (Yv 1895). Mes tant vos puis ge dire bien Que ge sui *messages* le roi (Pe 4415).

- [D'une pers. de sexe féminin] : « (...) Mout est, ce cuit, la dame sage, Qant si cortois sont si *message*. Ele set bien que a mestier Et que covient a chevalier Quant ele, la soe merci, Robe a vestir m'anvoie ci. Merciez l'an mout de par moi. - Si ferai ge, sire, par foi, Fet la pucele, volantiers (...). » (Pe 7724).

### B.

- *Envoyer aucun en message*. "Charger qqn d'une mission de messenger" : Une foiz, a la cort le roi M'envoia ma dame an *message*. (Yv 1003).

**C.** "Message, contenu d'une communication faite à qqn" : N'en avez vos eü *message* De la dameisele sauvage Qui letres vos en anvea ? (Yv 1621). Ja de vos ne serai si loing, Se savoir puis vostre besoing, Que ja essoignes me retaigne Qu'au premier *message* ne vaigne. (Pe 5554). Et qui ert ore qui savra Consoil doner, quant il avra Oï del *message* com iert ? (Pe 8929). Cil li ont conté le *message* Que trop puet an Breitaingne ester, Car cil li voldra contrestre Cui sa terre avoit comandee (Cl 1050). Cil s'an vet ; son *message* a dit. Destandre fet sanz nul respit Li rois ses trez ; dastandu sont ; Les somiers chargent, si s'an vont. (Er 4103). Or antandez, fet il, biau sire, Que mon *mesage* vos voel dire. Ce poise moi, mes tote voie Reconuis ge que ça m'anvoie Uns chevaliers qui m'a conquis. (Pe 2836). Alis respont : « Biax dolz amis, De folie t'iés antremis, Qui cest *message* as aporté. (...) » (Cl 2459). Et la reine a consoil tret Une pucele cointe et sage Et dit : « Dameisele, .i.

*message* Vos estuet feire, et tost le faites A paroles briemant reiteites. (...) » (La 5638). Lors ne fu mie cele lante De son *message* reporter, Que mout an cuide deporter La reine et esleescier. (La 5895). Et cil respont que il randra Au roi sa cope, et son *messaige* Fornira il a loi de saige. (Pe 1201).

- [En contexte métaph.] : Li oel d'esgarder se refont, Cil qui d'amor joie refont Et le *message* au cuer anvoient, Mes mout lor plect quanque il voient. Après le *message* des ialz Vient la dolçors, qui mout valt mialz, Des beisiers qui amor atraient (Er 2039, 2041).

### MESSAGIER, subst. masc.

[F-B : *messagier* ; T-L : *messagier* ; GD, GDC : *messagier* ; AND : *messenger* ; DMF : *messenger* ; FEW VI-2, 184b : *mittere* ; TLF : *messenger*]

Fréquence : 5 occ.

Graphies : *messagier, messagiers*.

"Messager, envoyé" : L'or et l'argent et les somiers Et les robes et les deniers, Dom il i ot a grant planté, Tot ont son oste presenté Li *messagier* en es le jor, Qui n'avoient soing de sejour. (Er 1843). Ainz qu'Erec el chastel venist, .II. *messagiers* avant tramist Qui l'alerent au roi conter. (Er 2274). Li *messagiers* dit son message En l'un et en l'autre lengage, Si que \* [l. bien] l'entandirent tuit. (Cl 3917). Avoc les *messagiers* qui vindrent Fu Jehanz, qui bien fist a croire, Car de chose qui ne fust voire Et que il de fi ne seüst Tesmoinz ne *messagiers* ne fust. (Cl 6590, 6594).

### MESSE, subst. fém.

[F-B : *messe* ; T-L : *messe* ; GD : *messe*<sup>1</sup> ; GDC : *messe* ; AND : *messe*<sup>1</sup> ; DMF : *messe* ; FEW VI-2, 171b : *missa* ; TLF : *messe*]

Fréquence : 18 occ.

Graphies : *messe, messes*.

"Messe" : Onques ansamble ne vit nus Tant rois, tant contes ne tant dus Ne tant barons a une *messe* (Er 6847). Li vaslez antant la promesse Que l'andemain après la *messe* Le vialt ses peres adober (Cl 134). Messire Yvains après la *messe* Oï novele fele nesse (Yv 5449). Et fu après totes les *messes*, Que issu furent del mostier Les dames et li chevalier. (Pe 2788). Et se la *messe* est comanciee, Tant i fera il meillor estre (Pe 6236).

- *Apareillier messe*. "Préparer une messe" : L'andemain par matin, au jor, La dameisele de la tor Lor ot fet *messe* apareillier (La 537).

- *Chanter messe(s)*. "Chanter une messe" : Au mostier vont orer andui Et firent del Saint Esperite *Messe* chanter a un hermite (Er 702). La ou il ert, a Tintajuel, Fist chanter vigiles et *messes* (Er 6471). Qant an lor ot *messe* chantee, As fenestres devers la pree S'an vint li chevaliers pansis (La 539). Mes ele n'i va pas si main Que il ne fussent ja levé, Et furent au mostier alé Oïr *messe* qu'an lor chanta. (Pe 5427).

- *Öïr (la) messe*. "Entendre la messe" : Quant il orent la *messe* oïe, Andui anclinent a l'autel, Si s'an repeirent a l'ostel. (Er 704). Ja estoit la messe sonee, Si s'an vont a la mestre eglise Oïr la *messe* et le servise (Er 6828). Quant tote la *messe* oïe orent, Si sont el chastel retourné. (Er 6856). Quant la chambre fu desfermee, Si se leva et oï *messe* (Yv 4023). ...Et, se a li volez parler, Ne vos covient

ailors aler, Qu'ele est alee an ce mostier Por messe oïr et Deu proier (Yv 4952). S'oïrent a une chapele Messe qui mout tost lor fu dite En l'enor del Saint Esperite. (Yv 5447). Por oïr messes et matines Et por cel seignor aorer Vos lo gié au mostier aler. (Pe 590). Mes ele n'i va pas si main Que il ne fussent ja levé, Et furent au mostier alé Oïr messe qu'an lor chanta. (Pe 5427).

- *Soner la messe*. "Sonner la messe" : Ja estoit la messe sonnee, Si s'an vont a la mestre eglise Oïr la messe et le servise (Er 6826).

### MESTIER, subst. masc.

[F-B : *mestier* ; T-L : *mestier* ; GD, GDC : *mestier* ; AND : *mester*<sup>1</sup> ; DMF : *métier* ; FEW VI-2, 118b : *ministerium* ; TLF : *métier*]

Fréquence : 89 occ.

Graphies : *mestier*, *mestiers*.

**A.** "Métier, activité professionnelle manuelle" : N'est nus *mestiers*, tant soit divers, Se Jehanz i voloit entendre, Que a lui se poïst nus prendre, Car anvers lui sont tuit novice Con anfes qui est a norrice. (Cl 5320). Il covient a toz les *mestiers* Et poinne et cuer et ialz avoir (Pe 1462). Il esgarde la vile tote, Pueplee de mout bele gent, Et les changes d'or et d'argent, Qui tuit sont couvert de monoies, Et vit les places et les voies, Qui totes sont plainnes d'ovriers Qui faisoient divers *mestiers*, Si con li *mestier* sont divers. (Pe 5698, 5699).

- En partic. *Serjant de divers mestiers*. "Soldats de diverses sortes, de diverses armes" : Par po que trop demoré n'ont, Car venir voient une jaude, De combatre anflamee et chaude, Ou mout avoit arbalestriers Et sergenz de divers *mestiers* Qui portoient diverses armes. (Cl 1962).

### B. "Besoin, nécessité"

**1.** Loc. prép. *À mestier*. "En cas de besoin" : Messire Gauvains mout se rit De ce qu'ele li conte et dit : « Ma dameisele, je vos doing Et a *mestier* et sanz besoing .I. tel chevalier con je sui (...) ». (Yv 2434).

### 2. [Loc. verb.]

**a)** [Le suj. désigne une pers.] *Avoir (grant) mestier de / que*. "Avoir (grand) besoin de / que" : « (...) Je ne sui ça venuz por el : *Mestier* ai enuit mes d'ostel. » (Er 392). Mes ne m'an encusez vos mie, Car ja rien ne vos an deïsse, Devant que certemant veïsse Que tex max vos a envaïe Que *mestier* avez de m'aïe. (Cl 2998). Et Kex respont : « Biax sire rois, Je n'ai or *mestier* de gabois, Einz praing congié trestot a certes (...) ». (La 98). Ne sai ou ma dame est anclose, Mes a li rescorre tesoil Et s'ai grant *mestier* de consoil. (La 2140). « (...) Mout amander et ancherir Se puet de panre .i. boen seignor. Einz mes n'en ot [ma dame] *mestier* graignor. Loez li tuit que seignor praingne (...) ». (Yv 2100). En anfermerie ou an mue Les an covient an.ii. mener, Car a lor plaies resener Ont *mestier* de mire et d'antret. (Yv 6489). Les prisons et les chevax rant Et si les baïlle maintenant A ces qui *mestier* en avoient (Pe 2453). Mes Erec baillier ne li daigne, Einz dit qu'asez a a desprendre, N'a *mestier* de son avoir prendre. (Er 3274). Boen *mestier* avriez del prendre, Nos ne devriens mie atendre Tant que vos le demandesiez. (La 2971).

« Dame, dame, se Dex m'aït, Or avroie je grant *mestier* Que vos me poïssiez eidier. » (La 2343).

### b) [Le suj. désigne une chose]

- *Aucune chose a mestier à aucun / à aucune chose*. "Qqc est utile, nécessaire à qqn / à qqc." : Quant chargié furent li somier De quanqu'a prodome a *mestier*, .X. chevaliers et .x. sergenz De sa mesniee et de ses genz Avoec les somiers anvea (Er 1812). De loing se fu aparceüe De tot quanque ele savoit Qu'a la poison *mestier* avoit. (Cl 5704). Rien nule qui *mestier* m'eüst Ne me failli nule foïce (La 4024). Cuidiez vos que ja *mestier* m'aït Poinne, se je metre l'i voel ? (Pe 1492). .I. an tot plain, se il volsist, Le retenist il volantiers, Si apreïst andemantiers Tex choses, s'eles li pleüssent, Qu'a besoing *mestier* li eüssent. (Pe 1574). Ele set bien que a *mestier* Et que covient a chevalier Quant ele, la soe merci, Robe a vestir m'anvoie ci. (Pe 7725).

- *Aucune chose n'a mestier (à aucun / à aucune chose)*. "Qqc. est inutile, ne sert à rien (à qqn / à qqc.)" : Erec respont : « Lessiez m'an pes, Nel feroie an nule meniere. » Cil voit n'i a *mestier* proiere Et dist « Sire, a vostre plaisir. Or nos an poons bien teisir (...) ». (Er 1280). Mes proiere n'i a *mestier*, Que por rien ne vost demorer. (Er 4260). Tex garisons n'est mie saine, Ne au garir n'a *mestier* painne (Cl 1658). Mes ci nen a *mestier* demore, Qu'autre besoigne me cort sore. (Cl 2815). « (...) Sire, fet il, ce n'a *mestier* : Ne prandroie pas un setier, Chascun jor, d'or fin esmeré. » (La 111). « Sire, don ne veez Con mes chevax est tressuez Et tex qu'il n'a mes nul *mestier* ? (...) » (La 281). « (...) N'i a *mestier* parole fainte, Que provee estes et atainte, Et bien sera li voirs provez. » (La 4787). « Messire Yvain, par Dé, N'a mes *mestier* neant celee. (...) » (Yv 1911). Trois jorz, einz plus, n'i demora, Que plus n'i ot *mestier* losange. (Pe 505). Mes desfansse *mestier* n'i ot, Que li vaslez an .i. rondon La beisa, volsist ele ou non (Pe 704).

• [Empl. impers.] : « Lessiez, fet il, ceste anreïdie, Qu'il n'a *mestier* n'a moi n'a vos. (...) » (La 2459).

- *Aucune chose est mestiers à aucun*. "Qqc. est utile, nécessaire à qqn" : Trestot quanque *mestiers* lor fu Ont a lor volanté eü. (Er 499). Bien fu gardez et bien serviz, Car ne fu pas faite a enviz Rien nule qui li fust *mestiers*, Mes lieemant et volantiers. (Er 5175). « (...) Tant voel que vos aiez del nostre : Tot le meïllor, an leu del vostre, En manroiz, bien vos est *mestiers*. » (La 2979).

• [Empl. impers.] : *Mestiers* lor est qu'il se desfandent (Cl 1492). L'andemain revienent ansanble, Maintenant qu'il furent levé, Et furent a consoil privé, Si com il lor estoit *mestiers*. (Cl 5231). *Mestiers* li est que il s'an aille (Cl 6388). « Sire, car creez Consoil de ce que vos veez, Qu'il vos est *mestiers* et besoïnz. (...) » (La 3043). Et cil, cui bien estoit *mestiers*, Menja et but mout volentiers. (Yv 1051). Tant li froia au chaut soloil Les temples et trestot le cors Que del cervel li trest si fors La rage et la melencolie. Mes del cors fist ele folie, Qu'il ne li estoit nus *mestiers*. (Yv 3001). *Mestiers* li est qu'aïde truisse Qui li aïst et qui l'en maint (Yv 3032). Et li lyons, qui ce esgarde, De lui aidier plus ne se tarde, Que *mestiers* li est, ce li sanble (Yv 4503). « Bele, s'il vos estoit *mestiers*, Ge seroie li chevaliers Qui ja ne vos faudroit d'aïe. » (Pe 4575).

**MESURE, subst. fém.**

[F-B : *mesure* ; T-L : *mesure* ; GD : *mesure*<sup>1</sup> ; GDC : *mesure* ; AND : *mesure*<sup>1</sup> ; DMF : *mesure* ; FEW VI-1, 717a : *mensura* ; TLF : *mesure*]

Fréquence : 10 occ.

Graphies : *mesure*.

**A. "Action de mesurer"**

- *Sans conte et sans mesure*. "À discrétion, sans compter" : Mout sont andui li vasal large De cos doner a grant planté, S'a chascuns boene volanté De tost randre ce qu'il acroit, Ne cil ne cist ne s'an recroit Que tot sanz conte et sanz *mesure* Ne rande chetel et ousure Li uns a l'autre sanz respit. (Cl 4039).

**B. "Dimension, taille"**

- À *mesure*. "Par rapport, en proportion" : Et li autre dui sus li vienent : As espees, que nues tienent, Li donent granz cos anbedui, Mes plus granz reçoivent de lui, Que de ses cos valt li uns seus Des lor toz a *mesure* deus. (Yv 4494).

- À *mesure d'aucune chose*. "Par rapport à qqc., proportionnellement à qqc." : Vers le chastel s'an vont mout tost, Qu'il ert si pres qu'il n'i ot pas Plus de demie liue .i. pas, Des liues qui el païs sont, Car a *mesure* des noz sont Les .ii. une, les quatre .ii. . (Yv 2954).

- [D'un vêtement] À *la mesure d'aucun*. "À la taille de qqn" : Mes vestez la [= ces habits], si l'assaiez, S'ele est bone a vostre *mesure* (Pe 7707).

**C. "Quantité normale"** : Oïl, voir, bien le puis jurer, Onques mes si desmesurer Ne se pot an biauté Nature, Que trespassee i a *mesure* Ou ele, espoir, n'i ovra onques. (Yv 1496).

**D. "Modération"** : Or me dites, amie bele, De coi fustes vos apansee, Qui si tost m'avez amanbree *Mesure*, ne savez por coi ? (Pe 6453).

- Empl. adv. [En construction exclamative] *Mesure, mesure!* "Doucement, du calme !" : Messire Gauvains esperone Vers la pucele l'angleüre, Et ele li crie : « *Mesure, Mesure*, sire ! Belemant, Que vos alez trop folemant ! (...) » (Pe 6444, 6445).

- Loc. adv. *Par mesure*

. [P. iron.] "Avec modération" (c'est-à-dire "Pas beaucoup") : Or avez vos folie dite, Fet Erec, au mien esciant ; Ce sont menaces de neant, Que tot par *mesure* vos doit\* [l. dot]. (Er 857).

. "Avec modestie, avec retenue" : Li autres de rien ne s'aïre De tot l'orguel qu'il li ot dire, Mes sanz ranpone et sanz vantance A chalongier la li comance Et dist : « Sire, ne vos hastez Ne voz paroles ne gastez, Mes parlez .i. po par *mesure*. (...) » (La 1599).

**MESURER, verbe**

[F-B : *mesurer* ; T-L : *mesurer* ; GDC : *mesurer* ; AND : *mesurer* ; DMF : *mesurer* ; FEW VI-1, 724a : *mensurare* ; TLF : *mesurer*]

Fréquence : 3 occ.

Graphies : P. pa. : *mesuré* ; Ind. pr. 3 : *mesure*.

Empl. trans. "Évaluer, mesurer qqc." : Quatre fees l'avoient fet [= le tissu de la robe d'Érec], Par grant san et par grant mestrie An fu l'ovraigne establie \* [l. . L'une i portraist Geometrie] Si com il\* [l. ele] esgarde et *mesure* Con li ciaux et la terre dure, Si que de

rien nule n'i faut Et puis le bas et puis le haut Et puis le lé et puis le lonc Et puis esgarde par selonc Con la mers est lee et parfonde, Et si *mesure* tot le monde. (Er 6685, 6692).

- Part. passé *Tot mesuré*. "Bien mesuré" : Plus d'un arpent tot *mesuré* A l'arrabi point et brochié, Einçois que l'autre ait aprochié, Car tuit venoient desroté. (Cl 3674).

**METABLE, adj.**

[F-B : *metable* ; T-L : *metable* ; GD : *metable* ; GDC : *mettable* ; AND : *metable* ; DMF : *mettable* ; FEW VI-2, 189a : *mittere* ; TLF : *mettable*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *metables*.

"Qui convient" : Bien fust a oés .i. roi *metables* Li covertors qu'il ot sor lui (La 510).

**METRE<sup>2</sup>, verbe**

[F-B : *metre* ; T-L : *metre*<sup>2</sup> ; GD : *metre*<sup>1</sup> ; GDC : *mettre* ; AND : *mettre* ; DMF : *mettre* ; FEW VI-2, 185a : *mittere* ; TLF : *mettre*]

Fréquence : 516 occ.

Graphies : Inf. : *metre* ; P. pa. : *mis, mise, mises* ; Ind. pr. 2 : *mez, 3 : met, 5 : metez, 6 : mestent, metent* ; Ind. impf. 3 : *metoit, 5 : meteiez* ; Ind. p. s. 1 : *mis, 3 : mist, 5 : meïstes, 6 : mistrent* ; Ind. fut. 1 : *metrai, 2 : metras, 3 : metra, 5 : metroiz, 6 : metront* ; Ind. cond. 1 : *metroie, 3 : metroit* ; Impér. 4 : *metons, 5 : metez* ; Subj. pr. 1 : *mete, 2 : metes, 3 : mete, 5 : metoiz, 6 : metent* ; Subj. impf. 1 : *meïsse, 3 : meïst, 5 : meïssiez, 6 : meïssent*.

**I. Empl. trans. "Mettre"**

**A. [Idée de déplacement d'un lieu à un autre, de position différente]**

**1. [Le compl. d'obj. désigne une chose]** : A la mangeoire le loie [= le cheval] Et si li *met* foin et aveinne Devant assez, novele et seinne. (Er 467). Ne m'an mostra Amors adons Fors que la coche et les penons, Car la fleche ert el coivre *mise* (Cl 847). Thessala tranpre sa poison, Espices i *met* a foison Por adolcir et atranprer (Cl 3210). ...Et por ce que cler le veïstes, Le vin an sa coupe *meïstes*. (Cl 3258). Après, por boene boche feire, *Met* sor sa leingue .i. po d'espece... (Cl 4329). De son col oste son escu Li chevaliers et si le pant A un croc et sa lance prant Et *met* sor un hantier an haut. (La 1003). Le tapiz prenent, si le *metent* Cele part ou il comanda (La 6762). S'espee tret et vint avant Et *met* l'escu devant sa face, Que la flame mal ne li face Que il gitoit parmi la gole (Yv 3359). ...Que l'an ne set sor plaie *metre* Meïllor herbe, ce dit la letre, Qui tesmoigne que'le a tel force, Qui la *metroit* desor l'escorce D'un arbre qui fust ancisiez Mes que del tot ne fust tranchiez, Que la racine reprandroit Et li arbres tex devandroit Qu'il porroit fuillier et florir. (Pe 6691, 6694).

- "Placer (un vêtement, un ornement, une pièce d'équipement, etc.) sur qqn / un animal / qqc. en le disposant comme il le faut" : Et quant il l'orent desarmé, Son mantel li a afublé L'une des .ii. filles son oste, Au col li *met* et del suen l'oste. (La 2070). .I. cercle d'or ovré a flors De maintes diverses colors Les puceles el chief li *metent* (Er 1641). .II. fermaillez d'or

neelez, An .i. topace anseelez, Li *mist* au col une pucele (Er 1647). Mes or *metroiz* an vostre doi Cest mien anel, que je vos prest (Yv 2600). Por ce cuit ge qu'il jut a li Qant .i. mien anel li toli Que ele *metoit* an son doi, Si l'an porta, ce poise moi. (Pe 3861). Le hiaume brun li *met* el chief, Mout l'arme bien de chief an chief. (Er 715). « (...) Comandez les chevax fors treire Et *metre* frains et anseler, Qu'il n'i ait mes que del monter. » (La 243). Ce fu au tans qu'arbre florissent, (...) Que li filz a la veve dame De la Gaste Forest soutainne Se leva, et ne li fu painne Que il sa sele ne *meïst* Sor son chaceor... (Pe 77). Ancor n'i avoit *mise* estache, Car toz estoit fres et noviax Et li bliauz et li mantiax. (Er 1586). Les estaches li a bailliees, Beles et bien aparelliees. Ele les fet tot maintenant El mantel *metre* isnelemant (Er 1608).

- *Metre aucune chose defors*. "Exclure qqc." : Le voloir de son cuer ancuse, Et par parole et par sanblant, Car a lui s'otroie an tranblant, Si que ja n'an *metra* defors Ne volanté ne cuer ne cors, Que tote ne soit anterine A la volanté la reïne Et trestot son pleisir n'an face. (Cl 2297). S'avez de tant fet mesprison Quant vos n'en avez *mis* defors Au moins l'essoine de mon cors. (Yv 2593).

- *Metre plus / moins à aucune chose*. "Ajouter / retrancher à qqc." : Tant en a fet des lors an ça Ou Lanceloz fu annurez, Tant con li contes est durez. Tant en a fet, n'i vialt plus *metre* Ne moins, por le conte malmetre. (La 7111).

- *Metre (aucune chose) devant / sus à aucun*. "Reprocher qqc. à qqn, blâmer qqn de qqc." : « Dame, fet il, je ne m'escus De rien que vos me *metez* sus, Einz otroi bien ce que vos dites. (...) » (Cl 2276). Et lors li chevaliers s'apense Que il li avoit mout vilmant La charrete *mise* devant. (La 2736). Je ne voel pas qu'après demain M'an *metoiz* sus ne ce ne quoi (Yv 6629).

- *Metre aucune chose à (son) cuer*. "Être sensible à qqc." : « (...) Lessiez nos feire nostre duel, Si n'an *metez* ja rien a cuer. - Ce ne porroit estre a nul fuer Que je duel feire vos veïsse Ne rien a mon cuer n'an *meïsse* (...) » (Yv 3837, 3840). Li vaslez a son cuer ne *met* Rien nule de ce que il ot, Mes de ce que jeüné ot Moroit de fain a male fin. (Pe 732).

- *Metre aucune chose sor aucun*. "Faire porter à qqn la responsabilité de qqc., laisser qqn décider de qqc." : A ce n'ai ge que demorer Des que la chose est sor moi *mise* : Ou vos feroiz a ma devise Tot quanque ge deviserai Sanz feire tort, ou ge dirai Que mes niés est d'armes conquis. (Yv 6405).

**2.** [Le compl. d'obj. désigne une pers.] : La descendi de son cheval, Et Gauvains la pucele prist Et jus de son cheval la *mist* (Er 1174). De ces .iii. n'a il mes regart : L'un en a mort, l'autre navré, Si s'est del tierz si delivré Qu'a pié l'a jus del destrier *mis*. (Er 2903). Qui a forfet estoit repris, S'estoit sor la charrete *mis* Et menez par totes les rues (La 334). « Par foi, seignor, Meleaganz, Uns chevaliers mout forz et granz, Filz le roi de Gorre, l'a prise [= la reine], Et si l'a el réaume *mise* Don nus estranges ne retourne, Mes par force el país sejourne An servitune et an essil. » (La 640). Les chevaliers qu'il orent pris, N'an torz n'an fers ne les ont *mis*, Mes qu'il plevirent solemant Come chevalier leaumant Que il leal prison tanroient, Et ja nul mal ne lor querroient. (Pe 2516). Quant il ot mangié et beü, Furent par leanz espandu Li chevalier qui le queroient, Qui lor seignor vangier voloient, Qui ja estoit an bieres *mis*. (Yv 1057). Je le

sai, fet (fet) la dameisele, Si vraiment come cele Qui an terre *metre* la vi [= ta mère]. (Pe 3603). Et puis que ele [= ma mère] est *mise* an terre, Que iroie ge avant querre, Que por rien nule n'i aloie Fors por li que veoir voloie ? (Pe 3607). Qant el champ furent tuit venu, Haut et bas et juene et chenu, Et les gardes i furent *mises*, Lors ont andui lor lances prises, Si s'antrevient sanz feintise... (Cl 4015). « Bien vos savroie *metre*, Tant me porriez vos prometre, El droit chemin et an la voie, Et la terre vos nomeroie Et le chevalier qui l'en mainne (...) » (La 613).

- *Metre aucun en lieu d'aucun*. "Mettre qqn à la place de qqn" : A cele premiere asanblee, La ne fu pas Enyde anblee Ne Brangiens an leu de li *mise*. (Er 2023).

- *Metre aucun defors / au defors*. "Exclure qqn" : Qui a le cuer, cil a le cors, Toz les autres an *met* defors. (Cl 3124). Si li sanble [= à Alis] que son deport Ait de moi tot a sa devise, Ausi con s'anre mes braz gise ; Mes bien l'en ai *mis* au defors. (Cl 5189).

**3.** [Le compl. d'obj. désigne une partie du corps] : Devant son seignor s'est assise Et *met* sor ses genouz son chief (Er 4597). Garde ta teste n'i soit *mise*, Car li pex siet a la devise (Er 5751). Et cele rest si esbaïe Que de ses ialz n'a nule aïe, Einz *met* an terre son esgart, Si qu'el ne cingne nule part. (Cl 1571). Et li lyons maintenant *mist* Le nes au vant qu'il ot santi (Yv 3434). Ferir la volt parmi le vis, Mes cele a son braz devant *mis* (Er 182). Delez sa cuisse a sa main *mise* Et sanble que mout soit pansis. (Cl 1360). Se aventure vos i mainne, N'alez se chiés Trabuchet non, .I. fevre qui ensi a non, Que cil la fist et refera, Ou ja mes fete ne sera Par home qui s'an antremete. Gardez, autres la main n'i *mete*, Qu'il n'an savroit venir a chief. (Pe 3670). Donc est li cuers el vanre *mis*, Ausi con la chandoile esprise Est dedanz la lenterne *mise*. (Cl 708). De l'une janbe an son estrier Fu afichiez et l'autre ot *mise* Par contenance et par cointise Sor le col del destrier crenu. (La 2573). Puis li *met* le pié an l'estrier, Sel fet monter sor le destrier. (Pe 1181).

**B.** [Idée de disposition, d'arrangement]

**1.** "Dresser, disposer qqc." : Tables et napes et bacins, Fu tost aparellié et *mis*, Et cil sont au mangier asis (Er 497). « (...) Or lessiez la parole ester, Et si comandez aprester Le souper et les tables *metre* » (Er 4235). Et quant il esposee l'ot, Tot maintenant li conestables Fist el palés *metre* les tables Et fist le mangier aprester (Er 4738). Qant la poisons fu atornee, S'ot li jorz feite sa jornee Et por soper furent assises Les tables et les napes *mises* (Cl 3220). Sor ces eschames fu asise La table, et la nape sus *mise*. (Pe 3264). Atant comande que l'an *mete* Les tables, et eles sont *mise\** [i. mises], Et les genz au soper asises. (Pe 1916, 1917). Et sus estoient apoté Li mes et les chandoiles *mises* Es chandeliers totes esprises (La 987).

**2.** "Inclure, stipuler qqc. dans un texte, dans un contrat, promettre qqc."

- *Metre un terme / Metre un termine*. "Fixer un terme" : Et la reïne vint dedenz Le termine que *mis* i orent (La 5381). Car s'il .i. tot seul jor trespasse Del terme qu'il ont *mis* a masse, Mout a enviz trovera mes En sa dame trives ne pes. (Yv 2664).

- *Metre en un covenant que + subj.* "Stipuler dans un accord que" : Or ot Alys, se il ne fet A son frere resnable plet, Que tuit si bani li faudront, Et dit que ja plet ne movront Qu'il ne

face par avenant ; Mes il *met* an son covenant Que la corone li remaigne, Comant que li afeires praigne. (Cl 2514).

- *Metre en covenant à aucun que* + indicatif "Promettre à qqn que" : Ele li vee et li desfant Et comande a tote \* [l. sa] gent Que il de remenoir li prïent, Mes n'a mestier ce que il dïent Fors qu'il lor *met* an covenant, S'il trueve sa mere vivant, Que avoec lui l'an amanra Et d'iluec en avant tanra La terre, ce sachiez de fi (Pe 2923).

- *Metre aucune chose en covent à aucun / Metre en covent à aucun que*. "Promettre qqc. à qqn / Promettre à qqn que" : Certes, je vos *met* an covant Que se vos mon talant ne faites, Ja i avra espees treites. (Er 3346). Mes ainz li a en covant *mis* Qu'ele toz jorz l'en celera Et ja ne li desloera. (Cl 3020). Por mialz feire la traïson, L'aloit visiter mout sovant Et si li *metoit* an covant Qu'ele la garroit de son mal. (Cl 5660). Lors li *met* Cligés an covant Qu'a Jehan consoil an querra Tot maintenant qu'il le verra. (Cl 6282). « (...) Donc irai ge mout volantiers Es iglises et es mostiers, Fet li vaslez, d'or en avant. Ensi le vos *met* an covant. » (Pe 596). Et si vos *met* bien an covant Que Kex puet estre toz certains Qu'il mar vit ses piez et ses mains Et sa langue fole et vilainne, Que ainz que past une semaine Avra li chevaliers vangié Le cop qu'il me dona del pié (Pe 1256).

**C.** [Idée de passage à un état nouveau, dans une situation nouvelle]

**1.** [Le compl. d'obj. désigne une pers.] : A parole en a *mis* le roi : « Sire, fet il, an grant esfrei Sont ceanz vostre chevalier. (...) » (Er 301). Erec *mist* son oste a reison, Qui sires ert de la meison : « Dites moi, biax ostes, fet il, De tant povre robe et si vil Por qu'est vostre fille atornee, Qui tant est bele et bien senee? (...) » (Er 503). « (...) Mon nain et ma pucele o moi *Metrai* an sa merci del tot, Ja mar an seroiz an redot, Et si li dirai la novele De vos et de vostre pucele. » (Er 1061). « Hé ! lasse, fet ele, a grant joie M'avoit Dex *mise* et essauciee, Or m'a an po d'ore abessiee. (...) » (Er 2779). Mout s'afichent sor les estriés, Ses anvaïrent et requistrent, Si qu'a mort .xxi. an *mistrent* Ençois que desfiez les aient. (Cl 1864). D'amors andoctriner vos vuel, Car bien voi qu'amors vos afole ; Por ce vos vuel *metre* a escole, Et gardez ne m'an celez rien (Cl 2254). En boene esperance la *met* Sa mestre, qui ce li promet Et se li fiance a tenir (Cl 3177). L'eve et li ponz et li lyon Les *metent* an itel freor Que il tranblent tuit de peor (La 3039). Bien vos *metrai* a garison, S'il vos plest, enuit ou demain (Yv 1570). Par po que li preudon n'enrage, Qui ot celui qui a putage Dit que sa fille li *metra* (Yv 4119).

- *Metre aucun à aucun*. "Placer qqn au service de qqn, livrer qqn à qqn" : Por ce que de vos garde praigne, M'a a vos l'enpereres *mise*, Et je m'an sui si antremise Que mout vos ai gardeee saine. (Cl 3003). Par moi qui ne li puis ganchir Proverai, se il ne m'amast, Que por miens ne se reclamast, Ne plus que je soe ne fusse Tote, ne dire (ne dire) nel deüsse, S'Amors ne m'eüst a lui *mise* (Cl 4381).

- *Metre aucun desoz soi / au desoz*. "Vaincre qqn" : Alixandres, qui tant conquist Que desoz lui tot le mont *mist*, Et tant fu larges et tant riches, Fu anvers lui povres et chiches (Er 6612) p. méton., le *mont* = "les habitants, les peuples de la terre". Ce dïent an cest païs tuit Que il les deliverra toz Et *metra* les noz au desoz. (La 2302).

Oïl, ce ne li avint onques Que nus, tant fust ses anemis, Des que il l'ot au desoz *mis* Et merci crier li covint, Onques ancor ne li avint C'une foiz merci li veast (La 2856).

- *Metre ensemble*. "Unir (deux personnes l'une à l'autre)" : Certes, de rien ne s'avilla Amors, quant il les *mist* ansanble ; Car a l'un et a l'autre sanble, Qant li uns l'autre acole et beise, Que de lor joie et de lor eise Soit toz li mondes amandez (Cl 6253).

- [Le compl. d'obj. désigne une partie du corps] *Metre sa teste por aucun*. "Exposer sa tête, sacrifier sa vie pour qqn" : Por voir, messire Gauvains ainme Yvain et conpaingnon le claimme ; Et Yvains lui, ou que il soit ; Neïs ci, s'il le conuïsoit, Feroit il ja de lui grant feste ; Et si *metroit* por lui sa teste Et cil la soe ausi por lui, Einz qu'an li feïst grant enui. (Yv 6002).

**2.** [Le compl. d'obj. désigne une monture] "Imprimer (à un cheval) une allure nouvelle" : Lors *met* le cheval es galos, Et des galoz el cors l'anbat Et fiert celui si qu'il l'abat Enmi le gué tot estandu, Que il li avoit desfandu (La 760).

**3.** [Le compl. d'obj. désigne une chose] : « (...) Se cist baron loent mon dit, *Mettez* cest beisier an respit Jusqu'a tierz jor qu'Erec revaingne. » (Er 338). Mes le souper *met* an respit. (Cl 3221). Li vavasor fist maintenant Anseler un palefroi bai, Onques ne le *mist* an delai. (Er 734). Cil qui fist d'Erec et d'Enide, Et les comandemanz d'Ovide Et l'art d'amors an romans *mist*, (...) .I. novel conte rancomance D'un vaslet qui an Grece fu... (Cl 3). Ce est Cligés an cui mimore Fu *mise* an romans ceste estoire. (Cl 2346). Or est li vaslez bien heitiez Et cortois et bien afeitiez, Qant ses peres tant li promet Qu'a bandon ses tresors li *met* (Cl 184). « Bele, ce n'iert hui Que je autre ostel voise querre, Einz avrai tote vostre terre *Mise* an peïs, se je onques puis. (...) » (Pe 2097). Et messire Gauvains s'esmuet Tant con chevax porter le puet Vers celui qui po le redote Et *met* sa lance an pieces tote. (Pe 5460).

- *Metre aucune chose par terre*. "Abattre qqc." : Ploïge li done et si li jure Que toz jorz mes pes li tanra Et que ses pertes li randra, Quanqu'ele an mosterra par pueves, Et refera les meïsons nueves Que il avoit par terre *mis*. (Yv 3307).

- [Suivi d'un inf. ou de à + inf. évoquant une finalité à atteindre]

. *Metre (aucune chose) cuire*. "Faire cuire (qqc.)" : Icestee vie mena puis, Et li boens hom s'antremetoit De lui colchier\* [l. l'escorchier], et si *metoit* Asez de la venison cuire (Yv 2868). Puis *mist* en une broche an rost Son lardé cuire au feu mout tost (Yv 3457).

.. Au fig. [Avec non-expression du compl. d'obj.] *Metre cuire à aucun*. "Préparer à qqn un plat de sa façon, c. à d. se préparer à le punir un jour, tôt ou tard" (Définition empruntée à Lecoy) : Et portez sa cope le roi, Si le saluez de par moi, Et tant direz a la pucele Que Quex feri sor la memele Que se je puis, ainz que je muire, Li cuit je mout bien *metre* cuire, Que por vangiee se tandra. (Pe 1198).

. *Metre* + indication de temps + à + inf. "Mettre (un certain temps) à faire qqc." : « Vaslez, fet il, va tost et cor An la chanbre delez la tor Ou ma fame est. Va, se li di Que trop me fet demorer ci, Trop a *mis* a li atoner. Di li qu'el veigne tost monter,



Que ge l'atant. » (Er 2665). Uns brez taillierres, qui la fist, Au taillier plus de .vii. anz *mist*, Qu'a nule autre oeuvre n'antandi (Er 5302). Tuit s'esmuevent com a besoing, S'ont au querre tot le jor *mis* (Cl 6533). Mout granz cos antredoner s'osent Tant que la bataille a ce monte Qu'an son cuer en a mout grant honte Li chevaliers de la charrete Et dit que mal randra la dete De la voie qu'il a enprise Qant il si longue piece a *mise* A conquerre un seul chevalier. (La 870). Qant Lanceloz s'oï nomer, Ne *mist* gaires a lui torner (La 3670).

**D.** [Idée de production, de réalisation] *Metre aucune chose à / en (aucune chose / aucun)*. "Susciter, provoquer, produire qqc. à / en (qqc. / qqn)" : Quant ce qu'il vost en ot mené, Si *mist* el remenant le feu (Yv 3889). S'il [= ce jeune homme] avoit le san Salemon Et se Nature *mis* eüst An lui tant que plus ne peüst De biauté *metre* an cors humain, Si m'eüst Dex *mis* an la main Le pooir de tot depecier, Ne l'an querroie correcier, Mes volentiers, se je savoie, Plus sage et plus bel le feroie. (Cl 899, 901, 902). Et se je onques fis devise An biauté que Dex eüst *mise* An cors de fame ne an face, Or me plest que une an reface Ou ge ne mantirai de mot. (Pe 1804). Mes je dot mout que ge n'i faille, Car tant en est riche la taille N'est mervoille se je i fail, Et si *metrai* tot mon travail A dire ce que moi an sanble. (Cl 768). Si grant cop con je poi ferir Li donai, c'onques ne m'an fains ; El conble de l'escu l'atains ; S'i *mis* trestote ma puissance Si qu'an pieces vola ma lance (Yv 529). Kex le fiert, et sa lance brise Et esmie con une escorce, Que il i *mist* tote sa force. (Pe 4282). « Sire, an vostre servise Devriens toz noz pooirs *metre* Et doner einçois que prometre (...) » (La 2969). Alixandres me fu nons *mis* La ou ge reçui sel et cresse Et crestianté et baptesme. (Cl 364).

- *Metre blâme à aucun (sus)*. "Jeter le blâme sur qqn" : Mout me poise quant an l'an dit Et por ce m'an poise ancor plus Qu'il m'an *metent* le blâme sus (Er 2556). Nul blâme ne vos i puis *metre* De ce don me vuel antremetre (Er 5601). Einsi la reine mout fort La mer ancorpe et si la blâme, Mes a tort li *met* sus le blâme, Car la mers n'i a rien forfet. (Cl 554). Ne sai quel blâme ele me *mete* Se cestui non, cist m'a traï. (La 4350). Godefroiz de Leigni, li clers, A parfinee la Charrete, Mes nus hom blâme ne l'an *mete* Se sor Crestien a ovré (La 7104). « (...) De cest blâme, de cest outrage Que cist chevaliers sus vos *met*, Vos desfandrai, ce vos promet. » (Pe 4747). Et il li dit tot le por coi, Qu'an l'apele de traïson, Si se doit garder de prison, De lui marmetre et de blecier Tant qu'il se puisse hors gitier Del blâme qui sus li est *mis*. (Pe 5163).

## II. Empl. pronom. "Se mettre"

**A.** [Idée de déplacement d'un lieu à un autre] : Ja fu cleremant ajorné, Et ja orent tant fet li dis Que an la tor se furent *mis* (Cl 1998). Atot .ii. conpaignons s'esmuet, Si se sont *mis* tot a celee Lez le bois en une valee (Cl 3373). Ne nus ne s'i porroit fier, Fors moi, s'antr'eles s'estoit *mis*, Qu'il ne fust maintenant ocis. (Yv 351). Et par li meïsmes s'alume Ensi come li feus qui fume Tant que la flame s'i est *mise*, Que nus ne la souffle n'atise. (Yv 1779). L'eve roide et parfonde esgarde Et ne s'ose *metre* dedanz (Pe 2981). Et se ge puis, jusqu'al tierz jor Me serai ge *mis* el retor (Er 266). L'empereres tot lor otroie, Et cil se *metent* a la voie (Cl 2622). Lors s'est arriers *mise* a la voie (Yv 1084). .I. petit s'est *mis* en la trace Tant qu'a son seignor a mostré Qu'il a senti et ancontré Vant et fleir

de salvage beste. (Yv 3418). Clamadex tot an itel guise Se *met* après Anguinguerron Tot droit anvers Disnadaron, Ou li rois Artus cort tenoit. (Pe 2729).

**B.** [Idée de passage d'un état à un autre, d'une position à une autre] : « Alez, fet il, jel vos comant, A mon seignor isnelemant, Si vos *metez* an sa merci. Nus, fors le conte qui est ci, De vos n'i a mort desservie. Ja n'i perdroyz manbre ne vie Se an sa merci vos *metez*. (...) » (Cl 2139, 2143). Quanqu'ele voldra li promet Et toz an son voloir se *met*. (La 634). Einz mes, fet ele, n'oï tel, Que si vos *metez* a devise Del tot an tot en ma franchise Sanz ce que nes vos en esforz. (Yv 1983). Cil chevaliers qui lez moi siet M'a mout proïee et mout requise De m'enor, et an mon servise Se vialt *metre*, et je l'an merci (Yv 2117). « (...) An la prison le roi Artu Se *metra*, se covant me tient. » (Pe 2351). « Biax dolz sire chiers, Je m'an *metroie* volentiers En l'aventure et el peril Se li jaianz et vostre fil Venoyent demain a tele ore Que n'i face trop grant demore (...) » (Yv 3936). *Mis* se voldroit estre a la fuie Toz seus en si salvage terre Que l'en ne le seüst ou querre (Yv 2784). Lors se *met* li hom es galos, Et cil an sont mout esjoï (La 2304). Percevaux se *met* a genolz Tantost con antre an la chapele (Pe 6136).

- *Soi metre en aucun d'aucune chose*. "Se donner à qqn pour qqc., s'en remettre à qqn de qqc." : Qant Fenice ot tot entendu, Si li a dit et respondu : « Dame, del tot an vos me *met*, De moi sor vos ne m'antremet. Je sui a vos, pansez de moi (...) » (Cl 5405). Cil la fera morir ou vivre, An celui se *met* a delivre Et de santé et de sa vie. (Cl 5640).

- *Soi metre sor aucune chose / sor aucun (d'aucune chose)*. "S'en remettre à qqc. / à qqn (de qqc.)" : Mes la pes n'i pueent trover Devers l'ainznee an nule guise. Et la mainsnee s'estoit *mise* Sor ce que li rois an diroit, Que ja rien n'en contrediroit. (Yv 6162). « (...) Mes or vos an *metez* sor moi Et jes acorderai, ce croi, Si bien qu'a voz enors sera Et toz siegles m'an loera. » (Yv 6367).

**III.** Inf. subst. "Action de mettre" : Ele les fet [= les attaches] tot maintenant El mantel *metre* isnelemant Et s'an fist tel home antremetre Qui boens mestres estoit del *metre*. (Er 1610).

## MËUR, adj.

[F-B : *mëur* ; T-L : *mëur* ; GD, GDC : *meur* ; AND : *maur*<sup>1</sup> ; DMF : *mûr*<sup>1</sup> ; FEW VI-1, 533a : *maturus* ; TLF : *mûr*]

Fréquence : 2 occ.

Graphies : *maür, meüre*.

[D'un fruit] "Mûr, qui est parvenu à maturité" : Et tot esté et tot yver Y avoit [= dans le verger] flors et fruit *maür* (Er 5697). Cligés, qui ce ot et escote, Sist sor Morel, s'ot armeüre Plus noire que more *meüre* (Cl 4616).

## MIÄOST, subst. fém.

[F-B : *miaost* ; T-L : *miäost* ; DMF : *mi-août* ; FEW VI-1, 620b : *medius*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *miäost*.

"Milieu du mois d'août" : Et si le fist tant demorer Que toz li anz fu trespassez Et de tot l'autre encor assez, Tant que a la *miäost* vint, Que li rois cort et feste tint. (Yv 2679).

### MICENES, nom propre (lieu)

[F-B : *Micenes*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *Micenes*.

[Mycènes, ville de Grèce (Péloponnèse)] : D'asanbler a aus a talant, S'an apele ses conpaingnons L'un après l'autre par lor nons : Premiers Cornix, qu'il ama mout, Après lui Acorde l'estout Et puis Nebunal de *Micenes*... (Cl 1273).

V. aussi *Nabunal*

### MICHE, subst. fém.

[F-B : *miche* ; T-L : *miche* ; GD : *miche*<sup>1</sup> ; GDC : *miche* ; AND : *miche* ; DMF : *miche* ; FEW VI-2, 73b : *mica* ; TLF : *miche*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *miches*.

"Petit pain rond" : Mes ceanz n'a mes que .vi. *miches* C'uns miens oncles mout glorieus\* [l. qui est prieus], Mout sainz hom et religieus M'anvea por soper enuit (Pe 1908).

### MIDI, subst. masc.

[F-B : *midi* ; T-L : *midi* ; GDC : *midi* ; AND : *midi* ; DMF : *midi* ; FEW III, 72a : *dies* ; TLF : *midi*]

Fréquence : 11 occ.

Graphies : *midi, midis*.

"Milieu du jour" : Tant ont ansamble chevalchié Qu'a droit *midi* ont aprochié Le chastel de Caradigan (Er 1498). Sovant estoit *midis* passez Einz que de lez lui se levast (Er 2442). Androit *midi* uns escuiers Lor vint devant an .i. valet (Er 3118). Espoir si fu tierce passee Et pot estre pres de *midi* Quant l'arbre et la fontaine vi. (Yv 409). « Biax dolz sire chiers, Je m'an metroie volentiers En l'aventure et el peril Se li jaianz et vostre fil Venoient demain a tele ore Que n'i face trop grant demore, Que je serai aillors que ci, Demain a ore de *midi*, Si con je l'ai acreanté. (...) » (Yv 3942). « (...) Que por rien je ne lesseroie Que demain, a *midi*, ne soie Au plus grant afeire por voir Que je onques poisse avoir. » (Yv 3988). « (...) C'or m'an estuet aler de ci, Et c'est la riens qui plus m'esmaie, Que je ci trop demoré n'aie, Car einz que *midis* soit passez, Avrai aillors a feire assez Se je i puis venir a ore. » (Yv 4293). Et Clamadex (...) mande au chevalier vermoil Que jusqua *midi* l'andemain Le porra seul trover a plain Por combatre a lui, se il ose. (Pe 2595). Il n'estoit pas ancor *midis* Qant il fu partiz de l'estor. (Pe 5532). Messire Gauvains tant ala, Puis que de prison eschapa Ou la comune l'asailli, Que antre tierce et le *midi* Vint vers une angarde avalant (Pe 6296).

### MIE<sup>1</sup>, subst. fém.

[F-B : *mie* ; T-L : *mie*<sup>1</sup> ; GD : *mie*<sup>1</sup> ; GDC : *mie* ; AND : *mie*<sup>1</sup> ; DMF : *mie*<sup>3</sup> ; FEW VI-2, 73a : *mica* ; TLF : *mie*<sup>2</sup>]

Fréquence : 394 occ.

Graphies : *mie*.

[Renforcement de la nég.] *Ne... mie*. "Ne... pas" : Quant messire Gauvains le sot, Sachiez que *mie* ne li plot (Er 300). Quant Erec le palefroi vit, Ne le loa *mie* petit, Car mout le vit et bel et gent (Er 1398). Par foi, donc ne le hé je *mie*. (Cl 907). Ce ne fu *mie* sanz reison (Cl 2686). Ne vos an tieng or *mie* a sage Ne por cortois, si con ge suel (La 138). Et ses pansers est de tel guise Que lui meïsmes en oblie, Ne set s'il est ou s'il n'est *mie* (La 716). Espoir ou vos ne volez *mie* Estre delivre de la mort, Ou vos despisiez le confort Que je vos faz de vos eidier. (Yv 3744). En ses aïdes mout se fie Et ses lions nel rehet *mie*. (Yv 4328). « (...) Certes, fet messire Gauvains, Ele ne me plect *mie* mains Qu'ele fet vos, mes plus, ce croi. » (Pe 4470). Ice ne cuïdoie ge *mie* Avoir anvers toi desservi (Pe 6860).

- *Non mie*. "Non pas" : Loing de ci est, non *mie* pres. (Er 1316). Et la reïne une fenestre Li mostre a l'uel, non *mie* au doi (La 4507). Del tranchant, non *mie* del plat, Le fiert si que il li abat De la joe une charbonee (Yv 4205). Car il se donent si granz flaz Des tranchanz, non *mie* des plaz, Et des pons redonent tex cos Sor les nasex et sor les dos Et sor les fronz et sor les joes Que totes sont perses et bloes (Yv 6116).

- *Ne... mie de*. "Ne... rien de" : Li chevaliers n'an manra *mie* De la dame, se Dex me saut ! (Er 2812). Et ele li feisoit dongier, Et se desfant come pucele, Et cil la prie, et si l'apele Mout doucement sa dolce amie ; Tenir la cuide, n'an tient *mie*, Mes de neant est a grant eise, Car neant tient et neant beise (Cl 3316). « Dus de Sesoigne, Dex te saut ! Dus, recovree avons t'amie. Or n'an manront li Grezois *mie*, Car ja t'iert bailliee et randue. » (Cl 3652). Ensi devisent et deboissent Les armes de ces qu'il conoissent, Mes de celui *mie* n'i voient Qu'an tel despit eü avoient, Si cuident qu'il s'an soit anblez Qant a l'estor n'est assamblez. (La 5825). Mes de Lancelot n'i voi *mie*, Qui l'a enprise [= la bataille] ancontre moi. (La 6156). Li vaslez est avant venuz, N'il ne set le quel il salut, Que del roi *mie* ne conut (Pe 912). Li vaslez vit cele mervoille, Qui leanz est la nuit venuz ; Si s'est de demander tenuz Comant cele chose avenoit (...) ; Si crient que, s'il li demandast, Qu'an li tornast a vilenie, Et por ce n'an demanda *mie*. (Pe 3200). Et messire Gauvains respont Que il n'a nul mestier del prandre, Que s'il an puet trover a vandre, Il avra a planté vitaille Et bons chevax, ou que il aille, Et tot quanque mestiers li iert. Por ce del suen *mie* ne quiert. (Pe 5296). Messire Gauvains la requiert D'amors et prie, et dit qu'il iert Ses chevaliers tote sa vie, Et ele n'an refuse *mie*, Einz l'otroie mout volantiers. (Pe 5764) Leçon isolée de P ; les autres mss ont *ele nel refuse mie*. Li rois fu mornes et pansis Quant il vit sa grant baronie Et de son neveu n'i vit *mie*, Si chiet pasmez par grant destrece. (Pe 8948).

**Rem.** Sur cette construction partitive, voir Tobler *Mélanges* chap.8 et Tilander 1952 ; l'ex. Er 2812 est cité par Tobler et repris par Tilander p. 16

- [En contexte à polarité nég. (proposition hypothétique ou infinitif régi par un verbe nég.)] "Si peu que ce soit" : Ne ja Dex n'ait de moi merci Se jel di *mie* por orguel Et s'asez mialz morir ne vuel A enor que a honte vivre. (La 1113). Sire chevaliers, ja Dex n'et De l'ame de mon cors merci Se je l'ai *mie* desservi ! (Yv 3592). « (...) Dame, je ne quier ja changier Por nule chanbre cest palés, Que l'an me dit que onques mes Chevaliers n'i manja ne sist. - Non, sire, qui vis an rissist Ne qui vis i demorast *mie* Une liuee ne

demie. (...)» (Pe 7971). Et cil respont que il ne quiert Avoir *mie* desaventure (La 2637).

**MIEL, subst. masc.**

[F-B : *miel* ; T-L : *miel* ; GDC : *miel* ; AND : *mel*<sup>1</sup> ; DMF : *miel* ; FEW VI-1, 646a : *mel* ; TLF : *miel*]

Fréquence : 3 occ.

Graphies : *miel*.

"Miel" : Amors sanz criemme et sanz peor Est feus ardanz et sanz cholor, Jorz sanz soloil, cire sanz *miel* (Cl 3849). Celui sanble qui an la cendre Et an la poudre espant son basme, Et het enor et ainme blasme, Et destranpre suie de *miel* Et mesle çucre aveoques fiel. (Yv 1403). Après ce burent d'un boen boire, Pimant, ou n'ot ne *miel* ne poivre, Et bon moré et cler sirop. (Pe 3318).

**MÏENUIT, subst. fém.**

[F-B : *mienuit* ; T-L : *mienuit* ; GDC : *minuit* ; AND : *mienut* ; DMF : *minuit* ; FEW VII, 215b : *nox* ; TLF : *minuit*]

Fréquence : 2 occ.

Graphies : *mienuit*.

"Le milieu de la nuit" : Et fu ja pres de *mienuit* Quant Erec les a parçeüz (Er 4932). A *mienuit*, devers les lates Vint une lance come foudre, Le fer desoz, et cuida coudre Le chevalier parmi les flans Au covertor et as dras blans Et au lit, la ou il gisoit. (La 514).

**MIEUS, adv.**

[F-B : *miaux* ; T-L : *mieus* ; GD : *miels* ; AND : *meuz* ; DMF : *mieux* ; FEW VI-1, 668a : *melior* ; TLF : *mieux*]

Fréquence : 181 occ.

Graphies : *mialz*.

**A. [Comparatif de bien]**

**1. Empl. adv.**

a) "De meilleure façon, de façon plus satisfaisante" : De ceste tesmoingne Nature C'onques si bele criature Ne fu veüe an tot le monde. (..) Onques Dex ne sot fere *mialz* Le nes, la boche ne les ialz. (Er 435). Mes mout le fist *mialz* l'andemain : Mout prist chevaliers de sa main Et tant i fist seles vuidier Que nus ne le porroit cuidier, Se cil non qui veü l'avoient. (Er 2199). Sire, faire le poez *mialz*, Fet Enyde, que vos ne dites : Trop sereiez fel et traïtes, Se vos ceanz l'ocieiez. (Er 3352). Et por ce que il puissent *mialz* Et plus longuemant esgarder, S'an vont tuit ansamble monter Lez la marine an .i. haut pui. (Cl 256). Mes tant dirai ge que *mialz* oevre Ses comandanz [= de la comtesse] an ceste oevre Que sans ne painne que g'i mete. (La 21). Einz nus *mialz* ne vos herberja Lonc mon pooir que je ferai, S'il vos plest et liez an serai. (La 2030). Toz jorz dras de soie tistrans, Ne ja n'en serons *mialz* vestues (Yv 5291). Max fex et male flame m'arde Se je t'an doing don tu *mialz* vives ! (Yv 5971). N'an tot le monde n'a maçon Qui *mialz* devisast la façon Del chastel qu'il li devisa. (Pe 2292). Et cele i a une autre fille, Qui son linage pas n'aille Ne nule honte ne li fait, Ne ge ne cuit que soz ciel ait Plus bele ne *mialz* afeitiee. (Pe 7293).

- *Mieus et mieus*. "De plus en plus" : Neporquant ne croient pas, Ainçois s'esforcent *mialz* et *mialz*. (Er 5931).

- *Qui mieus mieus*. "À qui mieux mieux" : Devant lui vint [Enide] enmi la cort, Et li rois Lac après li cort. Chevalier corent qui *mialz mialz* (Er 2683).

b) "Plutôt, de préférence" : « (...) *Mialz* vuel qu'ainsi toz jorz me teingne Que de nelui santez me veingne, Se de la ne vient la santez Dont est venue l'anfertez. » (Cl 861). *Mialz* voldroie estre desmanbree Que de nos .ii. fust remanbree L'amors d'Ysolt et de Tristan, Don mainte folie dit an, Et honte en est a reconter. (Cl 3105). Mes je n'ai pas Cligés si vil Que *mialz* ne vuelle estre anterree Que ja par moi perde danree De l'enor qui soe doit estre. (Cl 3149). *Mialz* vialt morir qu'il ne la rait [= son amie]. (Cl 3665). Ne ja Dex n'ait de moi merci Se jel di mie por orguel Et s'asez *mialz* morir ne vuel A enor que a honte vivre. (La 1114). « (...) Mes *mialz* voel je que mes amis M'ait oltré d'armes que tué. » (Yv 6340). « (...) Je volsisse *mialz* estre morte Qu'il l'an eüst ensi porté. » (Pe 800). Mes uns toz seus n'en i remaint Qui *mialz* n'amast a retourner An son païs qu'a sejourner. (La 4101). De ce fust uns autres dolanz, Que *mialz* amast sa delivrance Qu'il ne feïst la demorance (Yv 1523). S'a tel destrece come cil Qui *mialz* s'ameroit morz que vis. (Yv 4123).

c) "Plus, davantage" : Li vilains dit an son respit Que tel chose a l'an an despit Qui mout valt *mialz* que l'an ne cuide (Er 3). Mout est bele, mes *mialz* asez Vaut ses savoirs que sa biautez (Er 537). Et qui la verité descuevre, *Mialz* que l'uevre ne que li ors Valent les pierres de defors. (Cl 1527). Bien doit voloir qu'il fust ocis, Que *mialz* valdroit il morz que vis (La 580). Se Kex a envers moi mespris, Je n'i avrai ja nul damage : A *mialz* vaillant et a plus sage, Messire Kex, que je ne sui, Avez vos dit honte et enui (Yv 112). De ce que li rois devisa Tote la corz *mialz* l'en pris, Car mout i voloient aler Li baron et li bachelier. (Yv 672). Quant dui chevalier sont ansamble Venu a armes en bataille, Li quex cuidiez vos qui *mialz* vaille, Quant li uns a l'autre conquis ? (Yv 1698). C'est li cuens Phelipes de Flandres, Qui *mialz* valt ne fist Alixandres, Cil que l'an dit qui tant fu buens. Mes je proverai que li cuens Valt *mialz* que cist ne fist asez, Car il ot an lui amassez Toz les vices et toz les max Dont li cuens est mondes et sax. (Pe 14, 17). Je te conuis *mialz* que tu moi, Que tu ne sez qui ge me sui. (Pe 3582).

**2. [Empl. adj. invariable]**

a) [Le suj. désigne une pers.] *Estre mieus*. "Se sentir mieux, être plus à l'aise" : Hé ! *mialz* fusse je or a nestre, Ou an un feu d'espines arse, Si que la cendre an fust esparsse, Que j'eüsse de rien faussé Vers mon seignor, ne mal pansé Felenie ne traïson (Er 3328). Et dit chascuns : « Vos seroiz *mialz* El mien ostel que an l'autrui. » (La 2450).

**b) Empl. impers.**

- *Il est mieus à aucun*. "Qqn va mieux" : Mes volantiers vos prieroie (...) Que vos an revaigniez par ci, Et verroiz, la vostre merci, Se ge serai ou morz ou vis, Ou il me sera *mialz* ou pis. (Pe 6398).

- *Mieus est que... + subj., que... + subj.* "Il est préférable que..., plutôt que..." : Vostre merci de la promesse Que volantiers la feroiez, Mes trestoz quites an soiez, Que *mialz* est que je seule muire Que je les veïsse deduire De vostre mort et de la moie. Ja por ce n'en eschaperoie, Quant il vos avroient ocis ; S'est *mialz* que vos remaingniez vis Que nos i fussions mort andui. (Yv 3735, 3740).

**3.** [Avec valeur nominale neutre sans art.] *Ne demander mieus / Ne querre mieus.* "Ne pas demander quelque chose de plus" : Cil dit que ja *mialz* ne demande Et dit : « Certes bien m'i acort : De ce n'avez vos mie tort, Que cist chemins est trop estroiz. (...) » (La 1616). Et cil respont : « Ja *mialz* ne quier, N'autre merci ne te demant. (...) » (La 2876).

**B.** [Superlatif de *bien*]

**1.** Empl. adv.

**a)** "De la meilleure façon" : .II. chastiax lor avoit promis, Les plus biax et les *mialz* asis Et ces qui mains dotoient guerre Qui fussent an tote sa terre (Er 1830). Nes ot bien fet et boche bele, Et fu de si boene estature Con *mialz* le sot feire Nature, Que an lui mist trestot a un Ce que par parz done a chascun. (Cl 2740).

- Loc. adv.

. (*Tot le*) *mieus qu'aucuns puet.* "Le mieux possible" : *Mialz* qu'eles pueent s'antremetent De li an tel guise amander Qu'an n'i truisse rien qu'amander. (Er 1642). « (...) Et faites an *mialz* que porrez, Que se g'en muir, vos en morrez. » (Cl 6465). « Or vos mande ma dame, sire, Que tot le *mialz* que vos porroiz. » (La 5889). N'ont cure de lor cos gaster, Que *mialz* qu'il pueent les anploient. (Yv 839).

. *Au mieus / À tot le mieus / Del mieus que + verbes avoir, pöoir, savoir.* "Du mieux que..." : Lors dit Jehanz qu'il l'aseüre De bien feire la sepulture Au *mialz* qu'il s'an savra pener (Cl 5475). « Ne me celez onques, Sire, rien de vostre besoigne Par un covant que je vos doigne Consoil au *mialz* que je savrai. (...) » (La 2127). Et cil de trespasser le gort Au *mialz* que il set s'aparoille (La 3095). A la pucel\* [l. pucele] dit qu'ele aille Mout tost arriere et si li die Que ele li comande et prie Que au *mialz* face qu'il porra. (La 5879). Car li eüst or Dex randu Le san au *mialz* que il ot onques Et puis si li pleüst adonques Qu'il remassist en vostre aïe ! (Yv 2929). Et par entre les pex leanz Vit puceles jusqu'a trois cenz Qui diverses oeuvres feisoient : De fil d'or et de soie ovroient Chascune au *mialz* qu'ele savoit (Yv 5189). Et cil del garir se pena Tant que lor plaies lor sena Au *mialz* et au plus tost qu'il pot. (Yv 6497). Et la pucele li aïe Au *mialz* qu'el set et qu'ele puet. (Pe 6717). ...je te lesserai reprendre Ton hiaume et armer derechief A leisir ton cors et ton chief A tot le *mialz* que tu porras. (La 2873). Feites del *mialz* que vos porroiz Toz seus sanz aïde d'autrui. (Yv 5546).

**b)** "Le plus" : N'i eüssiez que demorer, S'il vos pleüst, ma dame chiere, Que certes une chanberiere Ne valent tuit, bien le savez, Li chevalier que vos avez : Ja par celui qui *mialz* se prise N'en iert escuz ne lance prise. (Yv 1633). « Dame, je ai Yvain trouvé, Le chevalier *mialz* esprové Del monde et le *mialz* antechié (...). » (Yv 2916, 2917).

**2.** Empl. subst. "Le meilleur" : Enuit vos i covient entendre, Et demain dire me savrez Le *mialz* que pansé en avrez, Et je ausi i penserai. (Cl 5214). Ne savez de la mort destroite, Qui tot desirre et tot covoite Et en toz leus le *mialz* agaite, Quel felenie a ele or faite, Si com ele an est costumiere ? (Cl 5767). Et ele li respont : « Biau sire, Grant cortésie vos oi dire, Qui ne vos ametez le pris Del *mialz*, ne del blasme le pis. (...) » (Pe 7882).

- [Au combat] *Avoir le mieus.* "Avoir le dessus, l'avantage" : Mes il ne se vante de rien, Einçois panse et si cuide

bien Que tot le *mialz* et les vantences Avra cil au ferir des lences, Mes a l'espee, puet cel estre, Ne sera il mie ses mestre, C'onques ne pot mestre trover. (Cl 4843). Et la bataille est si paroille Que l'en ne set par nul avis Qui'n a le *mialz* ne qui le pis. (Yv 6188).

- *Faire son mieus.* "Agir au mieux de ses moyens" : Et se Cligés ocit ou vaint, Qui grant damage li a fait, Por ce trives ne pes n'i ait, Qu'après chascuns son *mialz* ne face. (Cl 3911). « (...) Et quant je vos truis an eise\* [l. aeise], Mes que bien li poist et despleise, Vos an manrai, veant ses ialz, Et s'an face trestot son *mialz*. » (La 1592). Or fei ton *mialz*, que je te les, S'irai au chevalier parler. (La 3298). « (...) De neant es antrez an plet, Fet cil, qui nel dote de rien. Or fai ton *mialz* et je le mien, Que parole oiseuse me lasse. » (Yv 4184).

**MILIER, subst. masc.**

[F-B : *millier* ; T-L : *milier* ; GD, GDC : *millier* ; AND : *miler* ; DMF : *millier*<sup>1</sup> ; FEW VI-2, 90a : *mille* ; TLF : *millier*]

Fréquence : 4 occ.

Graphies : *millier*.

"Millier" : Des autres barons i corut, Et tot por les dames conduire, Don l'en poüst .i. ost destruire, Que plus en i ot d'un *millier*. (Er 6761). Ja la voloient el feu metre Por rostir et por graillier, Qant des dames plus d'un *millier* Des genz se partent et desvoient. (Cl 5934). « (...) Certes il valt bien .i. *millier* De tex a en cest champ assez, Que il a vaincuz et passez Trestoz les chevaliers del monde, Qu'il n'i a .i. qu'a lui s'aponde. » (La 5988). De garçons avra .i. *millier* Avoec lui [= la jeune fille], sovant et menu, Qui seront poeilleus et nu Si con ribaut et torchepot, Que tuit i metront lor escot. (Yv 4112).

**MILIEU, subst. masc.**

[F-B : *mi*<sup>2</sup> (*mileu*) ; T-L : *milieu* ; GDC : *milieu* ; AND : *miliu* ; DMF : *milieu* ; FEW V, 394a : *locus* ; TLF : *milieu*]

Fréquence : 2 occ.

Graphies : *mileu*.

"Partie centrale de qqc." : El *mileu* et a chascun cor Avoit une escharbocle d'or (Er 2337). Quequ'il parloient d'un et d'el, Uns vaslez d'une chanbre vint, Qui une blanche lance tint Anpoignée par le *mileu* (Pe 3181).

**MINE<sup>2</sup>, subst. fém.**

[F-B : *mine* ; T-L : *mine*<sup>2</sup> ; GD : *mine*<sup>1</sup> ; DMF : *mine*<sup>6</sup> ; FEW XXII-1, 183b : o.i.]

Fréquence : 3 occ.

Graphies : *mine*.

"Sorte de jeu de dés" : Li autre joent d'autre part Ou a la *mine* ou a hasart, Cil as eschas et cil as tables. (Er 356). Ne jooient pas tuit a gas, Mes as tables et as eschas, Li un as dez, li autre au san, A la *mine* i rejooit l'an. (La 1642). Plus se fierent menuemant Que cil qui met deniers an *mine*, Qui de joer onques ne fine A totes failles deus et deus (La 2703) Voir la note d'A. Henry au v. 1072 de son éd. du *Jeu de Saint Nicolas* (BodelNicH).

**MIRACLE, subst.**

[F-B : *miracle* ; T-L : *miracle* ; GD, GDC : *miracle* ; AND : *miracle* ; DMF : *miracle* ; FEW VI-2, 147b : *miraculum* ; TLF : *miracle*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *miracles*.

"Chose singulière qui étonne, prodige" : Ce fu *miracles* et mervoille C'onques a sa paroille ovrer Ne pot Nature recovrer. (Cl 2692).

**MIRE<sup>1</sup>, subst. masc.**

[F-B : *mire<sup>1</sup>* ; T-L : *mire<sup>1</sup>* ; GD : *mire<sup>1</sup>* ; AND : *mire<sup>1</sup>* ; DMF : *mire<sup>1</sup>* ; FEW VI-1, 604b : *medicus* ; TLF : *mire<sup>2</sup>*]

Fréquence : 29 occ.

Graphies : *mire, mires*.

"Médecin" : Andui avons mestier de *mire* (Er 3878). Je sai bien garir d'itropique, Si sai garir de l'arcetique, De quinancie et de cuerpus ; Tant sai d'orines et de pous Que ja mar avroiz autre *mire* (Cl 2987). Et li troi *mire* ont descosu Le suaire la dame a force, Onques n'i ot costel ne force (Cl 5860). Et Meliaganz d'autre part, Ses filz, qui plains est de mal art, Par traïson a lui mandoit Les *mires*, si lor comandoit Que sor mes plaies me meïssent Tex oignemanz qui m'oceïssent. (La 4032). Et cist cos a plus grant duree Que cos de lance ne d'espee : Cos d'espee garist et sainne Mout tost, des que *mires* i painne (Yv 1374). Mes por neant, que tant se dialt Ja mes *mire* a tans n'i avra (Yv 5655). En enfermerie ou an mue Les an covient an.ii. mener, Car a lor plaies resener Ont mestier de *mire* et d'antret. (Yv 6489). Li rois an est mout correciez, Et l'an li dit qu'il ne s'esmaït, Qu'il garra bien, mes que il ait *Mire* qui se sache antremetre De la chenole an son leu metre Et d'os brisié fere reprendre. Et li rois, qui mout l'avoit tandre Et mout l'amoit an son corage, Li anvoie .i. *mire* mout sage Et .iii. puceles de s'escole, Qui li raloient la chenole (Pe 4311, 4316). Si s'an torne le chief bessié Vers le chasne ou il ot lessié La pucele et le chevalier, Qui de *mire* eüst grant mestier Por ses plaies que il avoit. (Pe 6664).

- [En contexte métaph.] : Des que primes cest mal santi, Se l'osasse mostrer et dire, Poïsse je parler au *mire*, Qui de tot me porroit eidier. (Cl 648). Amors mout sovant li escrieve La plaie que faite li a ; Onques anplastre n'i lia Por garison ne por santé, Qu'il n'a talant ne volanté D'emplastre querre ne de *mire*, Se sa plaie ne li anpire (La 1341). Et la plaie d'Amors anpire Qant ele est plus pres de son *mire*. (Yv 1376). Por li servir devenist hon, Se issist de sa deïté fors Et ferist lui meïsmes el cors Del dart don la plaie ne sainne Se desleax *mires* n'i painne. (Yv 5376).

**MIRËOR, subst. masc.**

[F-B : *mirëor* ; T-L : *mirëor* ; GD, GDC : *miroir* ; GD : *mirëor* ; AND : *mirur* ; DMF : *miroir* ; FEW VI-2, 149a : *mirari* ; TLF : *miroir*]

Fréquence : 4 occ.

Graphies : *mereors, mirëor*.

"Miroir"

- [Comme élément de comparaison] : Ce fu cele por verité Qui fu fete por esgarder, Qu'an se poïst an li mirer Ausi com an .i. *mirëor*. (Er 441).

- [En contexte métaph.] : De ce sai ge bien reison randre : Li ialz n'a soin de rien antandre Ne rien ne puet feire a nul fuer, Mes c'est li *mereors* au cuer, Et par ce *mirëor* trespasse, Si qu'il ne blesce ne ne quasse, Le\* [l. Li] san\* [l. sans] don li cuers est espris. (Cl 704, 705). Mes tiex li mostre [= au coeur] bele chiere El *mirëor* quant il l'esgarde, Qui le traïst s'il ne s'i garde. (Cl 735).

**MIRER, verbe**

[F-B : *mirer* ; T-L : *mirer* ; GD : *mirer<sup>1</sup>* ; GDC : *mirer* ; AND : *mirer<sup>1</sup>* ; DMF : *mirer<sup>1</sup>* ; FEW VI-2, 148b : *mirari* ; TLF : *mirer*]

Fréquence : 5 occ.

Graphies : Inf. : *mirer* ; P. pa. : *miree* ; Ind. pr. 3 : *mire* ; Ind. impf. 3 : *miroit*.

I. Empl. trans. "Regarder (dans un miroir)" : Et quant il fu venuz amont, Trova une pucele sole, Qui *miroit* son vis et sa gole, Qui plus estoit blanche que nois. (Pe 6438).

II. Empl. pronom. "Se regarder (dans un miroir, une surface réfléchissante...)" : Ce fu cele por verité Qui fu fete por esgarder, Qu'an se poïst an li *mirer* Ausi com an .i. *mirëor*. (Er 440). Por ce ne le leirai ge pas, Fet messire Gauvains, biau sire, Que la pucele qui se *mire* Desoz cel arbre m'i anvoie (Pe 6552). Et messire Gauvains l'a pris Par la regne, qui fu de soie, Et vient a l'aube droite voie Ou la pucele se *miroit*, Qui son mantel lessié avoit, Et sa guimple, a terre cheoir Por ce que l'an puisse veoir Sa face et son cors a delivre. (Pe 6587).

- [En contexte métaph.] : A toi ne s'apareilloit nus, Qu'an toi s'estoit Biautez *miree*, Proesce s'i ert esprovee, Savoirs t'avoit son cuer doné, Largesce t'avoit coroné (Er 4601).

**MIRGIE, subst. fém.**

[F-B : *mirgie* ; T-L : *mirgie* ; GD : *mirgie* ; AND : *mirie<sup>1</sup>* ; DMF : Ø ; FEW VI-1, 604b : *medicus*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *mirgie*.

"Art de la médecine" : .I. fisicien qui savoit De *mirgie* plus que nus hom Fist mander rois Artus adon. (Yv 6493).

**MIRRE, subst.**

[F-B : *mirre* ; T-L : *mirre* ; GDC : *mirre* ; AND : *mirre* ; DMF : *myrrhe* ; FEW VI-3, 316a : *myrrha* ; TLF : *myrrhe*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *mirre*.

"Myrrhe" : Si l'enora de quanqu'il pot, Car bien et bel feire le sot, Sanz folie et sanz mal panser. Ot faite une chanbre ancenser D'encens, de *mirre* et d'aloé. (Er 5517).

**MISERICORDE, subst. fém.**

[F-B : *misericorde* ; T-L : *misericorde* ; GD, GDC : *misericorde* ; AND : *misericorde* ; DMF : *misericorde* ; FEW VI-2, 170a : *misericordia* ; TLF : *misericorde*]

Fréquence : 2 occ.

Graphies : *misericorde*.

"Misericorde, compassion" : Dex la fet un petit tarder, Qui plains est de *misericorde*. (Er 4635).

- Prov. *Misericorde doit on de pechëor avoir*. "On doit avoir pitié d'un pécheur" : Messire Yvains ot et autant Que ses afeires si bien prant Qu'il avra sa pes et s'acorde, Et dist : « Dame, *misericorde* Doit an de pecheor avoir. (...) » (Yv 6768) v. *PECHËOR*.

### MITRE, subst. fém.

[F-B : *mitre* ; T-L : *mitre* ; GDC : *mitre* ; AND : *mitre* ; DMF : *mitre*<sup>1</sup> ; FEW VI-2, 183a : *mitra* ; TLF : *mitre*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *mitres*.

"Mitre" : Asez i ot *mitres* et croces, Que la dameisele ot mandez Les esvesques et les abez. (Yv 2156).

### MIVOIE, subst. fém.

[F-B : *mivoie* ; T-L : *mivoie* ; GD : Ø ; DMF : *mi*<sup>1</sup> ; FEW VI-1, 625a : *medius*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *mivoie*.

"Moitié du chemin, mi-distance"

- À la *mivoie*. "À mi-chemin" : Cligés et li dus sont monté, S'a li uns a l'autre mandé Qu'a la *mivoie* assanbleroient Et de .ii. parz lor genz seroient Tuit sanz espees et sanz lances, Par sairemanz et par fiances Que ja tant hardi n'i avra, Tant con la bataille durra, Qui s'ost movoir por nul mal faire Ne plus qu'il s'oseroit l'uel traire. (Cl 3993).

### MÖE<sup>2</sup>, subst. fém.

[F-B : *moe* ; T-L : *möe*<sup>2</sup> ; GD : *moe*<sup>1</sup> ; GDC : *moe* ; DMF : *moue* ; FEW XVI, 544b : *\*mauwa* ; TLF : *moue*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *moe*.

"Grimace, moue"

- [Pour marquer son mépris] *Faire la möe à aucun*. "Faire la grimace à qqn" : Si cuide cil qu'il die voir, Car quant il est fel et enrievres, Malvés et coarz come lievres, Chiches et fos et contrefrez Et vilains an diz et an fez, Le prise par devant et loe Tiex qui derriers li fet la *moe* (Cl 4504).

### MOILLIER<sup>1</sup>, verbe

[F-B : *moillier* ; T-L : *moillier*<sup>1</sup> ; GD : *moillier*<sup>2</sup> ; GDC : *moillier* ; AND : *moillier*<sup>1</sup> ; DMF : *mouiller* ; FEW VI-3, 43b : *\*molliare* ; TLF : *mouiller*]

Fréquence : 6 occ.

Graphies : P. pa. : *moilliee* ; Ind. pr. 3 : *moille* ; Ind. impf. 3 : *moilloit*.

Empl. trans.

A. "Mouiller qqc., une partie du corps (de larmes)" : Devant li vient, si s'agenoille Plorant, que de ses lermes *moille* Tot son bliaut et son hermine (Cl 4250). Si s'estut sor ses piez derriere Et puis si se ragenoilloit Et tote sa face *moilloit* De lermes, par humilité. (Yv 3394). De ses lermes, tote la face, \* Plore tant que ele li *moille*. \* (Pe 1967) Ces 2 vers sont intervertis dans P.

- Part. passé en empl. adj. : Si s'esbaïst toz et mervoille De sa face qu'il voit\* [l. sent] *moilliee* (Pe 1971).

B. "Tremper, plonger qqc. (dans un liquide)" : El sanc del cors, an leu de sausse, Le fer de la lance li *moille* (Yv 4195).

- [En contexte métaph.] : S'ai fet ce geu don an me blasme Et de ma dolçor m'anertume\* [l. amertume], Par foi, car tex est la costume A cez qui d'amor rien ne sevent Et qui enor an honte levent, Mes qui enor an honte *moille* Ne la leve pas, einz la soille. (La 4387).

### MOINE<sup>1</sup>, subst. masc.

[F-B : *moine* ; T-L : *moine*<sup>1</sup> ; GDC : *moine* ; AND : *muine* ; DMF : *moine* ; FEW VI-3, 64a : *monachus* ; TLF : *moine*]

Fréquence : 12 occ.

Graphies : *moinne*, *moïnes*.

"Moine" : Quant il vindrent a l'eveschié, Ancontre s'an issirent hors, A reliques et a tresors, O croiz, o teptre\* [l. textre], o ancenssier, Trestuit li *moïne* del mostier (Er 6840). Quant il ot faite sa priere Et il s'an revenoit arriere, Si li vient uns *moïnes* mout vialz A l'encontre, devant ses ialz. (La 1847). Li chevaliers le *moïne* apele Et dit : « Ces tonbes qui ci sont, De coi servent ? » (La 1874). Et li *moïnes* s'an esbahi Si qu'a bien pres qu'il ne chaï, Quant veü ot ceste mervoille (La 1915). Et lors est, c'onques ne pot ainz, A la dameisele venuz, Et li vialz *moïnes*, li chenuz, Fors de l'eglise le convoie (La 1942). Atant vienent enmi la voie, Et queque la pucele monte, Li *moïnes* trestot li recontre Quant cil leanz fet avoit (La 1946). .II. mostiers an la vile avoit, Qui estoient .ii. abaïes, Li uns de nonains esbaïes, L'autres de *moïnes* esgarez. (Pe 1757). As eglises et as mostiers Sonent de joie tuit li sain, N'il n'i a *moïne* ne nonain Qui Damedeu ne rande graces. (Pe 2740). Alé i furent tuit li *moïne* Com a .i. jor de diemoïne, Chapes de pailles afulees, Et totes les nonains velees. (Pe 2937). « (...) Et vos, seignor *moïne*, et vos, dames, Il ne vos doit grever de rien, Que je vos ferai asez bien Por s'ame, se Dex me ramoinne. » (Pe 2962).

### MOINSNÉ, adj.

[F-B : *mainsné* ; T-L : *moinsné* ; GD : *mainsné* ; DMF : *moinsné* ; FEW VII, 20b : *nasci*]

Fréquence : 4 occ.

Graphies : *mainsnee*, *mainznez*.

[Dans une famille, un groupe] "Le moins âgé" : Quirions, li rois vialz d'Orcel, N'i amena nul jovancel, Einz avoit compaignons .ii. cenx, Don li *mainznez* avoit .c. anz (Er 1936). Ces paroles ont entandues Li dui ami qui s'antrafolent, Et s'entendent que il parolent Des deus serors antracorder, Mes la pes n'i pueent trover Devers l'ainznee an nule guise. Et la *mainsnee* s'estoit mise Sor ce que li rois an diroit, Que ja rien n'en contrediroit. (Yv 6162). Mes l'ainznee estoit si anrievre Que nes la reine Ganievre Et cil qui savoient lor lois Et li chevalier et li rois Devers la *mainsnee* se tienent. (Yv 6169). « Dex, fet l'une des dameiseles, Cil chevaliers desoz ce charme, Que atant il que il ne s'arme ? » Une autre pucele *mainsnee* Li dist qu'il a la pes juree (Pe 5027).

### MOIRE, subst. fém.

[F-B : *moire* ; T-L : *moire* ; DMF : Ø ; \*FEW XVIII, 85b : *mohair* ; TLF : *moire*<sup>1</sup>]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *moire*.

"Étoffe chatoyante (?)": Li rois Artus sor l'un s'asist, Sor l'autre Erec aseoir fist, Qui fu vestuz d'un drap de *moire*. (Er 6673).

**Rem.** Pour l'étymologie, T-L renvoie à REW3 5721b arab. *muhajjar*. FEW mentionne en note l'ex. de Chrétien, mais ne le fait pas figurer dans le corps de l'article, s'agissant d'un hapax et le sens étant peu clair

### MOIS<sup>2</sup>, subst. masc.

[F-B : *mois* ; T-L : *mois*<sup>2</sup> ; GD : *mois*<sup>1</sup> ; GDC : *meis* ; AND : *meis*<sup>1</sup> ; DMF : *mois* ; FEW VI-1, 713a : *mensis* ; TLF : *mois*]

Fréquence : 11 occ.

Graphies : *mois*.

"Mois" : Un *mois* après la Pentecoste Li tornoiz assamble et ajoste Desoz Teneboc an la plaigne. (Er 2081). Einz que fussent passé trois *mois*, Soredamors se trova plainne De semance d'ome et de grainne (Cl 2336). Tot cel an et de l'autre assez, Trois *mois*, ce croi, et plus assez, A Fenice an la tor esté. (Cl 6260). Ne vi lune ne soloil luire Plus a de .xv. *mois* antiers. (Cl 6275). Mes tantes voies a tornees Amont, aval, et sus et jus, Que passez fu li *mois* ou plus, C'onques plus aprandre n'an pot Ne moins qu'ele devant an sot, Et c'est neanz tot an travers. (La 6418). Qant levé furent de la table, Li prodon, qui mout fu cortois, Pria de remenoir .i. *mois* Le vaslet qui delez lui sist. (Pe 1568). Ne te sovient il de celui Cui tu feïs si grant enui Que tu feïs oltre son pois Mangier avoec les chiens .i. *mois*, Mains liees derriens le dos ? (Pe 6868). Or serai ge liee et joieuse D'aler quel part que vos voldroiz, C'or est il bien reisons et droiz Que ge vos sive volantiers .VIII. jorz ou .xv. toz antiers Ou .iii. semaines ou .i. *mois*. (Pe 6939).

- *Ne... de ce mois ne de l'autre après*. "Pas ce mois-ci ni l'autre après" : Se mon consoil eüst creü, De cest *mois* ne de l'autre après Ne fust de la bataille angrés Dom il est ja mout desiranz. (La 3437).

- *Ne... des mois*. "Pas de longtemps" : « (...) Ne vos conoistroye des *mois* Au parler se ne vos veoie Ou se nomer ne vos ooie. » (Yv 2276). Foi que je doi le Criator, Fet li vaslez, biax sire rois, Ne serai chevaliers des *mois*, Se chevaliers vermauz ne sui. (Pe 994).

### MOITIÉ, subst. fém.

[F-B : *meitié* ; T-L : *moitié* ; GDC : *meitié* ; AND : *meité* ; DMF : *moitié* ; FEW VI-1, 606b : *medietas* ; TLF : *moitié*]

Fréquence : 15 occ.

Graphies : *mité*, *mitié*, *mitiez*.

"Moitié" : « (...) Mes je vos pri, que qu'il aveigne, Se ge muir et ele [= Énide] reveigne, Que vos l'amoiz et tenez chiere, Por m'amor et por ma proiere, Et la *mitié* de vostre terre Quite, sanz bataille et sanz guerre, Li otroiez tote sa vie. » (Er 2725). « (...) Et avoec lui mainne une dame Tant bele c'onques nule fame La *mitié* de sa biauté n'ot. » (Er 3239). Si le fiert parmi la cerviz Que desí es arçons le fant, La boele a terre an espant, Et li cors chiet toz estanduz, Qui fu an .ii. *mitiez* fanduz. (Er 4446). « (...) La *mitié* de tote ma terre Li voldrai doner an doaire S'ele vialt ma volanté faire. » (Er 4726). « (...) Tant a en largesce a conter Que n'an diroie la *mitié*. » (Cl 213).

Et l'une *mitiez* l'autre dore De doreüre clere et sore, Et autant dit Soredamors Come sororee d'Amors. (Cl 969). Et veez vos celui dejoste Qui si bien point et si bien joste A cel escu vert d'une part, S'a sor le vert point .i. liepart Et d'azur est l'autre *mitiez* ? (La 5787). La pucele soef le couche, Puis le baigne, puis le conroie Si tres bien que je n'an porroie La *mitié* deviser ne dire. (La 6665). Et virent del cheval tranchié, Devant la porte, la *mitié*. (Yv 1092). Si le tranche [= le serpent] jusqu'anz enz\* [l. en] terre Et les .ii. *mitiez* retronçone, Fiert et refiert, et tant l'en done Que tot le demince et depiece. (Yv 3373).

- Loc. adv.

. *Plus d'aucune chose la moitié*. "Deux fois plus de qqc." : Lanceloz nel redote mie, Car il savoit plus d'escremie La *mitié* que cil n'an savoit, Car an s'anfance apris l'avoit. (La 7053).

. *Ne... de la moitié*. "Deux fois moins" : Et mout s'est blasmee et maudite De la parole qu'ele ot dite : Mout a, ce dit, mal exploitié, « Que n'ai mie de la *mité* Le mal que je ai desservi. (...) » (Er 3100) Comprendre : « je n'ai pas la moitié du mal que j'ai mérité. ». Par Deu, ge ne sui pas si simple Con tu cuides de la *mitié*. (Pe 6639) Comprendre : « Je ne suis pas à moitié aussi simple que tu penses. ».

### MOIUEL<sup>1</sup>, subst. masc.

[F-B : *möel* ; T-L : *moiuel*<sup>1</sup> ; GD : *moiel*<sup>2</sup>/*moieul*<sup>1</sup>/*moieuf* ; AND : *muel* ; DMF : *moyeu*<sup>2</sup> ; FEW VI-1, 615b : *mediolum*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *möel*.

"Jaune d'oeuf" : Si dant resanblent *möel* d'uef De color, si estoient ros, Et si ot barbe come los. (Pe 4604).

### MOIUEL<sup>2</sup>, subst. masc.

[F-B : Ø ; T-L : *moiuel*<sup>2</sup> ; GDC : *moieul* ; AND : *muel* ; DMF : *moyeu*<sup>1</sup> ; FEW VI-3, 10a : *modiolus* ; TLF : *moyeu*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *moiax*.

"Moyeu, partie centrale de la roue"

[En contexte métaph.] : Si l'an est mout grant pitiez prise Quant il ot qu'ele se reclainme De par l'ome qu'ele\* [l. que il] plus ainme Et par la reïne des ciax, De par li qui est li *moiax* Et la dolçors de pieté. (Yv 4066) Sur cette leçon isolée de P, voir Woledge II 24. L'exemple est cité sous *MOIUEL*<sup>1</sup> dans T-L.

### MOL, adj.

[F-B : *mol* ; T-L : *mol* ; GDC : *mol*<sup>1</sup> ; AND : *mol* ; DMF : *mou* ; FEW VI-3, 49b : *mollis* ; TLF : *mou*]

Fréquence : 2 occ.

Graphies : *mole*, *moles*.

"Doux, moelleux" : Li lit furent apareillié De blans dras et de costes *moles* (Er 693). Acointié se sont anbedui Sor une coute blanche et *mole* (Er 3267).

**MOLESTE<sup>2</sup>, subst. fém.**

[F-B : *moleste* ; T-L : *moleste*<sup>2</sup> ; GD : *moleste*<sup>1</sup> ; AND : *moleste* ; DMF : *moleste*<sup>1</sup> ; FEW VI-3, 34a : *molestia*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *moleste*.

"Tristesse, désolation" : El chastel avoit grant *moleste* Del conte qui estoit ocis (Er 4874).

**MOLIN, subst. masc.**

[F-B : *molin* ; T-L : *molin* ; GDC : *molin* ; AND : *molin* ; DMF : *moulin* ; FEW VI-3, 37b : *molinum* ; TLF : *moulin*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *molins*.

"Moulin, machine à moudre le grain" : *Molins* n'i mialt ne n'i cuist forz An nul leu de tot le chastel, Ne ne trova pain ne gastel, Ne rien nule qui fust a vandre Don l'an poïst .i. denier prandre. (Pe 1764).

**MONDE<sup>1</sup>, subst. masc.**

[F-B : *monde*<sup>1</sup> ; T-L : *monde*<sup>1</sup> ; GDC : *monde*<sup>1</sup> ; AND : *mund*<sup>1</sup> ; DMF : *monde*<sup>1</sup> ; FEW VI-3, 218a : *mundus*<sup>1</sup> ; TLF : *monde*<sup>1</sup>]

Fréquence : 83 occ.

Graphies : *monde, mondes, mont, monz*.

**A. "Terre, globe terrestre" :** Quatre fees l'avoient fet, Par grant san et par grant mestrie An fu l'ovraigne establee \* [l. . L'une i portraist Geometrie] Si com il\* [l. ele] esgarde et mesure Con li ciaux et la terre dure, Si que de rien nule n'i faut Et puis le bas et puis le haut Et puis le lé et puis le lonc Et puis esgarde par selonc Con la mers est lee et parfonde, Et si mesure tot le *monde*. (Er 6692). Et s'il est pris par chevalier, Il ne savra querre loier Avoec la cope, qu'il ne l'ait, Se el *monde* trover se lait. (Cl 1534). « (...) Tot autresi con li solauz Estaint les estoiles menues, (...) Ausi estaignent et abessent Noz proesses contre les voz, Si soloient estre les noz Mout renomées par le *monde*. » (Cl 4959). Puis que ma dame de Chanpaigne Vialt que romans a feire anpraigne, Je l'anprendrai mout volentiers Come cil qui est suens antiens De quanqu'il puet el *monde* feire Sanz rien de losange avant treire. (La 5). Seneschax, si con vos solez, Soiez a cort, et sachiez bien Que je n'ai en cest *monde* rien Que je, por vostre demorance, Ne vos doigne sanz porloignance. (La 108). S'il fust de cest reproche mondes, An tant con dure toz li *mondes*, Ne fust uns chevaliers trovez, Tant soit de proesce esprovez, Qui cest chevalier resanblast (La 2616). Donc jure le cuer et le cors Celui qui tot le *mont* cria, Qu'avoir ne richesce n'en a Des Babiloine jusqu'a Gant, Por qu'il leissast Meleagant Eschaper, se il le tenoit (La 6719). Mes je cuit, quanque\* [l. qu'ainz que] li murs faille, Faudra, ce cuit, la mers trestote Si qu'il n'en i remandra gote Ne li *monz* ne durera plus S'a force n'est abatuz jus. (La 6943). Au main, quant Dex rot alumé, Par le *monde*, son luminaire, (...) Se leva mout isnelemant Messire Yvains et sa pucele (Yv 5441). Ne ne cuit pas qu'eles feïssent Tel joie con eles li font A celui qui fist tot le *mont*, S'il fust venuz de ciel an terre. (Yv 5774).

- P. exagér. [En construction nég., ou bien après une expression marquant le haut degré ou après les mots *tot, rien, chose, ome*] : Mes s'il seüst le soreplus, Ancor l'amast il assez plus, Car an eschange n'an preïst Tot le *monde*, qui li meist. (Cl 1186). Mes il n'a cort an tot le *monde* Qui de mauvés consoil soit monde. (Cl 2595). De ceste tesmoingne Nature C'onques si bele criature Ne fu veüe an tot le *monde*. (Er 423). « Vaslez, se tu viz par aage, Je pans et croi an mon coraige Qu'an trestot le *monde* n'avra, N'il n'i ert, n'an ne l'i savra Nul meillor chevalier de toi. (...) » (Pe 1039). Et messire Gauvains respont, Come li plus cortois del *mont* : « Ma dame la reïne saut Cil sire an cui nul bien ne faut, Et vos come la bien parlanz Et la cortoise et l'avenanz ! (...) » (Pe 7718). Voir que trop sui desconseilliez Qant je ne porrai estre la Ou toz li biens del *mont* sera, A l'ahatine ou toz asamble Li pueples, ensi con moi sanble. (La 5450). Trestorne soi et voit amont La chose de trestot le *mont* Que plus desirroït a veoir As loges de la tor seoir. (La 3672). « (...) Qui estes vos ? - Je sui Yvains, Que plus vos aim c'ome del *monde*, Tant com il dure a le reonde (...) » (Yv 6277). « Seignor, car vos an teisiez ore, Fet li vaslez, si ferez bien, Que je nel leiroie por rien Ne por home de tot le *mont*. » (Pe 2615). Et la plus male riens del *mont* Que messire Gauvains menoït Vint a la riviere tot droit, Puis si s'arestet et si descent Del petit palefroï baucent. (Pe 7012).

**B. "Ensemble de personnes"**

**1. "Les gens, chacun" :** ...Que bataille de .ii. prodomes, Si con l'an dit que nos dui somes, Ne doit an pas feire en aguait, Einz est bien droiz que il i ait Dames et chevaliers assez. Et quant li uns sera lassez, Que toz li *mondes* le savra, .M. tanz plus d'enor i avra Li vainquerres que il n'avroit Quant nus fors lui ne le savroit. (Pe 8601).

**2. "L'ensemble des êtres humains vivant sur terre" :** A l'esmovoir des nes sanbla Qu'an la mer fust trestoz li *mondes*, Car n'i paroient nes les ondes, Si les orent les nes couvertes. (Cl 1089). De ce devroit ansamble o nos Desirrer\* [l. Desver] toz li *mondes* a tire S'il savoit lo grant duel et l'ire Et le damage et la grant perte Qu'an cest jor nos est avenu\* [l. aoverte]. (Cl 5755). Or vialt son pooir esprover, S'a pris [Morz] plus de bien en un cors Qu'ele n'en a lessié defors ; S'ele eüst tot le *monde* pris, N'eüst ele mie fet pis. (Cl 5779). Por les pechiez de tot le *monde*, Don toz li *monz* ert antechiez, Devint il hom, bien le sachiez. (Pe 6064, 6065) La répétition *monde / monz* ne se trouve que dans *P*. Et ele le doit mout bien estre, Qu'ausins come li sages mestre Les petiz anfanz andoctrine, Ausi ma dame la reïne Tot le *monde* anseigne et aprant, Que de li toz li biens descent, Car de li vient et de li muet. (Pe 7935).

**MONDE<sup>2</sup>, adj.**

[F-B : *monde*<sup>2</sup> ; T-L : *monde*<sup>2</sup> ; GD : *monde* ; AND : *mund*<sup>1</sup> ; DMF : *monde*<sup>2</sup> ; FEW VI-3, 220b : *mundus*<sup>2</sup> ; TLF : *monde*<sup>2</sup>]

Fréquence : 4 occ.

Graphies : *monde, mondes*.

Au fig. "Pur"

- [Suivi d'un compl. introduit par *de*] : Mes il n'a cort an tot le monde Qui de mauvés consoil soit *monde*. (Cl 2596). S'il fust de cest reproche *mondes*, An tant con dure toz li mondes, Ne fust uns



chevaliers trevez, Tant soit de proesce esprovez, Qui cest chevalier resanblast (La 2615). Mes je proverai que li cuens Valt mialz que cist ne fist asez, Car il ot an lui amassez Toz les vices et toz les max Dont li cuens est *mondes* et sax. (Pe 20). Hui fu cil an croiz estanduz Qui trante deniers fu vanduz, Cil qui de toz pechiez est *monde*. (Pe 6063).

### MONOIE, subst. fém.

[F-B : *monoie* ; T-L : *monoie* ; GDC : *moneie* ; AND : *moneie* ; DMF : *monnaie* ; FEW VI-3, 74a : *moneta* ; TLF : *monnaie*]

Fréquence : 3 occ.

Graphies : *monoie, monoies*.

**A.** "Pièce de métal frappée par une autorité souveraine et servant aux échanges" : Il esgarde la vile tote, Pueplee de mout bele gent, Et les changes d'or et d'argent, Qui tuit sont couvert de *monoies*, Et vit les places et les voies, Qui totes sont plainnes d'ovriers Qui feisoient divers mestiers, Si con li mestier sont divers. (Pe 5695).

**B.** "Argent, numéraire" : Qui vost cheval, qui volt *monoie*, Chascuns ot don a son voloir Si boen com il le dut avoir. (Er 2062). Ne cuidiez pas que ge vos mante, C'est *monoie* et vesselemante An ces vessiax et an ces males. (Pe 5036).

### MONPESLIER, nom propre (lieu)

[F-B : *Monpessier*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *Monpellier*.

[Montpellier, ville réputée pour son école de médecine] : El monde plus leal n'avoit Et de plaies garir savoit Plus que tuit cil de *Monpellier*. (La 3485).

### MONT, subst. masc.

[F-B : *mont*<sup>3</sup> ; T-L : *mont* ; GD : *mont*<sup>2</sup> ; GDC : *mont* ; AND : *mnt*<sup>1</sup> ; DMF : *mont* ; FEW VI-3, 84a : *mons* ; TLF : *mont*]

Fréquence : 7 occ.

Graphies : *mont*.

**A.** "Élévation, hauteur" : Maintenant cil s'an va amont ; Et quant il vint anson le *mont*, Si garda avant devant lui. Et quant il vint anson le pui, Si ne vit mes que ciel et terre, (Pe 3030).

- [Comme élément de nom propre]

. [Mont Douloureux, château d'Yder] : Après fu Caradue Briebraz, Uns chevaliers de grant solaz, Et Caverons de Roberdic, Et li filz au roi Quenedic, Et li vaslez de Quintareus, Et Ydiers del *Mont* Delereus... (Er 1694).

. [Mont Périlleux, où Kahedin se propose de monter] : « Et ge sor le *Mont* Perilleus, Dist Kahedins, monter irai Et jusque la ne finerai. » (Pe 4700).

- Au fig. : « Hai ! Fortune, con ta roe M'est ore leidemant tornee ! Malemant la m'as bestornee, Car g'iere el *mont*, or sui el val, Or avoie bien, or ai mal (...) » (La 6471).

**B.** P. anal. "Tas, monceau"

- *En un mont*. "En un tas" : Atant li uns l'autre requiert, Cil a failli, et Cligés fiert Si fort que lui et son destrier A fet en .i. *mont*

trebuchier. (Cl 3458). Or est au large et a l'essor, Et sachiez bien que por tot l'or Qui est espanduz par le mont, Qui tot le meist an .i. *mont* Et tot li donast et ofrist, Arrieres estre ne volsist. (La 6634). Si feri de si grant vertu .i. chevalier parmi l'escu Qu'il mist en .i. *mont*, ce me sanble, Cheval et chevalier ansanble (Yv 3151).

### MONTAIGNE, subst. fém.

[F-B : *montaigne* ; T-L : *montaigne* ; GDC : *montagne* ; AND : *mntaine* ; DMF : *montagne*<sup>1</sup> ; FEW VI-3, 100b : *\*montanea* ; TLF : *montagne*]

Fréquence : 7 occ.

Graphies : *montaigne, montaignes, montaigne, montaignes*.

"Importante élévation de terrain, montagne" : Tant trespassent puiz et rochiers Et forez et plains et *montaignes*, .IIII. jornees totes plainnes, A Carnant vindrent a un jor... (Er 2257). Cligés covient a avaler Un grant val entre .ii. *montaignes*. (Cl 3637). Messire Yvains ne sejorna, Puis qu'armez fu, ne tant ne quant, Einçois erra chascun jor tant, Par *montaignes* et par vales Et par forez longues et lees, (...) Tant qu'il vint au santier estroit Plain de ronces et d'oscurtez (Yv 761). « Sire, or esgardez Cel plus haut bois que vos veez, Qui cele *montaigne* avirone. (...) » (Pe 295).

- [Comme élément de nom propre]

. [Haute Montagne, seigneurie d'un invité aux noces d'Érec] : Après i vint Menagormon, Qui sires estoit d'Eglimon ; Et cil de la Haute *Montaigne* I vint a mout riche conpaigne (Er 1889).

. [Gaudin de la Montagne, adversaire de Gauvain au tournoi de Tenebroc] : An l'estor abati Guinzel Et prist Gaudin de la *Montaigne* (Er 2171).

. [Harpin de la Montagne, géant vaincu par Yvain] : Li fel jaianz, cui Dex confonde, A non Harpins de la *Montaigne* (Yv 3849).

### MONTE, subst. fém.

[F-B : *monte* ; T-L : *monte* ; GD : *monte* ; DMF : *monte* ; FEW VI-3, 114a : *\*montare* ; TLF : *monte*]

Fréquence : 3 occ.

Graphies : *monte*.

**A.** "Valeur, prix" : « (...) Por .vii. destriers me clamez quite : De plus ne vos puis mon don croistre Nes de la *monte* d'un chevoistre. » (Er 3504). Neïs la *monte* d'une aloe Ne t'aide a monter an pris Tes los, mes assez mains t'en pris. (La 6324).

**B.** "Intérêt, revenu"

- [En contexte métaph.] : Se je vos ai presté del mien, Bien m'en avez randu le conte, Et del chetel et de la *monte*, Que larges estiez del rendre Plus que je n'estoie del prendre. (Yv 6252).

### MONTEE, subst. fém.

[F-B : *montee* ; T-L : *montee* ; GDC : *montee* ; AND : *mntee* ; DMF : *montée* ; FEW VI-3, 112b : *\*montare* ; TLF : *montée*]

Fréquence : 2 occ.

Graphies : *montee*.

"Endroit par où l'on monte, pente"

- [D'une hauteur naturelle] : Tant le chace que il l'ataint Au pié d'une ruiste *montee*, Et ce fu mout pres de l'antree D'un fort recet qui estoit suens. (Yv 3269).

- [D'un escalier] : A la *montee* d'un degré Vint uns vaslez tot de son gré Qui aporta .i. mantel cort. (Pe 1547) On pourrait aussi interpréter "Action de monter (un escalier)".

### MONTER, verbe

[F-B : *monter* ; T-L : *monter* ; GD, GDC : *monter* ; AND : *munter* ; DMF : *monter* ; FEW VI-3, 106a : \**montare* ; TLF : *monter*]

Fréquence : 191 occ.

Graphies : Inf. : *monter* ; P. pa. : *monté, montee, montees, montez* ; Ind. pr. 3 : *monte, 6 : montent* ; Ind. impf. 2 : *montoies, 3 : montoit* ; Ind. p. s. 1 : *montai, 2 : montas, 3 : monta, 5 : montastes, 6 : monterent* ; Ind. fut. 1 : *monterai, 2 : monteras, 3 : montera* ; Impér. 2 : *monte, 5 : montez* ; Subj. pr. 1 : *mont, 3 : mont* ; Subj. impf. 3 : *montast*.

I. Empl. intrans.

A. [Le suj. désigne une pers.]

1. "Se déplacer vers le haut, se transporter en un lieu plus élevé" : Li escuier et li cheval Remestrent an la cort aval, Et li vaslet *montent* amont Devant le meilleur roi del mont Qui onques fust ne ja mes soit. (Cl 303). Por esgarder s'il les verroient, As fenestres *monté* estoient Li meilleur baron de la cort. (Er 1502). Et por ce que il puissent mialz Et plus longuemant esgarder, S'an vont tuit ansamble *monter* Lez la marine an .i. haut pui. (Cl 258). Li .iiii. d'aus vont a exploit As desfansses des murs *monter* Tant seulement por esgarder Que cil defors de nule part Par nul engin ne par nul art El chastel sor aus ne s'abatent. (Cl 1989). Et la sale vuide et descombre, Il n'i remest ne cil ne cele, Ne chevaliers ne dameisele Qui tuit n'aillent *monter* as estres, As batailles et as fenestres Por veoir et por esgarder Ces qui devoient behorder. (Cl 2847). Et li vergiers ert clos antor De haut mur qui tient a la tor, Si que riens nule n'i *montast* Se par la tor sus n'i entrast. (Cl 6335). « Se tu viax *monter* Sor la charrete que je main, Savoir porras jusqu'a demain Que la reine est devenue. » (La 356). Et la dame fu en la tor De son chastel *montee* an haut (Yv 3179). « Et ge sor le Mont Perilleus, Dist Kahedins, *monter* irai Et jusque la ne finerai. » (Pe 4701). « (...) Puis porroiz, se vos plest, *monter* An cele tor por esgarder Forez et plainnes et rivieres Tant que ge revanrai arrieres. » (Pe 7735).

- Inf. subst. : Mes Reisons, qui d'Amors se part, Li dit que del *monter* se gart (La 366).

- *Monter sor mer*. "S'embarquer" : A Sorlan *monterent* sor mer Au congié de tote la cort. (Cl 2402).

2. "Se placer sur une monture, monter à cheval" : Li vavasors lieve et sa fame ; N'i remaint chevalier ne dame Qui ne s'atort por convoier La pucele et le chevalier. Tuit sont *monté*, et li cuens *monte*. Erec chevalche lez le conte (Er 1419). Li rois *monte* et tuit sont *monté*, Si vient au chastel poignant, Que plus n'alerent porloignant. (Cl 2164). Li prodon par .iii. foiz *monta*, Par .iiii. foiz d'armes l'anseigna Trestot quanque mostrer li sot (Pe 1501). Maintenant sanz nule delaie, Sanz noise feire et sanz murmure, S'an cort *monter* sor une mure Mout bele et mout soef portant. (La 6390).

Puis vint as chevax, ses deslie, Le noir a pris, si l'an mercie, Car cil li sanble miaudres estre ; Sus *monte* par l'estrié senestre. (Er 3186). Il fu feruz d'un javelot Parmi les hanches amedos, S'an est aüz si angoissos Qu'il ne puet a cheval *monter*. (Pe 3501). Le cheval ansele et anfrainne, Del bel aparellier se painne, Puis *monte* el palefroi crenu. (Er 1395). « Chevaliers, *monte* Sor ton cheval seüremant, Et je te creant læaumant Que je ne ganchisse ne fuie. (...) » (La 820).

- Empl. factitif : Li rois fist maintenant *monter*, Qu'il ot oïes les noveles, Clers et chevaliers et puceles (Er 2276). Et cil descent de son cheval, Si a fet le conte *monter* (Er 3253). Atant Erec le deslia, Sel fist vestir et atoner Et sor un des chevax *monter* (Er 4452). Erec monte antre les arçons, Puis se prant Enide a l'estrier Et saut sor le col del destrier, Si con li comanda et dist Erec, qui sus *monter* la fist. (Er 4870). Et l'emperere ot fet *monter* Grex et Tiois comunemant. (Cl 3428). Einz i fist, ce vos voel conter, .i. des .ii. chevaliers *monter* Qui venu erent avoec lui (La 2994). Puis li met le pié an l'estrier, Sel fet *monter* sor le destrier. (Pe 1182). Lors le fist li prodon *monter*, Et il comança a porter Si a droit la lance et l'escu Com s'il eüst toz jorz vescu An tornoiemenz et an guerres (Pe 1469). Li prodon par .iii. foiz *monta*, Par .iii. foiz d'armes l'anseigna Trestot quanque mostrer li sot, Tant que asez mostré l'an ot, Et par .iii. foiz *monter* le fist. (Pe 1505).

- Inf. subst. : Mout le cuida avoir dit bas, Mes li cuens Guinables l'oï Qui au *monter* fu pres de li. (La 214). « (...) Comandez les chevax fors treire Et metre frains et ansele, Qu'il n'i ait mes que del *monter*. » (La 244). Li palefroi lor sont fors tret, Si n'i a mes que del *monter*. (Yv 2623). Tot vos trespas jusqu'au *monter* L'andemain, que il s'an partirent. (Yv 5832).

3. Au fig. *Monter en pris*. "Augmenter son renom" : De lui et de son vasselage, Qant il iert venuz en aage Que il devra en pris *monter*, M'orroiz adés de lui conter. (Cl 2349). Neïs la monte d'une aloe Ne t'aide a *monter* an pris Tes los, mes assez mains t'en pris. (La 6325).

B. [Le suj. désigne une chose]

1. [En parlant de phénomènes physiologiques] "Se déplacer vers le haut" : Mes bel li est, si en a honte, Li sans an la face li *monte* Si que tot vergoignier le voient. (Cl 4964). Lors se li *monte* uns torbeillons El chief, si grant que il forsane (Yv 2804).

2. "S'élever, croître" : Einsi la ou largesce avient, Desor totes vertuz se tient Et les bontez que ele trueve An prodome qui bien se prueve Fet a .v.c. doubles *monter*. (Cl 211). Adés croist l'amors et si *monte* (Cl 593). Sa fille an reporte li sire Sor le col de son palefroi Et si li demande por coi Cele tançons estoit *montee*. (Pe 5333).

3. *Monter à ce que...* "En venir à ce que..." : Mout granz cos antredoner s'osent Tant que la bataille a ce *monte* Qu'an son cuer en a mout grant honte Li chevaliers de la charrete (La 865). Donc jure le cuer et le cors Celui qui tot le mont cria, Qu'avoir ne richesce n'en a Des Babiloine jusqu'a Gant, Por qu'il leissast Meleagant Eschaper, se il le tenoit Et de lui au desus venoit, Que trop li a fet leit et honte. Mes li afeires a ce *monte* Que par tans en iert a meïsmes, Car cil Meleaganz meïsmes Qu'il menace et tient ja si cort Estoit ce jor venuz a cort (La 6726).

4. *Monter à aucune chose*. "Valoir qqc., importer à un certain degré" : Mes se tu sez que enors *monte*, Granz enors te

sera toz jorz Ce que seulesment .ii. estorz T'iés anvers moi contretenez. (Cl 4122). « (...) Or ai tote ma volanté Qant an tel meniere vos truis Qu'avoec moi mener vos an puis Orandroit, que n'i avrai honte. » Et cele dit : « Rien ne vos *monte*, Que cist chevaliers me conduit. (...) » (La 1580). La dameisele estoit si bien De sa dame que nule rien A dire ne li redotast, A que que la chose *montast*, Qu'ele estoit sa mestre et sa garde. (Yv 1594). Vos voldriez or la fors estre, Mes, par mon chief, ne vos i *monte*, Einz avroiz eü tant de honte Que plus n'en porriez avoir. (Yv 5211). Et la dameisele l'esgarde, Qui n'estoit lante ne coarde De dire a .i. chevalier honte : « Vasax, fet ele, a vos que *monte* De mon mantel ne de ma guimple ? (...) » (Pe 6636). « (...) Sire, or prenez de moi justise Tel que ja mes nule pucele Qui de moi oie la novele Ne die a nul chevalier honte. - Bele, fet il, a moi que *monte* Que ge de vos justise face ? (...) » (Pe 8694).

- *Ne monter avers aucun*. "Ne pas arriver au niveau de qqn" : Mes a l'autre tuit se tenoient, Nes cil qui volsissent sa honte, Et dient tuit que rien ne *monte* De Meliagant avers lui [= Lancelot]. (La 3548).

- *En partic*. "Convenir à qqn, concerner qqn, revenir à qqn" : Por Deu, car vos en chastiez, Si le lessesiez\* [l. laissez] viax\* [l. seviax] de honte : A si haute dame ne *monte* Que duel si longuemant mainteigne. (Yv 1672). « Moi desplest il, mes il vos sist, Fet li rois, n'a lui rien ne *monte* ; Lui [= à Lancelot] n'avez vos fet nule honte, Se moi non, qui le conduisoie (...). » (La 4449). Sire, mout boen gré vos savrai, Fet Meleaganz a son pere, Se Kex son outrage conpere, Si que la reine i ait honte. A vos tient la justise et *monte*, Et je vos an requier et pri. (La 4852). « Seignor, de neant m'alosez, Del dire huimés vos reposez, Qu'a moi nule chose n'an *monte*. Ceste enors me fet une honte, Que je n'i ving n'a tans n'a ore, Failli i ai par ma demore. (...) » (La 5323). « A vos di ge, biau sire, A vos de ma seror me clain, Cui ge n'ai chiere ne ne l'ain, Que por po m'a hui fete honte. - A moi, fet il, bele, que *monte* ? Quel droit feire vos an puis gié ? » (Pe 5314).

5. "Signifier, vouloir dire" : « Amis, savez vos que ce *monte*, Ceste chose que ci veez? Mout an seroiez esfrees Se vos ameiez vostre cors, Car cil seus piex qui est dehors, Ou vos veez ce cor pandu, A mout longuemant atandu .I. chevalier ; ne savons cui, Se il atant vos ou autrui. (...) » (Er 5742).

## II. Empl. trans.

### A. Au propre

1. [Le compl. d'obj. désigne une chose] "Gravir qqc." : Li un porprenent la valee Et li autre *montent* l'angarde. (Cl 1475). Se li palefroiz fust chevax, Donc cuidast il qu'aucuns vasax, Qui por son los ou por son pris Alast errant par le païs, Et eüst *montee* l'angarde\* [l. Eüst montee cele angarde] . (Pe 6311). Les prisons et les chevax rant Et si les baille maintenant A ces qui mestier en avoient, Tant que les granz batailles voient Qui tot le val orent *monté* (Pe 2455). Et cele vient qui mout a gré Li sot son message conter, Les degrez comance a *monter* Et quant ele est venue a li, Si li dist : « Dame, onques ne vi Nul chevalier tant deboneire, Qu'il vialt si oltremant feire Trestot quanque vos li mandez (...). » (La 5906).

2. [Le compl. d'obj. désigne une pers.]

a) *Monter aucun à aucun lieu*. "Faire monter qqn qq. part" : Qant desarmez les orent toz, Por mostrer a lor gent desoz Les ont as fenestres *montez*. (Cl 2127).

b) *Monter aucun sor un cheval*. "Monter qqn sur un cheval" : « Ne me metez, fet il, an plet, Mes sor mon cheval me *montez*. (...) » (Cl 6409).

B. Au fig. "Faire monter qqc., accroître qqc." : Que qu'eles parolent ansamble, Une dame seule s'an anble, Qui as barons le vet conter Por la Joie croistre et *monter*. (Er 6278).

- *En partic*. *Monter aucune chose en pris*. "Attacher de l'importance à qqc." : « (...) Il n'est cortoise ne san De plet d'oiseuse maintenir ; Cist plez ne doit avant venir, Que nus nel doit an pris *monter*. Mes feites nos avant conter Ce qu'il avoit encomancié, Car ci ne doit avoir tancié. » (Yv 101).

## III. Empl. pronom.

A. *Monter s'en*. "Se déplacer vers le haut" : Puis s'an *monta* en unes loiges Et fist .i. tapiz de Limoiges Devant lui a la terre estandre (Er 2623). *Montez* vos an par cele frete Qui est an cele roche ferte\* [l. fete] (Pe 3023). Antre lui et son oste mont\* [l. i vont], Si s'an *montent* par une viz Ancoste le palés vostiz Tant qu'il vindrent anson la tor (Pe 7747).

B. *Soi monter desor...* "Se placer sur (une monture), monter à (cheval)" : Cligés desor l'arrabi blanc S'an *monte* armez de totes armes (Cl 3983).

## MONTESCLEIRE, nom propre (lieu)

[F-B : *Montescleire*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *Montescleire*.

[Mont Esclaire, lieu où se trouve assiégée une demoiselle et où se rendra Gauvain pour la délivrer] : Au pui qui est soz *Montescleire* A une dameisele assise ; Mout grant enor avroit conquise Qui le siege porroit oster Et la pucele delivrer. (Pe 4682).

## MONTREVEL, nom propre (lieu)

[F-B : *Montrevel*]

Fréquence : 2 occ.

Graphies : *Montrevel*.

[Montreval, château qu'Érec avait promis aux parents d'Énide] : La gent l'apelent *Montrevel*, Mes peres n'a meillor chastel. (Er 1323). .II. chastiax lor avoit [= aux parents d'Énide] promis, Les plus biaux et les mialz asis Et ces qui mains dotoient guerre Qui fussent an tote sa terre : *Montrevel* l'un apeloit l'an, L'autres avoit non Roadan. (Er 1833).

## MOR<sup>1</sup>, adj. et subst.

[F-B : *mor* ; T-L : *mor*<sup>1</sup> ; GD : *mor* ; AND : *mor* ; DMF : *maure* ; FEW VI-1, 546b : *Maurus*<sup>1</sup> ; TLF : *maure*]

Fréquence : 2 occ.

Graphies : *mor*, *Mor*.

I. Empl. subst. [Nom de peuple] "Maure" : Uns vileins, qui resanbloit *Mor*, Leiz et hideus a desmesure, Einsy tres leide criature

Qu'an ne porroit dire de boche, Assis s'estoit sor une çoche, Une grant maçe en sa main. (Yv 286).

## II. Empl. adj. [Couleur] "Brun foncé"

- [D'une pers.] "Qui a les cheveux brun foncé"

. [Empl. subst., précédé de l'article défini, p. opposition à *blont* / *ros* dans une expression marquant la totalité] : Par ceste terre d'ient tuit, Li blonc et li *mor* et li *ros*, Que granz domages est de vos Que voz armes antrelessiez. (Er 2541).

## MORDRE<sup>1</sup>, verbe

[F-B : *mordre* ; T-L : *mordre*<sup>1</sup> ; GD : *mordre*<sup>1</sup> ; GDC : *mordre* ; AND : *mordre*<sup>1</sup> ; DMF : *mordre* ; FEW VI-3, 126b : *mordere* ; TLF : *mordre*]

Fréquence : 5 occ.

Graphies : Ind. pr. 3 : *mort* ; Subj. pr. 3 : *morde*.

"Mordre"

I. Empl. trans. dir. "Saisir qqn avec les dents" : Maintenant par le braz le sache, Si li dit : « En ça vos traiez, Chevaliers, ne peor n'aiez De ma dame, qu'el ne vos *morde* (...) » (Yv 1967). Si set an bien tot sanz redot Que fame vialt vaintre par tot Fors a cele meslee sole Qu'ele tient home par la gole Et esgratine et *mort* et tue, Si voldroit ele estre vaincue (Pe 3853).

II. Empl. trans. indir. "Enfoncer les dents dans qqc." : Et cil vient la qui mout covoitte Le pain, sel prant et si i *mort* (Yv 2843).

III. Empl. abs. "Mordre" : Einz nus hom ne vit son desroi [= du palefroï], Uns anfes chevalchier le puet, Tex est com a pucele estuet, Qu'il n'est onbrages ne restis, Ne *mort*, ne fiert, ne n'est ragis. (Er 1378). Esfreé an sont li cheval Qui s'an vont amont et aval ; Li uns regibe, l'autre et\* [l. l'autres] *mort*, Que l'uns volsist l'autre avoir mort. (La 7041).

## MORDRE<sup>2</sup>, subst. masc.

[F-B : *murtre* ; T-L : *mordre*<sup>2</sup> ; GDC : *murtre* ; AND : *murdre*<sup>1</sup>/*murdre*<sup>2</sup> ; DMF : *meurtre* ; FEW XVI, 583b : \**murþrjan* ; TLF : *meurtre*]

Fréquence : 3 occ.

Graphies : *murtre*.

A. "Meurtre" : Mes je sai bien certainnement Que li rois ne le savoit mie, Tel *murtre* ne tel felenie Ne sofrist il an nule guise. (La 4046). Et Dex ! Avrai ge reançon De cest *murtre*, de cest pechié ? (La 4221).

B. "Meurtrier" : De ce servoit charrete lores Don li pilori servent ores, Et en chascune boene vile, Ou or en a plus de .iiii. mile, N'en avoit a cel tans que une, Et cele estoit a ces comune, Ausi con li pilori sont, A ces qui *murtre* et larron sont (La 328).

## MORDRIER, subst. masc.

[F-B : *murtrier* ; T-L : *mordrier* ; GDC : *murtrier* ; DMF : *meurtrier* ; FEW XVI, 582b : \**murþrjan* ; TLF : *meurtrier*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *murtriers*.

"Meurtrier, assassin" : « (...) Di, nains, di, tu qui le traïnes, A quel forfet fu il trovez ? Est il de larrecin provez ? Est il *murtriers* ou chanpcheüz ? » (La 417).

## MORÉ<sup>1</sup>, subst. masc.

[F-B : *moré* ; T-L : *moré*<sup>1</sup> ; GD : *moré*<sup>1</sup> ; AND : *muré* ; DMF : Ø ; \*FEW VI-3, 153a : *morum*]

Fréquence : 2 occ.

Graphies : *moré*.

"Vin de mûres" : Et sus estoient aporté Li mes et les chandoiles mises Es chandeliers totes esprises Et li henap d'argent doré Et dui pot, l'uns plains de *moré* Et li autres de fort vin blanc. (La 990). Après ce burent d'un boen boivre, Pimant, ou n'ot ne miel ne poivre, Et bon *moré* et cler sirop. (Pe 3319).

## MORE<sup>4</sup>, subst. fém.

[F-B : *more* ; T-L : *more*<sup>4</sup> ; GDC : *moure* ; AND : *mure*<sup>2</sup> ; DMF : *mûre* ; FEW VI-3, 152b : *morum* ; TLF : *mûre*]

Fréquence : 4 occ.

Graphies : *more*.

"Mûre"

- [Commme élément de comparaison] : La pane qui i fu cosue Fu d'unnes contrefetes bestes Qui ont totes blondes les testes Et les cors\* [l. cos] noirs com une *more* (Er 6735). Cligés, qui ce ot et escote, Sist sor Morel, s'ot armeüre Plus noire que *more* meüre (Cl 4616). Et ses chiés fu anchapelez D'un sebelin noir come *more* (Pe 3079). Pane d'ermine el mantel ot Et sebelin noir come *more* (Pe 7661).

## MOREL<sup>1</sup>, adj. et subst.

[F-B : *Morel* ; T-L : *morel*<sup>1</sup> ; GD : *morel* ; AND : *morele* ; DMF : *moreau* ; FEW VI-1, 547b : *Maurus*<sup>1</sup> ; TLF : *moreau*]

Fréquence : 2 occ.

Graphies : *Morel*.

[En parlant d'un cheval] "Qui est noir foncé et luisant"

- [Employé comme nom propre pour désigner le cheval de Cligès au tournoi d'Oxford] : Cligés, qui ce ot et escote, Sist sor *Morel*, s'ot armeüre Plus noire que *more* meüre ; Noire fu s'armeüre tote. Del ranc aus autres se desrote Et point *Morel* qui se desroie (Cl 4615, 4619).

## MORGUE, nom propre (personne)

[F-B : *Morgue*]

Fréquence : 5 occ.

Graphies : *Morgant*, *Morganz*, *Morgue*.

[La fée Morgane] : Et Guingamars ses frere i vint, De l'isle d'Avalons fu sire : De cestui avons oï dire Qu'il fu amis *Morgant* la fee, Et ce fu veritez provee. (Er 1907). Tote a fin or estoit brodee, Et ce fu veritez provee Que l'uevre an fist *Morgue* la fee El Val Perilleus, ou estoit (Er 2358). Et quant ses plaies ont veües, Si retourne lor joie en ire Et le roi et tot son empire\* [l. Li rois mout parfont en sospire]. Puis fet apporter .i. antret Que *Morgue* sa suer avoit fet. Li antret ert de tel vertu, Que *Morganz* ot doné Artu, Que la plaie qui an est ointe, Ou soit sor nerf ou soit sor jointe, Ne faussist qu'an une semaine Ne fust tote senee et saine (Er 4194, 4196). Mes tost aler nos an covient, Car d'un oignemant me sovient Que me dona *Morgue* la sage (Yv 2947).

**MORHOT, nom propre (personne)**[F-B : *Morhot*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *Morhot*.

[Le Morholt, oncle d'Yseut, vaincu par Tristan] : Onques, ce cuit, tel joie n'ot, Quant Tristanz ocist le *Morhot*, An\* [l. Qu'an] l'isle quant\* [l. Saint] Sanson vainqui, Con l'an feisoit d'Erec iqui. (Er 1242).

**MORIR, verbe**

[F-B : *morir*; T-L : *morir*; GD, GDC : *morir/mort<sup>2</sup>/mort<sup>3</sup>*; GD : *mort<sup>1</sup>*; AND : *morir<sup>1</sup>*; DMF : *mourir*; FEW VI-3, 131a : *mori*; TLF : *mourir*]

Fréquence : 282 occ.

Graphies : Inf. : *morir*; P. pa. : *mort, morte, mortes, morz*; Ind. pr. 1 : *muir*, 3 : *muert*, 5 : *morez*, 6 : *muerent*; Ind. impf. 3 : *morait*; Ind. p. s. 3 : *morut*; Ind. fut. 1 : *morrai*, 2 : *morras*, 3 : *morra*, 5 : *morrez*, *morroiz*, 6 : *morront*; Ind. cond. 1 : *morroie*, 3 : *morroit*, 5 : *morreiez*, 6 : *morroient*; Subj. pr. 1 : *muire*, 3 : *muire*; Subj. impf. 3 : *morist*.

**I. Empl. intrans. "Mourir, cesser de vivre"** : Mes je vos pria, que qu'il aveigne, Se ge *muir* et ele reveigne, Que vos l'amoiz et tenez chiere (Er 2722). Mes de ce s'est bien apanssé\* [l. apanssee] Que, se il *muert*, ele *morra* (Cl 4009). Dame, mes peres me pria, Qant il *morut* et devia, Que por rien nule ne leissasse Que je an Bretagne n'alasse, Tantost con chevaliers seroie (Cl 4270). A ce metez antente et cure Que faite soit an tel meniere Et la sepouture et la biere Que je n'i *muire* ne estaingne (Cl 5281). Tel duel ot que le san chanja, Onques ne but ne ne manja, Si *morut* con huem forssenez. (Cl 6609). En tel [meniere], s'il vos plest, a delivre, Que por vos vuel *morir* ou vivre. (Yv 2032). Del duel des filz *morut* li pere (Pe 479). Puis n'avroit garde de *morir*, Ma dameisele, vostre amis, Qui ceste herbe li avroit mis Sor ses plaies et bien liee. (Pe 6700). « Dex li mire Qui la parole m'a randue, Que mout ai grant peor eüe De *morir* sanz confession. (...) » (Pe 6723).

- [En contexte métaph.] : Dolors trespasse et honte dure An home vigureus et roide, Et el malvés *muert* et refroide. (Pe 2904).

- [Avec l'auxiliaire au passé simple] (*Il*) *fu morz*. "(II) mourut" : Erec a cort tant demora, Guivrez et Enyde, antr'aus trois, Que *morz* fu ses peres li rois, Qui vialz ert et de grant aage. (Er 6454). Et Tamise fu descreüe, Qu'il n'ot pleü de tot esté, Einz ot granz secheresce esté, Que li poisson i furent *mort* Et les nes sechiees au port (Cl 1469). *Morz* fu, morir le covenoit, Qu'il ne pot son terme passer (Cl 2354). Après cest amonestemant Ne vesqui gaires longuemant. Soredamors tel duel en ot Que après lui vivre ne pot; De duel fu *morte* avoques lui. (Cl 2585). Mes tant ert biax et avenanz Que Narcissus, qui desoz l'orme Vit an la fontainne sa forme, Si l'ama tant, si com an dit, Qu'il an fu *morz*, quant il la vit, Por tant qu'il ne la pot avoir. (Cl 2730). Puis firent traire amont les portes, Par coi maintes genz furent *mortes* (Yv 1098). As armes furent *mort* andui, Don j'ai grant duel et grant enui. (Pe 473). « (...) Certes, il n'est reisons ne biens D'armes porter, einz est granz torz, Au jor que Jhesu Criz fu *morz*. » (Pe 6052). Ce est li diax que ta mere ot De toi quant tu partis de li, Que pasmee a terre cheï Au chief

del pont, delez la porte, Et de ce duel fu ele *morte*. (Pe 6182). Et s'i a dames ancienes, Qui n'ont ne mariz ne seignors, Einz sont de mariz\* [l. terres] et d'enors Desheritees a grant tort, Puis que lor mari furent *mort* (Pe 7326).

- *Mourir de mort* / *Mourir de mort* + adj. "Mourir pour de bon / Mourir de telle mort" : Por Deu, ne vos enuit il mie De vostre anel que je an port, Qu'ainçois que je *muire* de mort Le vos guerredonera gié. (Pe 768). Ancui le feront a grant tort Morir de mout vilainne *mort*. (Er 4324). « (...) Demain *morrai* de mort despite, Si serai arse sanz respit Por mal de vos et por despit. » (Yv 3710). ...Que ce est reisons de justise Que cil qui autrui juge a tort Doit de celui meïsmes *mort* *Mourir* que il li a jugiee. (Yv 4567). Car se vos i aprocheiez, De la poior *mort* *morreiez* C'onques chevaliers morist onques. (Pe 7498). Si li dites que ge me fi Et croi tant an l'amor de li Qu'ele voldroit mialz que ses frere Gauvains fust *morz* de mort amere Que ge eüsse nes blecié Le plus petit doi de mon pié. (Pe 8528).

- Empl. factitif : Mestiers lor est qu'il se desfandent, Car bien mostre li rois a toz Son mautalant et son corroz, Et bien voient, s'il les tenoit, Qu'a honte *morir* les feroit. (Cl 1496). Cil la fera *morir* ou vivre, An celui se met a delivre Et de santé et de sa vie. (Cl 5639). De Deu cuident que ele die, Mes mout a male entacion, Qu'ele n'antant s'a Cligés non : C'est ses dex qui la puet garir Et qui la puet feire *morir*. (Cl 5646).

- *Soi laissier morir* : Ja nus eidier ne li porra Qu'avuec lui *morir* ne se lest, Car sanz lui vie ne li plest. (Cl 4011).

- Prov. *Mieux vaut morir à onor que vivre à honte*. "Mieux vaut mourir avec honneur que vivre dans la honte" : Ne ja Dex n'ait de moi merci Se jel di mie por orguel Et s'asez mialz *morir* ne vuel A enor que a honte vivre. (La 1114)

Considéré comme un prov. "intégré" par Schulze-Busacker 1985 p. 247.

**Rem.** Cf. Morawski n° 1272 : *Mius vaut morir a joe que vivre a onte*. HASSELL M228 : *Mieux vaut mourir à honneur que vivre à honte*. T.P.M.A., XI, 361, s.v. TOD (n° 727 La 1114)

**II. Empl. trans. [Uniquement aux temps composés]**  
**"Tuer, faire mourir"** : Ja li orrons tel chose dire Don nos avrons ou joie ou ire : Ou Erec l'anvoie a vos ci An prison an vostre merci, Ou se il se vient par hardemant Vanter antre nos folemant Qu'il a Erec vaincu ou *mort*. (Er 1163). De ces .iii. n'a il mes regart : L'un en a *mort*, l'autre navré, Si s'est del tierz si delivré Qu'a pié l'a jus del destrier mis. (Er 2901). Bien avez les hiaumes veüz De ces que j'ai vaincuz et *morz* (Er 6059). Les Sesnes a travailliez tant Que toz les a *morz* et conquis, Cez afolez et cez ocis. (Cl 3765). Li dus cuide et croit bien et pansse Que Cligés n'ait vers lui desfansse Que lués *mort* ou conquis ne l'ait (Cl 3967). Mes au duc vient a grant despit Et mout an est iriez et chaz Qant il as primerains assauz N'avoit Cligés conquis et *mort*. (Cl 4045). Or porroit an dire par droit, Qant morte estes par mon servise, Que je vos ai *morte* et ocise. Amie, don sui je la *morz*, Qui *morte* vos ai - n'est ce torz ? -, Qui m'amie\* [l. ma vie] vos ai tolie, Si ai la vostre retenue. (Cl 6166, 6168). Cele parole tant greva Que\* [l. Keu] par .i. po qu'il ne creva De mautalant et, de corroz, Que il ne l'ala devant toz Tel conreer que *mort* l'eüst. (Pe

1275). Tost *mort* ou mahaignié l'avra, Que desfandre ne se savra, Tant est nices et bestiax. (Pe 1293).

- Au passif : Tant fu li tans pesmes et forz Que cent foiz cuidai estre *morz* Des foudres qu'antor moi cheoient Et des arbres qui peceoient. (Yv 444). « Viax tu donc, fet ele, noier Que par toi ne soit *morz* mes sire ? (...) » (Yv 1761). Et an .i. jor meïsmes murent Por revenir a lor repeire, Que joie me voloient feire, Et lor pere, qui puis nes vit, Qu'as armes furent desconfit. As armes furent *mort* andui, Don j'ai grant duel et grant enui. (Pe 473).

- Au fig. "Perdre qqn, plonger qqn dans une détresse extrême" : Messire Yvains la dame a *morte*, Qu'ele cuidoit qu'il li gardast Son cuer et si li raportast Einçois que fust passez li anz. (Yv 2742). Certes mout m'avez hui *morte* Qui tel deablie avez dite. (Pe 5042). Mes de ce sui *morte* et traïe, Que mes sires m'a anhaïe. (Er 2785). Or est *morz* s'il ne la delivre, Et cele rest autresi *morte*, Qui por lui mout se desconforte, Mes nel set pas si pres de li. (Cl 3718, 3719). *Morz* an serai et essilliez Maintenant que il le savra, Que ja de moi pitié n'avra. (La 6076). Ha ! gentix reïne enoree, De duel sui *morte* et acoree Del franc chevalier debonaire Dom an ne puet parole traire Qui ne soit de corroz ou d'ire. (Pe 7818). Ele tressaut et si s'esvoille Et voit Bertran, si crie fort : « Amis, amis, nos somes *mort*. (...) » (Cl 6382). « (...) Fui, que mes amis ne te truisse, Que, s'il te trueve, tu es *morz*. » (Pe 697). Et quant ele fu revenue, Si dit : « Ha ! or somes nos *mort* ! Por vos morrai ja ci a tort, Et vos, mien esciant, por moi. (...) » (Pe 5809).

### III. Empl. pronom.

A. "Dépérir, être sur le point de mourir" : Qant anbedeus gariz les ot, Messire Yvains, qui sanz retor Avoit son cuer mis en amor, Vit bien que durer n'i porroit Et por amor an fin morroit Se sa dame n'avoit merci De lui, qui se *morroit* ensi. (Yv 6504).

B. "Se tuer" : Si m'aïst Dex, einz me *morroie* Que je l'amasse an nul endroit ! (La 1524) *P11* et *Ch ont m'ocirroie*.

- Au fig. : Ne het tant rien con lui meïsmes Ne ne set a cui se confort De lui, qui soi meïsmes a *mort*. (Yv 2792).

### IV. Part. passé "Mort"

#### A. Empl. adj.

1. [D'une pers. ou d'un animal] : Et cil [= le géant] chiet *morz*, li cuers li faut. Quant li autres vit celui *mort*, S'il l'an pesa, n'ot mie tort (Er 4422, 4423). Li cuens Angréz s'est eslessiez Et vet sor son escu a or Veant toz ferir Macedor, Si que par terre *mort* le ruie (Cl 1877). De la plainte et de la dolor Pert fame *morte* a la color, Et ce la grieve mout et blesce Qu'ele n'ose de sa destrece Demostrer sanblant en apert. (Cl 2088). Mes toz jorz a foïr entant Et cil de chacier s'esvertue, Qu'il crient sa poïne avoir perdue Se *mort* ou vif ne le retient, Que des ranpones li sovient Que messire Kex li ot dites. (Yv 891). Et l'autre mitié trovee ont Del cheval *mort* devant le suel (Yv 1103). Ne riens ne la puet conforter, Que son seignor en voit porter Devant li, en la biere, *mort*, Don ja ne cuide avoir confort (Yv 1161). Mes, certes, einz que il m'ait vive, M'ocirrai ge, si m'avra *morte*, Puis ne me chaut se il m'an porte. (Pe 2025). « (...) Nos avons ci de genz esclites .V.C. chevaliers toz armez Et mil sergenz bien atornez, Si les panrons come gent *morte*. » (Pe 2431). Qant messire Gauvains l'aproche [= le chevalier], Si ne set s'il est *morz* ou vis (Pe 6323).

- Prov. *Mout vaut mieus uns cortois morz qu'uns vilains vis* : Mes or parlons de cez qui furent, Si leissons cez qui ancor durent, Car mout valt mialz, ce m'est avis, Uns cortois *morz* c'uns vilains vis. (Yv 32) v. *CORTOIS*.

- [En contexte métaph.] : Mes se cele la teste an porte, Donc iert Pitiez vaincue et *morte*, Et s'ele ne l'an porte quite, Donc iert Largece desconfite. (La 2842). Cuidiez vos que tote proesce Soit *morte* avoec vostre seignor ? (Yv 1677). Qui as dames enor ne porte, La soe enors doit estre *morte*. (Pe 538).

- Au fig. "Perdu, plongé dans une détresse extrême" : Mar l'ai apris et retenu, Car trop m'en est mesavenu. Mesavenu ? Voire, par foi, *Morte* sui quant celui ne voi Qui de mon cuer m'a desrobee, Tant m'a losengiee et gabee. (Cl 4412). Por *mort* et por traï se tienent, S'an font grant duel, que mout lor poise. (La 5188).

2. [D'une chose] : Premiers, la *morte* char osterent, Puis mistrent sus antrait et tante ; A lui garir ont grant antante (Er 5158).

B. Empl. subst. : Certainnement poez savoir Que por duel nul *morz* ne revit (Er 4759). Et d'ient tuit, et foible et fort : « Fuiiez ! Fuiiez ! Veez le *mort*. » (Er 4840). « Fuiiez ! Fuiiez ! Li *morz* nos chace ! » (Er 5062). Et li *mort* gisent estraiers, Qu'asez i ot des decolez, Des plaiez et des afolez. (Cl 1334). Tant gist des *morz* par ces arees Et tant a duré li estorz Qu'ainçois grant piece qu'il fust jorz Fu si la bataille derote Que .v. liues dura la rote Des *morz* contreval la riviere. (Cl 1772, 1777). Et la processions passa, Mes enmi la sale amassa Entor la biere uns granz toauz, Que li sans chaux, clers, et vermauz Rissi au *mort* parmi la plaie (Yv 1179). Et les genz ainment plus et prisent Le vif c'onques le *mort* ne firent. (Yv 2169). Je cuidioie de vostre roi Qu'il m'eüst ces armes donees, Mes einz avrai par charbonees Trestot esbraoné le *mort* Que nule des armes an port, Qu'eles se tienent si au cors Que ce dedanz et ce defors Est trestot .i., si con moi sanble, Qu'elles se tienent si ansanble. (Pe 1135). Mout par fu sainte cele *morz*, Qui sauva les vis et les *morz* Et suscita de *mort* a vie. (Pe 6082).

- Prov. *Les morz as morz, les vis as vis*. "Les morts avec les morts, les vivants avec les vivants" : Mes se vos voleiez venir Avoec moi, jel voldroie bien, Que icist ne vos valdra rien, Qui ci est *morz*, jel vos plevis. *Les morz as morz, les vis as vis* ! (Pe 3616).

Rem. Cf. Morawski n° 1098 : *Li mort aus morz, li vif aus vis*. T.P.M.A. XI, 385, s.v. TOD, n° 1190 (Pe). Pour les oeuvres littéraires, voir Ménard 1969, p. 612 et Schulze-Busacker 1985, p. 236-237

#### MORNE, adj.

[F-B : *morne* ; T-L : *morne* ; GDC : *morne* ; AND : *murne* ; DMF : *morne*<sup>1</sup> ; FEW XVI, 565b : \**mornôn* ; TLF : *morne*<sup>1</sup>]

Fréquence : 5 occ.

Graphies : *morne, mornes*.

"Triste, abattu" : Cligés el plus parfонт del gué A le neveu le duc versé Et tant des autres avoec lui Qu'a lor honte et a lor enui S'an vont fuiant, dolant et *morne*. (Cl 2915). Li dus an Sesoignes repeire Dolanz, *mornes* et vergondeus, Car de ses homes n'i a deus Qui nel teingnent a mescheant, A failli et a recreant. (Cl 4151). Mes

Meliaganz et li suen N'ont nule chose de lor buen, Einz sont pansif et mat et *morne*. (La 3923). Mout correciez et mout pansis Se rest desor le lit assis A chiere mout pansive et *morne*, Tant que la pucele retourne Qui devant esté i avoit. (Pe 7785). Li rois fu *mornes* et pansis Quant il vit sa grant baronie Et de son neveu n'i vit mie, Si chiet pasmez par grant destrece. (Pe 8946).

### MORS<sup>1</sup>, subst. fém. plur.

[F-B : *mors* ; GDC : *mors*<sup>1</sup> ; AND : *murs* ; DMF : *moeurs* ; FEW VI-3, 160b : *mos* ; TLF : *moeurs*]

Fréquence : 3 occ.

Graphies : *mors*.

"Manière de se comporter, conduite" : Si estoient [Erec et Enide] d'une meniere, D'unes *mors* et d'une matiere, Que nus qui le voir volsist dire N'an poist le meillor eslire Ne le plus bel ne le plus sage. (Er 1488). Ne nus de li ne mesdisoit, Car nus n'an pooit rien mesdire : El réaume ne an l'empire N'ot dame de si boenes *mors*. (Er 2429). Lors a en son cuer remiré Qui cil estoit et de quel\* [l. quex] *mors* Por cui la distraignoit Amors. (Cl 881) *Quel* ne se trouve que dans P et, semble-t-il, Tu ; les autres mss (que nous suivons pour notre suggestion de correction) ont une forme au pluriel ; sur ce singulier énigmatique voir Plouzeau 2012.

### MORS<sup>2</sup>, subst. masc.

[F-B : *mors* ; T-L : *mors*<sup>2</sup> ; GD, GDC : *mors*<sup>2</sup> ; AND : *mors* ; DMF : *mors* ; FEW VI-3, 143b : *morsus* ; TLF : *mors*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *mors*.

"Action de mordre, morsure" : Cil qui fist d'Erec et d'Enide, Et les comandanz d'Ovide Et l'art d'amors an romans mist, Et le *mors* de l'espaule fist, (...) .I. novel conte rancomanche D'un vaslet qui an Grece fu Del linage le roi Artu. (Cl 4).

### MORSEL, subst. masc.

[F-B : *morsel* ; T-L : *morsel* ; GD, GDC : *morsel* ; AND : *morsel* ; DMF : *morceau* ; FEW VI-3, 144b : *morsus* ; TLF : *morceau*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *morsiax*.

"Morceau, partie d'un aliment" : De la hanche de cerf au poivre Devant ax uns vaslez trancha, Qui de devant lui treite l'a Atot le tailleur d'argent, Et les *morsiax* lor met devant Sor .i. gastel qui fu antiers. (Pe 3276).

### MORT, subst. fém.

[F-B : *mort*<sup>3</sup> ; T-L : *mort* ; GDC : *mort*<sup>1</sup> ; AND : *mort*<sup>1</sup> ; DMF : *mort*<sup>1</sup> ; FEW VI-3, 141a : *mors* ; TLF : *mort*<sup>1</sup>]

Fréquence : 137 occ.

Graphies : *mort*, *morz*.

"Mort"

A. "Cessation de la vie" : Mes mout fu riches li haubers, Qui si de *mort* le garanti Que einz maille n'an deronpi. (Er 3599). « (...) A demain est ta *morz* venue, Demain morras sanz retenue Se Dex ne te garde et desfant. » (Er 5475). Nus, fors le conte qui est ci, De vos n'i a *mort* desservie. (Cl 2141). Mes einz sa *mort* fist amasser Toz les hanz barons de sa terre Por Alixandre anvoier querre An Bretagne,

ou il estoit (Cl 2356). « (...) De vos meïsmes avroiz tort S'an si certain peril de *mort* Vos meteiez a esciant. » (La 3076). Don ne me doit ma vie nuire, Se je sui vive après sa *mort*, Qant je a rien ne me deport S'es max non que je trai por lui ? (La 4233). Einz dui chevalier plus angrés Ne furent de lor *mort* haster. (Yv 837). Je le vos dirai sanz mantir : Li uns est messire Gauvains Et li autres messire Yvains, Por cui demain serai a tort Livree a martire de *mort*. (Yv 3620). Mout par fu sainte cele *morz*, Qui sauva les vis et les *morz* Et suscita de *mort* a vie. (Pe 6081, 6083).

- Prov. *Mieus vaut la mort à onor sofrir que vivre à honte*. "Mieux vaut souffrir la mort dans l'honneur que de vivre dans la honte" : N'ai pas de mort tele peor Que ge mialz ne voelle a enor La *mort* sofrir et andurer Que vivre a honte et parjurer. (Pe 5975) Considéré comme un prov. "intégré" par Schulze-Busacker 1985 p. 247.

**Rem.** Cf. Morawski n° 1272 : *Mius vaut morir a joe que vivre a onte*

**B. Loc.**

- *Mahaïgnier aucun à mort* V. MAHAIGNIER

- *Metre aucun à mort*. "Tuer qqn" : ...Einz lessent corre les destriers, Mout s'afichent sor les estriés, Ses anvaïrent et requistrent, Si qu'a *mort* .xxi. an mistrent Ençois que desfiez les aient. (Cl 1864).

- *Navrer aucun à mort* V. NAVRER

- *Plaiier aucun à mort* V. PLAIIER

- *Desfier de mort* V. DESFIËR

- *Häir de mort* / *Soi entrehäir de mort* V. HÄIR / ENTREHÄIR

- *Prendre mort* / *Recevoir mort*. "Perdre la vie, subir la mort" : « (...) Trop me fust ma joie estrangiee S'uns chevaliers an mon servise Eüst mort receüe et prise. » (La 4422).

C. "La mort comme phénomène plus ou moins personnifié" : La *morz* que demore, qu'atant, Qui ne me prant sanz nul respit? Trop m'a la *morz* an grant despit Quant ele ocirre ne me daigne ; Moi meïsmes estuet que praigne La vengence de mon forfait : Ensi morrai, mau gré en ait La *morz* qui ne me vialt haidier. (Er 4618, 4620, 4625). « Dex, quel enui et quel contraire Nos a fet la *morz* deputaire ! *Morz*, trop es male et covoitouse Et sorprenanz et envieuse, Qui ne puez estre saoulee. Onques mes si male golee Ne poïs tu doner au monde. *Morz*, qu'as tu fet ? Dex te confonde, Qui as tote biauté estainte. (...) » (Cl 5720, 5721, 5726). « Ha ! vix *Morz* deputaire, *Morz*, por Deu, don n'avoies tu Tant de pooir et de vertu Qu'ainz que ma dame m'océisses ? (...) » (La 4318, 4319). Je ne sai li quex plus me het Ou la vie qui me desirre Ou *Morz* qui ne me vialt ocirre. (La 4332). Si prist a lui tel anhatine La *morz*, que morir le covint. (Yv 4699).

- Prov. *Morz n'espargne ome foible ne fort*. "La Mort n'épargne ni le faible ni le fort" : Mes cele qu'an apele *Mort* N'espargne home foible ne fort, Que toz ne les ocie et tut. (Cl 2557).

**Rem.** Cf. Morawski n° 1011 : *La mort n'espargne nulluy*. T.P.M.A. XI, 331, s.v. TOD : n° 175 *Mort n'espargne petit ne grant* (Miélot), n°176 *N'est sy grand roy que la mort ne despeche* (Molinet) ; X, 333, [Chap. « Es sterben die Starken ebenso wie die Schwachen »] n°201 (Cl)

**MORTALITÉ, subst. fém.**

[F-B : *mortalité* ; T-L : *mortalité* ; GD, GDC : *mortalité* ; AND : *mortalité* ; DMF : *mortalité* ; FEW VI-3, 148b : *mortalitas* ; TLF : *mortalité*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *mortalité*.

"Massacre" : D'anbedeus parz por verité I ot mout grant *mortalité* A cele premiere envaie (Cl 1728).

**MORTEL, adj.**

[F-B : *mortel* ; T-L : *mortel* ; GD, GDC : *mortel* ; AND : *mortel* ; DMF : *mortel* ; FEW VI-3, 147b : *mortalis* ; TLF : *mortel*]

Fréquence : 20 occ.

Graphies : *mortax*, *mortel*, *mortex*.

**A.** "Sujet à la mort" : « (...) Certes, se tu fusses *mortex*, N'osasses mon seignor atendre, Qu'a lui ne se pooit nus prendre. » (Yv 1238).

- [D'une chose] "Voué à disparaître" : « (...) Et si m'aïst Sainz Esperiz, Que Dex an cest siegle *mortel* Ne me feïst pas si lié d'el ! » (Yv 6785).

**B.** "Qui cause la mort" : Mes qu'ai ge dit ? Trop ai mespris, Qui la parole ai manteüe Don mes sire a mort receüe, La *mortel* parole antoschiee Qui me doit estre reprochiee (Er 4609). Et sa mestre antor li converse, Qui par mout merueilleuse guile A quis par trestote la vile, Celeemant, que nus nel sot, De son entouchement plein pot \* [l. Qu'une malade feme i ot], De *mortel* mal sanz garison. (Cl 5657). « (...) Ne doit pas estre sanz peor Qui ce m'a fet, voir non est il, Car pres est de *mortel* peril. » (Cl 6414). Certes vos avez trop mespris D'ome qui tant vos a servie Qu'an ceste oïrre a sovant sa vie Por vos mise an *mortel* peril (La 3953). « Biau sire, icele voire croiz Ou Dex sofrî mort por son fil Vos gart hui de *mortel* peril Et d'anconbrier et de prison, Et vos ramaint a garison (...). » (Pe 2152). Nus fors moi ne li a doné Le *mortel* cop, mien esciant. Qant il vint devant moi riant Et cuida que je li feïsse Grant joie et que je le veïsse, Et onques veoir ne le vos, Ne li fu ce donc *mortex* cos ? (La 4209, 4214). Cist diax est max, voire *mortex*. (La 4267). Et se il n'a plaie *mortel*, Ge li aport une herbe tel Qui mout, ce cuit, li aidera Et ses dolors li osterà De ses plaies une partie (Pe 6685).

- *Mortel jüise*. "Dernier supplice" : Si m'est tex faesons donec Que demain serai ceanz prise Et livree a *mortel* juise. (Yv 3588).

**C.** "Qui cherche la mort de qqn" : Je n'aim ma vie ne ne pris, Car mon ami an mainnent pris Dui jaiant felon et cruel Qui sont si anemi *mortel*. (Er 4318). Beneoit soient li santier Par ou il vint a mon ostel, Car d'un mien anemi *mortel* Me vencha, don si lié me fist Que tot veant mes ialz l'ocist. (Yv 4902). Et quant ce sot li seneschax, Uns fel, uns traîtres *mortax*, Qui grant envie me portoit Por ce que ma dame creoit Moi plus que lui de maint afeire, Si vit bien c'or porroit il feire Entre moi et li grant corroz. (Yv 3660).

**D.** [En parlant d'un sentiment hostile] "Qui est si aïgu qu'il pourrait être homicide" : Amors et haïne *mortex*, Si granz qu'ainz ne fu encor tex, Le font si fier et corageus Que de neant nel tient a geus Meliaganz, ainz le crient mout (La 3725). « (...) Se

j'avoie *mortel* haïne Vers vostre fil, cui ge n'ain mie, Se m'avez vos si bien servie Que por ce que a gré vos vaigne Voel ge mout bien que il se taigne. » (La 3790). Par foi, c'est mervoille provee Que l'en a ensamble trovee Amor et Haïne *mortel*. (Yv 6015). C'est li Grinomalanz sanz faille, Qui me het de *mortel* haïne. (Pe 8851).

**E.** "De mort, concernant la mort" : Ses peres ama mout Tiebaut Come son home et tant le crut Qu'au lit *mortel* ou il morut Son petit fil li demanda \* [l. comanda], Et il li norri et garda Au plus chierement que il pot (Pe 4816).

**MORTIER, subst. masc.**

[F-B : *mortier* ; T-L : *mortier* ; GDC : *mortier* ; AND : *mortier*<sup>2</sup> ; DMF : *mortier* ; FEW VI-3, 149b : *mortarium* ; TLF : *mortier*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *mortier*.

"Agglomérat servant à lier les pierres d'une construction" : Bien furent les portes fermees De pierre dure et de *mortier*, Que il n'i ot autre portier. (Pe 4869).

**MOSSE<sup>1</sup>, subst. fém.**

[F-B : *mosse* ; T-L : *mosse*<sup>1</sup> ; GDC : *mosse* ; AND : *moss* ; DMF : *mousse*<sup>1</sup> ; FEW XVI, 566b : *mosa* ; TLF : *mousse*<sup>1</sup>]

Fréquence : 2 occ.

Graphies : *mosse*.

"Mousse" : Si s'antrefierent anbedui Si que li filz le roi d'Irlande De la joste plus ne demande, Que sa lance fraint et estrosse, Car ne feri mie sor *mosse*, Mes sor ais mout dures et seches. (La 5938). En son escu li fet litiere De la *mosse* et de la fouchiere (Yv 4648).

**MOSSU, adj.**

[F-B : *mossu* ; T-L : *mossu* ; GD, GDC : *mossu* ; DMF : *moussu*<sup>1</sup> ; FEW XVI, 567b : *mosa* ; TLF : *moussu*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *mossues*.

"Couvert de mousse"

- P. anal. "Velu" : Je m'apochai vers le vilain, Si vi qu'il ot grosse la teste Plus que roncins ne autre beste, Chevox mechiez et front pelé, S'ot pres de .ii. espanz de lé, Oroilles *mossues* et granz Autiex com a uns olifanz (Yv 297).

**MOSTIER, subst. masc.**

[F-B : *mostier* ; T-L : *mostier* ; GD : *moustier* ; AND : *muster*<sup>1</sup> ; DMF : *moutier*<sup>1</sup> ; FEW VI-3, 72a : *monasterium* ; TLF : *moutier*]

Fréquence : 32 occ.

Graphies : *mostier*, *mostiers*.

**A.** "Église de monastère (dont l'importance se mesure à la valeur des reliques et des trésors qu'elle contient)" : Quant il vindrent a l'eveschié, Ancontre s'an issirent hors, A reliques et a tresors, O croiz, o teptre\* [l. tectre], o ancenssier, Trestuit li moïne del *mostier*, Et o chasses a toz cors sainz, Car an l'eglise en avoit mainz. (...) Onques ansamble ne vit nus Tant rois, tant contes ne tant dus Ne tant barons a une messe ; Si fu granz la presse et espesse Que toz an fu li *mostiers* plains. Dehors la porte del *mostier* En avoit



ancores assez, Tant en i avoit amassez Que el *mostier* antrer ne porent. (Er 6840, 6849, 6852, 6855). S'ont jusqu'a none chevalchié Et truevent en .i. leu mout bel .I. *mostier* et, lez le chancel, Un cemetire de murs clos. (La 1838). « (...) Sor tote rien vos vuel proier Que an yglise et an *mostier* Alez proier Nostre Seignor Que il vos doint joie et enor, Et si vos i doint contenir Qu'a bone fin puissiez venir. - Mere, fet il, que est iglise ? - Uns leus ou an fet le servise Celui qui ciel et terre fist Et homes et bestes i mist. - Et *mostiers*, qu'est ? - Ice meïsme : Une meison bele et saintisme, Plain de cors sainz et de tresors. S'i sacrefie l'an le cors Jesu Crist, la prophete sainte, Que Giu firent honte mainte. (...) Por oïr messes et matines Et por cel seignor aorer Vos lo gié au *mostier* aler. - Donc irai ge mout volantiers Es iglises et es *mostiers*, Fet li vaslez, d'or en avant. (...) » (Pe 566, 575, 592, 594). .II. *mostiers* an la vile avoit, Qui estoient .ii. abaïes, Li uns de nonains esbaïes, L'autres de moïnes esgarez. (Pe 1754).

**B. "Église en général" :** Au *mostier* vont orer andui Et firent del Saint Esperite Messe chanter a un hermite (Er 700). Au *mostier* monseignor saint Pere Iert anfoïe la defors, Ou l'en anfuert les autres cors, Car einçois que ele morist, Le me pria mout et requist Que je la la feïsse metre. (Cl 6014). Ausi con por oïr les ogres Vont au *mostier* a feste anel, A Pantecoste ou a Noël, Les genz acostumeemant, Tot autresi comunemant Estoient la tuit aüné. (La 3519). Home qu'an ne puet chastier Devroit en au *mostier* lier Come desvé, devant les prones. (Yv 626). « (...) Et, se a li volez parler, Ne vos covient aillors aler, Qu'ele est alee an ce *mostier* Por messe oïr et Deu proier, Et si i a tant demoré Qu'asez i puet avoir oré. » Quequ'il l'aparloient ensi, Lunete del *mostier* issi (Yv 4951, 4956). « (...) Une autre chose vos apraing, Et nel tenez mie a desdaing, Qui ne fet mie a desdaignier : Volantiers alez au *mostier* Proier celui qui tot a fait Que de vostre ame merci ait Et qu'an cest siegle terrien Vos gart come son crestien. » (Pe 1664). Mes ele n'i va pas si main Que il ne fussent ja levé, Et furent au *mostier* alé Oïr messe qu'an lor chanta. (...) Quant del *mostier* revenu furent, Contre monseignor Gauvain saut La pucele et dit : « Dex vos saut Et vos doint joie hui an cest jor ! (...) » (Pe 5426, 5432). Au *mostier* jusqu'après matines Li vaslet an estant vellierent, C'onques ne s'i agenoillierent. (Pe 8906).

### MOSTRER, verbe

[F-B : *mostrer* ; T-L : *mostrer* ; GD, GDC : *monstrer* ; AND : *mustrer* ; DMF : *montrer* ; FEW VI-3, 94b : *monstrare* ; TLF : *montrer*]

Fréquence : 48 occ.

Graphies : Inf. : *mostrer* ; P. pa. : *mostré, mostree, mostrez* ; Ind. pr. 3 : *mostre, 5 : mostrez, 6 : mostrent* ; Ind. p. s. 3 : *mostra, 6 : mostrent* ; Ind. fut. 1 : *mosterrai, 3 : mosterra* ; Impér. 5 : *mostrez*.

### I. Empl. trans. "Montrer"

**A. [Le compl. d'obj. désigne une pers. ou une chose concrète] "Faire voir qqn / qqc." :** « En moi, fet li rois, ne remaint, Que bien a feire me resanble, Et Quex le seneschal ansanble Vos *mosterrai* ge, s'il vos siet. » (La 3931). Et sa mere revint decoste, Que *mostrer* lor voloit lor oste Li sires, qui les ot mandees. (Yv 3956). Et cil de l'ost venir le voient [= Perceval], Si l'ont

Anguinguerron *mostré*, Qui se seoit devant son tré (Pe 2159). Ne m'an *mostra* Amors adons Fors que la coche et les penons, Car la fleche ert el coivre mise (Cl 845). *Mosterra* li ce qu'il a fait, Se lui plect que avoec lui aille La ou il oevre et point et taille, Tot seul a seul, sanz plus de gent. Lou plus beau leu et lou plus gent Li *mosterra* qu'il veïst onques. (Cl 5480, 5485). Et la reïne une fenestre Li *mostré* a l'uel, non mie au doi, Et dit : « Venez parler a moi A cele fenestre anquenuit (...). » (La 4507). Qant ma parole ne creez, Ençois cuidiez que je vos mante, Les dras et la coute sanglante Des plaies Kex vos *mosterrai*. (La 4825). Del vilain me parti adonques, Qu'il i ot la voie *mostree*. (Yv 407). S'il n'en a tesmoing et garant Que *mostrer* puisse a parlemant, Donc iert il honiz en travers (Yv 1348).

- [Empl. abs.] : Li vaslez ne prise .i. denier Les noveles au charbonier, Fors que tant qu'an la voie antra Cele part ou il li *mostra*, Tant que sor mer vit .i. chastel, Mout bien seant et fort et bel. (Pe 860).

- [Le suj. désigne une chose] : Cele nuit estoile ne lune N'orent lor rais el ciel *mostrez*, Mes ainz qu'il venissent as trez, Comança la lune a lever (Cl 1673).

### B. [Le compl. d'obj. désigne une chose abstraite]

**1. "Manifester (un sentiment, une attitude, une qualité...)" :** Erec respont : « Ne vos enuit, Ne lesserai mon oste enuit, Qui mout m'a grant enor *mostree* Quant il sa fille m'a donee. (...) » (Er 1265). Sa biautez *mostré* et sa franchise Qu'an li seroit bien l'enors mise Ou d'un réaume ou d'un empire. (Er 4719). Mestiers lor est qu'il se desfandent, Car bien *mostré* li rois a toz Son mautalant et son corroz (Cl 1493). Et je fusse morz grant piece a, Ne fust li rois qui de ci va, Qui m'a *mostré* par sa pitié Tant de dolçor et d'amistié C'onques, la ou il le seüst, Rien nule qui mestier m'eüst Ne me failli nule foïe, Qui ne me fust apareilliee Maintenant que il le savoit. (La 4021). Et Lanceloz sanz plus tarder L'escu par les enarmes prant, Que volentez l'art et esprant De *mostrer* tote sa proesce. (La 5921). S'est venue a son oste arriere, Mes ne *mostra* mie a sa chiere La joie que ses cuers avoit (Yv 1906). « Seignor, fet il, antre vos deus A grant amor, bien le *mostrez* Quant chascuns dit qu'il est oltrez. (...) » (Yv 6365).

- *Mostrer semblant de* + subst. (à *aucun*). "Avoir (envers qqn) une attitude qui exprime (tel sentiment)" : Mes c'est a droit, se Dex m'aït, Que maleoit gré mien sui vis, Que je me deüsse estre ocis Des que ma dame la reïne Me *mostra* sanblant de haïne (La 4338). Et joie et duel li estuet feire : Por Lancelot a le cuer vain, Et contre monseignor Gauvain *Mostré* sanblant de passejoie. (La 5201).

- *Monstrer semblant à qqn (que...)*. "Laisser paraître à qqn (que...)" : Erec an pesa plus asez Qu'il ne *mostra* sanblant as genz, Mes diaus de roi n'est mie genz, N'a roi n'avient qu'il face duel. (Er 6467). A ces defors sanblant *mostrerent* Que gaires ne les redotoient Qant desarmé venu estoient. (Cl 1262).

- *Mostrer bele chiere à aucun*. "Avoir une attitude amicale envers qqn" : Mes tiex li *mostré* bele chiere El mireor quant il l'esgarde, Qui le traïst s'il ne s'i garde. (Cl 734).

**2. "Révéler qqc., indiquer qqc." :** Or vos an estuet consoil prandre, Que vos puissiez ce blasme estaindre Et vostre premier los

ataindre, Car trop vos ai oï blasmer. Onques nel vos osai *mostrer* (Er 2566). Des que primes cest mal santi, Se l'osasse *mostrer* et dire, Poïsse je parler au mire, Qui de tot me porroit eidier. (Cl 647). .I. petit s'est mis en la trace Tant qu'a son seignor a *mostré* Qu'il a senti et ancontré Vant et fleir de salvage beste. (...) Et cil parçoit a son esgart Qu'il li *mostre* que il l'atant (Yv 3419, 3427). « Vaslez, fet il, tu qui la viens, Qui le costel an ta main tiens, *Mostrez* moi li quex est li rois. » (Pe 917).

**3. "Prouver qqc." :** Lors dist Erec que l'esprevier Vialt par sa fille desresnier, Car por voir n'i avra pucele Qui la centiesme part soit bele, Et se il avoec lui l'an mainne, Reison avra droite et certaine De desresnier et de *mostrer* Qu'ele an doit l'esprevier porter. (Er 645). « (...) Mes se il le me vialt noier, Ja n'i loierai soldoier, Einz le *mosterrai* vers son cors. » (La 6173). Ploige li done et si li jure Que toz jorz mes pes li tanra Et que ses pertes li randra, Quanqu'ele an *mosterra* par prueves, Et refera les meisons nueves Que il avoit par terre mises. (Yv 3305).

**4. "Enseigner qqc." :** Lors a desploiee l'anseigne, Se li *mostre* et se li anseigne Comant an doit son escu prandre. (Pe 1434). Li prodon par .iii. foiz monta, Par .iii. foiz d'armes l'anseigna Trestot quanque *mostrer* li sot, Tant que asez *mostré* l'an ot, Et par .iii. foiz monter le fist. (Pe 1503, 1504).

**II. Empl. pronom. "Se faire voir, paraître" :** Coarz est il, quant il me crient : De grant coardise li vient Qant devant \* [l. moi] *mostrer* ne s'ose. (Yv 1223).

### MOT, subst. masc.

[F-B : *mot* ; T-L : *mot* ; GD : *mot*<sup>1</sup> ; GDC : *mot* ; AND : *mot*<sup>1</sup> ; DMF : *mot* ; FEW VI-3, 303a : *muttum* ; TLF : *mot*]

Fréquence : 88 occ.

Graphies : *mot*, *moz*.

**A. "Mot, élément du langage" :** « (...) Et comant s'est il contenuz Puis qu'an cest país fu venuz ? » Et cil li comancement a dire, Si li recontent tire a tire Si c'un tot seul *mot* n'i obliënt (La 5161). Ha ! biax amis, fet la pucele, Mout est vostre parole bele Et mout avez dit que cortois. Gré vos an sache Dex li rois Qant vos prodome l'apelastes. Onques plus voir *mot* ne parlastes, Qu'il est prodon, par saint Richier (Pe 1896). Et si est ce mervoille estrange Qu'il i avoit an la losange Grant dolçor, qu'ele li feisoit, Car a chascun *mot* le beisoit Si dolcement et si soëf Que ele li metoit la clef D'amor an la serre del cuer (Pe 2632).

- *Tot mot à mot*. "Avec précision, sans passer un mot" : Bien li reconta l'avanture Tot *mot* a *mot* sanz antrelais. (Er 6271).

- Prov. *Autant vaut uns moz come vint*. "En un mot comme en cent" : Asez vos deïsse comant, Se je m'an volsisse antremetre, Mes por ce n'i voel painne metre Qu'altant valt uns *moz* come vint. (Pe 2679).

**Rem.** Cf. T.P.M.A., XIII, 289, s.v. *Wort* n° 1164 (Pe) ; 1165 *Autretant vaut .i. moz com. .xx.* (HERB., DOLOP.)

**B. "Ensemble de mots constituant un énoncé, paroles"**

- [Au sing.] : Mes ne se pot mie tenir Fenyce, tant fu esbahie, Qu'el ne criast : « Sainte Marie ! » Au plus fort que ele onques pot. Mes ele ne cria c'un *mot*, Car atant li failli la voiz Et si cheï pasmee

an croiz (Cl 4058). Cil seus *moz* la sostient et pest Et toz ses max li asoage. (Cl 4336). Cist *moz* [= je sui toz vostres] li est pleisanz et buens, Que de la leingue au cuer li toche, Sel met el cuer et an la boche Por ce que mialz en est seüre. (Cl 4342) Au v. 4345, *P* est le seul ms. à présenter le verbe à l'indicatif. « Fuiiez, fuiiez ! Trop me grevez et enuiez, Car si sui de mal agrevee, Ja n'en serai saine levee. » Cligés cui cist *moz* atalante S'an vet feissant chiere dolante (Cl 5621). La parole oï Lanceloz, Ne puis que li darriens *moz* De la boche li fu colez, Puis qu'ele ot dit : « Qant vos volez Que il se taigne, jel voel bien », Puis Lanceloz, por nule rien, Nel tocast ne ne se meüst, Se il ocirre le deüst. (La 3806). Qant Lanceloz vint devant lui, Se li dist au premerain *mot* Li seneschax a Lancelot : « Con m'as honi ! (...) » (La 4005). Ferme la trueve, si apele, Et li portiers overte l'a Si tost c'onques n'i apela .I. *mot* après le premerain. (Yv 4659). « (...) Mes tu an tanras males voies Se tu la main i oses metre. Ne t'an lo mie a entremetre, Que tu an perdroyes la teste. » Messire Gauvains n'i areste Tant ne quant après ice *mot*. (Pe 6577).

. *À cest mot*. "À ces mots" : « Ha ! Dex, fet ele, biax dolz sire, Por coi me leisses tu tant vivre? Morz, car m'oci, si t'an delivre! » A cest *mot* sor le cors se pasme. (Er 4583). A cest *mot* cele tressailli, Qui cest presant pas ne refuse. (Cl 2292). A cest *mot* de la cort se part (Cl 2487). A cest *mot* an estant se lieve Messire Gauvains, cui mout grieve De la parole que il ot (La 6201). A cest *mot*, nos antrevenimes, Les escuz anbraciez tenimes, Si se covri chascuns del suen. (Yv 515). A cest *mot*, après li s'en antre Dedanz la petite chanbrete. (Yv 1580). A cest *mot* diënt tuit ansamble Que bien a feire lor resamble. (Yv 2105). A cest *mot* la dame tressaut Et dit : « Se Damedex me saut, Bien m'as or au hoquerel prise ! (...) » (Yv 6747). A cest *mot* pres de lui s'est trez Li chevaliers, si li demande : « Veïs tu hui an ceste lande .V. chevaliers et trois puceles ? » (Pe 180). La mere se pasme a cest *mot*, Qant chevalier nomer li ot. (Pe 401).

. *À un mot*. "En quelques mots" : Quant Enyde aseürer s'ot, Briemant li respont a .i. *mot* : « Erec a non, mantir n'an doi, Car debonere et franc vos voi. » (Er 5022).

- **Au plur.** : Or del sofrir tant que je voie Si jel porroie metre an voie Par sanblant et par *moz* coverz. (Cl 1033).

### C. [Simple élément de négation]

**1. Ne... mot**. "Ne...rien" (Littéralement "Ne pas... un son")

- *Ne dire mot*. "Ne rien dire" : Li uns a l'autre ne dit *mot*. (Er 2774). Mout parolent li .xii. a eles, Mes Alixandres *mot* ne dist. (Cl 1357). El palés est venuz tot droit Et trueve assez qui le conjoit, Mes ne respont ne ne dit *mot* A nul home qui le conjoie (Cl 2436). Cligés an la fosse se met, S'en a s'amie fors portee, Qui mout est vaine et amortee, Si l'acole et beise et anbrace, Ne set se duel ou joie face : El ne se muet ne ne dit *mot*. (Cl 6129). De tochiez a li mout se gueite, Einz s'an esloingne et gist anvers, Ne ne dit *mot* ne c'uns convers Cui li parlars est desfanduz Qant an son lit gist estanduz (La 1218). Qant la reïne voit le roi, Qui tient Lancelot par le doi, Si s'est contre le roi dreciee Et fet sanblant de correciee, Si s'anbruncha et ne dist *mot*. (La 3941). Et Meliaganz a tele ire Qu'il ne puet parler ne *mot* dire (La 7082). Si m'esgarda ne *mot* ne dist, Ne plus c'une beste feïst (Yv 321). Mout grant peor, ce vos creant, Ot messire Yvains a l'entree De la chanbre, ou il ont trovee La dame, qui ne li dist *mot* (Yv 1953). Li rois se test et ne dist *mot* (Pe 922).

- *N'entendre mot*. "Ne prêter aucune attention" : Or quiere autrui qui li recort, Que cil n'i a *mot* antandu. (Pe 897).

- *N'oir mot*. "Ne rien entendre" : Mes ainsi le loe oiant lui Que il en parole a autrui, Et si fet quainses que il n'ot De quanqu'antr'aus .ii. dient *mot* (Cl 4508).

- *Ne répondre mot*. "Ne rien répondre" : Mes ele *mot* ne li respont, Einçois se tot... (Er 3077). Et cele plore andemantier Queque cil la prie et semont, Que cele .i. *mot* ne li respont, La dameisele, ainz plore fort (Pe 756). Et messire Gauvains se test, C'onques nes *mot* ne li respont. (Pe 6659).

- *Ne savoir mot*. "Ne rien savoir, ne se rendre compte de rien" : .I. merveilles cheval qu'ele a, Le meilleur c'onques veïst nus, Li done cele, et cil saut sus, Qu'as estriés congié n'an rova, Ne sot *mot* quant sus se trova. (La 6704). Mes n'i ot chose qui li pleise Qant la dame veoir ne puet, Et del plet que cele li muet Ne se garde ne n'an set *mot*. (Yv 1733). La teste nue et le col nu Li a li gloz abandoné, Et il li a tel cop doné Que la teste del bu li ret, Si soavet que *mot* n'an set. (Yv 5650). De tot ice *mot* ne savoit Li sires qui herbergié l'ot (Pe 5826). De ce que messire Gauvains Ert an la tor ne savoit *mot* (Pe 5839). « Frere, mout t'a neü Uns pechiez don tu ne sez *mot*, Ce est li diax que ta mere ot De toi quant tu partis de li (...) » (Pe 6177).

- *Ne soner (un) mot*. "Ne rien dire" : De rien nule ne l'areïsonne, Ne Erec ne li sona *mot* (Er 4973). De c'est gabez et deçeüz, Car de rien ne les areïsonne, Ne uns de cez *mot* ne li sone, Et vont outre mu et teïtant (Cl 1842). « Dame, mout me mervoïl Por coi tel sanblant me feïstes Avant hier, quant vos me veïstes, N'onques un *mot* ne me sonastes. (...) » (La 4475). Li rois panse et *mot* ne li sone. (Pe 924). Et cil li a le don doné Que ja mes n'i avra soné .I. *mot* tant con il sera vis, Se de lui non, qu'il li est vis Que ce est biens qu'il li ansaigne. (Pe 1689). Messire Gauvains tot escoute Quanque la dameisele estoute Li dit, c'onques *mot* ne li sone, Mes que son palefroi li done, Et ele son cheval li lesse. (Pe 6627).

## 2. *Ne... de mot*. "De rien, en rien"

- *N'entreprendre de mot* "Ne commettre aucune erreur" : Et li rois li requiert et prie, Se lui ne poise, qu'il lor die Comant il avoit exploitié (...); De voir dire mout le conjure. Et il lor a trestot conté Et le servise et la bonté Que la dameisele li fist; Onques de *mot* n'i entreprist, Ne riens nule n'i oblia. (Yv 2300).

- *Ne faillir de mot*. "Ne pas mentir d'un mot" : « (...) Ce sachent bien tuit li baron Que ge n'i ai de *mot* failli. » (Pe 4739).

- *Ne mentir de mot*. "Ne pas mentir d'un mot" : Ja, que je sache a esciant, Ne vos an mantirai de *mot*. (Yv 429). Et se je onques fis devise An biauté que Dex eüst mise An cors de fame ne an face, Or me plect que une an reface Ou ge ne mantirai de *mot*. (Pe 1807). Or vos ai dit ce que vos plot, Que ne vos ai manti de *mot* (Pe 8556).

3. [En contexte à polarité nég.] : Einz qu'Erec li eüst dit *mot*, Li vavasors salué l'ot (Er 385). ...Et mout la prist a menacier Qu'ele ne soit plus si hardie C'un seul *mot* de la boche die Se il ne l'an done congié. (Er 2916). Cele ne li vialt *mot* respondre, Car rien ne prisoit sa menace. (Er 4786). ...cele ne pot De grant piece respondre *mot*, Car sopir et sanglot li tolent Qui mout l'anpirent et afolent. (Er 6180). Le destrier broche ancontre lui, Mes einz que *mot* dire li

loise, Cligés de sa lance une toise Parmi le cors li a colee. (Cl 3695). A ce que cil dire li ot Ne li daigne respondre .i. *mot* (La 2602). Mes por lui grever et confondre, Ne li vialt .i. seul *mot* respondre (La 3968). Mes onques chevalier n'i ot Qu'a moi deignast parler .i. *mot* Fors vos, tot seul, qui estes ci (Yv 1008). Se huimés t'an oi *mot* soner, Ge t'irai tel bufe doner Que n'avras pié qui te sostaigne. (Pe 5487).

## MOUDRE<sup>1</sup>, verbe

[F-B : *moudre* ; T-L : *moudre*<sup>1</sup> ; GD : *moldre*<sup>1</sup> ; GDC : *moldre* ; AND : *moudre* ; DMF : *moudre*<sup>1</sup> ; FEW VI-3, 29b : *molere* ; TLF : *moudre*]

Fréquence : 2 occ.

Graphies : P. pa. : *molue* ; Ind. pr. 3 : *mialt*.

Empl. trans. "Broyer"

- Empl. abs. [D'un moulin de meunier] : Molins n'i *mialt* ne n'i cuist forz An nul leu de tot le chastel, Ne ne trova pain ne gastel, Ne rien nule qui fust a vandre Don l'an poïst .i. denier prandre. (Pe 1764).

- Part. passé "Broyé" : Si se combatent une chaude Que jagonce ne esmerade N'ot sor lor hiaumes atachiee Ne soit *molue* et arachiee (Yv 6130).

## MOUTEPLIHER, verbe

[F-B : *mouteplier* ; T-L : *mouteplier* ; GD : *molteplier* ; AND : *multiplier* ; DMF : *multiplier* ; FEW VI-3, 204a : *multiplicare* ; TLF : *multiplier*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : Ind. pr. 3 : *monteplie*.

Empl. intrans. [Le suj. désigne une chose] "Se multiplier" : Ele ne trueve fonz ne rive El panser dom ele est emplie, Tant i entant et *monteplie*. (Cl 4298) Leçon isolée de P, conservée par Micha, qui traduit par « tant elle s'y plonge, tant elles [= ses pensées] se multiplient » ; la plupart des mss ont *abonde* à la place d'*entant*.

## MOUTON, subst. masc.

[F-B : *mouton* ; T-L : *mouton* ; GD, GDC : *mouton* ; AND : *mutun* ; DMF : *mouton*<sup>1</sup> ; FEW VI-3, 205b : *\*multo* ; TLF : *mouton*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *moston*.

"Mouton"

- [Comme élément de comparaison] : L'un en aert et si le sache Par terre, ausi con un *moston*. (Yv 5627) Cf. Woledge II 115-116.

## MOVOIR, verbe

[F-B : *movoir* ; T-L : *movoir* ; GD : *movoir* ; AND : *mover* ; DMF : *mouvoir* ; FEW VI-3, 163a : *movere* ; TLF : *mouvoir*]

Fréquence : 76 occ.

Graphies : Inf. : *movoir* ; P. pr. : *movant*, *movanz* ; P. pa. : *meü*, *meüz* ; Ind. pr. 3 : *muet*, 5 : *movez*, 6 : *muevent* ; Ind. p. s. 1 : *mui*, 3 : *mut*, *mot*, 5 : *meüstes*, 6 : *murent* ; Ind. fut. 1 : *movrai*, 3 : *movera*, *movra*, 5 : *movroiz*, 6 : *movront* ; Ind. cond. 3 : *movroit* ; Impér. 5 : *movez* ; Subj. pr. 3 : *mueve* ; Subj. impf. 1 : *meüssse*, 3 : *meüst*, 5 : *meüssiez*.

**I. Empl. trans.****A. [Idée de mouvement imprimé à qqc./qqn]**

- *Mouvoir aucune chose*. "Déplacer qqc."

. [En contexte métaph.] : Mes de neant li vient peors Et por neant crient les escobles, Car cist avoires [= les mots d'amour de Cligès à Énide] n'est mie mobles, Einz est ausi com edefiz Qui ne puet estre desconfiz Ne par deluge ne par feu, Ne ja nel *movera* d'un leu. (Cl 4358).

- *Mouvoir aucun d'aucune chose*. "Détourner qqn de qqc." : Ja nus qui ne me coneüst De mon voloir ne me *meüst*, Et vos m'an grevez et nuisiez. (La 1754).

**B. [Idée de cause, de déclenchement d'une action]**

- *Mouvoir plait*. "Proposer un accord" : Or ot Alys, se il ne fet A son frere resnable plet, Que tuit si bani li faudront, Et dit que ja plet ne *movront* Qu'il ne face par avenant (Cl 2512). Mes n'i ot chose qui li pleise Qant la dame veoir ne puet, Et del plet que cele li *muet* Ne se garde ne n'an set mot. (Yv 1732).

- *Mouvoir guerre à aucun*. "Engager les hostilités envers qqn" : Desfier me deüssiez vos Se il eüst reison an vos, Ou au moins droiture requerre Einz que vos me *meüssiez* guerre. (Yv 494).

**II. Empl. intrans.**

**A. "Remuer, bouger"** : « Sire, fet il, il vos covient Venir a cort. » Et il ne *mot* Et fet sanblant que pas ne l'ot ; Et il li recomance a dire, Et cil ne *mot* ; et il s'aïre Et dit : « Par saint Pere l'apostre, Vos i vanroiz ja maugré vostre. (...) » (Pe 4223, 4226) Comme l'indique en note Méla à la p. 1066 de son éd., il peut s'agir " soit de *mouvoir*, préf. 3 (Foerster), soit de *motir*, prés. 3 (Lecoy) ". Mais dans les ex. de T-L et de GD, *motir* est un verbe à infixé [is] et ces dictionnaires ne présentent pas d'ex. d'empl. intrans. ; nous avons donc classé *mot* sous MOVOIR..

**B. "Se mettre en mouvement, partir"** : Feites apareillier et querre, Que j'aie tot mon estovoïr : Je voldrai par matin *mouvoir*, Tantost com il iert ajorné. (Er 5222). Qant cil tint la terre an sa main, Li rois Artus *mut* l'andemain, La reïne et ses dameiseles. (Cl 430). Li escuier maintenant *muevent*, A Londres viennent et si truevent Apareillié quanque il quierent. (Cl 4563). *Meüz* sui por si grant afeire Con por la reïne Guenievre. (La 1098). Et an .i. jor meïsmes *murent* Por revenir a lor repeire (Pe 468). Sire, fet il, hui matin *mui* De Biaurepaire, ensi a non. (Pe 3110). « (...) Ja mes an chanbres ne an sales .II. nuiz pres a pres ne girrai Jusque tant que je le verrai S'il est vis, an mer ou an terre, Einz *movrai* ja por aler querre. » (Pe 4120). Le cheval voient li Breton Qui revient sanz le seneschal, Et vaslet corent a cheval, Et dames et chevalier *muevent*. (Pe 4299). Einz que il fust de cort *meüz*, Ot l'an por lui mout grant duel fet (Pe 4778). « Fille, or vos levez Demain matin et si alez Au chevalier ainz qu'il se *mueve*. (...) » (Pe 5401).

- **Empl. factitif** : Mes cuidiez vos que je vos die Quex acoisons le fist *mouvoir* ? (Er 6421). Et de la reïne li dient Qu'ele l'atant et dit por voir Que riens ne la feroit *mouvoir* Del païs, tant qu'ele le voie, Por novele que ele en oie. (La 5164).

- [D'un oiseau] "Prendre son vol" : Si con girfauz grue randone, Qui de loing *muet* et tant l'aproche Qu'il la cuide panre et n'i toche, Ensi cil fuit, et cil le chace... (Yv 881).

- *Mouvoir à / contre aucun*. "S'élaner, foncer sur (un adversaire)." : Arrieres sont remés li quatre, Et li cinquiesmes a

vos *muet* Tant con chevax porter le puet (Er 2987). Sor le suen est chascuns montez, Et li uns contre l'autre *muet* Tant con chevax porter le puet (La 4991). Et lors contre .i. chevalier *muet* Tant con chevax porter le puet (La 5657).

**C. [Le suj. désigne une attitude, une qualité] "Procéder, provenir de qqc. / qqn"** : N'onques ne torne son esgart Ne devers li ne d'autre part. Bel sanblant feire ne li puet. Por coi ? Car del cuer ne li *muet*, Qu'aillors a mis del tot s'antante (La 1224). « Lancelot, mout me mervoïl Que ce puet estre et don ce *muet* Que la reïne ne vos puet Veoir n'aresnier ne vos vialt. (...) » (La 3983). Et la reïne li estant Ses braz ancontre, si l'anbrace, Estroit pres de son piz le lace, Si l'a lez li an son lit tret Et le plus bel sanblant li fet Que ele onques feire li puet, Que d'Amors et del cuer li *muet*. D'Amors vient qu'ele le conjot. (La 4660). Et ele le doit mout bien estre, Qu'ausins come li sages mestre Les petiz anfanz andoctrine, Ausi ma dame la reïne Tot le monde anseigne et aprant, Que de li toz li biens descent, Car de li vient et de li *muet*. (Pe 7937).

**III. Empl. pronom.**

**A. "Bouger, se déplacer"** : Cligés et li dus sont monté, S'a li uns a l'autre mandé Qu'a la mivoïe assanbleroient Et de .ii. parz lor genz seroient Tuit sanz espees et sanz lances, Par sairemanz et par fiances Que ja tant hardi n'i avra, Tant con la bataille durra, Qui s'ost *mouvoir* por nul mal faire Ne plus qu'il s'oserait l'uel traire. (Cl 3999). Cligés an la fosse se met, S'en a s'amie fors portee, Qui mout est vaine et amotee, Si l'acole et beise et anbrace, Ne set se duel ou joie face : El ne se *muet* ne ne dit mot. (Cl 6129). « (...) Et ancor assez t'i amant, Fet cil, que je me conbatrai A toi que ja ne me *movrai* D'ensi con ge sui ci elués. » (La 2880). Il [= Lancelot] nel toche [= Méléagant] ne ne se *muet*, Et cil fiert lui tant com il puet, D'ire et de honte forssenez, Qant ot qu'il est a ce menez Que il covient por lui proier. (La 3813). Lors dit : « Seignor, ne vos *movez* ! » As gardes qui iluec estoient, « Et gardez que osté ne soient Li drap del lit tant que je veigne. (...) » (La 4790). « (...) Et cil autres [= écu] si est de l'uevre D'Engleterre et fu fez a Londres, Ou vos veez ces .ii. arondres Qui sanblent que voler s'an doivent, Mes ne se *muevent*, ainz reçoivent Mainz cos des aciers poitevins, Sel porte Thoas li meschins. » (La 5820). Ne sai s'il me voloit tochie Ne ne sai qu'il voloit enprendre, Mes je me garni de desfandre Tant que je vi que il estut, En piez toz coiz, ne ne se *mut*, Et fu montez desor .i. tronç (Yv 318). N'i a celi [= bête sauvage] qui s'ost *mouvoir* Des que ele me voit venir (Yv 342). Et vez ci le plus debonere Chevalier qui onques fust nez ; Car qui li avroit toz plumez Les grenons, ne se *movroit* il. (Pe 5103). Et messire Gauvains l'atant, Si s'afiche si duremant Sor les estriés que il an ront Le senestre tot an reont, Et il a le destre guerpi, S'atant le chevalier ensi, C'onques li ronçins ne se *muet*, N'esperoner tant ne le puet Que il se voelle remouvoir. (Pe 7091).

- [En contexte métaph., avec nég.] "Ne pas bouger" : Pris est mes cuers, qui ne se puet *Mouvoir* quant li suens ne se *muet*. (Cl 4466). Messire Yvains, mout a enviz, Est de s'amie departiz, Ensi que li cuers ne se *muet*. (Yv 2641). Or est Haïne mout an coche, Qu'ele esperone et point et broche Sor Amors quanque ele puet, Et Amors onques ne se *muet*. (Yv 6036).

- Loc. prov. *Assez songe qui ne se muet*. "C'est un grand rêveuseur celui qui ne bouge pas" : Or ne devez vos pas songier, Mes les tornoieymanz ongier Et anpanre, et tot fors giter, Que que il vos doie coster. Assez songe qui ne se *muet* ! (Yv 2507) V. *SONGIER*.

**B.** "Se mettre en mouvement, partir" : Avoec la reine remainnent Puceles qui joie demainnent Et dames et chevalier maint ; Mes uns toz seus n'en i remaint Qui mialz n'amast a retourner An son païs qu'a sejourner. Mes la reine les retient Por monseignor Gauvain qui vient, Et dit qu'ele ne se *movra* Tant que noveles an savra. (La 4105). Et maintenant que il s'an *muet*, Tant con chevax porter le puet, S'an retourne vers la chapele (Yv 4305). « Fille, or vos levez Demain matin et si alez Au chevalier ainz qu'il se *mueve*. (...) » (Pe 5401).

- *Soi movoir vers aucun*. "S'élançer, foncer sur (un adversaire)." : Li uns vers l'autre ne se *mut* Tant qu'Erec respondu li ot Trestot quanque dire li plot. (Er 5866).

#### IV. Part. prés. en empl. adj.

- [D'un cheval] "Fringant, rapide" : Lors se part d'ax et vient avant, Cheval ot boen et bien *movant*. (Er 2956). Vostre roncin .i. po hurtez Des esperons, si l'essaiez, Ne ja ne vos an esmaiez, Qu'il est mout roides et *movanz*. (Pe 6949) Paroles ironiques de la maligne demoiselle.

- [D'une chose] "Moving" : Et li gocet, sor .iiii. roes, Erent si isnel et *movant* Qu'a .i. seul doi par tot leanz De l'un chief jusqu'a l'autre alast Li liz, qui .i. po le botast. (Pe 7457).

**V.** Part. passé en empl. adj. [De l'esprit, du sang] "Remué, bouillonnant" : Qant Fenice vit l'uis ovrir Et le soloil leanz ferir, Qu'ele n'avoit pieç'a veü, De joie a tot le san *meü* (Cl 6308) Sur la confusion *san / sen2*, voir les remarques de Gregory et Luttrell à la note au v. 6374 de leur éd. et Woledge II 149-150. Mes au parler nel reconut Ses boens amis, et ce li nut Qu'il avoit la parole basse Et la voiz roe et foible et quasse , Que toz li sans li fu *meüz* Des cos qu'il avoit receüz. (Yv 6225).

**VI.** Empl. subst. "Action de se mettre en mouvement, de partir" : Un jor après mangier estoient Tuit an la sale ou il s'armoient, S'estoit venu a l'estovoir, Qu'il n'i avoit que del *movoir*, Qant uns vaslez leanz antra Et parmi aus oltre passa Tant qu'il vint devant la reine... (La 5240).

#### MU<sup>1</sup>, adj.

[F-B : *mu* ; T-L : *mu*<sup>1</sup> ; GD : *mu* ; AND : *mu*<sup>1</sup> ; DMF : *mu* ; FEW VI-3, 311b : *mutus* ; TLF : *mue*<sup>2</sup>]

Fréquence : 10 occ.

Graphies : *mu, mue, muz*.

**A.** "Privé de l'usage de la parole" : Et Cligés qui rien ne savoit De la poison que ele avoit Dedanz le cors, qui la fet *mue* Et tele qu'el ne se remue, Por ce cuide qu'ele soit morte (Cl 6141). Mout fussent voz jengles cheües, N'eüssiez or mie tant jengle, Plus fussiez *muz* que maz an engle. (Pe 8174).

- *Beste mue*. "Bête naturellement incapable de parler et de raisonner" : Quant devant lui vint, si li fist Grant joie, come beste *mue*. (Yv 6485).

**B.** "Qui s'abstient volontairement de parler" : Et Enyde ne rest pas *mue* Au congié prandre des barons : Toz les salue par lor

nons Et il li tuit comunement. (Er 6352). De c'est gabez et deçeüz, Car de rien ne les areisone, Ne uns de cez mot ne li sone, Et vont outre *mu* et teisant, Et tel sanblant de duel feissant Qu'après aus lor lances traînent Et desoz les escuz s'anclinent (Cl 1843). Toz les lesse [= les adversaires de Cligès] teisanz et *muz*. (Cl 3703). S'an est Kex de honte essomez Et maz et *muz* et desconfiz, Qu'il dist qu'il s'an estoit foüz. (Yv 2281). Mout vint simple et *mue* et teisanz, C'onques ses diax ne prenoit fin, Vers terre tint le chief anclin (Yv 3952). Et tuit li chevalier parloient, Li .i. as autres deduisoient, Fors il, qui fu pansis et *muz*. (Pe 909). Mout trovera et *mu* et sort Le roi, tel chose puet il dire, Qu'il est mout plains de duel et d'ire. (Pe 8924).

#### MÜANCE, subst. fém.

[F-B : *muance* ; T-L : *müance* ; GD : *muance* ; AND : *muance* ; DMF : *muance* ; FEW VI-3, 284b : *mutare* ; TLF : *muance*]

Fréquence : 2 occ.

Graphies : *muance, muances*.

**A.** "Changement" : Bien aparçoit et voir li sanble Par les *muances* des colors Que ce sont accident d'amors (Cl 1579).

**B.** [Titre d'une oeuvre de Chrétien d'après Ovide] "Métamorphose" : Cil qui fist d'Erec et d'Enide, Et les comandemanz d'Ovide Et l'art d'amors an romans mist, Et le mors de l'espaule fist, Del roi Marc et d'Ysalt la blonde, Et de la hupe et de l'aronde Et del rossignol la *muance*, .I. novel conte rancomançe D'un vaslet qui an Grece fu Del linage le roi Artu. (Cl 7).

#### MÛE, subst. fém.

[F-B : *mue* ; T-L : *müe* ; GD : *mue*<sup>1</sup> ; AND : *mue*<sup>1</sup> ; DMF : *mue* ; FEW VI-3, 286a : *mutare* ; TLF : *mue*<sup>1</sup>]

Fréquence : 6 occ.

Graphies : *mue, mues*.

**A.** "Mue, changement de plumage" : Li un peissoient par les rues Espreviers et faucons de *mue*\* [l. *mues*], Et li autre apportoient hors Terciax, ostors muez et sors (Er 352). Mout i avra demain grant bruit Quant il seront assanblé tuit, Que devant trestote la gent lert sor une perche d'argent Uns espreviers mout biax assis, Ou de .ii.\* [l. .v.] *mues* ou de sis, Le meilleur qu'an porra savoir. (Er 568).

- **P. métaph.** : Or se revoldra esprover Demain au chevalier estrange, Qui chascun jor ses armes change Et cheval et hernois remue. Par tans sera de .iiii.\* [l. quarte] *mue* Se il chascun jor par costume Oste et remet novele plume. (Cl 4852).

**B.** "Cage où l'on met un oiseau quand il mue" : Cligés va en la tor et vient Hardiemant, tot a veüe, C'un ostor i a mis en *mue*, Si dit que il le vet veoir, Ne nus ne puet aparcevoir Qu'il i voist por nule acheison Se por l'ostor seulesment non. (Cl 6238).

- **P. métaph.** : Or a grant joie, ce sachiez, Qant il est de prison sachiez, Et quant il d'iluec se remue Ou tel piece a esté an *mue*. Or est au large et a l'essor (La 6630).

**C.** "Lieu retiré pour soigner les malades" : En anfermerie ou an *mue* Les an covient an.ii. mener, Car a lor plaies resener Ont mestier de mire et d'antret. (Yv 6486) Cf. Woledge II p. 156.

**MUEBLE, adj.**

[F-B : *moble* ; T-L : *mueble* ; GD, GDC : *meuble* ; DMF : *meuble* ; FEW VI-3, 1 : *mobilis* ; TLF : *meuble*<sup>3</sup>]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *mobles*.

[D'un bien] "Meuble, qui peut être déplacé"

- [En contexte métaph.] : Mes de neant li vient peors Et por neant crient les escobles, Car cist avoires [= les mots de Cligès] n'est mie *mobles*, Einz est ausi com edefiz Qui ne puet estre desconfiz Ne par deluge ne par feu, Ne ja nel movera d'un leu. (Cl 4354).

**MÜEL, adj.**

[F-B : *müel* ; T-L : *müel* ; GD : *muel*<sup>1</sup> ; DMF : *muel* ; FEW VI-3, 312b : *mutus*]

Fréquence : 2 occ.

Graphies : *muël, müiax*.

"Muet, privé de l'usage de la parole" : « Dex, fet chascuns, mout me mervoil Se cil chevaliers est *müiax*. Granz diax seroit, c'onques si biax Chevaliers ne fu nez de fame. Mout avient bien delez ma dame, Et ma dame ausi delez lui. S'il ne fussent *muël* andui, Tant est cil biax et cele bele C'onques chevaliers ne pucele Si bien n'avindrent mes ansanble (...). » (Pe 1861, 1866).

V. aussi *MÜET*

**MUELE, subst. fém.**

[F-B : *muele* ; T-L : *muele* ; GD : *mole*<sup>6</sup> ; GDC : *muele* ; AND : *moele* ; DMF : *meule* ; FEW VI-3, 23a : *mola* ; TLF : *meule*<sup>1</sup>]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *mole*.

"Meule, dispositif servant à broyer le grain"

- [Comme élément de comparaison] : Ez vos le chevalier fandant Parmi le tertre contre val, Et sist sor un mout fier cheval, Qui si grant esfroï demenoit Que il desoz ses piez fraignoit Les chaillloz plus delivremant Que *mole* ne quasse fromant, Et si li volent de toz sanz Estanceles cleres ardanz, Car des .iiii. piez est avis Que tuit fussent de feu espris. (Er 3696).

**MÜER, verbe**

[F-B : *muër* ; T-L : *müer* ; GD : *muer*<sup>1</sup> ; AND : *muer*<sup>1</sup> ; DMF : *muer* ; FEW VI-3, 284b : *mutare* ; TLF : *muer*]

Fréquence : 15 occ.

Graphies : Inf. : *müer* ; P. pa. : *mué, muee, müez* ; Ind. pr. 3 : *mue* ; Ind. p. s. 3 : *mua*.

**I. Empl. trans. "Changer, modifier"** : Qant devers li passé le voit La puce\* [l. pucele] qui tant l'avoit De sa parole sormené, Si a cuer et talant *mué*, Que tot maintenant le salue Et dit qu'ele li est venue Merci crier de son mesfet, Que por li a grant poinne tret. (Pe 8652).

- *Müer (la) color*. "Changer de couleur (rougir ou pâlir sous l'effet d'une émotion)" : Et quant Fenice le salue, Li uns por l'autre color *mue*, Et mervoille est se il se tiennent, La ou pres a pres s'antrevient, Qu'il ne s'antracolent et beisent D'icez beisiers qui Amor pleisent (Cl 5070). ...il vint devant la reine, Qui n'avoit pas color rosine, Que por Lancelot duel avoit Tel, don noveles ne savoit,

Que la color en a *muee*. (La 5247). Et Percevaux respondu a, Qui de honte color *mua* : « Avoi, dameisele, por coi ? (...) » (Pe 3770). Ele s'est contre lui dreciee, Et messire Gauvains ansanble, Qui ne *mue* color ne manbre\* [l. tranble] Por nule peor que il ait. (Pe 5932). Et cele vit qu'il ot *muee* La color et la contenance, Si parut bien a sa sanblance Qu'il ert iriez d'aucune chose (Pe 7792).

- *Ne pöoir müer (que) ne + subj.* "Ne pouvoir faire autrement que de + inf." : Quant plus l'esgarde et plus li plect, Ne puet *müer* qu'il ne la best (Er 1468). A cui qu'il onques abelisse\* [l. desabelisse], Ne puet *müer* qu'il ne s'an isse, Que venue est l'ore et li termes. (Er 6168). Ne puet *müer* que lors ne rie Cele qui tant s'an esjoïst, Einz que plus dire li oïst, Que de son duel mes ne li chaut. (Er 6200). Ce que Morz a acostumé Ne puet *müer* qu'ele ne face (Cl 5773). S'an a si grant joie s'amie Qu'ele ne puet *müer* ne die : « Dames, dames, veez mervoille (...) ! » (Pe 5000).

**II. Part. passé en empl. adj.**

**A. [D'un oiseau] "Qui a mué"** : Li un peissoient par les rues Espreviers et faucons de *mue*\* [l. mues], Et li autre apportoient hors Terciax, ostors *müez* et sors (Er 354). « Ma dameisele, cist oisiax Qui tant bien est *müez* et biax Doit vostre estre par droite rante (...). » (Er 808). Et sor le pont an piez estoit Cil cui la forteresce estoit, Sor son poing .i. ostor *mué*. (Yv 197).

**B. [De l'esprit] "Troublé, agité"** : Lors a trestot le san *mué* Messire Yvains, et si li dit : « Biax sire chiers, se Dex m'aüt, Trop avez grant tort de ce dire (...). » (Yv 6342) Sur la confusion *san / sen2*, voir les remarques de Gregory et Luttrell à la note au v. 6374 de leur éd. et Woledge II 149-150.

**MÜET, adj.**

[F-B : *müet* ; T-L : *müet* ; GDC : *muet* ; AND : *muet* ; DMF : *muet* ; FEW VI-3, 312a : *mutus* ; TLF : *muet*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *müez*.

"Muet, privé de l'usage de la parole" : Tant puet et tant set et tant vaut Messire Kex an totes corz Qu'il n'i iert ja *müez* ne sorz. (Yv 632).

V. aussi *MÜEL*

**MUI, subst. masc.**

[F-B : *müi*<sup>2</sup> ; T-L : *mui* ; GD : *moi*<sup>2</sup> ; GDC : *muid* ; AND : *mui* ; DMF : *muid* ; FEW VI-3, 12a : *modius* ; TLF : *muid*]

Fréquence : 4 occ.

Graphies : *mui, muis*.

"Muid, mesure de capacité"

**A. [Pour les matières sèches]** : Enmi la cort, sor un tapiz, Ot .xxx. *muis* d'esterlins blans, Car lors avoient a cel tans Coreü des le tans Merlin Par tote Bretagne esterlin. (Er 6629). .I. *mui* de sel avroit mangié Cist chevaliers, si con je croi, Einçois qu'il vos desraist vers moi (La 1584).

**B. [Pour les liquides]**

- Prov. *Plus a paroles en plein pot de vin qu'en un mui de cervoise*. "Il y a plus de paroles dans un plein pot de vin qu'en un muid de cervoise" : Bien pert que c'est après

mangier, Fet Kex, qui teire ne se pot. Plus a paroles an plain pot De vin qu'an un *mui* de cervoise. (Yv 591) V. *PAROLE*.

**C.** Au fig. *Rendre aucune chose à aucun au grant setier et au grant mui*. "Rendre qqc. à qqn en grande quantité" : Ja li randroit au grant setier Et au grant *mui* ceste bonté (Yv 5593).

### **MULE<sup>5</sup>, subst. fém.**

[F-B : *mule* ; T-L : *mule<sup>5</sup>* ; GDC : *mule<sup>1</sup>* ; AND : *mule<sup>1</sup>* ; DMF : *mule<sup>1</sup>* ; FEW VI-3, 211b : *mulus* ; TLF : *mule<sup>1</sup>*]  
Fréquence : 10 occ.

Graphies : *mule*, *mure*.

"Mule, hybride femelle de l'âne et de la jument ou du cheval et de l'ânesse" : Enyde ont bailliee une *mure*, Qui perdu ot son palefroï ; (...) Bele *mule* ot et bien anblant Qui a grant eise la porta (Er 5136, 5140). Atant ez vos, parmi la lande, Une pucele l'anbleüre Venir sor une fauve *mure*, Desafublee et desliee ; Et si tenoit une corgiee Don la *mule* feroit granz cos, Et nus chevax les granz galos Por verité si tost n'alast Que la *mule* plus tost n'anblast. (La 2782, 2785, 2788). Maintenant sanz nule delaie, Sanz noise feire et sanz murmure, S'an cort monter sor une *mure* Mout bele et mout soef portant. (La 6390). Cele si soef, que nel blece, Le met devant soi sor sa *mure*, Puis si s'an vont grant aleüre. (La 6641). Et tote nuit grant joie font, Et l'andemain autel refirent Jusqu'au tierz jor que il i virent Une dameisele qui vint Sor une *mule* fauve, et tint An sa main destre une escorgiee. (Pe 4588). Devant le chevalier se lance La dameisele sor la *mule*, Einz mes tex dameisele nule Ne fu a cort de roi veüe. Le roi et les barons salue Toz ansamble comunement, Fors Perceval tant solemant, Et dist desor la *mule* fauve : « Ha ! Percevaux, Fortune est chauve Derriers et devant chevelue. (...) » (Pe 4615, 4621).

### **MUR, subst. masc.**

[F-B : *mur* ; T-L : *mur* ; GDC : *mur* ; AND : *mur<sup>1</sup>* ; DMF : *mur* ; FEW VI-3, 240a : *murus* ; TLF : *mur*]  
Fréquence : 53 occ.

Graphies : *mur*, *murs*.

"Mur, ouvrage de maçonnerie vertical destiné à enclorre ou séparer des espaces" : Lors li dit sa mestre et otroie Que tant fera conjuremanz Et poisons et anchantemanz Que ja de cest empereor Mar avra garde ne peor, Et si girront ansamble andui, Mes ja tant n'iert ansamble o lui Qu'ausi ne puisse estre aseür Con s'antre aus .ii. avoit un *mur* (Cl 3164). Au *mur* s'est Johanz acostez Et tint Cligés par la main destre. « Sire, fet il, huis ne fenestre N'est hom qui an cest *mur* seüst. (...) » (Cl 5534, 5537). Lors dit Jehanz qu'il le verra Et l'uis del *mur* li overra. Jehanz, qui avoit faite l'uevre, L'uis del *mur* li desserre et oevre, Si ne le malmet ne ne quasse. (Cl 5544, 5546). Mes de rien n'an est esmaiez Por ce qu'il set tot de seür Que au traire les fers del *mur* De la fenestre se bleça (La 4728). N'est li *murs* assez fort tissuz Et la torz assez forz et haute ? (La 6928). Or soit que li *murs* soit usez Et toz cheoiz et toz fonduz, Ne fust il avoec confonduz Et morz et desmanbrez et roz ? (La 6934). Queque cil ensi se demante, Une cheitive, une dolante, Estoit en la chapele anclose, Qui vit et oi ceste chose Par le *mur* qui estoit crevez. (Yv 3559). Overt le trueve, si avale Trestoz les degrez contreval, Et

trueve anselé son cheval Et vit sa lance et son escu, Qui au *mur* apoiez li fu. (Pe 3370).

- En partic. "Enceinte qui protège (un château, une ville, un verger, un cimetière)" : Au desbuschier d'un pleisseiz Troverent .i. pont torneiz Par devant une haute tor Qui close estoit de *mur* antor Et de fossé lé et parfont. (Er 3658). Mes il les chace mout de pres Et tuit si conpaignon après, Que lez lui sont ausi seür Con s'il fussent tuit clos a *mur* Haut et espés de pierre dure. (Yv 3256). Mes fors des *murs* estoit remese\* [l. esrese] La place, qu'il n'i ot remese An estant borde ne meison. (Yv 3771). Li *mur* croslent et la torz tranble, Si que par po qu'ele ne verse. Mialz volsist estre pris an Perse Li plus hardiz, antre les Turs, Que leanz estre antre les *murs*. (Yv 6530, 6534). Li chastiax estoit, et li bors, Mout bien antor de *murs* fermez. (Pe 6431). El vergier n'avoit environ *Mur* ne paliz, se de l'air non (Er 5690). Et li vergiers ert clos antor De haut *mur* qui tient a la tor, Si que riens nule n'i montast Se par la tor sus n'i entrast. (Cl 6334). Au cemetire andui s'an vont, Armé, a coite d'esperon, Mes clos estoit tot environ Li cemetires de haut *mur* (Cl 6099). S'ont jusqu'a none chevalchié Et truevent en .i. leu mout bel .I. mostier et, lez le chancel, Un cemetire de *murs* clos. (La 1839).

### **MURER, verbe**

[F-B : *murer* ; T-L : *murer* ; GDC : *murer* ; AND : *murer<sup>1</sup>* ; DMF : *murer* ; FEW VI-3, 243b : *murus* ; TLF : *murer*]  
Fréquence : 2 occ.

Graphies : Inf. : *murer*.

"Boucher (une ouverture) par un ouvrage de maçonnerie" : Mes c'une petite posterne, Don li huis n'estoit pas de verne, Li orent lessié a *murer* (Pe 4873).

- Empl. factitif : S'a bien fet *murer* et anduire Del chastel totes les antrees. Bien furent les portes fermees De pierre dure et de mortier (Pe 4866).

### **MURMURE, subst.**

[F-B : *murmure* ; T-L : *murmure* ; GD, GDC : *murmure* ; AND : *murmure* ; DMF : *murmure* ; FEW VI-3, 230b : *murmurare* ; TLF : *murmure*]  
Fréquence : 5 occ.

Graphies : *murmure*, *murmures*.

**A.** "Brouhaha, bruit confus de paroles" : Par la cort an font grant *murmure* : Li uns a l'autre afie et jure Que ce n'iert ja fet sanz desresne D'espee ou de lance de fresne (Er 291). Chascuns d'ax conjoir se painne, Et li rois pes feire comande, Puis anquier Erec et demande Noveles de ses aventures. Quant apeisiez fu li *murmures*, Erec ancomance son conte (Er 6416). Par tans seront el chanp andui, Car Cligés n'ot d'arester cure, Qui ot entandu la *murmure* De cez qui diënt : « C'est Gauvains, Qui n'est a cheval n'a pié vains, C'est cil a cui nus ne se prant. » (Cl 4868). En la vile oent el retor Que li uns a l'autre consoille : « Vos ne savez con grant mervoille De ma dame l'empereriz ? (...) Ele gist an mout grant malage. » Qant Cligés antant le *murmure*, A la cort vint grant aleüre, Mes n'i ot joie ne deduit, Car triste et mat estoient tuit Por l'empereriz qui se faint, Car li max dont ele se plaint Ne li grieve ne ne se dialt. (Cl 5591).

**B.** "Bruit (en général) plus ou moins confus" : Maintenant sanz nule delaie, Sanz noise feire et sanz *murmure*, S'an cort monter sor une mure Mout bele et mout soef portant. (La 6389).

**MURMURER, verbe**

[F-B : *murmurer* ; T-L : *murmurer* ; GDC : *murmurer* ; AND : *murmurer* ; DMF : *murmurer* ; FEW VI-3, 230b : *murmurare* ; TLF : *murmurer*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : P. pa. : *murmuré*.

Empl. trans.

"Dire qqc. à voix basse" : Si dit chascuns [= des médecins] ce que lui sanble Tant qu'a ce s'accordent ansamble Que ja mes ne respasera Ne ja none ne passera, Et se tant vit, dont au plus tart Ne\* [l. An] prandra Dex l'ame a sa part. Ce ont a consoil *murmuré*. (Cl 5685).

**MUSARDIE, subst. fém.**

[F-B : *musardie* ; T-L : *musardie* ; GD : *musardie* ; AND : *musardie* ; DMF : *musardie* ; FEW VI-3, 279b : *musus*]

Fréquence : 3 occ.

Graphies : *musardie*.

"Sottise" : Kex, qui antant ceste parole, Le tient a mout grant *musardie* (Pe 2871). Et quant il vint anson le pui, Si ne vit mes que ciel et terre, Et dit : « Que sui ge venuz querre ? La *musardie* et la bricoigne. Dex li doint hui male vergoigne Celui qui ça m'a anvioé. (...) » (Pe 3035). Et si m'an poise tote voie Quant t'ai feru, se Dex me voie ; Mes tu deïs grant *musardie*. (Pe 6789).

**MUSART, adj. et subst.**

[F-B : *musart* ; T-L : *musart* ; GD : *musart* ; AND : *musart* ; DMF : *musard* ; FEW VI-3, 279b : *musus* ; TLF : *musard*]

Fréquence : 4 occ.

Graphies : *musarde, musarz*.

"Sot"

**I.** Empl. adj. : Cil [= Keu] fu fos et cele [= la reine] *musarde*, Qui an son conduit se fia (Yv 3918). « (...) Por ce meillor gré vos savroie Se vos me lessiez mon droit. - Certes, qui or te respondroit, Fet l'autre, mout seroit *musarde*. (...) » (Yv 5969). Mes de mon premerain ami, Quant morz de lui me departi, Ai esté si longuement fole Et si estoute de parole Et si vilainne et si *musarde* C'onques ne me prenoie garde Cui j'alasse contraliant (Pe 8681).

**II.** Empl. subst.

- Loc. prov. *Maus musarz n'est mie morz*. "Méchant fol n'est pas mort" (Méla) : « Vavasax\* [l. Vasax], vasax, que feroiz vos ? Or poez vos dire a estros Que max *musarz* n'est mie morz. Bien sai que miens an est li torz De vos sivre, se Dex me gart ! (...) » (Pe 6903).

**MUSCADE, adj.**

[F-B : *noiz (muscate)* ; T-L : *muscade* ; GD : *muscade* ; AND : *muscade* ; DMF : *muscade* ; FEW XIX, 133b : *mask* ; TLF : *muscade*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *mugaces*.

*Noiz muscade*. "Noix (de) muscade" : Et li vaslet aparellierent Les liz et le fruit au colchier, Que il en i ot de mout chier, Dates, figues et noiz *mugaces* (Pe 3313).

**MUSE<sup>3</sup>, subst. fém.**

[F-B : *muser (muse)* ; T-L : *muse<sup>3</sup>* ; GD : *muse<sup>1</sup>* ; AND : *muse* ; DMF : *muse<sup>3</sup>* ; FEW VI-3, 279a : *musus*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *muse*.

"Perte de temps, frivolité"

- *Muser à la muse*. "Perdre son temps à des frivolités" : Fos est qui delez lui s'areste, S'a la *muse* ne vialt muser Et le tans an folie user. (Pe 245).

**MUSE<sup>4</sup>, subst. fém.**

[F-B : *muse<sup>1</sup>* ; T-L : *muse<sup>4</sup>* ; GD : *muse<sup>2</sup>* ; DMF : *muse<sup>2</sup>* ; FEW VI-3, 282a : *musus*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *muses*.

"Musette, cornemuse alimentée par un soufflet" : Sonent tinbre, sonent tabor, *Muses*, estives et fretelles Et buisines et chalemeles. (Er 1999).

**MUSER<sup>1</sup>, verbe**

[F-B : *muser* ; T-L : *muser<sup>1</sup>* ; GD : *muser<sup>1</sup>* ; AND : *muser<sup>1</sup>* ; DMF : *muser<sup>1</sup>* ; FEW VI-3, 279a : *musus* ; TLF : *muser<sup>1</sup>*]

Fréquence : 7 occ.

Graphies : Inf. : *muser* ; Ind. pr. 3 : *muse* ; Ind. impf. 3 : *musoit*.

Empl. intrans.

**A.** "Rester bouche bée, s'étonner"

- Empl. factitif : Ja la fist [= Laudine] Dex, de sa main nue, Por Nature feire *muser*. (Yv 1501).

**B.** "Se perdre dans ses pensées" : Percevax sor la gote *muse* Tote la matinee et use Tant que hors des tantes issirent Escuier qui *muser* le virent Et cuiderent qu'il somellast. (Pe 4192).

- [Suivi d'un compl. prép.] "Regarder fixement, contempler qqc." : Percevax sor la gote *muse* Tote la matinee... (Pe 4189). Armez est et monte et va s'an A celui qui tant antandoit Aus .iiii. gotes ou il *musoit* Qu'il n'avoit d'autre chose soing. (Pe 4268).

**C.** "Perdre son temps, musarder" : Or puet longuement sejourner Clamadex, qui *muse* defors, Car cil dedanz ont bués et pors Et char salee a grant foison, Et pain et vin et veneison. (Pe 2565).

- *Muser à la muse*. "Perdre son temps à des frivolités" : Fos est qui delez lui s'areste, S'a la *muse* ne vialt *muser* Et le tans an folie user. (Pe 245).

**D.** "Être à attendre" : Mes lors cele qui aval *muse* Quanqu'il ot dit ot entandi\* [l. entendu], N'a plus longuemant atandu, C'or set qu'ele est bien assenee, Si l'apele come senee : « Lancelot ! » (La 6532).



**MUSIQUE<sup>2</sup>, subst. fém.**

[F-B : *musique* ; T-L : *musique<sup>2</sup>* ; GD : *musique<sup>2</sup>* ;  
GDC : *musique* ; AND : *musike* ; DMF : *musique* ;  
FEW VI-3, 263b : *musica* ; TLF : *musique*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *Musique*.

P. personnif. "Musique, l'un des arts libéraux du *quadrivium*" : Tex ert l'uevre d'Arismetique, Et la tierce oevre ert de *Musique*, A cui toz li deduiz s'acorde, Chanz et deschanz et, sanz descorde, D'arpe, de rote et de viele. (Er 6708).